


**МЕЖДУНАРОДНЫЙ ФОНД СЛАВЯНСКОЙ
ПИСЬМЕННОСТИ И КУЛЬТУРЫ**

**ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ
ЯЗЫК**

Москва 2008

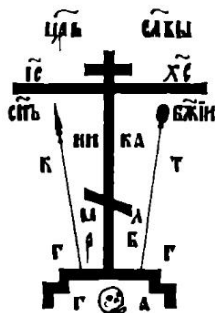


МЕЖДУНАРОДНЫЙ ФОНД СЛАВЯНСКОЙ
ПИСЬМЕННОСТИ И КУЛЬТУРЫ

Татьяна Миронова

**ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ
ЯЗЫК**

Москва 2008



Второе дополненное и переработанное издание.

Рецензенты: доктор филологических наук, профессор А.М. Камчатнов,
кандидат филологических наук Н.П. Саблина.

Пособие «Церковнославянский язык» содержит описание грамматики церковнославянского языка, упражнения, контрольные работы, словарь. Оно обучает чтению и пониманию текстов православного богослужения и Священного Писания.

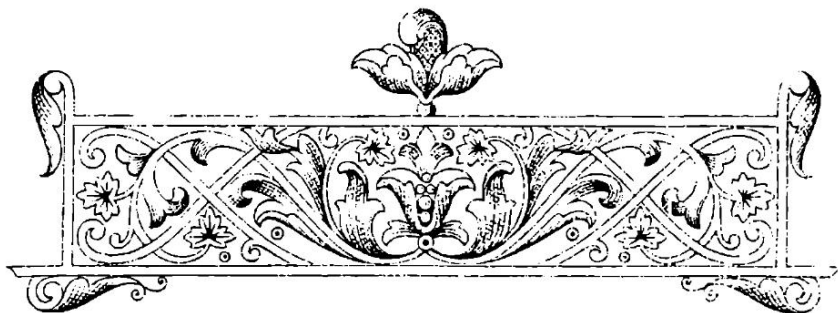
Пособие предназначено для учащихся средних и высших учебных заведений, как светских, так и духовных. По нему можно освоить церковнославянский язык самостоятельно.

© МИРОНОВА Т.Л. ГРАММАТИКА. УПРАЖНЕНИЯ.
КОНТРОЛЬНЫЕ РАБОТЫ. 2007

© ШАЛЫГИНА Н.В. СЛОВАРЬ. 2007

© ОБЩЕСТВО РЕВНИТЕЛЕЙ ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКОГО ЯЗЫКА
ВО ИМЯ СВЯТЫХ РАВНОАПОСТОЛЫНХ КИРИЛЛА И МЕФОДИЯ.
ОФОРМЛЕНИЕ. 2007

© МБЦ прп. СЕРАФИМА САРОВСКОГО



ВВЕДЕНИЕ

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ ЯЗЫК И ПУТЬ БОГОПОЗНАНИЯ

Открывая грамматику, дабы научиться по ней церковно-славянскому языку, необходимо знать о важнейших свойствах этого языка, нераздельно связанного с Русской Православной Церковью.

Слово живого языка — английского, русского, китайского, любого — несет в себе энергию действия. И потому любое имя есть не только и не столько сочетание звуков и грамматическая структура. Любое имя содержит в себе смысл, который позволяет воздействовать на человека одним только тем, что произносится.

Повествование о светлых людях и их добрых делах, чистое слово, не замутненное сомнением, иронией, скептицизмом, оставляют в человеке чувство чистоты, так теплый летний дождь

промывает запыленные стекла окна. Слово же злое неизбежно порождает в душе человека чувство катастрофы, отягчает ее грузом злого воздействия.

Слово, таким образом, есть дело. Это его свойство люди издревле используют в религиозных и магических обрядах, творя словом добро и зло. Живые языки могут нести словом и злую, и добрую энергию и тем омертвлять или одухотворять душу человека.

У нас же в России — в ее Православной Церкви — бережно сохраняется язык, который несет в себе только добро. Этот язык — церковнославянский.

В церковнославянских текстах Священного Писания — в Евангелии, Псалтири, во множестве духовных творений, за тысячелетие созданных в Византии и на Руси, открывается Бог.

Как это познать и понять? Вот, к примеру, пять глаголов — самых древних глаголов языка, с уникальными грамматическими формами. Это глаголы **БЫ́ТИ**, **И́МѢ́ТИ**, **Вѣ́дѣ́ТИ**, **И́ѣ́ТИ**, **ДА́ТИ**. Они отражают главные свойства человека, данные ему Богом изначально. Искони человек мыслил себя как лицо существующее /**БЫ́ТИ**/, владеющее имуществом /**И́МѢ́ТИ**/, владеющее познанием /**Вѣ́дѣ́ТИ**/, принимающее пищу /**И́ѣ́ТИ**/ и как существо дающее /**ДА́ТИ**/ Таким образом, в церковнославянском языке сохранились слова, обозначающие качества, вместе делающие человека человеком, и среди них — даяние, то есть милость к ближнему. Так Господь в языке открывает нам наше человеческое предназначение.

Добро в церковнославянском языке велико и всесильно. Отлитая в веках великая формула **Во И́мѣ Отца́, и Сы́на, и Свѣта́го Духа́** есть прямое действие Божьей силы. Освященные **И́менею́ Госпо́днимъ**, человеческие дела приоб-

ретают тем самым жизнестойкость. По непрестанно творимой человеком молитве, а православные молитвы на Руси звучали и звучат по-церковнославянски, Господь строит жизнь человека.

Прямая действенность доброй силы церковнославянского слова уже не раз являлась причиной гонений на церковнославянский язык, разнообразных реформаторских движений, настаивающих на замене церковнославянского богослужения богослужением на русском языке. В сознание православных часто внедряется лукавая мысль, что церковнославянский язык устарел, одряхлел, стал ветх и непонятен, что его надо изменить, приблизить к русскому языковому сознанию. Гонители церковнославянского языка говорят и о том, что церковнославянское богослужение непонятно людям, только лишь приступающим к Православию, что оно отторгает неопитов от Церкви.

Ответим на это так. Действительно, церковнославянский язык — очень древний, ему больше тысячи лет. Но старец этот не дряхлый и немощный, а многомудрый и опытный и, главное, всесильный в деле добра. Что же до неопитов, то русские однажды уже приняли церковнославянский язык — вместе с Православием при Владимире Святославиче Крестителе Руси в 988 году. Тогда, тысячу лет назад, им было несравнимо труднее понимать его, чем нам сейчас. Сущности Православия, как и слова церковнославянские, обозначающие эти сущности, приходилось постигать изнова. Ведь «богами» и «спасами» древние русичи-язычники называли своих языческих богов, не было в древнерусском языке самих понятий **БЛАГОДАТЬ**, **БЛАГО**, **СВАТЫЙ ДУХЪ**. Даже слова **ПИСАТИ** и **ЧИТАТИ** имели до принятия Православия с его книжной культурой совсем иные значения. **ПИСАТИ** значило *рисовать*, **ЧИТАТИ** — всего лишь *произносить вслух*.

Русским людям, принимавшим в X веке Православие, пришлось восходить к нему не только по духовной лестнице, но и по лестнице языковой. Церковнославянский язык, близкий и родственный древнерусскому, но освященный Благодатью Святого Духа, был путь Богопознания русских. И этот путь был пройден всего за полвека.

Современный русский человек, принимающий Православную Веру, тоже имеет перед собой не только духовную, но и языковую лестницу. И пусть не сетует он на то, что в церковнославянском языке ему не понятно все и сразу. Разве ребенок, слушая в колыбели материнскую песнь, все понимает в ней? Нет! Вначале он слышит лишь родной голос матери, чистую мелодию напева, потом угадывает отдельные слова, неумело их повторяет...

В Церкви изначально мы те же дети, мы слышим вначале ясный голос священника, мелодию, выводимую хором, строгий речитатив псаломщика. Потом мы начинаем различать слова, повторять и выучивать их... И на этом пути надо постоянно помнить, что церковнославянский язык — нам родной, что на нем возрастали поколения православных людей в России, что это язык богопознания русских и заменить его чем-то иным все равно что заменить материнскую колыбельную песню современным шлягером.

Для нас — русских православных людей — значения церковнославянских слов как чистый лесной воздух после загазованного города. Этим воздухом можно дышать полной грудью, можно вдохнуть чуть-чуть — каждый в меру свою — все равно хорошо!

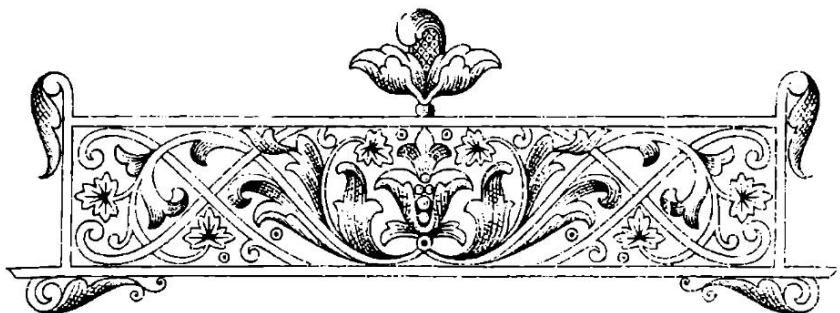
Самые простые слова церковнославянского языка возведены в нем на дивную духовную высоту. **Хлѣбъ насѣщный**

здесь не только ежедневная пища. **Хлѣбомъ живота** — хлебом жизни — именуется по-церковнославянски Христос. **Ча́ша** — не один лишь сосуд, вмещающий влагу, это и **Ча́ша Спасе́нїа**. Слова, описывающие человеческую плоть, привычно понятные **лицѣ**, **о́чи**, **оу́ста** в церковнославянском языке тоже служат делу Богопознания, они обозначают не вещественные действия Божии, Божию милость и Божий гнев, и волю Божию, данную в откровениях.

Высокая словесность церковнославянского языка, несуетность и неприземленность значений его слов и отрешенность от живых русских грамматических форм его грамматики позволяют нам беседовать с Богом без боязни святотатства или нечаянного оскорбления Божиего Имени. Многозначная суетность русского языка, как и всякого живого языка, зачастую искажает исконное, первоначальное значение слов, мешает их однозначному восприятию. Так, **прѣлестъ** и **лѹка́вство** в понятиях русского языка достоинства, а по-церковнославянски — это качества дьявола. **Блаже́нный** и **ѡглаше́нный** приобрели в русском языке отрицательное значение, о котором в церковнославянском и помыслить невозможно. **Че́стный** — по-русски *говорящий правду*, по-церковнославянски означает *удостоенный чести и славы*. Русское административное слово **начáльни́къ** в церковнославянском сохраняет исконное высокое значение — *дарователь начала*.

Слово церковнославянского языка, незамутненное и чистое, несущее одно лишь добро, нужно сохранять и беречь, а не реформировать в гордынной запальчивости. А чтобы было больше понимающих его — этому слову нужно учиться! И пусть поначалу непривычно и не во всем понятно будет для вас новое

церковнославянское чтение, читайте и понимайте в меру свою. Ведь и спасительный Псалом «Живый в помощи Вышняго» многие до сих пор понимают и называют «Живые помощи», и хоть искажена в таком неумудренном восприятии грамматика, но суть сохранена: живая помощь Божия нисходит на человека по слову этого Псалма. Важно знать, что церковнославянский язык нераздельно связан с путем Православного Богопознания русских, что он — путеводная звезда на этой стезе.



УРОК 1

§1. Церковнославянская азбука

Перед вами церковнославянская азбука, называемая «кириллицей». Многие из букв азбуки унаследовал алфавит современного русского языка, ведь он ведет свое начало от «кириллицы». Но некоторые буквы церковнославянской азбуки сейчас забыты, утрачены.

Церковнославянские буквы имеют названия. Букву **Ѧ** зовут **Ѧзз**, что значит по-русски я, имя буквы **Ѣ** — **бѣки**, то есть по-русски буква, церковнославянскую **Ѧ** зовут **вѣди**, что означает *знай*, **Г** называют **глаголь**, т. е. *говори*, а букву **Д** — **добрѣ**. Произнесите первые церковнославянские буквы по их именам, и вы скажете по-церковнославянски **Ѧзз бѣки вѣди глаголь добрѣ**: «Азбуку знай и говори хорошо».

Названия церковнославянских букв в древности служили для их лучшего запоминания, а ныне это лишь свидетельство старинной традиции обучения грамоте.

Кириллица	Название буквы	Значение буквы
А, а	Ǻz	а
Б, б	бʹкн	б
В, в	вʹдн	в
Г, г	глаголь	г
Д, д	добрò	д
Е, е, є	ѣсть	е
Ж, ж	живѣте	ж
З, з	зѣлѹ	з
З, з	землѹ	з
И, и	иже	и
І, і	и	и
К, к	каkw	к
Л, л	люди	л
М, м	мыслѣте	м
Н, н	нашz	н
О, о, о	онz	о
У, у	ѡмега	о
П, п	покой	п
Р, р	рцы	р
С, с	слово	с

Кириллица	Название буквы	Значение буквы
Т, т	твѣрдо	т
Ѡ, ѡ, Ѹ	оѣкз	у
Ф, ф	фѣртз	ф
Х, х	хѣрз	х
Ц, ц	цы	ц
Ч, ч	чѣрвь	ч
Ш, ш	ша	ш
Щ, щ	ща	щ
Ъ, ъ	ѣрз	—
Ы, ы	ѣры	ы
Ь, ѣ	ѣрь	—
Ѣ, ѣ	ѣть	е
Ю, ю	ю	ю
Ѧ, ѧ	ѧ	я\ 'а
Ѩ, ѩ	ѩсз мѧлыѩ	я\ 'а
Ѫ, ѫ	ксѩ	кс
Ѭ, ѭ	псѩ	пс
Ѯ, ѯ	Ѯнтѧ	ф
Ѳ, ѳ	ѳжица	и\в
Ѵ, ѵ	ѣтз	от

исчезли из русского языка звуки, для которых были когда-то в древности введены в азбуку эти буквы. А церковнославянская азбука бережно хранит древние буквы, будто музей — коллекцию старинных вещей. Посмотрим, что же они означают.

Ѣ ѣть

Буква **Ѣ** в древности обозначала особый гласный звук, напоминавший созвучие [йэ]. Эту букву в современном церковнославянском языке читают как *е*.

Прочитайте слова, произнося букву **Ѣ** как русское *е*: *вѣра, дѣло, крѣпко, мѣсто, грѣшно, дѣлати, сѣно, рѣка*.

Ѧ ѡсз малый

Буква **Ѧ** была создана в древности для обозначения особого носового гласного [е]. Этот гласный произносили «в нос», как во французском или польском языках. Ныне в церковнославянском языке буква **Ѧ** равна по значению русской букве *я*, то есть она обозначает звук [а], если он следует за мягким согласным, или созвучие [йа], если оно находится после гласного.

Прочитайте слова, произнося **Ѧ**, как русскую букву *я*: *кнѧзь, врѣмѧ, ѡмѧ, рѧвнѧ, зѣмѧ, дѡбрѧ*.

Ѣ ѣръ, Ъ ѣрь

Буквы **Ѣ** и **Ъ** в русском языке называются «твердый знак» и «мягкий знак». А в церковнославянском языке эти буквы именуют *ерь* и *ерь*. Когда создавалась письменность на церковнославянском языке, **Ѣ** и **Ъ** применялись для обозначения особых звуков, произношением сходных с [о] и [э], но звучавших очень коротко.

Ныне, как и в русском языке, эти церковнославянские буквы не обозначают никаких звуков. Главное назначение этих букв в церковнославянском языке — служить показателем конца слова.

Прочитайте слова, в них конечный согласный звучит твердо, поэтому на конце слова пишут Ъ: сы́нѣ, свѣ́тъѣ, слѣ́пѣцѣ, мрѣ́къѣ, со́нѣ.

Прочитайте слова, в них конечный согласный звучит мягко, поэтому на конце слова пишут Ь: ца́рь, двѣ́рь, де́нь, ве́щь, смѣ́ръть, ко́нь.

Упражнения

- 1. Прочитайте слова по-церковнославянски и напишите их по-русски: грѣ́хѣ, нѣ́сть, дѣ́ло, вѣ́тви, вѣ́нѣцѣ, свѣ́здѣ, сѣ́мѣ, плѣ́мѣ, свѣ́тъѣ, плѣ́мѣ, дивѣ́тисѣ, пѣ́нѣзѣ, ве́чера, вре́мѣ.
- 2. Прочитайте предложение: **Всѣ́мѣ вре́мѣ ѿ вре́мѣ всѣ́хъ ве́щи подъ небесе́мѣ. Вре́мѣ ражда́ти ѿ вре́мѣ оумира́ти... вре́мѣ пла́кати ѿ вре́мѣ смѣ́атисѣ...** (Еккл. 3, 1, 4).
- 3. Прочитайте названия животных из Псалтири, обращая внимание на написание Ъ и Ь на концах слов. О значении неизвестных наименований справьтесь в словаре:
4. во́лъ, ве́пръ, ѡ́вѣнъ, козѣ́лъ, ле́въ, ѣ́диноро́гъ, ѣ́лень, за́мѣцъ, теле́цъ, ю́нѣцъ, ко́нь, ме́скъ, ѡ́нагръ, скѣ́менъ, лѣ́съ.

Две буквы обозначают один и тот же звук.

В церковнославянской азбуке есть буквы, которые обозначают один и тот же звук. Такие буквы употребляются в церковнославянских словах по особым правилам, издавна введенным в церковнославянское правописание по примеру греческого правописания.

О ѣнз, Ѡ ѡмега

Эти буквы обозначают звук [о]. При этом **Ѡ** пишут только в приставках, в суффиксах наречий и в отдельных иностранных словах. **Ѡ** и **О** служат также для различения на письме одинаково звучащих разных грамматических форм одного и того же слова.

Прочитайте слова, обращая внимание на правописание **О** и **Ѡ**: Ѡбръѣщєтъ, Ѡтѣцъ, Ѡкропити, Ѡтроча, ка́къ, Ѡбро́къ, сѣбѣ́ѡта, ѡ́ко, ско́ръ, разво́йникъ.

Прочитайте слова, обращая внимание на различение форм одного и того же слова при помощи букв **Ѡ** и **О**: до́бра̑ же́на̑ — двѣ́ чело́вѣ́ка̑ двѣ́ра̑.

Ф фѣртъ, Ѡ дѣта̑

Эти буквы обозначают звук [ф]. Они употребляются только в словах, заимствованных из греческого языка. Правописание таких слов нужно запоминать.

Прочитайте слова, обращая внимание на правописание букв **Ф** и **Ѡ**: дѡма̑, де́ѡдѡръ, вѣдѣ́е̑мъ, фелѡ́нь, а́на̑де̑ма, фѣ́лосо̑фъ, дѡво́ръ.

И ѣже, І ѣ

Эти буквы обозначают звук [и]. **І** всегда пишут перед буквами гласных звуков, а в некоторых иностранных словах

перед буквами согласных. Во всех других случаях употребляется буква **И**.

Прочитайте слова, обращая внимание на правописание букв **И** и **І**: поколѣніє, вѣдѣ, ѿвѣдѣ, мѣлосѣрдїє, прїѣдетъ, живѣтъ, ѿвѣдѣтъ, ірѣна, ѿменѣ, ѿдѣлъ, ѿго, ѿкѣна, хѣтъ.

Слово **мѣръ** обозначает *спокойствие, тишину*, когда его пишут через **и**. Если же данное слово означает *вселенную, земное пристанище людей*, то оно пишется через **і**: **мѣръ**.

S sѣлѣ, Z зѣмла

Эти буквы обозначают звук [з]. Причем буква **S** используется лишь в словах: **сѣзда, сѣліє, сѣлѣ, слѣкъ, свѣрь, слѣ, смѣй, сѣница** и в однокоренных словах. Во всех других словах церковнославянского языка там, где есть звук [з], пишут букву **Z**: **ѣзъ, вѣзѣмный, ѿзвѣтокъ, занѣ, зрѣти**.

Прочитайте слова, обращая внимание на правописание **S** и **Z**: **слѣдѣй, законъ, зѣмледѣлецъ, свѣроловъ, зачѣло, свѣздочѣтъ, здравїє, слѣчный**.

ІѦ іѣ, Ѧ ѡсѣ малый

Буквы **ІѦ** и **Ѧ** соответствуют по значению русской букве **я**. При этом буква **ІѦ** пишется в начале слова, в конце же и в середине слова пишут букву **Ѧ**.

Прочитайте слова, обращая внимание на правописание букв **ІѦ** и **Ѧ**: **іѣсли, царѣ, іѣкъ, лѣжнаѣ, сѣтнаѣ, іѣзвина, іѣвлѣніє, ѿмѣ, сѣмѣ**.

Слово **іѣзыкъ** пишут с начальной **ІѦ**, если это слово означает *народ, племя*. Если же данное слово обозначает *орган речи или саму речь*, то оно пишется через **Ѧ**: **Ѧзыкъ**.

Одну и ту же букву пишут по-разному.

Оу, Ѹ оўкз

В начале слова эту букву всегда пишут при помощи двух знаков — оу. Такая буква обозначает звук [у]. В конце и в середине слова эту же букву изображают при помощи одного знака — Ѹ, также имеющего значение [у].

Прочитайте слова, обращая внимание на правописание буквы Ѹ: оўста, мѸдрость, оўченикз, оўспѣнїе, оўпованїе, оўсѣрдїе, заѸтра, оўголз, оўтрѡба, рѧзѸмз, оўши, слѧгѧ.

Ѥ, ѥ ѣсть

Буква Ѥ в церковнославянских текстах в начале и в середине слова тоже выглядит по-разному. В начале слова она большая, широкая Ѥ, а в конце или в середине слова — маленькая и узкая — ѥ. Разные по рисунку Ѥ и ѥ служат также для различения на письме одинаково звучащих грамматических форм одного и того же слова.

Прочитайте слова, обращая внимание на правописание буквы Ѥ: Ѥзеро, сѣлѡ, Ѥдїнз, вѣсь, Ѥлѣй, Ѥретїкз, Ѥстество.

Прочитайте слова, обращая внимание на различение разных форм слова при помощи Ѥ и ѥ:

Ѥдїнз во ѣсть ѡтѣцз вѧшз
бѡже ѡтѣцз нѧшихз

 Церковнославянские буквы для заимствованных слов

Ъ кси, Ψ пси

Буквы **Ъ** и **Ψ** были введены в церковнославянскую азбуку для заимствованных из греческого языка слов — для имен, географических названий. Эти буквы обозначают каждая по два звука: **Ъ** — [кс], **Ψ** — [пс].

Прочитайте слова, произнося на месте **Ъ** — [кс], а на месте **Ψ** — [пс]: *ἀλεξάνδρз, самψόνз, ψалтирь, фíниѡз, зѣníа, ψалóмз, ἀλεξίѡ.*

Ѳ ѳжнца

Буква **Ѳ** тоже внесена в церковнославянскую азбуку для слов иностранных. Она имеет два произношения. После звуков [а] и [е] буква **Ѳ** произносится как [в]: *λάνρз, пáѲελз, ἐνγѣníѡ, ἐνпраѡíа.* В других же случаях **Ѳ** произносится как [и], тогда над этой буквой обязательно стоит надстрочный знак: *мѲро, мѲѳсѣѡ, кѲríллз, сѲмвóлз, Ѳссѡпз.*

Упражнения

- 1 Вставьте в слова подходящие буквы в соответствии с правилами церковнославянского правописания: (з/с)арà, (з/с)вѣздà, пó(а/я)сз, (оу/ѳ)тро, л(оу/ѳ)жáвѡѳ, пíсáн(ѳ/н)е, оу́м(ѳ/н)рáтн.
- 2. Напишите слова по-церковнославянски: яма, всяк, Божие, злословит, милосердие.

- 3. Прочитайте предложения. Запишите слово **язык** так, чтобы его написание соответствовало значению в предложении:

Возра́дѹетсѧ язык мой прѡвѣ́тъ твоѣй (Пс. 50, 16).

Оудѣржи язык тво́й ѿ сла́ (Пс. 33, 14).

И́дшѧ языков сребро́ и злѡто, дѣла́ рѹкз челоуѣ́ческѹхъ (Пс. 113, 12).

Глава́ языков (Пс. 17, 44).

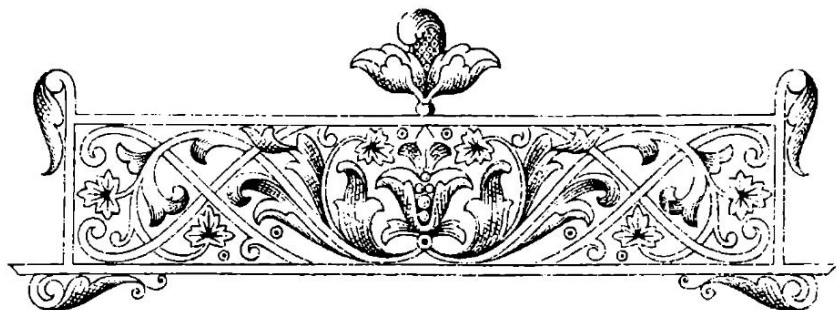
- 4. Прочитайте предложения. Впишите в них слово **мир** так, чтобы его написание соответствовало значению в предложении.

И́ще возмѡ́жно, ...со всѣ́ми челоуѣ́ки мир и́мѣ́йте (Рим. 12, 18).

Цѡ́рство моѣ́ нѣ́сть ѿ мира сегѡ́ (Ин. 18, 36).

Мир до́мѹ сѣмѹ́ (Лк. 10, 5).

Ка́а бо по́льза челоуѣ́кѹ, а́ще мир вѣ́сь прѡвѣ́рѡшетз, дѹшѹ́ же свою́ ѡтцѣ́титз; (Мф. 16, 26).



УРОК 2

§1. Как читать по-церковнославянски

Церковнославянский язык — язык книжный. На нем не говорят, а только читают — по книге или наизусть — молитвы, псалмы, Евангелие и другие церковнославянские тексты. Во время богослужения и на молитве по-церковнославянски читают вслух, слова при этом произносятся по особым правилам. Эти правила церковнославянского произношения, как правила произношения любого языка, нужно знать и уметь применять.

Правило первое

По определению свт. Игнатия Брянчанинова, чтцу надлежит читать неспешно и непротяжно, произносить слова отчетливо, внятно.

Правило второе

Чтец должен читать церковнославянские слова так, как они написаны, в точности произнося буквы, которые значатся в этих словах.

Выполнить это правило не так просто, как кажется на первый взгляд.

Дело в том, что по-русски мы произносим слова совсем не так, как пишем.

Мы пишем *сокровище*, а говорим [сакр^овище].

Мы пишем *тепло*, а говорим [т'ипл^о].

Мы пишем *святой*, а говорим [св'ит^{ой}].

Это явление в современном русском языке называется «редукция гласных», т. е. ослабление и изменение звучания гласных звуков.

В церковнославянском чтении редукция гласных недопустима, по-церковнославянски нам следует произносить слова так, как они написаны в тексте:

сокр^овище — [сокр^овище],

т^епл^о — [т'епл^о],

св^ат^{ый} — [св'ат^{ый}].

В современном русском языке звонкие согласные на конце слова или перед глухими согласными оглушаются.

Мы пишем *дуб*, а говорим [д^уп].

Мы пишем *воз*, а говорим [в^ос],

Мы пишем *враг*, а говорим [вр^ак] или [вр^ах].

Мы пишем *всех*, а говорим [фс'эх].

В церковнославянском чтении оглушение звуков не допускается. По-церковнославянски нужно произносить эти слова,

четко выговаривая конечный звонкий согласный или звонкий согласный, стоящий в слове перед глухим:

ДѢВЪ — [дѹб],

ВѢЗЪ — [вѹз],

ВРАГЪ — [врѹг],

ВСѢХЪ — [вс'эх].

Это получится скорее, если вслед за конечным звонким согласным выговаривать, к примеру, коротенький гласный призвук [э]: [дубэ], [возэ], [врагэ].

В современном русском языке гласные и согласные звуки в слове часто произносятся слитно друг с другом.

Мы пишем *видится*, а говорим [в'йд'ица].

Мы пишем *притча*, а говорим [пр'йтча].

Мы пишем *отцу*, а говорим [аццѹ].

Мы пишем *сердце*, а говорим [с'ёрца].

Мы пишем *что*, а говорим [штѹ].

В церковнославянском чтении слитное произношение звуков — «ассимиляция» не разрешается. Требуется произносить каждый звук отчетливо, не сливая его с другими:

ВѢДИТСА — [в'йд'итс'а],

ПРѢТЧА — [пр'йтча],

ѦТЦѦ — [отцѹ],

ЧТО — [чтѹ].

В современном русском языке буква **е** под ударением в некоторых случаях читается как [о].

Мы пишем *еще*, а говорим [ищѹ].

Мы пишем *жены*, а говорим [жѹны].

Мы пишем *зерна*, а говорим [з'ѹрна].

Мы пишем *теплый*, а говорим [т'ѹплый].

В церковнославянском чтении букву **Ѣ** под ударением всегда произносят как [е]:

ѢЩЕ — [еще],

ЖЕНЫ — [жены],

ТЕПЛЫЙ — [т'еплый],

ЗЕРНА — [з'ерна].

Правило третье

Чтец должен следить за правильностью произношения особых церковнославянских написаний у некоторых слов.

Имена прилагательные и местоимения, оканчивающиеся в род. падеже ед. ч. на **-агѡ**, **-егѡ**: **свѣтагѡ**, **ѣдинагѡ**, **моегѡ**, **честнагѡ** — читаются так, как они написаны в тексте. Сравните: по-русски мы пишем — *святого, единого, моего*, а говорим [св'итѡва], [йед'йнава], [майевѡ].

Сочетания букв **-ѣа**, **-аа** у некоторых существительных читаются как *ия*, *ая*: **литѣргѣа** — литургия, **григѣрѣа** — Григория, **нѣколѣа** — Николая.

В словах **бѣгѣ**, **блѣго**, **госпѣдь** и в производных от них словах звук [г] произносится звонко, но без взрыва, именно так, как его произносят на юге России и на Украине. Чтобы говорить правильное [г] в этих словах, попробуйте произнести [х], но не глухо, а звучно, с участием голоса.

Упражнения

- 1. Прочитайте слова по правилам церковнославянского произношения:

БО́ГЪ, ЧА́ДА, ЦЕ́РКОВЬ, ГОСПО́ДЕНЬ, МОЛІ́ТВА,
ВОСКРЕ́СЕНІЕ, ХРИ́СТІА́НЕ, МЕРТ́ВЫЙ, БЛАГОГОВЕ́НІЕ,
ДРАГА́ГѠ, СО́ЛНЦЕ, ПОЧТ́О, ВОЗВРА́ТИТСА, СЕ́ЛА.

- 2. Прочитайте предложения:

БО́ГЪ Е́ДИ́НЪ Е́СТЬ.

Благослове́нъ БО́ГЪ НА́ШЪ.

Госпо́дь мнѣ помо́щникъ.

Го́споди, благослови́.

СЛА́ВА ТЕБѢ, БО́ЖЕ НА́ШЪ, СЛА́ВА ТЕБѢ.

Да пребыва́ете въ постѢ́ и моли́твѢ́.

- 3. Прочитайте правильным речитативом следующие фрагменты псалмов:

Глаго́лы моѡ́ въи́шнѣ, го́споди, разꙋмѣ́й звáніе
моє́. Вонми́ гласъ моле́ніа моего́, царю́ мой
и́ бо́же мой, ꙗ́ко къ тебѢ́ помолю́ся, го́споди
(Пс. 5, 2–3).

Госпо́дь оꙋтвержде́ніе моє́, и́ прибе́жище
моє́, и́ ѡбави́тель мой, БО́ГЪ мой, помо́щникъ
мой, и́ оꙋпова́ю на него́: защи́титель мой,
и́ ро́гъ спасе́ніа моего́, и́ застѣ́пникъ мой
(Пс. 17, 3).

Госпо́дь просвѣ́щеніе моє́ и́ спаси́тель мой,
когѡ́ оꙋбою́ся; госпо́дь защи́титель живо́та
моего́, ѡ́ когѡ́ оꙋстрашю́ся; (Пс. 26, 1).

Основываясь на сведениях из таблицы, объясните значения знаков препинания в данных выше текстах.

Церковнославянские знаки препинания	Соответствующие русские знаки препинания
.	, точка
,	, запятая
:	: ... ; двоеточие, многоточие, точка с запятой
;	? вопросительный знак

§2. Надстрочные знаки



церковнославянских текстах над словами всегда пишутся надстрочные знаки: знаки ударения и придыхания.

Ударение

Знаком ударения отмечают ударный слог в слове. Важно обращать внимание на место ударения в словах церковнославянского языка, потому что оно не всегда совпадает с местом ударения в соответствующем церковнославянскому русском слове: русск. *дару́й* — ц/сл *да́ръѣ*, русск. *долгу́* ц/сл *до́лги*, русск. *приде́т* — ц/сл *прѣ́идѣтъ*.

В церковнославянской графике существует три вида ударений. Они различаются лишь своим начертанием и звуковых особенностей не имеют.

Виды ударений

Острое	ставится над гласным в начале или середине слова: пѣтель, сынз, вѣра, мѡшь, дѣнь.
Тяжелое	ставится над гласным в конце слова: ѣсѣ, менѣ, спасѣ, николѣ.
Облеченное	служит для различения на письме одинаково звучащих грамматических форм одного и того же слова: ѿз ѣсѣмь рѡбѣз бѡжѣй — рѡбѣз (им. п. ед. ч.) бѡжѣ, спасѣ дѡшы рѡбѣз твоѣхѣз — рѡбѣз (род. п. мн. ч.)

Если после слова с тяжелым ударением следует союз (же, бо, ли) или местоимение в краткой форме (мн, ти, си), то над таким словом ударение переменяется на острое: спасѣи ма, ты же.

Придыхание

Знаком придыхания отмечается всякое слово, начинающееся с гласного. Придыхание ставится над начальной буквой слова: ѣдинз, ѡставляѣтъ, ѡсѣз, ѡмѣнѣе, ѡкъ, ѡноша, ѡгнецѣ.

Упражнения

- 1 Прочитайте предложения, обращая внимание на постановку ударений в словах.

ѿ сотвори бѡгѣз двѡ свѣтѣла великаа: свѣтѣло великое въ началѣ днѣ, ѿ свѣтѣло меншее въ началѣ нѡщн, ѿ звѣзды (Быт. 1, 16).

Оуклонѣса ѿ зла, ѿ сотвори блага (Пс. 33, 15).

ѿше во ѿпѣцаете человекѣмъ согрѣшенїа
ѿхъ, ѿпѣститъ ѿ вѣмъ ѡтѣцъ вѣшъ небесный
(Мф. 6, 14).

Праведницы просвѣтѣтсѣ ѿакѣ солнце, въ цар-
ствїи ѡтца ѿхъ (Мф. 13, 43).

- 2. Прочитайте слова, расставьте над ними знаки ударения (острое или тяжелое) и придыхания.

ЗЕМЛА, ВЛАДЫКА, ОУБѢ, ТРАВА, ЯЗЫКЪ, ГРАДЪ,
ОТЦА, РАДѢСѢ.

- 3. Прочитайте названия растений из Псалтири. Расставьте в словах ударения и придыхания. О неизвестных наименованиях и расстановке в них ударений *справьтесь* в словаре.

ВІНОГРАДЪ, УССѢПЪ, КЕДРЪ, МАСЛИНА, ПШЕНИЦА,
СМОКВА, ТЕРНІЕ, ФІНІКЪ, СИКОМОРА, ЧЕРНИЧІЕ.

§3. Титла

Некоторые церковнославянские слова намеренно сокращаются, т. е. пишутся с пропуском букв. При этом над словом ставится знак сокращения — титло.

Титло выносят над словами священными, обозначающими предметы, особо почитаемые, а также над некоторыми часто встречающимися словами.

Титла различают **простые и буквенные**.

Буквенные титла, помимо знака сокращения, содержат в себе и выносную букву, по имени которой они и названы:

Упражнения

- 1. Прочитайте данные слова:

БЖТВЕННЫЙ, БЛЖЕНЗ, ВЛЦА, КРТЗ, КРТІТЕЛЬ,
МЛРДІЕ, ПРВНИКЗ, ЦРТВО, ЧТНЫЙ, НЛА.

Слова для подсказки: МЛОСЕРДІЕ, ЧЕСТНЫЙ, БОЖЕ-
СТВЕННЫЙ, КРЕСТІТЕЛЬ, ЦАРСТВО, ВЛАДЫЧИЦА,
НЕДБЛА, БЛАЖЕНЗ, ПРАВЕДНИКЗ.

- 2. Поставьте под титло слова: АПОСТОЛЗ, ГОСПОДЬ,
ОТЕЦЗ, МАТИ, СЫНЗ, ЦЕРКОВЬ, БОГЗ, АНГЕЛЗ,
КРЕСТЗ, ІНСЪСЗ, ХРИСТОСЗ, БОГОРОДНИЦА.

- 3. Прочитайте предложения:

Во ѿмѧ ѡца, ѿ сѧа, ѿ стѧгѡ дхѧ. ѿмѧнь.

Слава ѡцѸ, ѿ сѧѸ, ѿ стѡмѸ дхѸ. ѿмѧнь.

Гдѧ ѿсе хртѧ, сѧе бжѧ, помѧлѸй насѧ.

Ісе, сѧсе мой, сѧси ма.

Возрадовасѧ дхѧ мой ѡ вѣѣ сѧсе моеѧмѧ.

Стѧ, стѧ, стѧ гдѧ вседержитель.

Стѧй бжѧ, стѧй крѣпкій, стѧй безсмертный,
помѧлѸй насѧ.

Преславама прѡдѡ, мѧи хртѧ бѧ, принесѧ
нашѸ мѧтвѸ сѧѸ твоѧмѸ ѿ бѧѸ нашеѧмѸ, да
спасѧтѧ тобою дшѧ наша.

- 4. Раскройте значения слов под титлом из первых трех
глав Евангелия от Иоанна:

АГГЛЗ ГДНЬ, СНЗ БЖІЙ, ОУЧТЛЬ, АГНЕЦЗ БЖІЙ, ПѢТЬ
ГДНЬ, ЦРЬ ІНЛЕВЗ, Мѧи ІНСОВА, СНЗ ЧЛВѢЧЕСКІЙ,
ЦРТВІЕ БЖІЕ, ОУЧНЦЫ.

§4. Изображение чисел в церковнославянской графике



исла по-церковнославянски изображаются **буквами**, над которыми ставится титло. В числах, обозначаемых одной буквой, титло располагают над данной буквой. В числах, обозначаемых двумя или большим количеством букв, титло ставится над второй буквой от конца.

Обозначение однозначных чисел

Числа первого десятка

ā — 1

Ḅ — 4

ž — 7

ḅ — 2

č — 5

h — 8

ḥ — 3

š — 6

ḡ — 9

Десятки и сотни

ī — 10

ō — 70

ŷ — 400

ķ — 20

ņ — 80

ḡ — 500

l̃ — 30

č̃ — 90

ḡ — 600

ḡ — 40

ṛ — 100

ṛ — 700

h̃ — 50

č̃ — 200

ḡ — 800

ž̃ — 60

ṛ̃ — 300

ḡ̃ — 900

☑ Следует обратить внимание, что числа второго десятка обозначаются так: вначале пишут буквы, обозначающие единицы, а затем букву ī, которая означает число **10**. Числа последующих десятков располагают наоборот: вначале пишут букву, обозначающую десятки, а затем букву, обозначающую единицы.

Обозначение многозначных чисел

āī — 11	ķā — 21	lā — 31	řā — 101	ρāī — 111	ρķā — 121
ēī — 12	ķē — 22	lē — 32	řē — 102	ρēī — 112	ρķē — 122
īī — 13	ķī — 23	lī — 33	řī — 103	ρīī — 113	ρķī — 123
āī — 14	ķā — 24	lā — 34	řā — 104	ρāī — 114	ρķā — 124
ēī — 15	ķē — 25	lē — 35	řē — 105	ρēī — 115	ρķē — 125
śī — 16	ķś — 26	lś — 36	řś — 106	ρśī — 116	ρķś — 126
zī — 17	ķz — 27	lz — 37	řz — 107	ρzī — 117	ρķz — 127
īī — 18	ķī — 28	lī — 38	řī — 108	ρīī — 118	ρķī — 128
āī — 19	ķā — 29	lā — 39	řā — 109	ρāī — 119	ρķā — 129

Обозначение тысяч

Знак тысячи — косая черта, перечеркнутая двумя малыми черточками ✕. Этот знак предшествует букве, обозначающей количество тысяч:

✕ ā — 1 000
✕ ē — 2 000
✕ ř — 100 000
✕✕ ā — 1 000 000

Обозначение дат в церковнославянской графике

Счисление времени по-церковнославянски также изображают при помощи букв. К примеру, год 1995 записывают буквами так — ✕ ацѣ.

В церковнославянской традиции используются два способа летосчисления, и одну и ту же дату можно записать по-разному:

- 4. В старинных рукописях церковнославянского языка мы находим счисление возраста человека в «седмицах»:

до седмѣ лѣтъ младѣнецъ,
до ѿ седмѣ лѣтъ ѿтрочѣ,
до ѿ седмѣ лѣтъ ѿтрокъ
до ѿ седмѣ лѣтъ юноша,
до ѿ седмѣ лѣтъ мъжъ,
и ѿ тѣхъ старецъ.

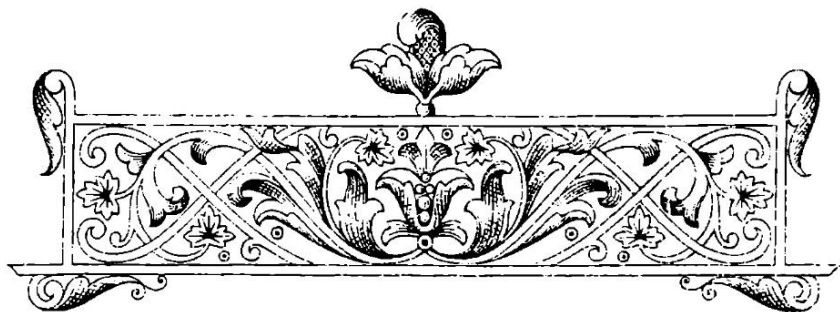
Запишите по-церковнославянски годы, исчислявшие возраст человека на Руси.

- 5. Запомните возможные сокращенные обозначения текстов Евангелия и Псалтири:

Мд. — ѿ матѣа. Мр. — ѿ марка. Лк. — ѿ лѣкѣ.
Іѡ. — ѿ іѡанна. Пс. — ѿ псалмѣ.

Цитаты из Св. Писания приводятся часто со ссылками на главу и стих в буквенной церковнославянской цифири. Переведите данные ссылки из буквенной цифири в общепринятую (арабскую):

Мд. ѡ, аї.	Мд. гї, м̃.	Пс. рѣ, дї.
Мр. ѡ, ѿ.	Мр. дї, ѡ.	Пс. рлн, ї.
Лк. кв, ѡа.	Лк. кг, мн.	Пс. ѡн, ѿ.
Іѡ. ѡ, ѡс.	Іѡ. аї, ѿ.	Пс. ѡв, кз.



УРОК 3

§1. Слова церковнославянского языка, их происхождение и значение

Розвещать богодухновенную Истину — таково было и остается назначение церковнославянского языка. И потому с самого начала своей истории этот язык — язык Священных книг — имел особый словарный состав.

Рассмотрим слова, составляющие церковнославянский язык, и определим их отношение к живым славянским говорам, чтобы понять, что в церковнославянском языке с самого начала было родным для славянских народов, а что являлось новым и особенным — церковнославянским.

✓ Большую часть церковнославянского словаря составляют *общеславянские слова*, которые понятны всем славянским народам и существуют во всех славянских наречиях. Это такие слова, как **ОТѢЦЪ**, **МАТИ**, **СЫНЪ**, **БРАТЪ**, **ДОМЪ**,

ХОДѢТИ, ЖИТИ, РАЗУМѢТИ, КРАСЕНЪ, ВЕЛИКЪ, ОУМЕНЪ, ДѢЛО, СЛОВО и т.д.

Слов, общих для всех славянских языков, в церковнославянском языке около 70%, и именно поэтому церковнославянский язык доступен в понимании всем славянам.

Значительная часть церковнославянского словаря — это *славянские по происхождению слова*, но получившие при создании церковнославянского языка — в Священных книгах — *новые значения*. Обновление значений у этих слов связано с понятиями христианской веры. Новое христианское понимание получили слова: **БОГЪ, ДУХЪ, СВѦТЪ, СПАСЪ, БЛАЖЕНЪ, РАЙ** и т.д.

К примеру, в церковнославянском языке **БОГЪ** — «Творец, Создатель, Вседержитель». Прежде у славян слово **БОГЪ** относилось к языческим божествам. «Богдай» в русских говорах сохранилось как языческое высказывание проклятия, пожелания гибели, всего дурного, т.е. выражение нехристианских чувств к ближнему.

Церковнославянское слово **госпѡдь** есть «Всевышний, Владыка, Бог, Создатель». До принятия христианства слово **госпѡдь** означало лишь «хозяина, повелителя, господина».

Спасъ по-церковнославянски означает «Спаситель, Христос». Славяне-язычники до принятия христианства называли своих богов спасами.

Писати по-церковнославянски значит «изображать буквы». Древнее славянское значение слова **писати** — «рисовать, украшать». С принятием христианства и появлением письменности это слово изменило свое значение.

❶ В церковнославянском языке есть также *слова, созданные для этого языка специально*. Такие слова чаще всего представляли собой смысловые копии греческих слов из книг Священного

Писания. В новых словах были славянские корни, приставки и суффиксы, но построение этих слов проходило по греческому образцу. Такие слова называют славянскими «кальками» с греческого: **благодѣрность, премѣдрость, земледѣлец, вѣроученіе, дарованіе, благолѣпіе, богородица.**

☑ Некоторое количество церковнославянских слов — это слова греческого языка, заимствованные при переводе Священного Писания. Например, **мамо́на** — «богатство», **ѡ́дз** — «преисподняя», **ѡ́пóстолз** — «ученик Христа», **ѡ́лава́стрз** — «сосуд», **ѡ́лбѡмз** — «песнопение».

Таким образом, большинство слов церковнославянского языка — это слова исконно славянские, не изменившие своего древнего значения или приобретшие наряду с древним и новое христианское значение. Такие слова есть и в русском языке, и не составляет труда их запомнить. Слова, появившиеся в церковнославянском языке под влиянием греческого, также зачастую знакомы и русскому языку, потому что церковнославянский язык жил рядом с русским языком долгие века. Значение же некоторых из этих слов надо запоминать или выяснять в словаре церковнославянского языка.

Но при том, что русскому языку многие церковнославянские слова близки и знакомы, необходимо знать некоторые отличия значений церковнославянских слов от таких же слов в русском языке.

Упражнения

- 1. *Определите при помощи словаря, какие из названий одежды в церковнославянском языке являются словами греческого происхождения:*

рѣза, срачица, хѣтонѣ, плѣтъ, вѣссонѣ, врѣтнице,
плащаница, хламѣда, рѣбнице, поѣсъ, порфѣра.

- 2. Среди названий денежных единиц из Св. Писания *выделите* заимствованные слова.

мѣдь при поѣсѣ (Мф. 10, 9) — деньги, носимые
в кошельке, пришитом к поясу

лѣпта (Мк. 12, 42) — самая малая медная монета у ев-
реев

кодрантъ (Мф. 5, 26) — мелкая медная монета

пѣназь (Числ. 3, 47) — монета, ср. немецкое *пфенниг*

срѣбренникѣ (Мф. 26, 15) — серебряная монета

динарѣй (Лк. 7, 41) — серебряная римская монета

драхма (Лк. 15, 8) — серебряная греческая монета

ассарѣй (Мф. 10, 29) — еврейская монета

златница (Мф. 22, 19) — золотая монета.

- 3. Какие из данных славянских слов были переосмысле-
ны для именования христианских понятий: **дѣланіе**,
трѣнца, **тѣрніе**, **благодѣть**, **человѣкъ**, **грѣхъ**,
сокрѣвице, **спасѣніе**.

§2. Изменение значений церковнославянских слов в русском языке

В церковнославянском и русском языках есть одинаковые
слова, которые имеют в этих языках разные значения.
Чаще всего это церковнославянские слова, заимство-
ванные русским языком в свой словарь.

Например, церковнославянское слово **ѡзмѣна** означает «выкуп», по-русски *измена* значит «нарушение договора, клятвы». **Нарѡчитый** по-церковнославянски понимается как «известный», а по-русски его толкуют как «выспренный, надуманный».

Главной причиной расхождения значений у этих слов является то, что церковнославянский язык несет в себе более древнее словоупотребление, малознакомое языку русскому. Понятия, стоящие за многими церковнославянскими словами, в русском языке, могут быть сужены, конкретизированы. Например, церковнославянское слово **живѡтъ** означает «жизнь», а русский язык конкретизирует это понятие, сводя слово к обозначению чрева, утробы. Церковнославянское **хѡдѡй**, что значит «плохой, злой», по-русски чаще всего означает «тощий»; значение слова ограничивается лишь этим признаком. Церковнославянское **грѡбъ** — «могила, гробница» сужено в русском языке до понятия «домовина для тела после смерти». В церковнославянском языке **ѡскорбѣти** — это «приносить скорби, несчастья», в русском языке *оскорблять* — всего лишь «сильно обидеть». Широкое понятие, стоящее за церковнославянским словом **трѡда**, которое включает в себя все, что связано с испытанием человека (даже болезнь в этом смысле тоже обозначается словом **трѡда**), в русском языке сужается до конкретного «работа».

Нередко можно наблюдать и противоположное явление: церковнославянское слово, означающее конкретное действие или сущность, в русском языке приобретает расширительное толкование. **Ѣзоцрѣнный** по-церковнославянски — это «очень острый» (**брътва Ѣзоцрѣнна**), а в русском языке это слово означает абстрактное понятие — признак высшего качества. Слово **разрѣшити** в Евангелии употребляется в конкретном контек-

сте **разрѣшѣти ремѣнь сапогѣ**, т. е. «развязать», в русском языке этот глагол возможен лишь при обозначении абстрактного «допускать, позволять».

При сужении или расширении значения у слова в русском языке часто появляется оттенок негативный. Это свойство церковнославянских слов, вошедших в словарь русского языка, называется стилистической сниженностью значения. Так, церковнославянское **начальникъ** — «дарователь начала», в русском языке приобретает сухое административное понимание — «руководитель». Прилагательное **протѣвный**, т. е. «противоположный», по-русски выражает признак неприязни — «неприятный, неприглядный». Существительное **твѣрь**, в церковнославянском означающее «всякое создание Божие», в русском языке понимается как «ничтожное существо». Глагол **оублажати**, который в церковнославянском языке имеет высокое значение «удостаивать блага», в русском языке принизил такое понимание: *ублажать* по-русски означает «потакать капризам». Церковнославянское слово **брънь**, т. е. «вражда, сопротивление» (вспомним формулу духовного сопротивления бесовскому нападению — **невѣдимаа брънь**), в русском языке, словно в насмешку, приобрело значение ругательства. Такова же судьба слова **оудобрѣнїе**, церковнославянского «воздаяния добра». Это слово в русском языке окончательно связано с сельскими полевыми работами.

Иногда слова, обозначающие в церковнославянском языке конкретные приземленные понятия, в русском языке приобретают оттенок стилистической приподнятости, дорастают до абстрактного символа. К примеру, церковнославянское **нѣдро** — «внутренность человека» — в русском языке приобретает устойчивое значение «недра земли». Конкретное слово

ПОПОЛЗНОВѢНІЕ – «передвижение по земле ползком» — в русском языке обозначает любую попытку действия.

Впитывая в себя слова церковнославянского языка, русский язык зачастую искажает их первоначальный смысл, меняет их значение на противоположное. Таковы слова **Л҃КАВЫЙ**, **ПРѢЛЕСТЬ**, **ЛѢСТЬ**, **ѠГЛАШѢННЫЙ**, **ПРЕПОДѢБНЫЙ**, **БЛАЖІТИ**, **О҃҃ГѠДНИКЪ**.

К примеру, слова **Л҃КАВЫЙ** и **ПРѢЛЕСТЬ** в церковнославянском языке означают сущности дьявола, в русском же они несут понятие о легкомысленных достоинствах человека. Слова же, которые в церковнославянском языке имеют значение высоких сущностей — **О҃҃ГѠДНИКЪ**, **БЛАЖІТИ** – получают в русском языковом сознании ироничное толкование, связывающее эти слова с отрицательными качествами человека.

Существование в современном русском языке церковнославянских слов с измененным значением и является главной причиной невозможности точного перевода церковнославянского богослужения и церковнославянских текстов Священного Писания на русский язык. Искажения смысла и святости текста при таком переводе будут неизбежны. Всякие же искажения Слова Божия, особенно в богослужении, ведут к ереси и раздору в Церкви.

§3. Звуковые особенности церковнославянских слов

Некоторые церковнославянские слова, близкородственные словам русского языка, отличаются от них своим звуковым видом.

❶ Если в церковнославянском языке в корне слова встречаются неполногласные сочетания **-ра-, -ла-, -ре-, -ле-,** то в русском языке в том же корне находим полногласные сочетания: **-оро-, -оло-, -ере-.**

церковнославянское	русское
г ^р а ^д з	город
м ^л ек ^ò	молоко
др ^е во	дерево
кл ^а сз	колос
бр ^е гз	берег
бр ^а д ^а	борода
вр ^а т ^а	ворота

Перед вами пары слов: одно из них церковнославянское — неполногласное, а другое — исконно русское — полногласное слово. Такие пары слов обозначают одно и то же, слова эти похожи звучанием, лишь корневые слоги звучат по-разному.

Конечно, слова **дрéво, г^ра^дз, вр^ат^а** есть и в русском языке, а не только в церковнославянском. Но эти неполногласные слова — неродные русскому языку. Когда-то они пришли из церковнославянского языка в русский, прижились, да так, что и от родных, исконных русских слов трудно отличить.

У неполногласных церковнославянских слов в русском языке разная судьба. Одни неполногласные слова служат здесь наравне с русскими полногласными словами: *середина — сере-дина*. Другие церковнославянские неполногласные слова получили в русском языке значения, отличающие их от русских полногласных слов: *прах — порох, мрак — морока*. Но есть

и такие церковнославянские неполногласные слова, которые вовсе свои русские полногласные соответствия вытеснили. Именно так случилось со словами церковнославянского языка *плен, враг, шлем, время*, которые заменили в русском языке слова с полногласием: *полон, ворог, шелом, веремя*.

Так церковнославянские неполногласные слова соседствуют в русском языке с полногласными русскими словами. Но сам церковнославянский язык использует только родные ему неполногласные слова, чужие полногласные русские слова к себе не допускает. Исключения редки, к примеру, слово *пелена* (покрывало) на месте древнего церковнославянского слова **плѣна**.

Упражнения

- 1. Какое из данных слов является исконно русским, а какое исконно церковнославянским: *глава, голова, храм, хоромы, страж, сторож, брань, оборона, вран, ворон, страна, сторона*.
- 2. В этих русских словах: *прохладный, привратник, градоначальник, главный, пленка, млечный, полногласие* — есть церковнославянские неполногласные корни, найдите их.
- 3. Подберите церковнославянские неполногласные слова, парные данным русским полногласным словам: *короткий, голос, золото, серебро, дорог, берег, норы, холодный, мороз, болото*.
- 4. Прочитайте предложения. Найдите слова с неполногласием. Подберите парные им русские полногласные слова.

Хвалѧ призовѸ гóспода, ѡ ѿ врагѧ моѡхѸ
спасѸсѧ (Пс. 17, 4).

Не мóжетѧ градѸ оѡкрытисѧ верхѸ горы стоѧ
(Мф. 5, 14).

ГласѸ гóрлицы слышанѸ въ земли на́шей
(Песн. 2, 12).

Дрѣво ж́изни посре́дѣ раѧ (Быт. 2, 9).

Не оѡбѣтѧ гла́домѸ гдѣ дѡшѸ праведнѡю
(Притч. 10, 3).

СóнѸ здравый ѿ чрѣва оѡмѣренна (Сир. 31, 22).

☑ Если в церковнославянском языке в начале слова находим слоги ра-, ла-, то в том же слове русского языка встречаем ро-, ло-.

церковнославянское	русское
ра́вный	ровный
ла́дѧ	лодка
ла́коть	локоть
рабóта	робить (русск. делать, работать)

☑ Если в церковнославянском языке в начале слова встречаем ѣ, то в том же слове в русском языке можем найти о.

церковнославянское	русское
ѣдѧнѸ	один
ѣлѣнь	олень
ѣзеро	озеро
ѣлѣна	олена

Упражнения

- 1 Найдите церковнославянский корень в русских словах: *единство, поединок, воедино, присоединение.*
- 2. Как звучат по-церковнославянски слова *рост, осень, олений, озерный?*
- 3. Прочитайте предложения, найдите слова, отличающиеся от русских звуком в начале слова:

Ѣ́ди́нъ бо ѣ́сть ва́шъ оу́чи́тель, хри́сто́съ, всѣ́ же вы́ бра́тѣа ѣ́стѣ (Мф. 23, 8).

не мо́жеши вла́са ѣ́динагѡ бѣ́ла и́ли чѣ́рна сотвори́ти (Мф. 5, 36).

Кто́ же ѿ́ ва́съ... мо́жетъ приложи́ти во́зрастъ свое́мѹ ла́коть ѣ́ди́нъ; (Мф. 6, 27).

И́ гра́дъ на четы́ри оу́глы стои́тъ...: до́гота́ и́ широта́ и́ высота́ ѣ́гѡ ра́вна съ́тъ (Откр. 21, 16).

- ☑ В церковнославянском языке есть слова, которые отличаются от похожих на них русских слов звучанием согласных.

Если в церковнославянском языке в корне встречаем звук [ш], то в русском языке в том же корне часто находим звук [ч].

церковнославянское	русское
пе́щь	печь
но́щь	ночь
хо́щєши	хочешь
дщѣ	дочь

Глядя на эти слова, легко убедиться, что они чаще всего отличаются друг от друга лишь одним звуком: церковнославянскому [щ] соответствует русский [ч] в корнях слов.

Церковнославянские слова со звуком [щ] укоренились в русском языке. Мы зачастую и не догадываемся, что слова *мощь*, *вещь*, *помощь* — церковнославянские по происхождению. Они потеснили свои русские соответствия. Древнерусское слово *вечь* исчезло совсем, слова *помочь* и *мочь* остались лишь в поговорках и присказках. «Бог помочь!» — говорят обычно тружущимися, даже не подозревая, что в этой поговорке только и сохранилось старинное русское слово *помочь*. В литературном русском языке его заменило церковнославянское слово *помощь*. «Мочи нет», — говорят сильно уставшие люди, так изредка звучит в русском языке исконно русское слово *мочь* (сила). Слово это почти вытеснено из русского языка церковнославянским словом *мощь*.

❶ Если в церковнославянском языке в корне слова встречаем сочетание звуков [жд], то в русском языке в том же корне вероятнее всего встретим звук [ж].

церковнославянское	русское
мѣждѹ	меж
чѹждый	чужой
невѣжда	невежа
нѹжда	нужно

Итак, в одном и том же корне церковнославянское слово имеет [жд], а русское слово — [ж].

Русский язык впитал в себя много церковнославянских слов с сочетанием звуков [жд]. Так, прижились здесь церковнославянские слова *прежде*, *надежда*, *вождь*, *рождать*, *восхождение*,

одежда и другие. Они вытеснили из русского языка исконные русские слова: *преже, надежа, вожь, хожение, одежа*.

Но в русском языке есть и такие пары слов, где одно — церковнославянское с [жд] в корне, а другое — русское с [ж] в корне, они не мешают друг другу, потому что имеют разные значения. Таковы, например, пары слов *невежда* — *невежа*, *рождать* — *рожать*. Слово *невежда* обозначает в русском языке человека, который ничего не знает, а слово *невежа* относят просто к невоспитанному человеку. Но подобные пары слов — церковнославянское и русское — могут соседствовать только в русском языке, церковнославянский язык не допускает в свой словарь слова, русские по происхождению.

Упражнения

- 1. Найдите в этих русских словах церковнославянские корни с **щ** и **жд**: *освещение, вождение, насаждение, немощь, заграждение, вещественный, принуждать*.
- 2. Подберите данным церковнославянским словам парные русские слова: **свѣща**, **межда**, **сажда**, **ѡвѣщаѣти**, **хоциѣ**.
- 3. Сравните два слова — церковнославянское **пещи** и русское *печь* (хлеб). Чем они отличаются друг от друга? А теперь подберите следующим церковнославянским словам парные русские слова: **пещный** (**огнь**), **лещи**, **тещи**, **мощи**, **виждѣ**, **прихождѣ**.
- 4. Прочитайте предложения, найдите в них слова со сложными звуками [щ] и [жд], подберите этим словам парные русские слова:

По чѣждѣмъ же (пастыри овцы) не ѣдутъ, но бѣжатъ ѿ негѣ, ꙗко не знаютъ чѣждагѣ гла-са (Ин. 10, 5).

Ѣще кто не хощетъ дѣлати, ниже да ꙗстъ (2 Фес. 3, 10).

Ѡ вѣщи, ꙗже ти нѣсть на потребѣ, не та-жиса (Сир. 11, 9).

Не ѡвѣщай беззѣмноу по беззѣмю егѣ да не подобенъ еси бѣдеша (Притч. 26, 4).

Помощь моя ѿ гдѣ, сотворишагѣ нѣбо и зѣмлю (Пс. 120, 2).

И ѡ ѡдѣжди, что печѣтеса; смотрите кринъ сѣльных, какъ растѣтъ: не трѣждаются, ни прѣдѣтъ (Мф. 6, 28).

- 5. Прочитайте предложения. Выявите слова со звуковы-ми отличиями от таких же слов русского языка.

Босѣды скѣдѣльничи ѣскѣшаѣтъ пѣщъ, и ѣскѣшеніе челоѣчѣско въ помышленіи егѣ (Сир. 27, 5).

Здравіе и крѣпость лѣьше ѣсть всѣкагѣ злѣ-та, и тѣло здоровое, нежели богатство безчис-ленное (Сир. 30, 15).

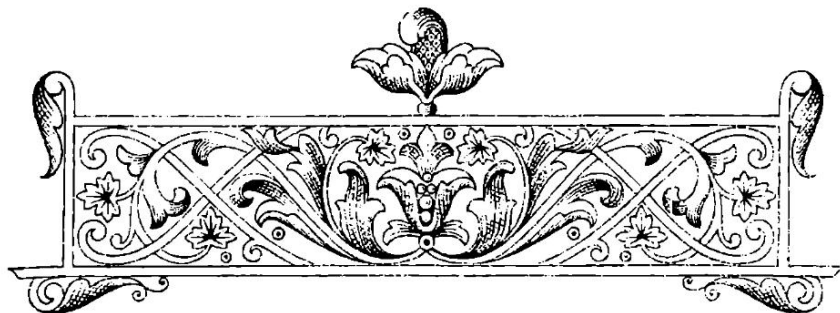
Ѡгнь и градъ, и глѣдъ и смѣръть, всѣ сѣм со-здана быша на мѣсть (Сир. 39, 36).

Злакъ надъ всѣкою водою и на брѣзѣ рѣки прѣжде всѣкѣмъ травы ѣсторженъ бѣдетъ (Сир. 40, 16).

Блажѣнъ мѹжъ, ...соблюдаѣи прѣги моѹхъ
вхѹдѹвъ (Притч. 8, 34).

Иѣкоже въ дрѣвѣ червь, тѣкѹ мѹжа погѹблѣетъ
женѹ злотвѹрнаѹ (Притч. 12, 4).

Человѣкъ мѹдръ... лѣкти своѹ простираетъ
на полѣзнаѹ, рѹцѣ же своѹ оѹтверждаетъ на
врѣтенѹ (Притч. 31, 19).



УРОК 4

ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ

§1. Грамматические свойства имени существительного

В церковнославянском языке имя существительное обозначает лицо или предмет. Одушевленные существительные отвечают на вопрос «кто?», неодушевленные существительные отвечают на вопрос «что?».

Имена существительные бывают мужского, женского и среднего рода.

Существительные мужского рода: **стóлз, мѣжз, дóмз, сѣдѣ̀а, ѿерѣй.**

Существительные женского рода: **женà, дщѣ̀, вѣ̀ра, ма̀ти, неплóды, ма́рїа.мз.**

Существительные среднего рода: **селò, вѣно, сѣрдце, агна, чадо, нѣбо.**

В русском языке имена существительные имеют такие же свойства. Но в церковнославянской грамматике есть особенность, которая отличает церковнославянское имя существительное от русского существительного: в церковнославянском языке все предметы исчисляются не только в единственном и множественном числах, но и в **двойственном** числе.

Если предмет один, то слово, обозначающее этот предмет, употребляется в *единственном числе*: **мѣжѣ, слѣга, селò.**

Если предметов много, то слово, обозначающее эти предметы, употребляется во *множественном числе*: **мѣжи, слѣзи, сѣла.**

Если предметов два, то слово, обозначающее пару предметов, употребляется в *двойственном числе*: **мѣжа, слѣзѣ, сѣла.** Слова в форме двойственного числа чаще всего используются при обозначении парных предметов: **рѣцѣ, нѣзѣ, оуши, ѡчи, крилѣ.**

Церковнославянские слова в двойственном числе напоминают нам о том, что и в русском языке в древности тоже использовались формы двойственного числа. В современном русском языке от этих древних форм остались лишь некоторые следы. Знакомые всем слова: *двоюродный, обоюдоострый, воочию* — содержат в себе «обломки» форм двойственного числа в родительном падеже: *двою, обою, очию*. Кроме того, современный русский язык использует сейчас некоторые древние формы двойственного числа как слова во множественном числе. А в церковнославянском языке эти древние формы употребляются лишь в своем исконном значении двойственного числа:

	ед. ч.	дв. ч.	мн. ч.
церковнославянский язык и древнерус- ский язык	оухо бока рога	оуши бока рога	оушеса боци рози
современный русский язык	ухо бок рог	— — —	уши бока рога

Упражнения

- 1. Прочитайте предложения, определите по смыслу, какие существительные в них употребляются в двойственном числе:

Иисъ помаза очи брѣніемъ слѣпомъ (Ин. 9, 6).

(Иисъ) воздви́гъ рѣцѣ свои, ѿ бл҃гословѣ ихъ (Лк. 24, 50).

Есть отро́чѣи́ца за́дѣ е́динъ, ѿже ѿмать па́ть хлѣ́бъ ꙗ́чмѣнныхъ, ѿ двѣ́хъ ры́бъ (Ин. 6, 9).

Ходѣ́ же (иисъ) при мо́ри гали́лейстѣмъ, ви́дѣ́ два брѣ́та..., ви́ѣта́юща мре́жи въ мо́ре (Мф. 4, 18).

- 2. Подумайте и ответьте, пользуясь таблицей, приведенной выше, какие из данных форм русских существительных исторически являются формами двойственного числа: *леса, берега, волки, топоры, рукава*.
- 3. Найдите в предложениях существительные, употребленные в двойственном числе.

Гдѣ́, ѿче́ ѿ бже́ животѣ́ моего́, не да́ждь возноше́нѣа́ очѣ́ма моѣ́ма (Сир. 23, 4).

Оуѣстнама своіма іаѣтз вѣдетз грѣшникз
(Сир. 23, 7).

Злословіаце мѡ ѡтца илѣ матери оугаснетз свѣ-
тіилникз, свѣницѣ же ѡчѣсз ѣгѡ оуѣзратз т.мѡ
(Притч. 20, 20).

Ўбръѣтши волю ѣ лѣнз, сотвори благопотрѣбное
рѣкама своіма (Притч. 31, 13).

- 4. В следующих предложениях слова рѣка, ногѣ, ѡко, плещѣ, оуѣстна, крило употребляются в двойственном числе. Прочитайте предложения и переведите их на русский язык.

Тв. п. — *чем?* рѣкама, ѡчіма, плещма
Праведный, сотвори благое дѣло рѣкама сво-
іма.

Ў человекѣ, ѡчіма своіма смѡтриши ѣ воз-
даініе грѣшникѡвз оуѣриши.

Загради мене, господи, плещма своіма.

Род. п. — *чего?* — рѣкѡ, ногѡ, крилѡ
творѣніе рѣкѡ вѡжю
движеніе ногѡ человекѡ
сѣнь крилѡ твоѣю

Вин. п. — *что?* — нѡзѣ, рѣцѣ, оуѣстнѣ
Повѣрзи врага под' нѡзѣ мой.
Не предаждь праведника вз рѣцѣ грѣшнагѡ.
Загради оуѣстнѣ твой, не глаголи неправдѡ.

§2. Изменение имен существительных по падежам

Имя существительное в церковнославянском языке изменяется по падежам, т.е. склоняется. В церковнославянском языке **семь** падежей. Шесть из них — такие же, как и в русском языке:

Падежи	Существительное отвечает на вопрос	Примеры
Именительный	кто? что?	дóмз, госпóдь, рабѣз.
Родительный	кого? чего?	дóма, гóспода, раба̀.
Дательный	кому? чему?	дóмѣ, гóсподѣ, рабѣѣ.
Винительный	кого? что?	дóмз, гóспода, раба̀.
Творительный	кем? чем?	дóмо.мз, гóсподо.мз, рабо́.мз.
Предложный	о ком? о чем?	ѡ дóмѣ, ѡ гóсподѣ, ѡ рабѣѣ.
Звательный	—	дóмє, госпóдн, рабє.

Звательный падеж обозначает в церковнославянском языке того, к кому обращаются с речью.

В звательном падеже могут использоваться все существительные церковнославянского языка, но чаще всего в звательной форме употребляются те существительные, которые называют Бога, Высшие Силы, людей: **господи, бже, исусе, христѣ, аггеле мой хранителю, сыне бжій, отче нашъ, апостоле пѣтре.**

Упражнения

- 1. Прочитайте предложения, определите по смыслу, какие существительные в них употребляются в звательном падеже:

Свѣтый аггле бжій, хранителю и покровителю
ѡканныхъ душъ моихъ и тѣла, всѣмъ мнѣ прости.

Свѣтый апостоле пѣтре, моли бога ѡ насъ.

Господи, вседержителю, добрый пастырю твоихъ
ѡвецъ, никогдаже ѡбчаисѧ мене, раба твоегѡ.

Милосердіѧ двери ѡверзи намъ, благословенная
бже.

Молѣтва ко престѣи трѣцѣ

Престѣѧ трѣце, помилуй насъ: гдѣ, ѡчисти
грѣхъ нашъ, вѣко, прости беззаконїѧ наша,
сѣтый, посѣти и исцѣли немощи наша, и мене
твоегѡ ради.

Молѣтва св. ефрема сїрина

Гдѣ и вѣко живота моего, дѡхъ празности,
оубныиѧ, любовначїѧ и празнословіѧ не
даждь ми.

ДѸХЪ ЖЕ ЦѢЛОМѸДРІА, СМІРЕННОМѸДРІА, ТЕРПѢНІА
И ЛЮБВѢ ДАРѸИ МНѢ, РАВѸ ТВОЕМѸ.

БѢИ, ГДІИ, ЦРЬЮ, ДАРѸИ МНѢ ЗРѢТИ МОѢ ПРЕГРѢШЕНІА
И НЕ ѠСѸЖДАТИ БРАТА МОЕГѸ, ІАКѸ БЛАГОСЛОВЕНЪ
ЕСНѢ ВО ВѢКИ ВѢКѸВЪ. АМІНЬ.

- 2. Слова в звательном падеже очень часто употребляются под титулом. *Выведите* из-под титула данные слова, стоящие в звательном падеже, запишите их без сокращения: ГДІИ, БЖЕ, ІИСЕ, СПСЕ, ДШЕ, ОЧЕ, МРІЕ, ДВО, БЦЕ, АПЛЕ, ВЛКО, ОУЧТЛЮ, ВЛЧЕ, ПРРЧЕ.

- 3. Формы звательного падежа часто встречаются в акафистах. *Выделите* данные формы во фрагментах акафиста Благовещению Пресвятой Богородицы.

РАДѸИСА, СВѢЗДО, ІАВЛАЮЩАА СОЛНЦЕ.

РАДѸИСА, НЕВѢСТО НЕНЕВѢСТНАА.

РАДѸИСА, НИВО, РАСТАЩАА МНОГОПЛОДІЕ ЩЕДРОТЪ.

РАДѸИСА, СТРАСТОТЕРПЦЕВЪ НЕПОВѢДИМАА ДЕРЗОСТЕ.

РАДѸИСА, КАМЕНИЮ, НАПОИВШІИ ЖАЖДУЩАА ЖИЗНИ.

РАДѸИСА, ЗЕМЛЕ ОБѢТОВАНІА.

РАДѸИСА, ЦВѢТЕ НЕТАБНІА.

РАДѸИСА, КЛЮЧѸ ЦАРСТВІА ХРИСТОВА.

РАДѸИСА, КОРАВЛЮ ХОТАЩИХЪ СПАСТИСА.

§3. Типы склонения имен существительных



огда имена существительные изменяются по падежам, они присоединяют к своей основе определенные окончания, соответствующие этим падежам.

Набор падежных окончаний имени существительного называется *типом склонения существительного*.

В церковнославянском языке выделяют четыре типа склонения имен существительных. Зная их, мы можем легко определить окончание любого церковнославянского слова в любом падеже, а следовательно, узнать о значении этого слова в тексте и правильно понять текст.

В церковнославянском языке различают существительные четырех типов склонения.

Первое склонение

К *первому склонению* относят имена существительные мужского рода, которые оканчиваются на **-ѧ**, **-Ѧ**, или **-Ѣ** в именительном падеже единственного числа: **стра́хѧ**, **человѣ́кѧ**, **пра́ведникѧ**, **свидѣ́тель**, **мѣчь**, а также существительные среднего рода, которые оканчиваются на **-о** или **-е** в именительном падеже единственного числа: **ча́до**, **здрáвїе**, **селò**, **мóре**.

Второе склонение

К *второму склонению* относят имена существительные женского и мужского рода, которые оканчиваются на **-а** или

на -а в именительном падеже единственного числа: **пáвдa**, **дѹшà**, **зeмлà**, **слѹгà**, **юношa**, **сѹдѣà**.

Третье склонение

К третьему склонению относят имена существительные женского рода, которые оканчиваются на -ь в именительном падеже единственного числа: **стáрость**, **крѣпость**, **кóсть**, и два имени существительных мужского рода: **гортáнь**, **пѹть**.

Четвертое склонение

К четвертому склонению относят имена существительные мужского, женского и среднего рода, имеющие общее свойство: у этих слов основа формы именительного падежа короче, чем основы в других падежах, потому что во всех падежах, кроме именительного, у слов четвертого склонения появляется «приращение». Это свойство объединяет в один тип склонения самые разные по своему облику слова: **ѡко**, **нѣбо**, **врѣмà**, **плѣмà**, **мáти**, **âгнà**, поскольку у них во всех падежах, кроме именительного, находим «приращение», удлинение основы:

Именительный падеж	Родительный падеж	Дательный падеж
врѣмà	врѣмєнє	врѣмєни
плѣмà	плѣмєнє	плѣмєни
ѡко	ѡчесє	ѡчесн
нѣбо	нєбєсє	нєбєсн
âгнà	âгнáтє	âгнáти
мáти	мáтєрє	мáтєри

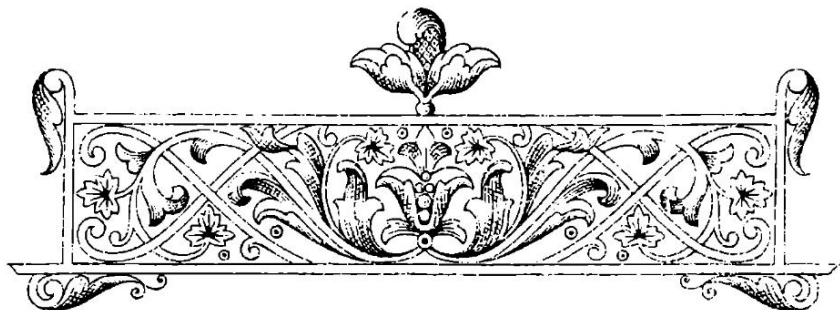
Упражнения

- 1. *Определите типы склонения имен существительных:*
 вдова, сынз, море, отроча, родитель, время,
 пророчица, гласз, мати, сонмище, матежз, со-
 зданіе, плоть, начало, црѣвѣ, гдѣ, заповѣдь,
 мерзость.
- 2. *Определите типы склонения имен существительных,*
 обозначающих части человеческого тела. О значении
 неизвестных вам наименований *справьтесь* в словаре:
 тѣло, глава, рука, нога, око, оѣхо, власз, плеще,
 стопа, хребетз, ладвѣ, плесна, лице, чрево, ла-
 коть, колѣно, ланита, челѡ, выа, бедро, перстз,
 оустѣ.
- 3. *Определите типы склонения имен существительных*
 в данных словосочетаниях из Псалтири:
 гласз плача моего̀ (Пс. 6, 9),
 дѣла перстз твоихз (Пс. 8, 4),
 вреніе пѣтѣй (Пс. 17, 43),
 персть смерти (Пс. 21, 16),
 зѣліе злака (Пс. 36, 2),
 во градѣ ѡгражденіи (Пс. 30, 22),
 на одрѣ болѣзни (Пс. 40, 4).
- 4. *Прочитайте предложения. Найдите в них имена су-*
 ществительные, *определите* типы склонения сущест-
 вительных:
 Начало премудрости страхз гдѣнь (Пс. 110, 10).

Всёю дѣшею твоёю благоговѣй гдѣви, ѿ іерѣи
ѣгѣ чти (Сир. 7 31).

Сынъ премѣдръ веселитъ оца, сынъ же
везѣменъ печаль матери (Притч. 10, 1).

Икоже молю въ ризѣ ѿ червѣ въ дрѣвѣ, такъ
печаль мѣждѣ вредитъ сердце (Притч. 25, 21).



УРОК 5

ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ

§1. Первое склонение имен существительных

К первому склонению имен существительных относятся существительные мужского рода, которые в именительном падеже единственного числа имеют окончания **-Ъ, -Ь, или -Й** (**свѣтъ, ѿгнь, покой**), и существительные среднего рода, которые в именительном падеже единственного числа имеют окончания **-О или -Е** (**дѣло, сѣрдце, зѣліе**).

Все подобные этим имена существительные в церковнославянском языке имеют во всех падежах общий для них набор окончаний, т.е. **дѡмъ, брѧтъ, глѧсъ** или любое другое слово на **-Ъ** будет иметь во всех падежах те же окончания, что и слово **свѣтъ**. Слово **кѡнь** или любое другое слово на **-Ь** будет иметь

во всех падежах те же окончания, что и слово **О́ГНЬ**. Слово **ГО́РЕ** или любое другое слово на **-ѣ** будет иметь во всех падежах те же окончания, что и слово **СѢЛѢ**.

1-е склонение имен существительных разделяется на *твёрдую, мягкую и смешанную* разновидности склонения. Разновидность склонения определяют по конечному согласному звуку основы имени существительного. Основа же представляет собой часть слова без окончания.

У слов, склоняющихся по *твёрдому* склонению, конечный согласный звук основы — *твёрдый*: **РА́Б-Ъ, ДО́М-Ъ, СЫ́Н-Ъ, СЕЛ-О́.**

У слов, склоняющихся по *мягкому* склонению, конечный согласный звук основы — *мягкий*: **КО́Н-Ь, ЦА́Р-Ь, КРА́Й, МО́Р-Ѣ.**

У слов, склоняющихся по *смешанному* склонению, конечные звуки основы — **Ж, Ш, Ц, Ч, Ъ**: **О́ТѢ́ЦЪ, МѢ́ЧЬ, СТРА́ЖЪ.** Смешанной эта разновидность склонения называется потому, что в ней используются окончания как твёрдой, так и мягкой разновидностей склонения.

1-е склонение имен существительных в единственном числе

У существительных 1-го склонения в *дательном падеже* единственного числа существуют варианты окончаний — **СЫ́НЪ, СЫ́НОВИ**. Один из вариантов совпадает с русским окончанием, а другой отличается от него. Окончание **-ОВИ, -ѢВИ** чаще употребляется в существительных, обозначающих людей.

☑ В *твёрдом* склонении — *кому?* — **СЫ́НОВИ, ПѢ́ТРОВИ, БРА́ТОВИ** (=русск. сыну, Петру, брату).

☑ В *мягком и смешанном* склонении — *кому?* — **ЦА́РѢВИ, ГО́СПОДЕВИ, МУ́ЖЕВИ** (=русск. царю, господу, мужу).

1-е склонение имен существительных в единственном числе

Им.	гласз	селò	царь	ïерей	морє	мѣжа	лицє
Род.	гласа	селà	царà	ïерєа	морà	мѣжа	лицà
Дат.	гласѣ	селѣ	царю	ïерєю	мору	мѣжѣ мѣжевн	лицѣ
Вин.	гласз	селò	царà	ïерєа	морє	мѣжа	лицє
Тв.	гласомз	селомз	царемз	ïереемз	моремз	мѣжемз	лицемз
Пр.	гласѣ	селѣ	царн	ïерєн	морн	мѣжн	лицн
Зв.	гласє	селò	царю	ïерєю	морє	мѣжѣ	лицє

1-е склонение имен существительных во множественном числе

Им.	гласн гласове	сєла	царн царєве	ïерєе ïерєове	морà	мѣжн мѣжеве	лицà
Род.	гласѣмз	сєлз	царей	ïерей	морей	мѣжей	лицз
Дат.	гласѣмз	селѣмз	царемз	ïереемз	моремз	мѣжемз	лицемз
Вин.	гласы	сєла	царей	ïерєн	морà	мѣжы	лицà
Тв.	гласы	сєлы	царн	ïерєн	морн	мѣжы	лицы
Пр.	гласѣхз	селѣхз	царєхз	ïерєєхз	морàхз	мѣжàхз	лицàхз

✓ В 1-м склонении существительных в единственном числе окончания *предложного падежа* отличаются от русских.

✓ В твердом склонении — *о ком? о чем?* — *ѡ рабѣ, ѡ дѡмѣ, ѡ селѣ* (=русск. о рабе, о доме, о селе).

✓ В мягком и смешанном склонении — *о ком? о чем?* — *ѡ царѣ, ѡ морѣ, ѡ лицѣ, ѡ мужѣ* (=русск. о царе, о море, о лице, о муже).

1-е склонение имен существительных во множественном числе

✓ У существительных 1-го склонения в **именительном падеже** множественного числа существуют варианты окончаний **-н(-ы), -ове(-еве)**. Один из вариантов окончаний близок к русскому, а другой отличается от него.

■ В твердом склонении — *кто? что?* — *гласн, дѡмн, волы, гласове, дѡмове, вѡлове* (=русск. гласы, дома, воны)

■ В мягком и смешанном склонении — *кто? что?* — *царѣ, ѿерѣе, мужн, цареве, ѿереве, мужеве* (=русск. цари, иереи, мужи).

✓ Окончания **дательного падежа** множественного числа отличаются от русских.

■ В твердом склонении — *кому? чему?* — *рабѡмъ, дѡмѡмъ, селѡмъ, дѣлѡмъ* (=русск. рабам, домам, селам, делам).

■ В мягком склонении — *кому? чему?* — *царѣмъ, морѣмъ, мужѣмъ, лицѣмъ* (=русск. царям, морям, мужам, лицам).

✓ Окончания **творительного падежа** множественного числа отличаются от русских.

- В твердом, мягком и смешанном склонении — кем? чем? — **дóмы, сéлы, царѣ, мѣри, мѣжи, лицы** (=русск. домами, селами, царями, морями, мужами, лицами).
- Окончания **предложного падежа** множественного числа отличаются от русских.
 - В твердом склонении — о ком? о чем? — **ѡ дóмѣхъ, ѡ рабѣхъ, ѡ сёлѣхъ** (=русск. о домах, о рабах, о селлах).
 - В мягком склонении — о ком? о чем? — **ѡ царѣхъ** (=русск. о царях).

1-е склонение имен существительных в двойственном числе

Формы *двойственного числа* существительных следует запоминать, поскольку в русском языке подобных форм нет.

Им. Вин.	гласа	селѧ	царѣ	ѣрѣѧ
Род. Пр.	гласѹ	селѹ	царѣю	ѣрѣю
Дат. Тв.	гласѡма	селѡма	царѣма	ѣрѣема
Им. Вин.	мѣри	мѣжа	лицѧ	
Род. Пр.	мѣрю	мѣжѹ	лицѹ	
Дат. Тв.	мѣрема	мѣжема	лицема	

Упражнения

- 1. Определите, к какой разновидности 1-го склонения (твердой, мягкой или смешанной) принадлежат данные существительные: **свѣтъ, бѣга, сѣрдце, должникъ, дѣло, веселіе, оумъ, вѣнство, житіе, дѣйство, часъ, ложе, мѣръ, страхъ, ѡтецъ**.

Образуйте от этих имен существительных формы дательного и предложного падежей множественного числа по образцу: оў.мз — 1-е скл. твердое:

Дат. п. множ. ч. — оў.мѡ.мз (=русск. умам).

Пр. п. множ. ч. — вѣ оў.мѣхъ (=русск. в умах).

- 2. Определите, к какой разновидности 1-го склонения (твердой, мягкой или смешанной) принадлежат данные существительные: а̀рѡ.ма́тѣ, сло́дѣй, і́р.мо́сѣ, ке́дрѣ, ме́чь, двѡ́рѣ, сосѣ́дѣ, хра́мѣ, че́рвь.

Образуйте от этих существительных формы творительного падежа множественного числа по образцу:

а̀рѡ.ма́тѣ — 1-е скл. твердое,

- Тв. п. множ. ч. — а̀рѡ.ма́ты (=русск. ароматами).

3. Определите падеж имен существительных 1-го склонения в двойственном числе в данных словосочетаниях: двѡ́ рыба́рѣ вѣ ла́дїи, прїзѡ́ати оўче́нїка двѡ́, по́дѣ стѣнь крїна́ тво́ею, ѿ́ сосѣ́дѣ ма́тере мо́еѣ, ста́зѣтїсѣ сѣ раба́ма сво́їма.

- 4. Прочитайте текст. Найдите в нем слова 1-го склонения. Определите их падеж и число. Сравните с такими же словами в русском языке.

Молитва на умиротворение враждующих

Влады́ко челове́кѡлю́бче, царю́ вѣ́кѡвѣ ѿ́ пода́телю́ бла́гїхъ, разрѣ́шїи́и вра́ждѣ сре́дѣстѣ́нїѣ ѿ́ мї́рѣ пода́ви́и ро́дѣ́ челове́ческо.мѣ́, да́рѣи ѿ́ ны́нѣ́ мї́рѣ раба́.мѣ́ тво́ї.мѣ́: вкоренїи́ вѣ́ ны́хъ стра́хѣ́ тво́ї ѿ́ дрѣ́вѣ́ ко дрѣ́вѣ́ лю́бо́вь оўтѣ́рди: оўгасїи́ всѣ́хъ ра́спрю: ѿ́ны́и всѣ́ разногласїѣ́ собла́зны, ꙗ́кѡ́ ты́ еси́ мї́рѣ на́шѣ, ѿ́ тебѣ́ сла́вѣ́

возсылаѣмъ, ѡтцѹ, ѡ сынѹ, ѡ сватѡмѹ дѹхѹ,
нынѣ, ѡ прѣснѹ, ѡ во вѣки вѣкѡвѹ. ѡминѹ.

- 5. Прочитайте предложения. Определите падеж и число существительных 1-го склонения.


Страхъ господень возвеселѣтъ сердце ѡ дастъ
веселѣе ѡ радость ѡ долгодѣнствіе (Сир. 1, 12).

Ѣ врагѡвѹ твоѣхъ Ѣлѹчѣса ѡ дрѹгѡвѹ тво-
ѣхъ внимай (Сир. 6, 13).

Сердце человѣческо ѡзмѣнѣтъ лицѣ ѡгнѹ, ѡли
на добрѹ ѡли на зло (Сир. 13, 31).

Начатокъ всѣкагѡ дѣла слово, ѡ прѣжде всѣ-
кагѡ дѣланіѹ совѣтъ (Сир. 37, 20).

§2. Второе склонение имен существительных

 о второму склонению имен существительных относятся существительные женского рода, которые в именительном падеже единственного числа имеют окончания -а или -ѡ (землѹ, вѣра, чаша), и существительные мужского рода, которые в именительном падеже единственного числа также имеют окончания -а или -ѡ (слѹгѹ, сѹдїѹ, юноша).

Подобные этим имена существительные в церковнославянском языке имеют во всех падежах общий для них набор окончаний, т.е. слова враждѹ, воеводѹ или любое другое слово мужского или женского рода на -а будут иметь во всех падежах те же окончания, что и слово вѣра. Слова вѡлѹ, вонѹ или любое другое слово мужского и женского рода на -ѡ будут иметь во всех падежах те же окончания, что и слово землѹ.

2-е склонение существительных разделяется на *твердую, мягкую и смешанную* разновидности склонения.

У слов, склоняющихся по *твердому* склонению, конечный согласный звук основы — *твердый*: **вод-à, жен-à, вѣр-а.**

У слов, склоняющихся по *мягкому* склонению, конечный согласный звук основы — *мягкий*: **земл-à, вол-а, сѣд-à.**

У слов, склоняющихся по *смешанному* склонению, конечные согласные звуки основы — **ш, щ, ч, ц, ж**: **юнош-а, нощ-а, свѣщ-à.**

2-е склонение имен существительных в единственном числе

Им. кто? что?	женà	землà	юноша
Род. кого? чего?	женѹ	землѹ	юноши
Дат. кому? чему?	женѣ	землѣ	юношѣ
Вин. кого? что?	женѹ	землю	юношѹ
Тв. кем? чем?	женѹю	землѣю	юношею
Пр. о ком? о чем?	ѡ женѣ	ѡ землѣ	ѡ юноши
Зв.	жéно	землè	юношè

Во 2-м склонении существительных в единственном числе церковнославянские окончания *дательного и предложного* падежей отличаются от русских.

☑ В окончаниях **дательного падежа**

- В твердом и смешанном склонении — *кому? чему?* — **женѣ, водѣ, воеводѣ** (=русск. жене, воде, воеводе).
- В мягком склонении — *кому? чему?* — **землѣ, волѣ, сѣдѣ** (=русск. земле, воле, судье).

❑ В окончаниях **предложного падежа**

- В твердом склонении — *о ком? о чем?* — ѿ женѣ, ѿ водѣ, ѿ воеводѣ (=русск. о жене, о воде, о воеводе).
- В мягком и смешанном склонении — *о ком? о чем?* — ѿ земли, ѿ волн, ѿ сѣдѣй (=русск. о земле, о воле, о судье).

❑ В **творительном падеже** единственного числа у существительных 2-го склонения возможны только окончания -юу, -юу кем? чем? — женѡу, землѡу.

В русском языке в *творительном падеже* единственного числа допускаются два вида окончаний: кем? чем? -женоу (женой), землеу (землей).

2-е склонение существительных во множественном числе

Им. кто? что?	женѣ	земли	юноши
Род. кого? чего?	женѣ	земель	юношѣ
Дат. кому? чему?	женѣмъ	землѣмъ	юношѣмъ
Вин. кого? что?	женѣ	земли	юноши
Тв. кем? чем?	женѣми	землѣми	юношѣми
Пр. о ком? о чем?	ѿ женѣхъ	ѿ землѣхъ	ѿ юношѣхъ

Церковнославянское 2-е склонение существительных во множественном числе полностью совпадает с русским склонением подобных имен существительных.

2-е склонение существительных в двойственном числе

Им. Вин.	женѣ	земли	юноши
Род. Пр.	женѣ	землю	юношѣ
Дат. Тв.	женѣма	землѣма	юношѣма

Упражнения

- 1. *Определите, к какой разновидности 2-го склонения (твердой, мягкой, смешанной) принадлежат данные имена существительные: дѡшѧ, наѡка, ѡс-
тинна, прорѡчница, бѣздна, пѣща, росѧ, вдовѣца,
свѣзда, зарѧ, гѧзва, вѡра. Образуйте от данных
существительных формы дательного и предложного
падежей ед.ч. по образцу:*

бѣздна -2-е скл. твердое — дат. ед.ч. — **бѣзднѣ**;
пр. ед.ч. — **въ бѣзднѣ**.

- 2. *Прочитайте молитву и тропарь. Найдите имена существительные 2-го склонения. Определите их падеж и число. Сравните с такими же словами в русском языке.*

Молитва перед вкушением пищи

Очи всѣхъ на тѧ, гдѣ, оуповають, ѡ ты
даѣши ѡмъ пѣщѣ во бѣговременѣи, ѡверзѧеши
ты щѣдрѡ рѣкъ твою, ѡ исполнѧеши всѧкое
живѡтное бѣговолѣнѧ.

Тропарь

Бѣе дѣо, радѡсѧ, бѣгодѧтнаѧ мѣе, гдѣ съ тобою:
бѣгословѣнна ты въ женѧхъ, ѡ бѣгословѣнъ плѡдъ
чрѣва твоегѡ, ѡкъ сѣса родилѧ еси дѡшъ на-
шихъ.

- 3. *Прочитайте предложения. Найдите в них слова 2-го склонения. Определите их число и падеж.*

Огнь горѧщъ оугасѣтъ вода, ѡ мѣлостына
ѡчѣститъ грѣхѣи (Сир. 3, 30).

А́зыкъ доброглаго́ливъ о́умно́житъ двѣры
вѣсѣ́ды (Сир. 6, 5).

Малѧ ѣсть въ пернѧтыѣхъ пчелѧ, ѧ начѧтокъ
сла́достей пло́дъ ѣѧ (Сир. 11, 3).

- 4. Просклоняйте существительные 2-го склонения из данных словосочетаний:


ча́ша спасѣ́нїѧ (Пс. 115, 4),

скво́зѣ ѡ́гнь ѧ во́дѣ (Пс. 65, 12),

о́упова́нїе всѣ́хъ конце́й земли (Пс. 64, 6),

гдѣ... сѣдѧ въдовѣ́цъ (Пс. 67 6).

§3. Чередование согласных при склонении имен существительных

 Если основы имен существительных 1-го и 2-го склонения оканчиваются на согласные звуки **к, г, х**, то звуки **к, г, х** в некоторых падежах заменяются на другие звуки. Например, слова **бо́гъ, челове́къ, дѣхъ** в звательном падеже имеют иной облик: **бо́гъ** — **бо́же**, **чело́вѣкъ** — **чело́вѣче**, **дѣхъ** — **дѣше**.

Те же слова **бо́гъ, чело́вѣкъ, дѣхъ** в предложном падеже ед. ч. выглядят иначе: **бо́гъ** — **ѡ́ бо́зѣ**, **чело́вѣкъ** — **ѡ́ чело́вѣцѣ**, **дѣхъ** — **ѡ́ дѣсѣ**.

Почему возникли чередования звуков **к, г, х** с другими звуками? Прежде, много столетий назад, звуки **к, г, х** в славянских языках были только твердыми и смягчаться не могли. Если после звуков **к, г** или **х** оказывался гласный звук — **и, е, ѣ**, т.е. звук, который смягчает рядом стоящий согласный, то тогда твердые **к, г, х** заменялись мягкими шипящими или свистящими.

Перед гласной <i>е</i>	<i>к</i> → <i>ч</i>	<i>человѣкъ</i> →
твердые <i>к, г, х</i>	<i>г</i> → <i>ж</i>	<i>человѣче</i>
заменялись мягкими		<i>бѡгъ</i> → <i>бѡже</i>
шипящими звуками	<i>х</i> → <i>ш</i>	<i>дѡхъ</i> → <i>дѡше</i>

Перед гласными <i>и, ѣ</i>	<i>к</i> → <i>ц</i>	<i>человѣкъ</i> →
твердые <i>к, г, х</i>	<i>г</i> → <i>з</i>	<i>человѣцы</i>
заменялись мягкими		<i>бѡгъ</i> → <i>бѡзи</i>
свистящими звуками	<i>х</i> → <i>с</i>	<i>дѡхъ</i> → <i>дѡси</i>

С тех пор в звуковом строе славянских языков многое изменилось. Появились мягкие согласные [к'], [г'], [х'], а мягкие шипящие звуки **ш, ж** и **ц**, наоборот, отвердели. Но древние чередования звуков **к, г, х** со свистящими и шипящими согласными сохранились в церковнославянском языке.

Склонение имен существительных с основой на **к, г, х**

В единственном числе	1-е скл.	2-е скл.
Им. <i>кто? что?</i>	<i>ѡтрокъ</i>	<i>ногà</i>
Род. <i>кого? чего?</i>	<i>ѡтрока</i>	<i>ногѣ</i>
Дат. <i>кому? чему?</i>	<i>ѡтрокъ</i>	<i>нозѣ</i>
Вин. <i>кого? что?</i>	<i>ѡтрока</i>	<i>ногѣ</i>
Тв. <i>кем? чем?</i>	<i>ѡтрокомъ</i>	<i>ногѡю</i>
Пр. <i>о ком? о чем?</i>	<i>ѡб ѡтроцѣ</i>	<i>ѡ ногѣ</i>
Зв.	<i>ѡтрочѣ</i>	<i>ногѡ</i>

Продолжение таблицы ➞

Окончание таблицы

Во множественном числе	1-е скл.	2-е скл.
Им. кто? что?	ѣтроцы	но́ги
Род. кого? чего?	ѣтрокѡвѣ	но́гѣ
Дат. кому? чему?	ѣтрокѡмѣ	ногáмѣ
Вин. кого? что?	ѣтроки	но́ги
Тв. кем? чем?	ѣтроки	ногáми
Пр. о ком? о чем?	ѣтроцѣхѣ	ногáхѣ
В двойственном числе	1-е скл.	2-е скл.
Им. Вин.	ѣтроука	но́зѣ
Род. Пр.	ѣтроукѣ	но́гѣ
Дат. Тв.	ѣтрокоуа	ногáма

☑ Обратите внимание, что чередование звуков **к, г, х** с шипящими происходит в *звательном* падеже, а чередование **к, г, х** со свистящими происходит в *дательном, предложном* падежах ед. ч, в *именительном и предложном* падежах множ.ч., в *именительном и винительном* падежах двойств.ч. В именительном падеже 2-го склонения и творительном падеже 1-го склонения множ.ч. чередования **к, г, х** со свистящими перед звуком — **н** не происходит, т.к. в древности здесь на месте **н** был звук **ы**: *но́гы* → *но́ги*, *ѣтрокы* → *ѣтроки*.

Упражнения

- 1 Образуйте от данных имен существительных 1-го и 2-го склонения формы дательного и предложного падежей ед. ч. Обратите внимание на чередование согласных **к, г, х** со свистящими согласными перед

гласным **ѣ**: $к \rightarrow ж$, $г \rightarrow з$, $х \rightarrow с$: $рѣка$, $дѣхъ$, $рѣка$, $слѣхъ$, $мрѣкъ$, $грѣхъ$, $іа́зыкъ$, $дрѣгъ$.

Образец: $слѣгѣ$

Дат. п. ед. ч. — $слѣзѣ$ (=русск. слуге)

Пр.п. ед.ч. — $\hat{w} слѣзѣ$ (=русск. о слуге).

- 2. *Образуйте* от данных имен существительных 1-го склонения формы именительного падежа множ. ч. *Обратите внимание* на чередование согласных **к**, **г**, **х** со свистящими согласными перед гласным **и**: $к \rightarrow ц$, $г \rightarrow з$, $х \rightarrow с$: $дрѣгъ$, $врѣгъ$, $прорѣкъ$, $дѣхъ$.

Образец: $ро́гъ$

Им.п. множ.ч. — $ро́зи$ (=русск. рога).

- 3. *Образуйте* от данных имен существительных формы звательного падежа ед. ч. *Обратите внимание* на чередование согласных **к**, **г**, **х** с шипящими согласными перед гласным **ѣ**: $к \rightarrow ч$, $г \rightarrow ж$, $х \rightarrow ш$: $дрѣгъ$, $человѣкъ$, $недѣгъ$, $вѣкъ$.

Образец: $бо́гъ$ — Зв.п. — $бо́же$.

- 4. От слова $\hat{o}тѣцъ$ образована звательная форма $\hat{o}тче$. В этом слове тоже когда-то было древнее чередование $к \rightarrow ч$, которое впоследствии было заменено чередованием $ц \rightarrow ч$ ($\hat{o}тъкъ \rightarrow \hat{o}тѣцъ \rightarrow \hat{o}тъче$). Такое же чередование имеет место во всех существительных мужского рода на **-ѣцъ**: $младѣнецъ$, $старѣецъ$, $творѣцъ$, $живодáвецъ$, $\psi алнопѣвецъ$ и др. *Образуйте* от этих существительных формы звательного падежа по образцу: $младѣнецъ$ $младѣнче$.

- 5. *Прочитайте* предложения. Как звучат по-русски выделенные слова?

Стихи Пасхи

Да воскрѣнетъ бѣзъ, ѿ расточаѣтсѧ врази ѿгнѣ,
 ѿ да вѣжѧтъ ѿ лица ѿгнѣ ненавидѧщѣи ѿгнѣ.
 Иѣкѡ ѿчезѧетъ дымъ, да ѿчезнѣтъ, ѣкѡ та-
 етъ вѣскъ ѿ лица ѿгнѣ. Таѣкѡ да погнѣнѣтъ
 грѣшницы ѿ лица вѣжѣа, а правѣдницы да
 возвеселѧтсѧ.

Слава въ вышнихъ бѣзъ, ѿ на земли миръ, въ
 человецѣхъ благоволеніе.

- 6. Найдите в предложениях слова, в которых есть чередо-
 вания звуков к, г, х со свистящими звуками ц, з, с.

Да впадѣмъ въ рѣцѣ господни, а не въ рѣцѣ
 человѣчески, ѣкѡ во величество ѿгнѣ, таѣкѡ ѿ
 мѧлость ѿгнѣ (Сир. 2, 18).

Иѣкѡ же лѣдъ ѿ знѧ, таѣкѡ растѧютъ грѣсѣ
 твоѣ (Сир. 3, 15).

Въ рѣцѣ господни власть земли (Сир. 10, 4).

Всѣ потоцы ѿдѣтъ въ море (Екклес. 1, 7).

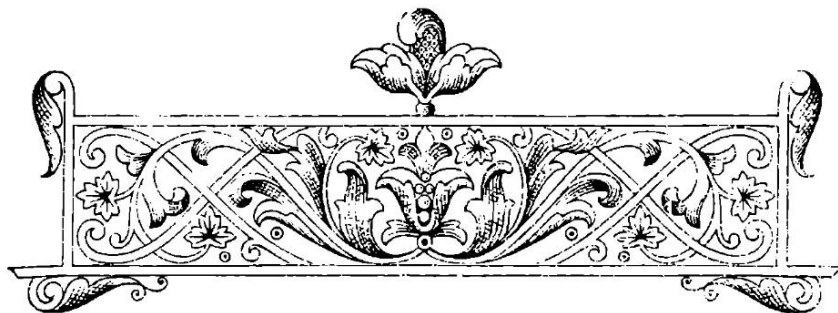
Ѣще ѿполнѧтсѧ ѡблацы дождѧ, на землю
 ѿзливѧютъ (Екклес. 11, 3).

Мѣчь ѿзвлекѡша грѣшницы... лѣцы ѿхъ да
 сокрѣшатсѧ (Пс. 36, 14–15).

Беззакѡнницы же потребѧтсѧ вѣгнѣ (Пс. 36, 38).

Попекѣсѧ ѡ грѣсѣ моѣмъ (Пс. 37, 19).

Ѡ вѣзъ спсѣніе моѣ (Пс. 61, 8).



УРОК 6

ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ

§1. Третье склонение имен существительных

К третьему склонению имен существительных относятся существительные женского рода, которые в именительном падеже единственного числа имеют окончание **-ь** (**ко́сть, вѣ́сть, ра́ть, мѣ́лость**), и два существительных мужского рода, которые в именительном падеже единственного числа также имеют окончание **-ь** (**гортáнь, пѣть**).

К третьему склонению относятся также слова, которые склоняются только во множественном числе, у этих существительных нет форм единственного числа: **гѣсли, ꙗ́сли, пѣрси, мо́щи, лю́дїе**.

Таким образом, все имена существительные женского рода на **-ь** имеют во всех падежах общий набор окончаний и склоняются так же, как, к примеру, существительное **мíлостъ**.

3-е склонение имен существительных в единственном числе

Им. кто? что?	мíлостъ	пѣть
Род. кого? чего?	мíлостѣ	пѣтѣ
Дат. кому? чему?	мíлостѣ	пѣтѣ
Вин. кого? что?	мíлостъ	пѣть
Тв. кем? чем?	мíлостѣю	пѣтѣмъ
Пр. о ком? о чем?	мíлостѣ	пѣтѣ
Зв.	мíлостѣ	пѣть

3-е склонение имен существительных во множественном числе

Им. кто? что?	мíлостѣ	пѣтѣ	гáсли
Род. кого? чего?	мíлостѣѣ	пѣтѣѣ	гáслѣѣ
Дат. кому? чему?	мíлостѣмъ	пѣтѣмъ	гáслѣмъ
Вин. кого? что?	мíлостѣ	пѣтѣ	гáсли
Тв. кем? чем?	мíлостѣи	пѣтѣи	гáслии
Пр. о ком? о чем?	мíлостѣхъ	пѣтѣхъ	гáслѣхъ

❶ В 3-м склонении имен существительных во множественном числе окончания *дательного, творительного и предложного* падежей отличаются от русских.

- В дательном падеже — *кому? чему?* – мíлостѣмъ, рáдостѣмъ, болѣзньемъ (= русск. милостям, радостям, болезням).

- В творительном падеже — кем? чем? — мѣлостѣми, радостѣми, болѣзньми (=русск. милостями, радостями, болезнями).
- В предложном падеже — о ком? о чем? — ѿ мѣлостехъ, ѿ радостехъ, ѿ болѣзнейхъ (=русск. о милостях, о радостях, о болезнях).

3-е склонение имен существительных в двойственном числе

Им. Вин.	мѣлостѣ	пѣти
Род. Пр.	мѣлостѣю	пѣтѣю
Дат. Тв.	мѣлостѣма	пѣтьма

Упражнения

1. Прочитайте предложения. Найдите в них существительные 3-го склонения. Определите их падеж и число, сравните с такими же словами в русском языке.

Премѣдрость мѣждѣ раждаетъ разѣмъ.

Мѣрзость гѣсподевѣ пѣтѣ нечестѣвыхъ
(Притч. 15, 9).

Гѣсподи, разѣмѣ ма, ѣ научѣса заповѣдемъ
твоимъ.

Глаголетъ лѣнѣвый посланъ на пѣть: лѣвъ
на пѣтѣхъ, на стѣгнахъ же разѣвѣнѣцы
(Притч. 26, 13).

Чѣдо, застѣпи въ старѣсти ѣтѣа твоегѣ ѣ не
ѣскорѣи ѣгѣ въ животѣ ѣгѣ. ѣще ѣ разѣмомъ
ѣскѣдѣваетъ, прощѣнѣе ѣмѣѣ ѣ не ѣбезѣести
ѣгѣ всѣю крѣпѣстѣю твоею (Сир. 3, 12–13).

Величание на Рождество Христово

Велича́емъ тѣ, живода́вче хрѣ́те, на́съ ра́ди
ны́нѣ плѣтѣю ро́ждашасѧ ѿ безневѣ́стных ѿ
пречѣ́стѧ дѣвы мрѣ́н.

- 2. В русском выражении «лечь костью» сохранилась древняя форма творительного падежа множ. ч. В церковнославянском языке тоже есть подобная форма. *Определите*, к какому типу склонения она принадлежит. *Образуйте* подобные формы творительного падежа единственного числа от слов: **двѣрь, заповѣдь, вѣсть, напасть, пѣстынь, длань, скорбь, немошь.**
- 3. В данных словосочетаниях *выделите* существительные 3-го склонения. *Образуйте* от этих слов формы дательного и предложного падежей множ. ч. по образцу: **твѣрь новаѧ** — 3-е скл., дат. п. множ. ч. — **твѣремъ, пр. п. множ. ч. — твѣрехъ.**
скрижаль каменная, пѣснь красная, брань невидимаѧ, по́мощь ско́раѧ, сме́рть гро́знаѧ, де́рзость ѿде́йскаѧ, о́битель церко́внаѧ, гро́здъ вѣногра́днаѧ, стра́сть во́льнаѧ, го́рестъ ду́шевнаѧ.
- 4. Данные слова 3-го склонения часто употребляются в акафистах в звательном падеже. *Поставьте* существительные в данных словосочетаниях в формы звательного падежа по образцу: **по́мощь ско́раѧ** — 3-е скл. Зв. п. — **по́моще ско́раѧ.**
свѣ́тлость лу́чеза́рнаѧ, пе́щь о́гнеро́снаѧ, двѣрь ра́йскаѧ, жи́знь вѣ́чнаѧ, сѣ́нь свѣ́тоноснаѧ, премѣ́дрость вѣ́їѧ, ра́дость бл҃года́тнаѧ.

§2. Четвертое склонение имен существительных



четвертому склонению имен существительных относятся существительные женского и среднего рода, которые обладают одним общим свойством: в именительном падеже основа у них короче, чем основа в других падежах. В родительном падеже единственного числа все эти существительные обязательно имеют окончание **-ѣ**. У существительных 4-го склонения мужского рода, а также у слов **крѡвь**, **цѣрковь** основа именительного падежа равна основе в других падежах.

Существительные среднего рода

Им.п.	Род.п.	Им.п.	Род.п.
плѣмѧ	плѣмѣнѣ	ѡрлѧ	ѡрлѣтѣ
ѣмѧ	ѣменѣ	дѣтѧ	дѣтѣтѣ
врѣмѧ	врѣменѣ	ѡгнѧ	ѡгнѣтѣ
брѣмѧ	брѣменѣ	жребѧ	жребѣтѣ
тѣмѧ	тѣменѣ	дѣло	дѣлесѣ
плѧмѧ	плѧменѣ	чѡдо	чѡдесѣ
сѣмѧ	сѣменѣ	ѡко	ѡчесѣ
стрѣмѧ	стрѣменѣ	оухо	оушесѣ
знѧмѧ	знѧменѣ	тѣло	тѣлесѣ
ѡтрочѧ	ѡтрочѣтѣ	нѣбо	нѣбесѣ
ѡслѧ	ѡслѣтѣ	слово	словесѣ

Существительные женского рода

Им.п. Род.п.	Им.п. Род.п.
МАТИ — МАТЕРЕ	НЕПЛОДЫ — НЕПЛОДОВЕ
ДЩИ — ДЩЕРЕ	КРОВЬ — КРОВЕ
ЛЮБЫ — ЛЮБВЕ	ЦЕРКОВЬ — ЦЕРКВЕ
СВЕКРЫ — СВЕКРОВЕ	

Существительные мужского рода

Им.п. Род.п.	Им.п. Род.п.
КАМЕНЬ — КАМЕНЕ	КОРЕНЬ — КОРЕНЕ
КРЕМЕНЬ — КРЕМЕНЕ	СТЕПЕНЬ — СТЕПЕНЕ
РЕМЕНЬ — РЕМЕНЕ	ДЕНЬ — ДНЕ

4-е склонение имен существительных значительно отличается от склонения этих слов в русском языке. Да и в самом церковнославянском языке окончания у различных слов 4-го склонения разных родов в одном и том же падеже не всегда совпадают. Поэтому здесь приводятся образцы склонения для слов мужского, женского и среднего родов отдельно.

4-е склонение имен существительных среднего рода

в единственном числе			
Им. кто? что?	Ї.МА	ОТРОЧА	НЕБО
Род. кого? чего?	Ї.МЕНЕ	ОТРОЧАТЕ	НЕБЕСЕ
Дат. кому? чему?	Ї.МЕНИ	ОТРОЧАТИ	НЕБЕСИ
Вин. кого? что?	Ї.МА	ОТРОЧА	НЕБО

Тв. кем? чем?	ĩ.мєнє.мз	отрочáтє.мз	небєсє.мз
Пр. о ком? о чем?	ĩ.мєни	отрочáти	небєсĩ
Зв.	ĩ.мá	отрочá	нєво
во множественном числе			
Им. кто? что?	ĩ.мєнà	отрочáтá	небєсà
Род. кого? чего?	ĩ.мєнз	отрочáтз	небєсз
Дат. кому? чему?	ĩ.мєнє.мз	отрочáтє.мз	небєсє.мз
Вин. кого? что?	ĩ.мєнà	отрочáтá	небєсà
Тв. кем? чем?	ĩ.мєнѣ	отрочáтѣ	небєсѣ
Пр. о ком? о чем?	ĩ.мєнѣхз	отрочáтѣхз	небєсѣхз
в двойственном числе			
Им. Вин.	ĩ.мєни	отрочáти	небєсĩ
Род. Пр.	ĩ.мєнѸ	отрочáтѸ	небєсѸ
Дат. Тв.	ĩ.мєнє.мá	отрочáтє.мá	небєсє.мá

☑ У имен существительных 4-го склонения среднего рода в единственном числе окончания **родительного падежа** отличаются от русских: — *кого? чего?* — **дѣтáтє, ĩ.мєнє, брємєнє** (=русск. дитяти, имени, бремени).

☑ Имена существительные 4-го склонения среднего рода во множественном числе имеют особые окончания в **дательном, творительном и предложном падежах**.

В **дательном падеже** — *чему?* — **ĩ.мєнє.мз** (=русск. именам).

В **творительном падеже** — *чем?* — **ĩ.мєнѣ** (=русск. именами).

В **предложном падеже** — *о чем?* — **ĩ.мєнѣхз** (=русск. о именах).

4-е склонение имен существительных женского рода

в единственном числе			
Им. кто? что?	ма́ти	свекры́	це́рковь
Род. кого? чего?	ма́тере	свекро́ве	це́ркве
Дат. кому? чему?	ма́тери	свекро́ви	це́ркви
Вин. кого? что?	ма́терь	свекро́вь	це́рковь
Тв. кем? чем?	ма́терию	свекро́вию	це́рковию
Пр. о ком? о чем?	ма́тери	свекро́ви	це́ркви
Зв.	ма́ти	свекры́	це́ркве
во множественном числе			
Им. кто? что?	ма́тери	свекро́ви	це́ркви
Род. кого? чего?	ма́терей	свекро́вей	це́рквей
Дат. кому? чему?	ма́теремъ	свекро́вамъ	це́рквамъ
Вин. кого? что?	ма́терей	свекро́вей	це́ркви
Тв. кем? чем?	ма́терьми	свекро́вами	це́rkвами
Пр. о ком? о чем?	ма́тереихъ	свекро́вахъ	це́rkвахъ
в двойственном числе			
Им. Вин.	ма́тери	свекро́ви	це́ркви
Род. Пр.	ма́терию	свекро́вию	це́rkвию
Дат. Тв.	ма́терема	свекро́вама	це́rkвама

☛ У имен существительных 4-го склонения женского рода в **единственном числе** имеется несколько отличий от русского склонения этих слов.

В именительном падеже — кто? — **ма́ти, свекры́** (=русс. мать, свекровь).

В родительном падеже — кого? — **ма́тере, свекро́ве** (=русс. матери, свекрови).

В винительном падеже — кого? — **ма́терь** (=русс. мать).

☑ У имен существительных 4-го склонения женского рода во множественном числе также имеются отличия от русского склонения этих слов.

В дательном падеже — кому? — **ма́теремз** (=русс. матерям).

В творительном падеже — кем? — **ма́терьини** (=русс. матерями).

В предложном падеже — о ком? — **ѡ ма́терехъ** (=русс. о матерях).

4-е склонение имен существительных мужского рода

в единственном числе		
Им. кто? что?	де́нь	ка́мень
Род. кого? чего?	де́нѣ	ка́мене
Дат. кому? чему?	де́ни	ка́мєни
Вин. кого? что?	де́нь	ка́мень
Тв. кем? чем?	де́немз	ка́мєнемз
Пр. о ком? о чем?	де́ни	ка́мєни
Зв.	де́нѣ	ка́мєню
во множественном числе		
Им. кто? что?	де́нїе, де́ни	ка́мєни
Род. кого? чего?	де́ниѣ	ка́мєнїѣ

Продолжение таблицы ➞

Окончание таблицы

Дат. кому? чему?	днѣмъ	ка́менѣмъ
Вин. кого? что?	днѣ	ка́мени
Тв. кем? чем?	дѣньми	ка́менъми
Пр. о ком? о чем?	днѣхъ	ка́менехъ
в двойственном числе		
Им. Вин.	днѣ	ка́мени
Род. Пр.	днѣю, днѣ	ка́менѹ
Дат. Тв.	дѣньми	ка́менъма

☑ Имена существительные **ѡко**, **оўхо** в единственном и множественном числе склоняются, как **нѣбо** (Род. п. — **небесѣ**, Дат. п. — **небесѣ** и т.п.), а в двойственном числе склоняются без суффикса **-ес-**

Склонение слов **ѡко**, **оўхо** в двойственном числе

Им. Вин. Зв.	ѡчи	оўши
Род. Пр.	ѡчію	оўшію
Дат. Тв.	ѡчіма	оўшіма

☑ Существительное **сло́во** склоняется, как существительное 4-го склонения, когда обозначает *слово* как речь человеческую. **Сло́во** склоняется, как существительное 1-го склонения, когда обозначает второе Лицо Пресвятой Троицы.

Упражнения

- 1 Найдите среди данных слов существительные 4-го склонения: **свѣзда**, **плоть**, **нѣбо**, **зна́меніе**, **дѣта**,

сы́нз, ка́мень, чѣдо, рѣка, плéма, ѿрлѧ, дѣло,
слово, мѣсто, ро́гз, го́сть.

- 2. В данных словосочетаниях образуйте от имен существительных 4-го склонения необходимые по смыслу формы:

и́скаѿти оу́добнагѡ [врéма — в род. п. ед. ч.]

благовѣ́стити вса́комѸ [плéма — в дат. п. ед. ч.]

возды́хати подъ та́жкимз [брéма — в тв. п. ед. ч.]

возвѣ́стити сла́вѸ бж́ію [плéма — в дат. п. мн. ч.]

засѣ́ю зéмлю [сѣ́ма — в тв. п. мн. ч.]

ѡ́ мѣ́рныхз [врéма — в пр. п. мн. ч.]

- 3. Прочитайте предложения. Найдите в них существительные 4-го склонения. Определите их род, число, падеж.

Не́бо престо́лз мо́й, зе́млѧ же подно́жіе ногѸ моéю (Ис. 66, 1).

Прѣ́идо́хз бо разлѣ́чити чело́вѣка на ѡ́тца́ своегò, ѿ дщѣ́рь на ма́терь свою, ѿ невѣ́стѸ на свекро́вь свою (Мф. 10, 35).

Да не сварѣ́ши ѡ́гньѧте во млéцѣ́ ма́тере ѿгѡ (Ис. 23, 19).

Бо́льши сѧ́ лю́бве́ никто́же ѿма́тъ, да кто́ дѡшѸ своё́ положѣ́тъ за дрѡ́ги своѧ́ (Ин. 15, 13).

ѡ́ бл҃го́растворе́ніи воздѡ́хвз, ѡ́ ѿзовѣ́ли плодѡ́вз зе́мныхз, ѿ вре́менѣ́хз мѣ́рныхз, гдѡ́ помóлимсѧ.

- 4. Прочитайте предложения и скажите, где слóво означает человеческую речь, а где — второе Лицо Пресвятой Троицы.

Безъ истаѣніѧ вѣа слова рѣдшю, сѣщю
богородицѣ, тѣ величаѣмъ.

Словесѣмъ твоимъ сотвори вѣсѣ и мѣрѣ,
и оустамъ твоимъ сотвори двѣрь и заворѣ
(Сир. 28, 29).

- 5. Найдите в тексте слово 4-го склонения в им. п. Проклоняйте это слово в единственном числе.

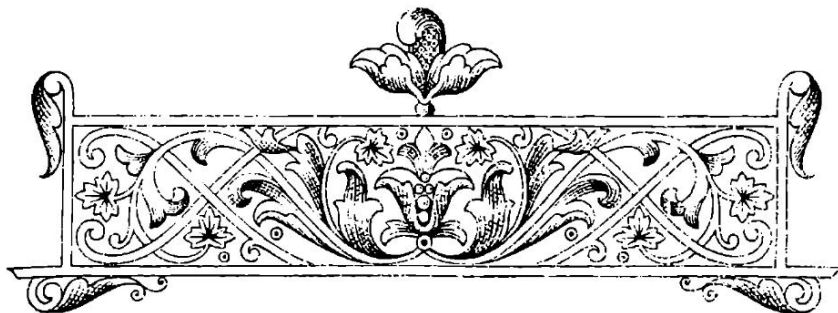
Любѣ долготерпѣтъ, милосѣрдствѣтъ, любѣ не
завидѣтъ, любѣ не превозносите, не гордѣтъ,
не безчинствѣтъ, не ищѣтъ своихъ сѣ, не раз-
дражаѣтъ, не мыслѣтъ зла. (1 Кор. 13, 4–5).

Нынѣ же пребывають вѣра, надежда, любѣ,
три сѣ: бѣши же сихъ любѣ (1 Кор. 13, 13).

- 6. Прочитайте предложения и определите тип склонения каждого существительного в них.

Начало всѣмъ потребы въ житіе челоѣкъ,
вода и ѣгнь, и желѣзо, и соль, семѣдѣ пшени-
цы и млеко и мѣдъ, кровь гроздова и масло и
рѣза (Сир. 39, 32).

Стыдѣтѣся предъ ѣтцѣмъ и матерію ѡ влѣдѣ
и предъ сильнымъ и властелиномъ ѡ лжи.
Предъ сѣдѣю и княземъ ѡ согрѣшеніи, предъ
совѣромъ и людемъ ѡ беззаконіи, предъ ѡбщ-
никомъ и дрѣгомъ ѡ неправдѣ, и на мѣсте,
идѣже живѣши, ѡ татѣѣ (Сир. 41, 21–23).



УРОК 7

МЕСТОИМЕНИЕ

§1. Местоимение и его значения



Местоимения — это слова, заменяющие собой имена существительные, прилагательные или числительные. Церковнославянские местоимения многочисленны, они, как и в русском языке, по своему значению делятся на разряды.

Разряды местоимений

личные	я́зз ты ѿнз ѿна ѿно		
возвратное	себѣ		
указательные	то́й	та̀	то̀
	се́й сі́й	сі̀а	сі̀е
	ѿнз	ѿна̀	ѿно̀

(=русск. этот, эта, это)	О́НЬЙ	О́НАА	О́НОЕ
	О́ВЪ	О́ВА	О́ВО
	О́ВЬЙ	О́ВАА	О́ВОЕ
	ТАКІЙ	ТАКА́А	ТАКО́Е
	ТАКОВЫ́Й	ТАКОВА́А	ТАКОВО́Е
(=русск. такой, такая, такое)	ТОЛІ́КЪ	ТОЛІ́КА	ТОЛІ́КО
	ТОЛІ́КІЙ	ТОЛІ́КАА	ТОЛІ́КОЕ
	СИ́ЦЕВЫ́Й	СИ́ЦЕВА́А	СИ́ЦЕВО́Е
притяжательные	МО́Й	МО́А	МО́Е
	ТВО́Й	ТВО́А	ТВО́Е
	СВО́Й	СВО́А	СВО́Е
	НА́ШЪ	НА́ША	НА́ШЕ
	ВА́ШЪ	ВА́ША	ВА́ШЕ
вопросительные	КТО́	ЧТО́	
(=русск. какой, какая, какое)	КІ́Й	КА́А	КО́Е
	ЧІ́Й	ЧІ́А	ЧІ́Е
	КАКІ́Й	КАКА́А	КАКО́Е
(=русск. каков, какова, каково)	КАКО́ВЪ	КАКОВА́	КАКОВО́
	І́АКО́ВЪ	І́АКОВА́	І́АКОВО́
	І́АКОВЫ́Й	І́АКОВА́А	І́АКОВО́Е
(=русск. который, которая, которое)	КОЛІ́КЪ	КОЛІ́КА	КОЛІ́КО
	КОЛІ́КІЙ	КОЛІ́КАА	КОЛІ́КОЕ
	КОТÓРЫЙ	КОТÓРАА	КОТÓРОЕ

относительные	ѣже	ѣже	ѣже
(=русск. который, которая, которое)	ѣлѣкѣ	ѣлѣка	ѣлѣко
	ѣлѣкѣй	ѣлѣкам	ѣлѣкое
	ѣкѣй	ѣкама	ѣкое
определительные	вѣсь	всѣ	всѣ
	всѣкѣ	всѣка	всѣко
	самѣ	самѣ	самѣ
	самѣй	самѣма	самѣое
(=русск. каждый, каждая, каждое)	кѣйждо	каждо	коеждо
	ѣнѣ	ѣна	ѣно
	ѣнѣй	ѣнама	ѣное
неопределенные	нѣкто	нѣчто	
	нѣкѣй	нѣкам	нѣкое
отрицательные	никѣ	ничѣ	никѣже
	никѣ	никѣ	никѣже
	никѣ	никѣ	никѣ

Местоимения **кѣ**, **чѣ**, **мѣй**, **тѣй**, **какѣвѣ**, **кѣ**, **вѣсь...** имеют соответствия в русском языке. Некоторые местоимения похожи на русские, но звучат несколько иначе: **чѣй** (=русск. чей), **какѣй** (=русск. какой), **ѣнѣй** (=русск. иной) и др. Но есть и такие местоимения в церковнославянском языке, соответствий которым в русском языке нет: **ѣже**, **сицевѣй**, **толѣкѣ**, **ѣкѣвѣ**, **ѣлѣкѣ**, **кѣйждо**, **ѣнѣ** и др.

Упражнения

1 Назовите разряды, к которым принадлежат данные местоимения: **сѣй, ты, ѡнѣ, нашь, ѣже, ктѡ, ѡзѣ, вѣсь, ничтѡ, нѣкій.**

2. Как передать значение данных местоимений по-русски: **тѡй, толѣкѣ, чѣй, кѣждѡ, колѣкій, ѣлѣкѣ, какѣй, ѡный.**

3. Прочитайте предложения. Найдите в них местоимения. Определите их разряд по значению.

Чтѣ ѡтца твоегѡ ѣ матерѣ твоѡ... да блѡго тѣ бѡдетѣ ѣ да долголѣтенѣ бѡдешѣ на землѣ (Втор. 5, 16).

Всѡко слѡво гнѣло да не ѣсхѡдитѣ ѣзѡ оустѣ вашѣхѣ (Еф. 4, 29).

Ѣже даѣтѣ оубѡгѣмѣ, не ѡскѡдѣтѣ (Притч. 28, 27).

Блаженѣ мѣлостивѣи: ѣкѡ тѣи помѣловани бѡдѣтѣ (Мф. 5, 7).

Прѣлюбѡдѣлѣиѣ, любѡдѣлѣиѣ, оубѣиства, татѣвы, лихѡиства, лѣкѡвствѣиѣ, лѣсть, стѣдѡдѣлѣиѣ, ѡко лѣкѡво, хѣла, гордыѣиѣ, безѣмство. Всѡ сѣиѣ слѡѡ ѣзвѣтѣ ѣсхѡдѣтѣ ѣ сквернѣтѣ чѣловѣка (Мк. 7, 21–23).

4. Определите значения местоимений в предложениях. Переведите предложения на русский язык.

Пѣскѡ морскѡгѡ, ѣ капѣи дождѣвнѣиѣ, ѣ днѣи вѣка сѣгѡ ктѡ ѣзѡчтѣтѣ; высотѣ небесѣ ѣ ширѡтѣ землѣи, ѣ вѣзднѣ ѣ премѣдрѡсть ктѡ ѣзслѣдѣтѣ; (Сир. 1, 2–3).

Бѣліко велікѣ ѣсѣ, толіко смираѣсѣ, ѣ прѣдъ
господемѣ ѡбръщешѣ благодѣть (Сир. 3, 18).

■ Не безчѣсти челоувѣка въ старости ѣгѡ, ꙗко ѣ
ты самѣ состарѣшисѣ (Сир. 8, 7).

Кѣждо во по дѣлѡмѣ своимѣ ѡбръщѣтъ
(Сир. 16, 15).

Кѣждо ѣскреннагѡ своегѡ не ѡскорбѣ
(Сир. 16, 28).

Всѣ, ѣліка ѡ землѣ, въ зѣмлю возвращаѡтсѣ
(Сир. 40, 11).

5. В данных стихах из Псалтири найдите местоимения.
Распределите их по разрядам.

Ѣзѣ же множествомѣ мѣти твоеѣ внидѣ въ
домѣ твой, поклонюсѣ ко храмѣ стѡмѣ твоемѣ,
въ стрѣстѣ твоѣмѣ (Пс. 5, 8).


Ктѡ ѣсть сѣй црѣ славы; гдѣ крѣпокѣ ѣ силенѣ,
гдѣ силенѣ въ бранѣ (Пс. 23, 8).

Ктѡ ѣсть сѣй црѣ славы; гдѣ силѣ, той ѣсть
црѣ славы (Пс. 23, 10).

Ѣкѡ сѣ, оудалѡющѣи сѣбѣ ѡ тебѣ, погнѣнѣтъ:
потребиѣѣ ѣсѣ всѣкаго любодѣющаго ѡ тебѣ
(Пс. 72, 27).

Вѣліѣ дѣлѣ гдѣмѣ, ѣзыскана во всѣхѣ волахѣ
ѣгѡ: ...дѣлѣ рѣкѣ ѣгѡ ѣстина ѣ сѣдѣ, вѣрны
всѣ заповѣдѣ ѣгѡ (Пс. 110, 2, 7).

§2. Личные местоимения

 личные местоимения — слова, заменяющие собой имена существительные. Причем местоимения 1-го и 2-го лица **я́зз, ты, мы, вы** обозначают, главным образом, одушевленные существа, лица, потому и названы эти местоимения личными.

Личные местоимения 1-го и 2-го лица

1 л. ед.ч. **я́зз** 1 л. множ.ч. **мы** 1 л. двойств.ч. **мы**

2 л. ед.ч. **ты** 2 л. множ.ч. **вы** 2 л. двойств.ч. **вы**

Склонение этих церковнославянских местоимений и очень похожих на них русских личных местоимений совпадает не во всех формах.

Склонение личных местоимений и возвратного местоимения **себѣ** в единственном числе

Падеж	1 л.	2 л.	возвр. себѣ
Им. кто?	я́зз	ты	
Род. кого?	менѣ	тебѣ	себѣ
Дат. кому?	мнѣ/ми	тебѣ/ти	себѣ/си
Вин. кого?	менѣ/ма	тебѣ/та	себѣ/са
Тв. кем?	мною	тобою	собою
Пр. о ком?	мнѣ	тебѣ	себѣ

☑ Запомните важнейшие отличия церковнославянского склонения личных местоимений 1-го и 2-го лица в единственном числе от склонения подобных русских местоимений:

Род. *кого?* **МЕНЁ, ТЕБЁ, СЕБЁ** (=русск. меня, тебя, себя).

Вин. *кого?* **МЕНЁ/МÀ, ТЕБЁ/ТÀ, СЕБЁ/СÀ** (=русск. меня, тебя, себя).

Дат. *кому?* **МНѢ, ТЕБѢ, СЕБѢ** (=русск. мне, тебе, себе).

Пр. *о ком?* **Ѡ МНѢ, Ѡ ТЕБѢ, Ѡ СЕБѢ** (=русск. обо мне, тебе, себе).

☑ Личные местоимения **ЯЗ** и **ТЫ** и возвратное местоимение **СЕБЁ** в дательном и винительном падежах единственного числа имеют по две формы — *полную и краткую*.

Падеж	полная форма	краткая форма
Дат.	МНѢ ТЕБѢ СЕБѢ	МН ТН СН
Вин.	МЕНЁ ТЕБЁ СЕБЁ	МÀ ТÀ СÀ

Полные и краткие формы в этих падежах имеют одинаковое значение. Сравните:

Ѡпѣцаются тебѣ грѣсн твой. — Ѡпѣцаются тн грѣсн твой.

Бóже, ѡчисти менё, грѣшнаго. — Бóже, ѡчисти мÀ, грѣшнаго.

☑ Возвратное местоимение **СЕБЁ** не имеет формы именительного падежа, а также форм множественного и двойственного числа. Если возвратное местоимение в винительном падеже примыкает к глаголу, то тогда глагол становится возвратным: **МОЛН.МЗ — МОЛН.МСÀ**. Между глаголом и возвратным местоимением может «вклиниться» личное местоимение: **МОЛН.МЗ ТН СÀ, ГДН.**

Бже, во ѿмѣ твоѣ спѣси мѧ ѿ всѣхъ твоѣхъ
судѣнъ мнѣ (Пс. 53, 3).

Гдѣ, помилуй мѧ, ѿщѣли душѣ мою, ѿ кѣхъ
согрѣшихъ ти (Пс. 40, 5).

Дастъ ти гдѣ по сердцу твоѣму, ѿ всѣхъ со-
вѣтъ твоѣхъ исполнитъ (Пс. 19, 5).

Да возвратѣтся вспѣть ѿ постыдѣтъ хотѣ-
щихъ мнѣ славу (Пс. 39, 15).

Гдѣ помянухъ ны блѣвѣхъ есть насъ... блѣвѣхъ
есть боишася гдѧ, малыи сѧ великии. Да
приложитъ гдѣ на вы, на вы ѿ сыновъ вашихъ
(Пс. 113, 20–22).

Блѣвеніе гдѣ на вы (Пс. 128, 8).

Такъ очѣ наши ко гдѣ, бгѣ нашему, дондеже
оущедритъ ны (Пс. 122, 2).

§3. Личные местоимения 3-го лица

Личные местоимения 3-го лица **ѡнъ, ѡна, ѡно** обозначают
не только лица, но и предметы.

Склонение личных местоимений 3-го лица в единственном числе

Падеж	муж. р.	жен.р.	средн.р.
Им. кто? что?	ѡнъ	ѡна	ѡно
Род. кого? чего?	ѡгѡ	ѡѧ	ѡгѡ

Дат. кому? чему?	ѣмѹ	ѣй	ѣмѹ
Вин. кого? что?	ѣго/ѣ	ю	ѣ
Тв. кем? чем?	ѣмѹ	ѣю	ѣмѹ
Пр. о ком? о чем?	(н)ѣмѹ	(н)ѣй	(н)ѣмѹ

☑ Церковнославянское местоимение 3-го лица единственного числа отличается от такого же русского местоимения в *винительном падеже*, где сохранились древние формы:

Вин. кого? что?		
муж.р.	ѣ	(=русск. его)
жен.р.	ю	(=русск. ее)
средн.р.	ѣ	(=русск. его)

Так эти местоимения в данных ниже примерах означают: **ѣ** = его, **ю** = ее, **ѣ** = его:

Иже погубѣтъ дѹшѹ свою менѣ ради, ѡбръщѣтъ ю (Мф. 10, 39).

Иже оубо ѡлчѣтъ врагѹ твоѣ, оухлоубѣи ѣ (Рим. 12, 20).

Полѣзно вѣно животѹ челоувѣчѹ, ѡще пѣши ѣ вѹ мѣрѹ ѣго (Сир. 31, 31).

☑ В *винительном падеже* единственного числа встречается также древняя форма 3-го лица мужского рода:

во нь же дѣнь (=русск. в тот же день)

воидѣтъ вонь (=русск. войдет в него).

Церковнославянское местоимение **нь** в *винительном падеже* по-русски передается при помощи форм *его, тот, который*. Например: **назирѣтъ грѣшный праведнаго, ѣ поскрежѣщѣтъ на нь** (=русск. на него) **зѹбы свои** (Пс. 36, 12).

☑ В родительном падеже единственного числа женского рода также видим расхождение формы церковнославянского местоимения с русской: Род. *кого? чего?* жен. р. ѿѣ (=русс. ее), например, душа ѿѣ (=русс. душа ее).

Склонение личных местоимений 3-го лица во множественном числе

Падеж	муж. р.	жен.р.	средн.р.
Им. <i>кто? что?</i>	ѡнѣ	ѡнѣѣ	ѡнѣ
Род. <i>кого? чего?</i>	ѣхъ для всех родов		
Дат. <i>кому? чему?</i>	(н)ѣмъ для всех родов		
Вин. <i>кого? что?</i>	ѣ/ѣхъ	ѣ/ѣхъ	ѣ
Тв. <i>кем? чем?</i>	ѣми для всех родов		
Пр. <i>о ком? о чем?</i>	(н)ѣхъ для всех родов		

☑ Склонение местоимений 3-го лица во множественном числе соответствует такому же склонению местоимений в русском языке. Лишь в именительном падеже женского рода сохранилась архаичная форма ѡнѣѣ и в винительном падеже удержалась древняя форма ѣ. Например: смѣръть ѡѣпасѣтъ ѣ (=русс. смерть спасет их).

Склонение личных местоимений 3-го лица в двойственном числе

Падеж	муж. р.	жен.р.	средн.р.
Им.	ѡна	ѡнѣѣ	ѡна
Вин.	ѣ для всех родов		

Род. Пр.	ѣю для всех родов
Дат. Тв.	ѣма для всех родов

Упражнения

- 1. Прочитайте предложения. Найдите в них личные местоимения 3-го лица. Определите их падеж и число.

Входѧще же въ домъ цѣлѡйте ѣго, глаголюще: мнѣ домъ се.мѣ (Мф. 10, 12).

Спсѣніе же прѣвыхъ ѿ гдѧ, ѡ зашѣтителѧ ѡхъ ѣсть во время скорби: ѡ помѡжетъ ѡмъ гдѧ, ѡ ѡзвѡвитъ ѡхъ, ѡ ѡзметъ ѡхъ ѿ грѣшникъ, ѡ спсѣтъ ѡхъ, ѡкѡ оупѡваша на него (Пс. 36, 39–40).

Жертва мѡжа праведнагѡ прѣѧтна, ѡ памѧть ѣѧ не забвѣна бѡдетъ (Сир. 35, 6).

Не ѡстѣпѧй ѿ жены прѣмѡдры ѡ благи, ѡбо благодѧть ѣѧ пѧче злѧта (Сир. 7, 21).

- 2. Найдите в этих предложениях личные местоимения 3-го лица в винительном падеже единственного числа.

Птицы съ подобными себѣ ѡбитаютъ, ѡ истина къ творѧщимъ ю ѡбратѣтсѧ (Сир. 27, 9).

Ѣще подѡеши на ѡскрѣ, возгорѣтсѧ: ѡ еще плаѡнешѧ на нѡ, оѡгѧснетъ: ѡвоѧ же ѡзо оѡстъ твоѡхъ ѡсхѡдатъ (Сир. 28, 14).

Ѣкоже грѡзѣе зеленѡе вреѡдъ зѡбѡмъ, ѡ дѡмъ ѡчиѧ, тѡкѡ законопрѣстѣплѣніе творѧщимъ ѣ (Притч. 10, 26).

Оу̀клоні́са ѿ зла ѿ сотвори́ благо: взыщи́ міра ѿ пожені́ ѿ (Пс. 33, 15).

Всѧ́ко дре́во не твора́щее пло́да добра́, посто́-
ка́ютъ, ѿ во о́гнь вмета́ютъ ѿ.

Господи́нъ селѸ томѸ, ѿмѸ же лопѧ́та въ рѸкѸ
ѿгѸ, ѿтревѧ́тъ гѸмнѸ своеѸ, сожне́тъ пшени́цѸ
ѿ соверѧ́тъ юѸ въ жи́тницѸ своюѸ.

ѿ всѧ́къ сосѸдъ непокровѧ́нъ, повергни ѿ на
зе́млю.

Люби́ дѸшѸ своюѸ ѿ воспита́й юѸ, оутѣ́шай
се́рдце своеѸ моли́твою, ѿ не погѸе́иши ѿ.

Пре́мѸдрость смире́ннагѸ вознесе́тъ главѸ ѿгѸ,
ѿ посре́дѣ вельмо́жъ посади́тъ ѿгѸ (Сир. 11, 1).

- 3. Личным местоимениям 3-го лица в данных предложениях *подберите* подходящие по смыслу русские личные местоимения.

И́зѸки твоѸ, гѧ́и, іѧ́кѸ ста́да о́вчи́и, оупаси́
ѧ́ въ незло́биіи се́рдца своегѸ, ѿ въ ра́зѸмѣхъ
рѸкѸ своеѸ наста́ви ѧ́.

ДѸхъ бо́лшихѸ гѧ́а поживѧ́тъ, наде́жда во ѿхъ
на спѧ́ющаго ѧ́ (Сир. 34, 13).

Волше́ства ѿ ѿба́ниѧ, ѿ сѸниѧ сѸ́етна
сѸтъ... ѧ́ще не ѿ вы́шнагѸ пѸ́слана бѸ́дѧтъ на
посто́щеніе, не вда́ждь въ на́ се́рдца твоегѸ
(Сир. 34, 5–6).

Мно́ги скѸ́рби пра́веднымъ, ѿ ѿ всѣхъ ѿхъ
і́зба́витъ ѧ́ гѧ́и (Пс. 33, 20).

Милѡстыни ѿ вѣра да не ѡскѣдѣвають тебѣ:
ѡбложѣ же ѿ на твоѣй выи ѿ напиши ѿ на
скрижали сѣрдца твоегѡ: ѿ ѡбратиши благо-
дѣть (Притч. 3, 3).

- 4. В данных предложениях найдите личные местоимения 3-го лица в винительном падеже множественного числа. Подберите подходящие им по смыслу русские местоимения.

Вѣрѡѣ ѿмѡ, ѿ застѣпнѣтъ тѡ, ѿ ѡуправѣ пѣтѣ
твоѡ, ѿ ѡповѡѣ нанѣ (Сир. 2, 6).

Сегѡ радѣ тѡкѡ глѣтъ гдѣ на царѡ ассирийска:
не внидетѣ въ сѣѣ градѣ, ниже пѣститѣ нанѣ
стрѣлѡ, ниже возложѣтъ нанѣ щитѡ, ниже
ѡградѣтъ ѡкрестѣ ѿгѡ ѡгражденѣѡ (Ис. 37, 33).

Блжѣни вси надѣющѣисѡ нанѣ (Пс. 2, 12).

Гдѣ, вѡнѣже ѡще дѣнѣ призовѡ тѡ, скѡро
ѡуслѣѣши мѡ (Пс. 137, 3).

Градѣ малѣ, ѿ мѡжѣѣ въ нѣмѣ малѡ, ѿ прѣидетѣ
нанѣ царѣ великѣ ѿ ѡкрестѣ ѡвлажѣтъ ѿгѡ, ѿ
содѣлаетѣ на нѣгѡ ѡстроги вѣлѣѡ (Еккл. 9, 14).

Прѣидетѣ господѣнѣ раба тогѡ въ дѣнѣ
вѡнѣже не чѡетѣ, ѿ въ чѡсѣ вѡнѣже не вѣстъ
(Лк. 12, 46).

§4. Местоимения

ЇЖЕ, ЉЖЕ, ЪЖЕ



Занные местоимения в именительном падеже единственного числа образованы соединением древних местоимений *ѡ*, *ѡ*, *ѡ*, утраченных в церковнославянском языке, и частицы **ЖЕ**:

Им. ед.ч.: *ѡ* + **ЖЕ** = **ѡЖЕ** (= русск. тот, который)

ѡ + **ЖЕ** = **ѡЖЕ** (= русск. та, которая)

ѡ + **ЖЕ** = **ѡЖЕ** (= русск. то, которое)

Если эти местоимения употребляются в других падежах, то первая часть их изменяется по падежам так же, как личное местоимение 3-го лица, а частица **ЖЕ** присоединяется, «прилипают» к этой падежной форме:

Склонение местоимений *ѡЖЕ*, *ѡЖЕ*, *ѡЖЕ* в единственном числе

Падеж	муж. р.	жен.р.	средн.р.
Им. кто? что?	<i>ѡЖЕ</i>	<i>ѡЖЕ</i>	<i>ѡЖЕ</i>
Род. кого? чего?	<i>ѡГѡЖЕ</i>	<i>ѡЉЖЕ</i>	<i>ѡГѡЖЕ</i>
Дат. кому? чему?	<i>ѡМѡЖЕ</i>	<i>ѡЙЖЕ</i>	<i>ѡМѡЖЕ</i>
Вин. кого? что?	<i>ѡГѡЖЕ/ НѡЖЕ</i>	<i>ѡЖЕ</i>	<i>ѡЖЕ</i>
Тв. кем? чем?	<i>ѡМѡЖЕ</i>	<i>ѡЮЖЕ</i>	<i>ѡМѡЖЕ</i>
Пр. о ком? о чем?	<i>(Н)ѡМѡЖЕ</i>	<i>(Н)ѡНЖЕ</i>	<i>(Н)ѡМѡЖЕ</i>

Упражнения

- 1 Прочитайте предложения. Найдите в них формы местоимений **ѣже**, **ѣже**, **ѣже**. Переведите их на русский язык. Помните, что **ѣже** по-русски означает «тот, кто» или «который».

Ѣже вѣрѹ ѣметъ ѣ крестѣтсѹ, спасѣнъ бѹдетъ, а ѣже не ѣметъ вѣры, ѡсѹжденъ бѹдетъ (Мк. 16, 16).

Ѣже даѣтъ ѡубѡгнѹ не ѡскѹдѣтъ.

Ѣже хранѣтъ своѹ ѡустѹ ѣ ѡзыкъ, соблюдаѣтъ ѡ печѹли дѹшѹ своѹ (Притч. 21, 23).

Ѣ заповѣда гдѹ бѣз ѡдѡмѹ, глагола: ѡ всѹкагѹ дрѣва, ѣже въ раѣ, снѣдѣю снѣси: ѡ дрѣва же, ѣже разѹмѣти дѡброѹ ѣ лѹкавое, не снѣсте ѡ негѹ (Быт. 2. 16–17).

Бѣз же вѣсть сердца вѡша: ѡкѹ, ѣже ѣсть въ челоѡцѣхъ высокѹ, мѣрзость ѣсть предъ бѹмъ (Лк. 16, 15).

Блѣенъ челоѡкъ, ѣгѹже ѡще накажѣши, гдѣ, ѣ ѡ закона твоегѹ наѹчѣши ѣгѹ (Пс. 93, 12).

- 2. Прочитайте предложения и подберите местоимению **ѣже** соответствующие по смыслу русские местоимения.

Блаженъ челоѡкъ, ѣже ѡверѣте премѹдрость (Притч. 3, 13).

Блаженъ мѹжъ, ѣже во премѹдрости ѡмретъ ѣ ѣже въ разѹмѣ своѹмъ побѹаетсѹ свѹтънѣ (Сир. 14, 21).

Не накажетсѹ, ѣже не ѣсть коваренъ (Сир. 21, 14).

Иже понóситъ дрѹга, разорѣтъ дрѹжбѹ
(Сир. 22, 22).

Иже таитъ ѡбѣды, ищѣтъ любвѣ (Притч. 17, 9).

- 3. В данных предложениях из Акафиста Пресвѣтѣй и Животворящей Троицѣ поставьте местоимение **иже** в требуемый согласно смыслу падеж.

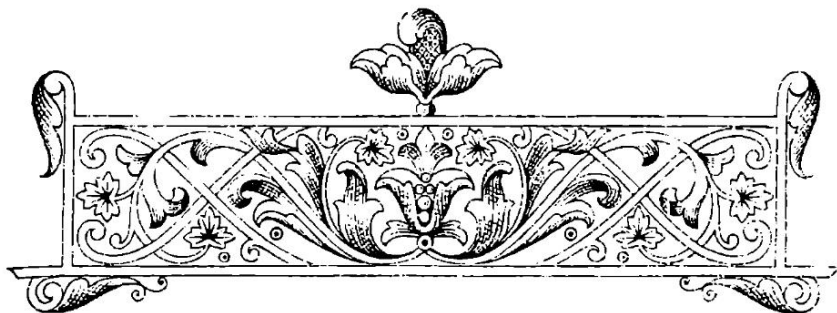
Свѣтъ ѣси, гдѣи бже нашъ, (иже → в род. п. ед. ч.)
вси пѹтѣи истинны и всѣ сѹдбы ѡправданы
вкѹпѣ и вождѣнны.

Свѣтъ ѣси, гдѣи бже нашъ, (иже → в дат. п.
ед. ч.) свѣтитѣли и пѣстыри бѣгодарственное
принóсатъ пѣнїе.

Свѣтъ ѣси, гдѣи бже нашъ, (иже → в вин. п. ед. ч.)
пóлкъ мѹченической бѣгоубѣпнѹ исповѣдѹетъ.

Свѣтъ ѣси, гдѣи бже нашъ, (иже → в твор. п. ед. ч.)
царѣе царствѹютъ.

Свѣтъ ѣси, гдѣи бже нашъ, ѡ (иже → в пр. п.
ед. ч.) пѹстынникѹвъ мнóжество прѣснѹ воз-
дыхаетъ.



УРОК 8

ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ

§1. Грамматические свойства имени прилагательного



В церковнославянском языке имя прилагательное обозначает признак предмета и отвечает на вопросы: «какой? чей?»: **богáтъ, ни́щій, оўмный, лжівъ, благій.**

☑ Имена прилагательные различаются по значению:

качественные прилагательные обозначают качество, свойство предмета: **оўзокъ, высóкъ, велі́кій.**

относительные прилагательные показывают отношение данного признака к какому-либо предмету: **желѣ́зный, дрєвáнъ, днєшній.**

притяжательные прилагательные обозначают принадлежность предмета кому-либо или чему-либо: **рѣвѣи, ѿснѣвъ, ѿдѣйсѣ, ѿкъвъ.**

☑ Имена прилагательные изменяются *по родам* (мужскому, женскому и среднему), т.е. они способны уподобляться в роде имени существительному, которое определяют:

муж.р.	высокъ столпъ
жен.р.	высока трава
средн. р.	высоко сѣлѣ

☑ Имена прилагательные изменяются *по падежам*, т.е. согласуются с именем существительным, которое они определяют, в том падеже, в каком употреблено имя существительное:

Им.	богѣта вдова
Дат.	богѣтъ вдовѣ
Вин.	богѣтъ вдовѣ

☑ Имена прилагательные бывают

краткие: **скѣръ, лютъ, оубѣръ, несловеивъ, прѣвъ;**

полные: **прѣведный, лѣкавый, ближній, мѣрный, крѣткѣи.**

Полные имена прилагательные образуются от кратких. В образовании полных имен прилагательных участвуют древние личные местоимения 3-го лица: муж. р. **и**, жен. р. **ѡ**, средн. р. **ѣ**.

краткое имя прилагательное	+	местоимение 3-го лица	→	полное имя прилагательное
муж.р. богѣтъ	+	и	→	богѣтый
жен.р. богѣта	+	ѡ	→	богѣтаѡ
средн.р. богѣто	+	ѣ	→	богѣтоѣ

❶ В русском языке краткие прилагательные употребляются как сказуемые в предложении (*Печаль моя светла*), а полные прилагательные используются как определения (*Светлая печаль*). Церковнославянский язык сохраняет более древнее употребление кратких и полных прилагательных, которые в церковнославянских текстах используются равноправно и как сказуемые, и как определения.

Краткие и полные прилагательные — определения в предложении:

На главѣ во́нна шлѣмъ мѣдѣнъ. — На главѣ во́нна шлѣмъ мѣдѣный.

Краткие и полные прилагательные — сказуемые в предложении:

Бѣгъ ѿ правъ гдѣ, всегда, нынѣ, ѿ прѣснѣ, ѿ во вѣки вѣкѣмъ. ѿмѣнь.

Гдѣ бѣгѣѣ ѿ правый, всегда, нынѣ, ѿ прѣснѣ, ѿ во вѣки вѣкѣмъ. ѿмѣнь.

Полные имена прилагательные зачастую употребляются в роли имен существительных в предложениях:

Возлюбѣ блѣжнѣго своего, ꙗко самого себе. Триста ты́сящъ сѣльныхъ ѿсхѣдѣтъ на брань, держаще ко́пиѣ ѿ щитѣ.

Упражнения

- 1 Определите разряды по значению у данных прилагательных: до́бръ, вели́къ, льво́въ, сре́брный, мѣже́скъ, го́рекъ, сѣнь, дра́гъ, ꙗ́сенъ, мла́дъ, чело́вѣчь, гдѣнь, кра́токъ, ѡ́рлѣй, ке́саревъ, пѣсча́ный, ѡ́браа́мъ.

- 2. Образуйте от кратких имен прилагательных полные формы по образцу: **красенз + н краснѣй чѣстѣ, злато, бѣла, лютез, раздѣленз, челоуѣческо, немощна.**
- 3. *Определите, от прилагательного или от существительного образованы данные русские наречия. Назовите церковнославянские имена прилагательные, которые соответствуют русским прилагательным, легшим в основу наречий: снова, вчуже, сперва, втридорога, издалека, с ходу, смолodu, воистину.*

- 4. *Прочитайте Заповеди блаженства и определите, какую роль в предложении выполняют имена прилагательные: бѣжѣнз, нѣщѣй, мѣлостивѣй, чѣстѣй, крѣткѣй.*

Бѣжѣни нѣщѣи дѣомз: ѿкѣ тѣхѣ ѣсть црѣтѣе нѣное.

Бѣжѣни крѣтцын: ѿкѣ тѣн наслѣдѣтѣ зѣмлю.

Бѣжѣни мѣлостивѣи: ѿкѣ тѣн помѣловани бѣдѣтѣ.

Бѣжѣни чѣстѣи сѣрдцемз: ѿкѣ тѣн бѣа оузрѣтѣ (Мф. 5, 3, 5, 7, 8).


- 5. *Прочитайте предложения, найдите в них краткие и полные формы имен прилагательных, определите их разряд по значению:*

На трапѣзѣ ѡбѣлѣнѣй брѣшно пшѣнѣчно ѣсѣти мѣдвѣни.

За моремз великимз землѣ ѣноплемѣннича.

На верхѹ холма древо ѿблонное.
Пред' лицемъ селѧ дѣрѧва пчѣлнаѧ.
Въ рѹцѣхъ мѣжа мѣдрагѹ силѧ многа.
Оу добра оца дѣвѣца красна ѿ доброзѧчна.
Въ пещерѣхъ глѣбоцѣхъ старецѹ прозорливѹ.
Прїидѣте нынѣ, богѧтѣи, плачѣтесѧ ѿ рыдѧйте
ѡ лѹбыхъ скорбехъ вѧшихъ градѹщихъ на вы
(Иак. 5, 1).
Цѧрства зѣмнаѧ, пойте бѣгѹ (Пс. 67 33).
Чтѣи оца твоегѧ ѿ матерѣ твоеѹ, да блѧго тѣ
бѣдетѹ ѿ да долготѣтенѹ бѣдѣши на землѣ
блѧзѣ (Исх. 20, 12).

§2. Склонение кратких имен прилагательных

 краткие прилагательные мужского и среднего рода в именительном падеже единственного числа имеют такие же окончания, как и имена существительные мужского и среднего рода 1-го склонения: **мѣдрѹ мѣжѹ, велико село.**

Краткие прилагательные женского рода в именительном падеже единственного числа имеют такие же окончания, как и имена существительные женского рода 2-го склонения: **послушлива женѧ.**

Так, краткие прилагательные мужского и среднего рода склоняются, как существительные мужского и среднего рода 1-го склонения. Краткие прилагательные женского рода склоняются, как существительные женского рода 2-го склонения.

Склонение кратких прилагательных в единственном числе

Имена прилагательные мужского и среднего рода

Им. кто? что?	мѣдрѣ/ мѣдро	госпѡдѣнь/ -днѣ	бѡжій/ бѣіѣ
Род. кого? чего?	мѣдра	госпѡднѧ	бѡжіѧ
Дат. кому? чему?	мѣдрѣ	госпѡднѹ	бѡжіѹ
Вин. кого? что?	мѣдрѣ(-ѧ)/ мѣдро	госпѡдѣнь (-ѧ)/-днѣ	бѡжій (-ѧ)/-ѣ
Тв. кем? чем?	мѣдрѣмъ	госпѡднѣмъ	бѡжіѣмъ
Пр. о ком? о чем?	ѡ мѣдрѣ	ѡ госпѡднѣ	ѡ бѡжіѣ
Зв.	мѣдрѣ	госпѡдѣнь	бѡжій

☑ Краткие имена прилагательные мужского и среднего рода в единственном числе склоняются, как имена существительные 1-го склонения, но в творительном падеже они имеют окончания полных прилагательных: **-ѣмъ, -нѣмъ: мѣдрѣмъ, госпѡднѣмъ, бѡжіѣмъ.**

Имена прилагательные женского рода

Им. кто? что?	мѣдра	госпѡднѧ	бѡжіѧ
Род. кого? чего?	мѣдры	госпѡднѣ	бѡжіѧ
Дат. кому? чему?	мѣдрѣ	госпѡднѣ	бѡжіѣ
Вин. кого? что?	мѣдрѣ	госпѡднѹ	бѡжіѹ
Тв. кем? чем?	мѣдрою	госпѡднѣю	бѡжіѣю
Пр. о ком? о чем?	ѡ мѣдрѣ	ѡ госпѡднѣ	ѡ бѡжіѣ

Склонение кратких имен прилагательных в двойственном числе

Имена прилагательные мужского и среднего рода

Им. Вин. Зв.	мѣдра/мѣдрѣ	госпѡдна/-и	бѡжїа/-и
Род. Пр.	мѣдрѹ	госпѡднѹ	бѡжїѹ
Дат. Тв.	мѣдрыма	госпѡднѣма	бѡжїѣма

Имена прилагательные женского рода

Им. Вин. Зв.	мѣдрѣ	госпѡднѣ	бѡжїѣ
Род. Пр.	мѣдрѹ	госпѡднѹ	бѡжїѹ
Дат. Тв.	мѣдрыма	госпѡднѣма	бѡжїѣма

☑ Краткие имена прилагательные в двойственном числе склоняются, как имена существительные 1-го и 2-го склонения, но формы дательного и творительного падежей у них соответствуют таким же формам полных имен прилагательных: **мѣдрыма, госпѡднѣма, бѡжїѣма.**

Склонение кратких имен прилагательных во множественном числе

☑ Краткие имена прилагательные мужского, женского и среднего родов во множественном числе склоняются так же, как и полные прилагательные. Лишь формы именительного, винительного и иногда творительного падежей являются краткими.

☑ Притяжательные прилагательные на **ѣ** (**бѣжїѣ, рѣбѣѣ, кнѣжїѣ**) являются краткими прилагательными, у которых **ѣ** по происхождению не древнее местоимение **ѣ**, а суффикс прилагательного.

Имена прилагательные мужского и среднего рода

Им. кто? что?	мѣди/мѣди	госпѣди/-ди	бѣи/бѣи
Род. кого? чего?	мѣди	госпѣди	бѣи
Дат. кому? чему?	мѣди	госпѣди	бѣи
Вин. кого? что?	мѣди(-и)/ мѣди	госпѣди(-и)/ госпѣди	бѣи(-и)/ бѣи
Тв. кем? чем?	мѣди(-и)	госпѣди(-и)	бѣи(-и)
Пр. о ком? о чем?	ѡ мѣди	ѡ госпѣди	ѡ бѣи

Имена прилагательные женского рода

Им. кто? что?	мѣди	госпѣди	бѣи
Род. кого? чего?	мѣди	госпѣди	бѣи
Дат. кому? чему?	мѣди	госпѣди	бѣи
Вин. кого? что?	мѣди	госпѣди(-и)	бѣи(-и)
Тв. кем? чем?	мѣди	госпѣди	бѣи
Пр. о ком? о чем?	ѡ мѣди	ѡ госпѣди	ѡ бѣи

☑ Необходимо обратить внимание на то, как склоняются краткие прилагательные, основа которых оканчивается на **к, г, х**. У таких прилагательных при соединении основы с окончанием **ѣ** или **и** — звуки **к, г, х** заменяются на другие звуки:

Перед гласн. ѣ и и к, г, х заменяются свистящими звуками	к→ц	гласъ сладокъ → гласи сладцы
	г→з	дрѣгъ блáгъ → дрѣзи блáзи
	х→с	мѣхъ вѣтхъ → мѣси вѣси

☑ Если основа имени прилагательного оканчивается на **-ск**, то при соединении основы с окончанием **ѣ** или **и** конечное **-ск** основы заменяется на **-ст**: **наро́дъ іѹдѣ́йскъ — ѿ наро́дѣ іѹдѣ́йстѣ; кнѣ́га ѱаломска — въ кнѣ́зѣ ѱаломстѣ.**

Упражнения

- 1 Прочитайте предложения, определите падеж кратких прилагательных:

Ра́въ смы́сленъ ѿвладáетъ влады́ки безѡ́мны
(Притч. 17, 2).

**Подоба́етъ о́убѣ е́пископѣ бы́ти непоро́чнѣ...
трѣ́звенѣ, цѣ́ломудрѣ, благоговѣ́йнѣ, че́стнѣ,
страннолю́бнѣ, о́учи́телнѣ** (1 Тим. 3, 2).

Не вливáютъ вѣ́на но́ва въ мѣ́хи вѣ́хн
(Мф. 9, 17).

Же́на твоѧ ꙗ́коже лоза́ плодотво́ита (Пс. 127, 3).

**Рече́ гдѣ́ своймъ о́ученикѣмъ: ѿи́щите прѣ́жде
ца́рствѣѧ бжѣ́ѧ и пра́вды е́го** (Мф. 6, 33).

- 2. *Образуйте* от данных словосочетаний формы именительного падежа множественного числа. Как изменится конечный согласный основы у краткого прилагательного?

Образец: им. ед.ч. **на́ро́дѣзъ** **мно́гѣзъ** →

им. множ.ч. **на́ро́ди** **мно́зи**.

ра́бѣзъ **оу́богѣзъ**, **до́мѣзъ** **высо́кѣзъ**, **кла́дѣзъ** **гла́богѣзъ**,
мѣхѣзъ **вѣ́тхѣзъ**, **ка́мень** **дра́гѣзъ**.

- 3. Неличные местоимения **то́лики**, **ѣ́лики**, **ко́лики**, **всѣ́ки** имеют конечный согласный основы **к**. Этот согласный может заменяться на **ц** в им.п. множ. ч. *Образуйте* от местоимений **то́лики**, **ко́лики**, **всѣ́ки** формы им. п. множ. ч.

Образец: им. ед.ч. **ѣ́лики** → им. мн. ч. **ѣ́лицы**.

- 4. Краткие имена прилагательные могут употребляться в мужском роде в звательном падеже. *Образуйте* звательную форму от данных кратких прилагательных: **мно́гомѣ́лостивѣзъ**, **бѣ́жени**, **пре́мѣдрѣзъ**, **вѣ́ренѣзъ**, **си́ленѣзъ**, **дѣ́венѣзъ**, **лѣ́кавѣзъ**, **хѣ́трѣзъ**, **веле́речи**вѣзъ.

§3. Склонение полных имен прилагательных

Полные имена прилагательные образованы соединением кратких имен прилагательных и древних местоимений **и** (муж.р.), **ѡ** (жен.р.), **ѣ** (средн. р.):

но́вѣзъ + **и** = **но́вый**, **но́ва** + **ѡ** = **но́ваѡ**, **но́во** + **ѣ** = **но́воѣ**.

В древности, когда полное прилагательное склонялось, то изменялись по падежам обе составляющие его части: и краткое прилагательное, и присоединенное к нему местоимение:

Им. ед.ч. муж.р. нѡвѣ + и = нѡвѣи

Род. ед.ч. муж.р. нѡва + ѣго = нѡваѣго

Дат. ед.ч. муж.р. нѡвѣ + ѣмѣ = нѡвѣѣмѣ и т.д.

Впоследствии произошло слияние гласных в окончаниях полных прилагательных:

Род. ед.ч. муж.р. нѡваѣго → нѡвааго → нѡваго

Дат. ед.ч. муж.р. нѡвѣѣмѣ → нѡвѣѣѣмѣ → нѡвоѣмѣ

Так образовались окончания полных имен прилагательных в церковнославянском языке. Это же явление отражено в русском языке. Вот почему церковнославянское склонение полных имен прилагательных во многом схоже со склонением прилагательных в русском языке.

Склонение полных имен прилагательных в единственном числе

Имена прилагательные мужского и среднего рода

Им. кто? что?	мѣдрѣй/-ѣѣ	гѡрнѣй/-ѣѣ	нѣцѣй/-ѣѣ
Род. кого? чего?	мѣдрагѣ	гѡрнагѣ	нѣцагѣ
Дат. кому? чему?	мѣдроѣмѣ	гѡрнѣмѣ	нѣцеѣмѣ
Вин. кого? что?	мѣдрѣй/ -ѣѣ/-аго	гѡрнѣй/ -ѣѣ/-аго	нѣцѣй/ -ѣѣ/-аго
Тв. кем? чем?	мѣдрыѣмѣ	гѡрниѣмѣ	нѣциѣмѣ
Пр. о ком? о чем?	мѣдрѣѣмѣ	гѡрнѣѣмѣ	нѣцеѣмѣ

Имена прилагательные женского рода

Им. кто? что?	мѣдраѣ	гѡрнаѣ	нѣцаѣ
Род. кого? чего?	мѣдрыѣ	гѡрниѣ	нѣциѣ

Дат. кому? чему?	мѣдрѣи(-ой)	гѣрней	нѣщей
Вин. кого? что?	мѣдрѣю	гѣрнюю	нѣщѣю
Тв. кем? чем?	мѣдрою	гѣрнею	нѣщею
Пр. о ком? о чем?	мѣдрѣи(-ой)	гѣрней	нѣщей

Склонение полных имен прилагательных в двойственном числе

Имена прилагательные мужского и среднего рода

Им. Вин. Зв.	мѣдраѣ/-ѣи	гѣрнаѣ/-ѣи	нѣщаѣ/-ѣи
Род.Пр.	мѣдрѣю	гѣрнюю	нѣщѣю
Дат.Тв.	мѣдрыма	гѣрнима	нѣщима

Имена прилагательные женского рода

Им. Вин. Зв.	мѣдрѣи	гѣрнии	нѣщѣи
Род.Пр.	мѣдрѣю	гѣрнюю	нѣщѣю
Дат.Тв.	мѣдрыма	гѣрнима	нѣщима

☑ Церковнославянские полные имена прилагательные в именительном падеже единственного числа имеют ударное окончание **-ый**: **хѣдый**, **земный**, **сѣлый**, **крѣтый**, **златый**. В русском языке такие же прилагательные имеют окончание **-ой**: *худой, земной, злой, крутой, золотой*.

☑ Церковнославянские полные имена прилагательные в родительном падеже ед. ч. имеют окончание **-агѣ**, **-агѣ**: **мла-дагѣ**, **сѣнагѣ**, **драгагѣ**, **дѣвѣагѣ**. При чтении их следует произносить так, как они написаны, не изменяя звучания.

Склонение полных имен прилагательных во множественном числе

Имена прилагательные мужского и среднего рода

Им.	мѣдрѣи/мѣдраѧ	гѣрниѣи/гѣрниѧѧ	нѣщѣи/нѣщаѧ
Род.	мѣдрыхъ	гѣрнихъ	нѣщихъ
Дат.	мѣдрыѧ	гѣрниѧ	нѣщѣѧ
Вин.	мѣдрыѧ(-ыхъ)/ мѣдраѧ	гѣрниѧ(-ихъ)/ гѣрниѧѧ	нѣщѣѧ(-ихъ)/ нѣщаѧ
Тв.	мѣдрыми	гѣрними	нѣщѣми
Пр.	мѣдрыхъ	гѣрнихъ	нѣщихъ

Имена прилагательные женского рода

Им. кто? что?	мѣдрыѧ	гѣрниѧ	нѣщѣѧ
Род. кого? чего?	мѣдрыхъ	гѣрнихъ	нѣщѣхъ
Дат. кому? чему?	мѣдрыѧ	гѣрниѧ	нѣщѣѧ
Вин. кого? что?	мѣдрыѧ (-ыхъ)	гѣрниѧ (-ихъ)	нѣщѣѧ (-ихъ)
Тв. кем? чем?	мѣдрыми	гѣрними	нѣщѣми
Пр. о ком? о чем?	мѣдрыхъ	гѣрнихъ	нѣщѣхъ

☑ Склонение кратких имен прилагательных во множественном числе почти совпадает в церковнославянском языке со склонением полных имен прилагательных. Различия наблюдаются лишь в формах именительного и винительного падежей.

Склонение полных имен прилагательных с основой на **к, г, х**

У полных имен прилагательных, основа которых оканчивается на **к, г, х**, при соединении основы с окончаниями на **ѣ** и на **и** (причем **-и** только в им. п. множ. ч.) звуки **к, г, х** заменяются на другие звуки:

Перед ѣ и и к, г, х заменяются другими звуками	к → ц	вѣкз великій → ѡ вѣцѣ велицѣмз
	г → з	дрѣгз блгій → ѡ дрѣзѣ блзѣмз
	х → с	рѣка сѣхаа → рѣцѣ сѣсѣи
	ск → ст	пѡдвигз мѣченическій → пѡдвизи мѣченичестѣи

Имена прилагательные с основой на **к, г, х** в единственном числе

Название падежей	мужского рода	среднего рода	женского рода
Им. кто? что?	блгій	блгѡе	блгáа
	великій	великое	великаа
Род. кого? чего?	блгáгѡ	блгáгѡ	блгíа
	великагѡ	великагѡ	великíа
Дат. кому? чему?	блгѡмѣ	блгѡмѣ	блзѣѣи
	великомѣ	великомѣ	велицѣѣи
Вин. кого? что?	блгій(-аго)	блгѡе	блгѣю
	великій(-аго)	великое	великѣю

Тв. кем? чем?	благѣмъ	благѣмъ	благѣю
	великимъ	великимъ	великою
Пр. о ком? о чем?	блѣзѣмъ	блѣзѣмъ	блѣзѣи
	велицѣмъ	велицѣмъ	велицѣи

**Имена прилагательные с основой на к, г, х
в двойственном числе**

Название падежей	мужского рода	среднего рода	женского рода
Им. Вин. Зв.	благѣмъ	блѣзѣи	блѣзѣи
	великамъ	велицѣи	велицѣи
Род. Пр.	благѣю	благѣю	благѣю
	великѣю	великѣю	великѣю
Дат. Тв.	благѣма	благѣма	благѣма
	великима	великима	великима

**Имена прилагательные с основой на к, г, х
во множественном числе**

Название падежей	мужского рода	среднего рода	женского рода
Им. кто? что?	блѣзи	благѣмъ	благѣмъ
	велици	великамъ	великѣмъ
Род. кого? чего?	благѣхъ	благѣхъ	благѣхъ
	великихъ	великихъ	великихъ
Дат. кому? чему?	благѣмъ	благѣмъ	благѣмъ
	великимъ	великимъ	великимъ

Вин. кого? что?	БЛАГІА	БЛАГАА	БЛАГІА
	ВЕЛІКІА	ВЕЛІКАА	ВЕЛІКІА
Тв. кем? чем?	БЛАГІ.МН	БЛАГІ.МН	БЛАГІ.МН
	ВЕЛІКН.МН	ВЕЛІКН.МН	ВЕЛІКН.МН
Пр. о ком? о чем?	БЛАГІХЪ	БЛАГІХЪ	БЛАГІХЪ
	ВЕЛІКНХЪ	ВЕЛІКНХЪ	ВЕЛІКНХЪ

Упражнения

- 1 В данном тексте определите род, число, падеж полных имен прилагательных:

Премудрый сыне, да не будеши въ ѡзвѣ
лютьѣи, да не поразитъ тѣ гдѣ болѣзнью неиз-
цѣльною, да не оумзвѣитъ тѣ лѣкъ мѣдѣнный
и праца каменомѣтнаа, да не срѣщетъ тѣ
кѡпѣе ѡстрое, да сохраниши мысль благою, да
не послѣшаеши совѣта злаго.

- 2. Найдите в предложениях полные прилагательные.
Просклоняйте их в единственном числе.

Кроткій мужъ сердиѣ врачъ (Притч. 14, 30).

Иѡкѡ же оумсерѣзь златый въ нѡздрыхъ свинѣи,
такѡ женѣ слоумнѣи лѣпота (Притч. 11, 22).

Ѡ истѡчника чѡждаго не пѣи, да многое врема
поживѣши, и приложѣтсѣ тебѣ лѣта живота
(Притч. 9, 18).

Мужъ вѣры достѡйный многѡ благословѣтсѣ,
слаый же не безъ мѡченѣа будѣтъ (Притч. 28, 20).

МѸЖЗ ГНѢВЛИВЫЙ ВОЗДВИЖАЕТЪ СВЯРЪ, МѸЖЗ
ЖЕ ГАРЫЙ ѠКРЫВАЕТЪ ГРѢХИ (Притч. 29, 22).

- 3. Прочитайте предложения. Определите род, число, падеж полных имен прилагательных:

ИМЖЕ ѠБРАЗОМЪ ЖЕЛАЕТЪ ЕЛЕНЬ НА ИСТОЧНИКИ
ВОДНЫѦ, СИЦЕ ЖЕЛАЕТЪ ДУША МОѦ КЪ ТЕБѢ,
БЖЕ (Пс. 41, 2).

ВОЖДА ДУША МОѦ КЪ БГ҃У КРѢПКОМ҃У, ЖИВОМ҃У:
КОГДА ПРИИДУ И ГАВЛЮСА ЛИЦУ БЖІЮ (Пс. 41, 3).

ИНСѸСЕ, СИЛО НЕПОВѢДИМАѦ: ИНСѸСЕ, МИЛОСТЕ
ВЕЗКОНЕЧНАѦ. ИНСѸСЕ, КРАСОТО ПРЕСВѢТЛАѦ:
ИНСѸСЕ, ЛЮБВЕ НЕИЗРЕЧЕННАѦ. ИНСѸСЕ, СЫНЕ БОГА
ЖИВАГ҃У: ИНСѸСЕ, ПОМІЛЫИ МѦ ГРѢШНАГО (Акафист
Сладчайшему Господу нашему Иисусу Христу).

МИЛОСТИВА НАМЪ СОДѢЛАИ, ПРЕЧІѦ ДБѦ, ТВОЕГО
СНА И БГА ВСѢХ҃У, ВѢРОЮ ВОСПѢВАЮЩИМЪ ТѦ.
(Триодь Цветная).

- 4. Слова из данных словосочетаний в именительном падеже единственного числа преобразуйте в формы предложного падежа единственного числа по образцу:
ПОДВИГЪ М҃ЧЕНИЧЕСКІЙ → пр. п. ед. ч. Ѡ ПОДВИЗѢ
М҃ЧЕНИЧЕСТВІИ.

ДХ҃Ъ ВСЕБЛГІИ, СН҃Ъ ЧЛ҃ВЧЕСКІИ, ЦР҃Ь ВЕЛІКІИ,
КНИГА ПСАЛОМСКАѦ, МИЛОСТЬ ВЕЛІКАѦ, ГЛАГОЛЪ
ПРОРОЧЕСКІИ, ЧЕЛОВѢКЪ ДРУГІИ, НАДЕЖДА КРѢПКАѦ,
РОДЪ ХРИСТІАНСКІИ, ПРЕСТОЛЪ ВЫСОКІИ, ВѢТВІЕ
СХ҃ОЕ, ПОХОТЬ ПЛОТСКАѦ, СТАРЕЦЪ ЛЮДСКІИ.

§4. Степени сравнения имен прилагательных

В церковнославянском языке имеются две степени сравнения имен прилагательных: **положительная степень** — **мѡдрый, хѡдѣй, сравнительная степень** — **мѡдрѣйшій, хѡждшій.**

✓ Прилагательные в положительной степени лишь называют признак предмета. Прилагательные в сравнительной степени выделяют предмет по данному признаку среди других предметов или отличают предмет, превосходящий всех по данному признаку. Например: **Ѥсѡсе, свѣте превышшій всѣхъ свѣтлостей.**

✓ Формы сравнительной степени имен прилагательных образуются при помощи двух суффиксов:

1) суффикс **-ѡш**: **глѡбѡкъ → глѡбл-ѡш-ѣй**

2) суффикс **-ѣйш**: **дѡбръ → добр-ѣйш-ѣй**

Причем у форм сравнительной степени имен прилагательных в именительном падеже единственного числа муж. и средн. р. эти суффиксы могут «выпадать»:

Выпадение суффикса ш у форм сравнительной степени муж. и средн. р.

Степени сравнения	Положительная степень	Сравнительная степень
Им. п. муж. р.	богáтѣ	богатѣѣй
Им. п. жен. р.	богáта	богатѣѣйши
Им. п. средн. р.	богáто	богатѣѣе

☑ Имена прилагательные в сравнительной степени могут быть в **краткой** или в **полной** форме (как и прилагательные в положительной степени).

Краткие прилагательные в сравнительной степени

муж.р. **БОГАТѢЙ**, средн.р. **БОГАТѢЕ**, жен.р. **БОГАТѢЙШИ**.

Полные прилагательные в сравнительной степени

муж. р. **БОГАТѢЙШІЙ**, ср. р. **БОГАТѢЙШЕЕ**, жен. р. **БОГАТѢЙШАА**.

☑ Прилагательные в сравнительной степени изменяются по падежам. Краткие формы сравнительной степени имеют *особый тип склонения*. Полные формы сравнительной степени склоняются по образцу склонения полных имен прилагательных.

Склонение кратких форм сравнительной степени имен прилагательных

(см. таблицу на стр. 124)

☑ В русском языке формы прилагательных в сравнительной степени не изменяются ни по родам, ни по числам, ни по падежам. Они «застыли», соответствуя церковнославянской форме сравнительной степени среднего рода единственного числа. Ср. русск. *выше, умнее, богаче, больше*.

В русском языке в качестве формы превосходной степени прилагательного используется церковнославянская полная форма сравнительной степени: *добрейший, умнейший, сильнейший, высший*.

☑ Некоторые имена прилагательные в церковнославянском языке при образовании форм сравнительной степени «отбрасывают» свой словообразовательный суффикс, и суффикс сравнительной степени присоединяется напрямую к корню слова.

Склонение кратких форм сравнительной степени в единственном числе

Название падежей	мужского рода	среднего рода	женского рода
Им. кто? что?	богатѣй	богатѣе(-ѣйше)	богатѣйши
Род. кого? чего?	богатѣйша	богатѣйша	богатѣйши
Дат. кому? чему?	богатѣйшѹ	богатѣйшѹ	богатѣйши
Вин. кого? что?	богатѣйша(-а)	богатѣе(-ѣйше)	богатѣйшѹ
Тв. кем? чем?	богатѣйшимѹ	богатѣйшимѹ	богатѣйшею
Пр. о ком? о чем?	богатѣйши	богатѣйши	богатѣйши

Склонение кратких форм сравнительной степени в двойственном числе

Название падежей	мужского рода	среднего рода	женского рода
Им. Вин. Зв.	богатѣйша	богатѣйши	богатѣйши
Род. Пр.	богатѣйшѹ	богатѣйшѹ	богатѣйшѹ
Дат. Тв.	богатѣйшима	богатѣйшима	богатѣйшима

Склонение кратких форм сравнительной степени во множественном числе

Название падежей	мужского рода	среднего рода	женского рода
Им. кто? что?	богатѣйше(-и)	богатѣйша	богатѣйша
Род. кого? чего?	богатѣйшихѹ	богатѣйшихѹ	богатѣйшихѹ
Дат. кому? чему?	богатѣйшимѹ	богатѣйшимѹ	богатѣйшимѹ
Вин. кого? что?	богатѣйша	богатѣйша	богатѣйша
Тв. кем? чем?	богатѣйшими	богатѣйшими	богатѣйшими
Пр. о ком? о чем?	богатѣйшихѹ	богатѣйшихѹ	богатѣйшихѹ

Положительная степень	Корень имени прилагательного	Основа сравнительной степени
выс-ок-ѡ	выс-	выш-ш
глѡб-ок-ѡ	глѡб-	глѡбл-ьш
слад-ок-ѡ	слад-	слажд-ш
шир-ок-ѡ	шир-	шир-ш
крѣп-ок-ѡ	крѣп-	крѣпл-ьш

Склонение кратких форм сравнительной степени имен прилагательных без формообразовательных суффиксов в единственном числе

Название падежей	мужского рода	среднего рода	женского рода
Им. кто? что?	вы́шій	вы́ше	вы́шши
Род. кого? чего?	вы́шша	вы́шша	вы́шши
Дат. кому? чему?	вы́шшѹ	вы́шшѹ	вы́шши
Вин. кого? что?	вы́шшѧ	вы́шше	вы́шшѹ
Тв. кем? чем?	вы́шши.мѧ	вы́шши.мѧ	вы́шшею
Пр. о ком? о чем?	вы́шши	вы́шши	вы́шши

☛ Несколько имен прилагательных в церковнославянском языке образуют степени сравнения от других корней:

Положит. степень	Формы	Сравнительная степень		
		муж. род	жен. род	средн. род
ВЕЛИ́КІЙ	кратк.	БО́ЛІЙ	БО́ЛЬШИ	БО́ЛЬШЕ,
ВЕ́ЛІЙ	полн.	БО́ЛЬШІЙ	БО́ЛЬШАА	БО́ЛЕ БО́ЛЬШЕЕ
ВЕЛИ́КІЙ	кратк.	ВА́ЦІЙ	ВА́ЦШИ	ВА́ЦЕ
	полн.	ВА́ЦШІЙ	ВА́ЦШАА	ВА́ЦШЕЕ
ДО́БРЫЙ	кратк.	ЛՃЧІЙ	ЛՃЧШИ	ЛՃЧШЕ
	полн.	ЛՃЧШІЙ	ЛՃЧШАА	ЛՃЧШЕЕ
БЛАГІЙ	кратк.	ОЎНІЙ	ОЎНШИ	ОЎНШЕ, ОЎНЕ
	полн.	ОЎНШІЙ	ОЎНШАА	ОЎНШЕЕ, ОЎНЕЕ
МА́ЛЫЙ	кратк.	МНІЙ	МЭ́НЬШИ	МЭ́НЬШЕ
	полн.	МЭ́НЬШІЙ	МЭ́НЬШАА	МЭ́НЬШЕЕ
СА́МЫЙ	кратк.	ГО́РІЙ	ГО́РШИ	ГО́РШЕ
	полн.	ГО́РШІЙ	ГО́РШАА	ГО́РШЕЕ

Упражнения

- 1. Рассмотрите формы прилагательных в сравнительной степени. Приведите соответствующие им прилагательные в положительной степени.

БОГАТѢЙ, ГЛУБОЧАЙ, ВЫШІЙ, ДОБРѢЙ, ВЫСОЧАЙ,
ХУЖАЙ, САБѢЙШІЙ, МНІЙ, ВА́ЦІЙ, ТЕПЛА́ЙШІЙ, БО́ЛЬ-
ШІЙ.

- 2. Какие из данных имен прилагательных являются формами сравнительной степени: **красенъ, горшій, глабѣкъ, истиненъ, высочайшій, меньшій, слыи, малый, горній.**

- 3. Найдите в предложениях формы сравнительной степени прилагательных, *переведите их на русский язык*:
Смій же бѣ мудрѣйшій всѣхъ свѣрѣи, сѣцихъ на земли (Быт. 3, 1).

И вопроси едїнъ ѿ нїхъ законоучитель, искѣшаа егѡ и глагола: оучѣлю, каа заповѣдь большїи єсть въ законѣ; (Мф. 22, 35–36).

Ѣже малѣйше оубѡ єсть ѿ всѣхъ стѣмѣнъ, егда же возрастетъ, болѣе всѣхъ сѣлїи єсть (Мф. 13, 32).

- 4. Определите, какие из прилагательных являются формами сравнительной степени.

Премудрость... честнѣйша же єсть каменїи многоцѣнныхъ (Притч. 3, 13, 15).

Не внимай слѣи женѣ: мѣдъ бо каплетъ ѿ оустѣнъ жены блѣдницы, ꙗже на время наслаждаетъ твоїи гортани: послѣдїи же горчае желчи ѡбращеши (Притч. 5, 3–4).

Даждь премудромъ винѡ, и премудрѣйшїи бѣдетъ (Притч. 9, 9).

Покрывають враждѡ оустнѣ правыи: износѣи же оукорїзнѡ безумнѣйшїи сѣть (Притч. 10, 18).

- 5. От прилагательных — цветообозначений образуйте формы сравнительной степени — полные, в им. п. ед. ч.

бѣлаа оѣжда, чѣрный влѣсз, зелѣное стѣвлѣе,
сѣннаа кожа, червлѣнаа рѣза, багрѣнаа плаща-
ница.

- 6. В данных предложениях найдите формы сравнительной степени имен прилагательных и определите положительную степень у данных прилагательных.

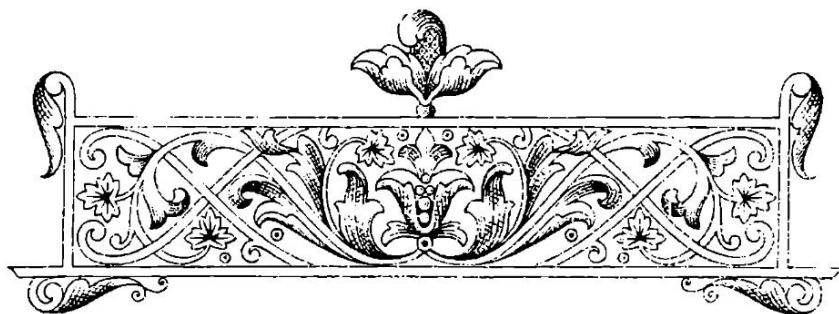
Омотрѣте врѣнз, ѿкѡ не сѣютз, ни жнѡтз:
ѿже нѣсть сокровѣца, ни житницы, ѿ бѣз
питаетз ѿхз: колыѿи пѣче вы ѣстѣ лѡчши
птицз (Лк. 12, 24).

ѿже снѣдаютз дѡмы вдовѣцз ѿ лицемѣрнѡ
на дѡлзѣ молатсѣ: сѣи прѣимѡтз лишше
ѡсѡжденіе (Лк. 20, 47).

Ктѡ ѣсть ѡ васз чловѣкз, ѿже ѿмать ѡвчѣ
ѣдино, ѿ ѡце впадѣтз сѣе вз сѡбѡѡты вз ѿмѡ,
не ѿметз ли ѣ ѿ ѿзметз; колыѿи оѡбо лѡчши
ѣсть чловѣкз ѡвчатѣ; тѣмз же достѡнтз вз
сѡбѡѡты добрѡ творѣти (Мф. 12, 11–12).

Никтѡже бо приставлѣетз приставленіѣ плѣта
небѣлена рѣзѣ вѣтсѣ: ѡторгнетз бо приставленіе
ѣгѡ ѡ рѣзы, ѿ горша днѣа вѡдетз (Мф. 9, 16).

ѿ сотвори бѣз двѣ свѣтіла великаѣ: свѣтіло
великое вз начѣла днѣ, ѿ свѣтіло мѣньшее вз
начѣла нѡщѣ (Быт. 1, 16).



УРОК 9

ИМЯ ЧИСЛИТЕЛЬНОЕ

§1. Имя числительное и его значения

Имена числительные по своему значению бывают: **количественные**, они обозначают количество предметов: **ѣдинъ, два, тріе, четыре, пать, шість, сѣдмь, ѡсмь, дѣвять, дѣсать, стѡ, ты́сѡца**; **порядковые**, они обозначают порядок следования предметов: **пѣрвый, вто-рый, трѣтій...**

В основании славянского и русского счисления лежит десятичная система, в которой самостоятельные слова существуют только для выражения чисел первого десятка: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, а также 100 и 1000. Все же остальные слова образуются путем соединения основных числительных друг с другом. Поэтому в церковнославянском языке, как и в русском,

существуют *простые* числительные и *сложные* числительные. (Последние состоят из нескольких простых: **трина́десать, три́десате ѿ пѣть** и т.п.) Простому числительному *сорок* русского языка соответствует сложное церковнославянское числительное **четы́редесать**, русскому числительному *девять* — церковнославянское числительное **дѣвѣтьдесѣтъ**.

Упражнения

- 1. Определите, какие из данных числительных являются количественными, а какие порядковыми: **дѣсѣтъ, пѣтъ, двана́десѣтъ, вторы́й, ѣди́нъ, ты́сяща, се́дмьдеса́тый, четы́редеса́тый, четы́реста, со́тныи**.
- 2. Прочитайте предложения, переведите числительные на русский язык, определите, какие из них являются простыми, а какие сложными:

О́бла во́инства: пѣщѣвъ сто́ дѣсѣтъ ты́сяща, ѿ кѣнникъ пѣтъ ты́сяща ѿ три́ста, ѿ слонѣвъ двѣдесѣтъ два, ѿ колѣсницъ се́дмьсо́тъ ѡ́сьмьна́десѣтъ, ѿ во́ннъ ца́рскихъ до три́десѣти ты́сяща мѣжѣй.

Преде́ли земли: въ до́лготѣ двѣдесѣтъ ѿ пѣтъ ты́сяща ѿ въ широтѣ дѣвѣтьдесѣтъ ѿ ѡ́сьмь ты́сяща.

Сто́лпы въ высотѣ ла́ктій ше́стидесѣти ѿ въ широтѣ ла́ктій ше́сти.

- 3. Запишите данные числа по-церковнославянски с помощью числительных:
3, 51, 1а, ѿ, 61, 66, 100а.

§2. Склонение количественных числительных

Количественные числительные: **ѐдѣнѣзъ, двѣ, ѡба, трѣ, четырё, пѣтъ, шѣсть, сѣдѣмь, ѡсмь, дѣвѣтъ, дѣсѣтъ, стѣ, тысѣща** — не имеют единого типа склонения.

✓ Числительное **ѐдѣнѣзъ** имеет формы мужского, среднего и женского рода — **ѐдѣнѣзъ, ѐдѣно, ѐдѣна** и склоняется по образцу местоимения 3-го лица и неличных местоимений. В качестве числительного используются только формы единственного числа этого слова.

Падеж	мужской род	средний род	женский род
Им.	ѐдѣнѣзъ	ѐдѣно	ѐдѣна
Род.	ѐдѣногѡ	ѐдѣногѡ	ѐдѣноѡ
Дат.	ѐдѣноѡѸ	ѐдѣноѡѸ	ѐдѣноѡѢ
Вин.	ѐдѣнѣзъ(-ого)	ѐдѣно	ѐдѣнѣю
Тв.	ѐдѣнѣѡѸ	ѐдѣнѣѡѸ	ѐдѣноѡѢ
Пр.	ѐдѣноѡѸ	ѐдѣноѡѸ	ѐдѣноѡѢ

Числительные **двѣ** и **ѡба** имеют формы мужского, среднего и женского рода, но склоняются только в двойственном числе по образцу местоимения **тѣѡѢ**.

Падеж	мужской род	средний род	женский род
Им. Вин.	двѣ	двѣѢ	двѣѢ
	ѡба	ѡбѣѢ	ѡбѣѢ

Продолжение таблицы ➞

Окончание таблицы

Падеж	мужской род	средний род	женский род
Род. Пр.	дво́ю, двѹ	дво́ю, двѹ	дво́ю, двѹ
	ѡво́ю	ѡво́ю	ѡво́ю
Дат. Тв.	двѣ́ма	двѣ́ма	двѣ́ма
	ѡбѣ́ма	ѡбѣ́ма	ѡбѣ́ма

У этих числительных в русском языке сохранились окончания двойственного числа именительного падежа: **два** коня (муж. р.), но **две** коровы (жен. р.). Формы двойственного числа родительного падежа остались в русском языке в сложных словах: двоюродный, двугривенный, двусложный, обоюдоострый.

☑ Числительные **трѣѣ**, **трѣ**, **четы́ре**, **четы́ри**, имеют формы мужского, среднего и женского рода и склоняются по образцу имен существительных 3-го склонения множественного числа типа **мѣлѣстѣ**, **пѣтѣ**.

Падеж	мужской, средний, женский род			
Им.	трѣѣ	трѣ	четы́ре(-и)	четы́ри(-ѣ)
Род.	трѣѣхѣ	трѣхѣ	четы́рехѣ	четы́рехѣ
Дат.	трѣѣмѣ	трѣмѣ	четы́ремѣ	четы́ремѣ
Вин.	трѣѣхѣ	трѣ, трѣхѣ	четы́ри(-ѣ)	четы́ре(-и)
Тв.	трѣѣмѣ	трѣмѣ	четы́рымѣ	четы́рымѣ
Пр.	трѣѣхѣ	трѣхѣ	четы́рехѣ	четы́рехѣ

Числительные **пáть, шéсть, сéдмь, ѳсьмь, дéвaть** склоняются по образцу имен существительных 3-го склонения в единственном числе типа **мíлость, пѳть**.

☑ Числительное **дéсaть** склоняется по образцу имен существительных 3-го склонения, но не только в единственном, а и во множественном и двойственном числах:

Падеж	единственное число	множественное число	двойственное число
Им.	дéсaть	десáте(-и)	десáти(-ѳь)
Род.	десaтѳ	десáтѳ	десáтѳ'
Дат.	десaтѳ	десáтемѳ	десaтъмá
Вин.	дéсaте(-и)	десáте(-и)	десáти(-ѳь)
Тв.	десaтѳю	десaтъиѳ	десaтъмá
Пр.	десaтѳ	десáтѳхѳ	десáтѳ'

В русском языке сохранились лишь формы склонения числительного **дéсaть** в единственном числе, в состав сложных числительных *пятьдесят, шестьдесят, семьдесят, восемьдесят* входит древняя форма родительного падежа множественного числа этого числительного: **десáтѳ**.

☑ Числительное **стѳ** склоняется по образцу имен существительных 1-го склонения **селѳ, мѳсто** в единственном, множественном и двойственном числах.

☑ Числительное **ты́саща** склоняется по образцу имен существительных 2-го склонения **пѳща, дѳшá** в единственном, множественном и двойственном числах.

Образование сложных числительных

Имена числительные от 11 до 19 образуются, повторяя математическое действие *сложения*: единицы прибавляются к десятку с помощью предлога **на** — **на ДЕСАТЬ**. В русском языке, который в древности имел такие же формы числительных, образовались новые формы *одиннадцать, двенадцать, тринадцать...* Церковнославянский язык сохранил древние формы числительных.

Сравните имена числительные в церковнославянском и русском языках:

1 + 10 = **ѢДИНО-НА-ДЕСАТЬ(-ѣ)** (=русск. одиннадцать).

2 + 10 = **ДВА-НА-ДЕСАТЬ(-ѣ)** (=русск. двенадцать).

3 + 10 = **ТРИ-НА-ДЕСАТЬ(-ѣ)** (=русск. тринадцать).

Числительные, обозначающие десятки, сотни, тысячи, образуются, повторяя математическое действие *умножения*:

2 x 10 = **ДВА-ДЕСАТЬ** (=русск. двадцать).

2 x 100 = **ДВѢ-СѢТЬ** (=русск. двести).

3 x 10 = **ТРИ-ДЕСАТЬ** (=русск. тридцать).

3 x 100 = **ТРИ-СТА** (=русск. триста).

Упражнения

- 1. Переведите данные словосочетания на русский язык, определите падеж количественных числительных:

І́ѣко двѣсѣть лактѣй (Ин. 21, 8).

Ѡбанáдесать оучѣнцы (Мф. 10, 1).

дванáдесатихъ аплѡвз ѡмѣна (Мф. 10, 2).

три дни ѡ три нѡщы (Мф. 12, 40).

пѣть хлѣбъ ѿ ѿбѣ рыбѣ (Мф. 14, 17).
 при двоѹ или тріѣхъ свидѣтелехъ (1 Тим. 5, 19).
 єдинъ ѿ двоюнадесяте оученикъ (Мф. 26, 14).
 дванадесяте легѣна аггѣлз (Мф. 26, 53).
 тридесать сребреницы (Мф. 26, 15).
 по шестихъ днѣхъ (Мф. 17 1).
 вѣщше тріѣхъ сѡтъ пѣназъ (Мк. 14, 5).
 долженъ ємѹ стѡмъ пѣназъ (Мф. 18, 28).
 вдова ѿкѡ лѣтъ ѡсмыдесать ѿ чѣтыре
 (Лк. 2, 37).
 ѡбласть надъ десѣтїю градѡвъ (Лк. 19, 17).
 мѹжы чѣтыри (Дан. 3, 92).
 по тріѣхъ мѣсѣхъ (Деян. 28, 11).
 дщи ѿкѡ лѣтъ двоюнадесяте (Лк. 8, 42).

- 2. Прочитайте предложения. Найдите в них количественные числительные, определите их падеж.

ѿкѡ лѹчше дѣнь єдинъ во двѡрѣхъ твоихъ
 паче тысѣщъ (Пс. 83, 11).

ѿсѣ же рече ѿмъ: ѡмѣнь глаголю вамъ, ѿкѡ
 вы шедши по мѣсѣ, въ пакыбытїѣ, єгда сѣ-
 деть сѣхъ члѣвѣческой на престѡлѣ славы сво-
 єѡ, сѣдете ѿ вы на двоюнадесяте престѡлѣ,
 сѣдающе ѡбѣмѡнадесяте колѣнома ѿлевома
 (Мф. 19, 28).

ѿ възвысѣна вода надъ землєю днѣй стѡ пѣтъ-
 десѣтъ (Быт. 7, 24).

Тогда оуподѡбѣсѣ црѣтѣе нѣное десѣтѣмъ
 дѣвамъ, ѿже прїѡша свѣтѣльники своѡ

и ѿзыдоша въ срѣтеніе женѣхъ. Пать же бѣ
ѿ нѣхъ мудры и пать юродивы (Мф. 25, 1–2).

И бѣ (и҃сз) тѣ въ пѣстыни днѣи четы́редесѣтъ,
и҃схѣшае́мъ сѣтанѣю, и бѣ со свѣрьми: и а҃г҃ли
слѣжахѣ ѣмѣ (Мк. 1, 13).

- 3. В церковнославянском языке существует несколько наименований для измерения расстояний, длины, ширины и высоты: **ста́діа** — **по́прице** — **ла́коть** — **па́дь**. Прочитайте данные предложения, где используются эти слова в сочетании с числительными, определите род и падеж числительных.

Ѣще ктѣ тѣ по́нметъ по сѣлѣ по́прице ѣди́но,
и҃ди сѣ ни́мъ двѣ (Мф. 5, 41).

Мѣжъ сѣленъ и҃зъ полкѣ и҃нопле́мѣннича, и҃ма
ѣмѣ го́ліаѣз... высотѣ ѣгѣ шѣсть ла́кѣтъ и
па́дь (1 Цар. 17, 4).

И сѣ, двѣ ѿ нѣхъ бѣста и҃дѣща въ то́й же
де́нь въ вѣсь ѿстоѣщѣ ста́дїи шѣстьдѣсѣтъ ѿ
іе́рлѣма, ѣйже и҃ма ѣмѣи҃сз (Лк. 24, 13).

И дрѣзи о҃учѣи҃цы... не бѣша бо далѣче ѿ зе́м-
ли, но іѣкѣ двѣ стѣ ла́ктѣи, влѣкѣще мрѣжѣ
ры́бъ (Ин. 21, 8).

- 4. Данные сочетания числительного с именем существительным взяты из Откровения Иоанна Богослова. Определите разряд по значению и падеж числительных.
- се́дми҃мъ це́рквамъ (1, 4).
посре́дѣ се́дми҃ свѣ́тілы҃нѣмъ (1, 13).
посре́дѣ двѣдѣсѣтъ и҃ четы́ри (4, 4).

чѣты́ри а́гглы, стоа́щыа на чѣты́рехъ оуглѣ́хъ
зе́млі (7, 1).

вредѣ́ти чело́вѣки па́ть мѣ́а (9, 10).

число́ во́ннхъ ко́ннхъ двѣ́ тѣ́мъ те́мъ (9, 16).


и́мѣнъ чело́вѣческѣхъ се́дмъ ты́сѣцъ (11, 13).

вѣ́нѣцъ ѿ ѕвѣ́здъ двоюна́десѣте (12, 1).

днѣ́й ты́сѣцъ двѣ́стѣ́ ше́стьдеса́тъ (12, 6).

два́ крила́ о́рла вели́каго (12, 14).

§3. Склонение порядковых числительных

 числительные порядковые образуются от количественных (все, кроме числительных **ѣ́динъ**, **два́**) путем присоединения к ним окончаний полных прилагательных.

Порядковые числительные первого десятка

**Пе́рвый, вторы́й, тре́тій, четве́ртый, па́тый, шес-
тый, се́дмый, о́сьмый, девѣ́тый, десѣ́тый.**

❶ Сложные порядковые числительные от 11 до 19 в церковно-славянском и в русском языке образуются двумя способами:

У числительных в форму полного прилагательного обращается *первая часть* числительного: **первы́йна́десѣтъ**, **вторы́йна́десѣтъ**.

У числительных окончания полных прилагательных присоединяются ко второй части: **ѣ́динона́десѣ́тый**, **двана́десѣ́тый**, **се́дмьдесѣ́тый**.

Порядковые числительные склоняются по образцу полных прилагательных:

Падеж	Единственное число	
Им.	первыи́надесять	седьмѣсѣ́тый
Род.	первагѡнадесять	седьмѣсѣ́тагѡ
Дат.	первоунадесять	седьмѣсѣ́тому
Вин.	первыинадесять	седьмѣсѣ́тый
Тв.	первыми́надесять	седьмѣсѣ́тыми
Пр.	первѣми́надесять	седьмѣсѣ́тѣми

Упражнения:

- 1. Найдите в этих предложениях порядковые числительные, объясните значение сложных порядковых числительных:

Блѣ́ни рабѣ́ тѣи, ѿхже́ прише́дѣ́ господь
 ѡбраще́тъсѣ́ едѣ́щихъ... ѿ́ аще́ прѣ́идетъ́ во
 второ́ю стра́жѣ́, ѿ́ въ́ тре́тїю стра́жѣ́ прѣ́идетъ́,
 ѿ́ ѡбраще́тъсѣ́ ѿ́хъ́ та́къ, блѣ́ни сѣ́тъ рабѣ́ тѣи.
 (Лк. 12, 37–38).

И́ бы́сть во второена́десѣ́тъ лѣ́то, во второ́и на́-
 десѣ́тъ мѣ́сѣ́ца, во е́динъ де́нь мѣ́ца бы́сть сло́во
 гдѣ́не ко мнѣ́ (Иезек. 32, 1–2).

И́ бы́сть во четы́редесѣ́тное ѿ́ въ́ четве́ртосѣ́тное
 лѣ́то ѿсхо́да сынѡ́въ ѿ́ле́выхъ ѿ́з' е́гѣ́пта въ
 лѣ́то четве́ртое, въ́ мѣ́сѣ́цѣ́ второ́и (3 Цар. 6, 1).
 Въ́ ше́стьсѣ́тное лѣ́то въ́ житї́и нѡ́евѣ́, вто-
 ра́гѡ мѣ́ца, въ́ два́десѣ́тъ се́дмы́и де́нь мѣ́ца, въ́

дѢнь тѡй разверзѡшасѧ всѧ иѡтѡчницы вѣзды,
и хлѣви невѣсныѧ ѡверзѡшасѧ (1 Быт. 7 11).

- Нижѣ да внидетъ влѡдорѡдный въ хрѡмъ гдѣнь
до десѡтагѡ рѡда (Втор. 23, 2).

2. Просклоняйте данные порядковые числительные в единственном числе, изменяя по падежам и согласующиеся с ними существительные:

пѧтоенѡдесѧтъ лѣто, ѣдинныенѡдесѧтъ оуѣчѣ-
никъ, чѡсѧ девѡтый днѣ, шестѡѧ годѡина.

§4. Собираательные, кратные и дробные числительные



церковнославянском языке употребляются следующие собираательные числительные:

муж. р.	жен. р.	ср. р.
двѡн	двѡѣ	двѡѧ
трѡн	трѡѣ	трѡѧ
ѡвѡн	ѡвѡѣ	ѡвѡѧ
четверы	четверы	четверы
пѧтеры	пѧтеры	пѧтеры
шестеры	шестеры	шестеры

Кратные числительные состоят из числительных количественных или порядковых и слова **крѡтъ**: **пѧтъ крѡтъ**, **шѣсть крѡтъ**, **ѣдинокрѡтный**, **трѡекрѡтный**.

Дробные числительные состоят из числительных количественных или порядковых и слова **часть**: **ѣдина часть, двѣ части, пѣрваа часть, девѣтаа часть**. Дробными считаются числительные **пѣлаз** (=русск. половина), **чѣтверть**, **десѣтина**.

Упражнения

- 1 Найдите в данных словосочетаниях собирательные числительные:

Ѡ четырёхъ вѣтрѡвъ, врата трѡа, седмь днѣй, шестерѣ дѡхѣи, двѡи рѣзы, дванадесѣте свѣтѣлникѡ златыхъ, Ѡ ѡбѡихъ сынѡвъ.

- 2. Определите, какие числительные — собирательные, дробные или кратные — имеются в данных предложениях:

И поманѹ пѣтрѡ гл҃гола, ѣгѡже речѣ ѣмѹ ѣисѡ, ѣакѡ прѣжде дѣже пѣтель не возгласѣтъ двакратѣ, Ѡвѣржешсѣ менѣ трикратѣ (Мк. 14, 72).

Ѡ сѣмѡ трикратѣ гдѣа молѣхъ, да Ѡстѹпитѡ Ѡ менѣ (2 Кор. 12, 8).

НАРЕЧИЕ

§5. Наречие и его значения



церковнославянском языке наречие обозначает *признак действия, качества, предмета*, отвечает на вопросы *как? где? когда?* и др.: **рѧнѡ, кѡпнѡ, прѧвѡ, по́здѣ.**

Наречия — слова, образованные от всех именных частей речи: от существительных, прилагательных, числительных, а также от местоимений.

Наречия различаются по значению:

качественные наречия отвечают на вопрос: *как?* — **хѡдѡ, дѡбрѣ, скорѡ, достѡйнѡ, тѧжкѡ, нензрѣченнѡ, пѧче;**

количественные наречия, наречия меры отвечают на вопрос: *сколько? в какой мере?* — **ѣдинѡжды, двѧжды, ѣдинѡю, многѧжды, вельмѧ, ѣдвѧ, толѧко;**

наречия образа действия отвечают на вопрос: *как? каким образом?* — **нѧзнѧ (=русск. слишком), вскорѣ, понѣ (=русск. по крайней мере), в.мѧлѣ, внезѧпѣ, безпре-стѧнн, полнѧ (=русск. пополам), ѡтѧй, тѧй, всѣ (=русск. напрасно), воистиннѣ, ѧмѧнѣ (=русск. подлинно), сѧще (=русск. так);**

наречия времени отвечают на вопрос: *когда?* — **днѣсь, заѡтра, вчерѧ, нѧдѣтска, послѣдѧ (=русск. после), ѡѡтрѡ, ѡѡтрѣ (=русск. завтра), внегдѧ (=русск. когда), нынѣ, прѧснѡ (=русск. изначально);**

наречия места отвечают на вопрос: *где? куда? откуда?* — **созадѧ, внѣѡдѣ (=русск. вне), внѣтрѣѡдѣ (=русск.**

внутри), **впередѣ**, **ѣможе** (=русск. куда), **горѣ** (=русск. вверху), **доль** (=русск. вниз), **низѣ**, **верхѣ**, **идѣже** (=русск. где).

наречия причины и цели отвечают на вопрос: почему? — **вскрю** (=русск. зачем), **почто**.

Упражнения

- 1 Что означают церковнославянские наречия:
вельми, **внезапѣ**, **прѣизлиха**, **ѡтай**, **всѣ**, **днѣсь**,
оутрѣ, **прѣснѡ**, **идѣже**, **горѣ**, **доль**, **вскрю**,
аминь, **снѣ**.
- 2. Прочитайте предложения, найдите в них наречия.
Какое значение они имеют?

Грѣшникѣ же рече бѣ: **вскрю ты повѣдаешѣ**
ѡправданїа моѣ **и воспрїемлешѣ завѣтъ мой**
оустѣ твоимѣ; (Пс. 49, 16).

Да бѣдетъ милостыня твоѣ **въ тайнѣ:** **и ѡцѣ**
твоѣ, **вїдай въ тайнѣ**, **тоѣ** **воздастъ тебѣ**
ѡвѣ (Мф. 6, 4).

Гнѣ **оубо** **молитеса вы:** **ѡче** **наша**, **иже** **ѣси** **на**
нѣсѣхъ, **да свѣтитса** **имѣ** **твоѣ** (Мф. 6, 9).

Не скривайте себѣ сокровищъ **на земли**,
идѣже **червь** **и тлѣ** **тлїтъ**, **и идѣже** **татїе**
подкѡпываютъ **и крадѣтъ:** **скривайте же себѣ**
сокровище **на нѣбї**, **идѣже** **ни червь**, **ни тлѣ**
тлїтъ, **и идѣже** **татїе** **не подкѡпываютъ**, **ни**
крадѣтъ: **идѣже** **бо** **ѣсть** **сокровище** **ваше**, **тѣ**
бѣдетъ **и сердце** **ваше** (Мф. 6, 19–21).

Величѣніе на крѣщеніе гдѣ

Величѣемъ тѣ, живода́вче хрѣ́те, насъ ра́ди
ны́нѣ плѣ́тѣю крѣ́тившагосѧ ѿ іѡ́анна въ водахъ
іѡрдѣ́нскихъ.

- 3. Определите значения наречий в данных предложениях:

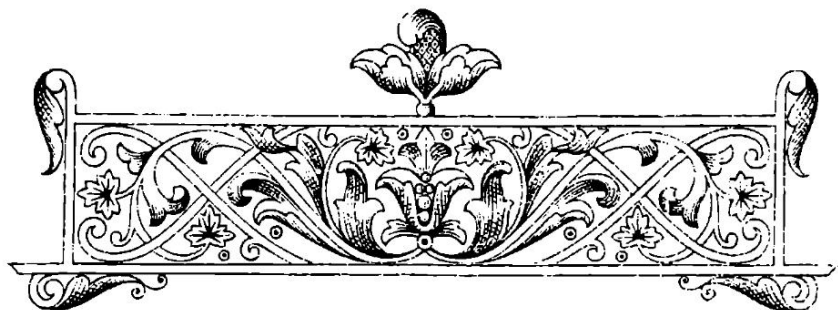
Пре́жде не́же оу́мрешѣ ты, до́бро твори́
дрѹ́гѹ (Сир. 14, 13).

Лѹ́чше во е́динѣ прѣ́ведникѣ, не́жели ты́сѧща
грѣ́шникѣ, ѿу́мрѣти безча́дною, не́жели
имѣ́ти ча́да нече́стѣва (Сир. 16, 3–4).

Ѿбы́чай чело́вѣка лжи́ва безче́стїе, ѿ стѹ́дѣ
ѣ́гѹ прѣ́снѹ съ нѣ́мъ (Сир. 20, 26).

Пре́жде ѡ́гнѣ́ пещи́на па́ра ѿ ды́мъ: та́къ
пре́жде крове́й оу́кори́зна (Сир. 22, 28).

Па́че щита́ тве́рда ѿ па́че ко́пиѧ та́жка,
проти́вѹ врагѹ побѣ́ретѣ по тебѣ́ ми́лостына
(Сир. 29, 16).



УРОК 10

ГЛАГОЛ

§1. Грамматические свойства глагола

Глагол в церковнославянском языке обозначает действие или состояние предмета. Например: **Гдѣ, оустнѣ мои ѿверзеша, и оустѣ мои возвѣстятъ хвалѣ твою** (Пс. 50, 17). **Иъз оуснѣхъ и спѣхъ, востѣхъ, ѿкъ гдѣ застѣпитъ ма** (Пс. 3, 6).

☑ Начальной формой глагола является *неопределенная форма*, которая отвечает на вопросы: «что делать?», «что сделать?». На вопрос «что делать?» отвечают глаголы *несовершенного вида*, на вопрос «что сделать?» отвечают глаголы *совершенного вида*.

что делать?	что сделать?
ходѣти, творѣти, влагѣти, пѣти, моѣти, леѣти, пеѣти	сотворѣти, прѣити, оувѣдѣти, возмоѣти, возлеѣти

☑ Глаголы в неопределенной форме имеют суффикс **-ти** или **-ци**. В русском языке у неопределенной формы глагола может быть не только суффикс **-ти** (*пойти, найти*), но и **-ть** (*ходить, видеть*). В соответствии с церковнославянским **-ци** (*моцѣи, лецѣи, пецѣи*) в русском языке у этих глаголов встречаем на конце **-чь** (*мочь, печь, лечь*).

☑ Глаголы в церковнославянском языке бывают *изъявительного, повелительного, желательного и сослагательного* наклонений.

☑ В изъявительном наклонении глаголы могут иметь формы *настоящего, будущего и прошедшего* времени.

☑ Глагол может *изменяться по лицам*. Окончания, появляющиеся у глагольной формы при изменении по лицам, называются *личными*.

Личные окончания глагола в настоящем времени

лицо	единственное число	множественное число	двойственное число
1л.	ѣзз сотвор-ю	мы сотвори-мз	мы сотвори-ва
2л.	ты сотвори-ши	вы сотвори-тѣ	вы сотвори-та
3л.	ѣнз сотвори-тз	ѣнѣ сотвор-ѣтз	ѣна сотвори-та

☑ Изменение глагольных окончаний по лицам называется *спряжением* глагола. Глагол в церковнославянском языке спрягается в настоящем, прошедшем и будущем времени, в повелительном, желательном и сослагательном наклонениях.

✓ В церковнославянском языке глагольные формы времен и наклонений образуются двумя способами:

присоединением суффиксов и личных окончаний: **рѣхъ** (=русск. я сказал), **видѣтъ**, **даждь** (=русск. дай). Такая глагольная форма называется *простой*.

составлением из двух слов: **видѣлъ еси** (=русск. ты видел), **служилъ бы, плакалъ бѣ, имамъ видѣти** (=русск. буду видеть).

Такая глагольная форма называется *сложной*.

Упражнения

- 1. Каким русским глаголам соответствуют данные церковнославянские глаголы: **помощи, прилеци, стрещи, постѣци, испещи, привлещи, превозмощи**.
- 2. Запишите русские глаголы по-церковнославянски, распределив их в два столбца — глаголы несовершенного вида и глаголы совершенного вида: **трепетать, убить, стоять, приближаться, стеречь, воскреснуть, повлечь, пострадать, перестать, хвалиться, прийти, величаться, воздвигнуть, сечь**.
- 3. Определите, простыми или сложными являются глагольные формы в данных предложениях:

Пѣтѣ нечестивыхъ ѿ земли погнѣнѣтъ, превезаконни же ѡзрѣнѣтъ ѿ неа (Притч. 2, 22).

ѿше бо выша ходиши въ стѣзи бл҃гѣмъ, ѡбръши оубѣ выша стѣзи прѣвы гл҃адки (Притч. 2, 20).

Пѣтѣмъ бо премудрости оучѣ тѣ, наставляю же тебѣ на теченіѣ прѣваа (Притч. 4, 11).

И вѣдѣхъ азъ, ꙗко ѣсть нѣовѣліе мудрости
паче беззміа, ꙗкоже нѣовѣліе свѣта паче тмы
(Еккл. 2, 13).

Чадо, согрѣшилъ ли еси, не приложи к томѹ,
и ѡ прѣжднихъ твоихъ помолися (Сир. 21, 1).

- 4. Определите лицо и число глагольных форм в данных предложениях, подставляя на место подлежащего соответствующее смыслу местоимение:

Возлюбите правду, сѣдѣщи на земли: мудрствуйте
ѡ гдѣ въ благодѣтели и въ простотѣ сердца
взыщете его (Прем. Сол. 1, 1).

Чадо, живота ницаго не лишь и не ѡвращай
оучеса ѡ просѣщаго (Сир. 4, 1).

Человѣкъ на человѣка сохраниетъ гнѣвъ, а
ѡ гдѣ ищетъ изцѣленіа, надъ человекомъ
подобнымъ себѣ не имать милости, а ѡ
грѣсѣхъ своихъ молится (Сир. 28, 3–4).

Ище оутѣнитса кто въ сокровенныхъ, и азъ не
оузрю ли его; рече гдѣ (Иер. 23, 24).

И книжницы и фарисѣе, вѣдѣвше его ꙗдѹща
сѣ мытарѣ и грѣшники, глаголахѹ оучникѹмъ
его: что ꙗко сѣ мытарѣ и грѣшники ꙗстѣ и
пѣютъ; (Мк. 2, 16).

§2. Глагол в настоящем и простом будущем времени



ерковнославянский глагол имеет формы *настоящего* и *простого будущего* времени. Такие формы обозначают:

действие, которое происходит в момент речи:

СѢИ СВИДѢТЕЛЬ ВѢРЕНЪ НЕ ЛЖЕТЪ.

действие, которое наступит в будущем:

СВИДѢТЕЛЬ ЛОЖНЫЙ ПОГІБНЕТЪ.

действие, которое происходит всегда:

ПРАВѢДНИКЪ МІЛУЕТЪ И ДУШИ СКОТѢВЪ СВОИХЪ.

Формы будущего простого времени почти ничем не отличаются от форм настоящего времени. Различие состоит лишь в видах глаголов: глаголы совершенного вида имеют значение будущего времени, глаголы несовершенного вида обозначают настоящее время. Но это правило в церковнославянском языке соблюдается не строго, глаголы несовершенного вида иногда могут иметь значение настоящего времени: **ВОСТАВЪ ИДѢ** (=русск. пойду) **КО ОЦѢ МОЕМЪ, И РЕКЪ ЕМЪ** (Лк. 15, 18).

Спряжение глагола в настоящем и простом будущем времени

прѣити гѣбнѣти мѣловати наѣчѣти

в единственном числе					
1 л.	ѧЗЪ	прѣИДѢ	гѣБНѢ	мѣЛУЮ	наѣЧѢ
2 л.	ТЫ	прѣИДЕШИ	гѣБНЕШИ	мѣЛУЕШИ	наѣЧИШИ
3 л.	ОНЪ	прѣИДЕТЪ	гѣБНЕТЪ	мѣЛУЕТЪ	наѣЧИТЪ

во множественном числе					
1 л.	мы	прїїдемъ	гїбнемъ	мїлѹемъ	наѹчимъ
2 л.	вы	прїїдете	гїбнете	мїлѹете	наѹчитѣ
3 л.	ѡнѣ	прїїдѹтъ	гїбнѹтъ	мїлѹѹтъ	наѹчѹтъ
в двойственном числе					
1 л.	мы	прїїдева (-вѣ)	гїбнева (-вѣ)	мїлѹева (-вѣ)	наѹчива (-вѣ)
2 л.	вы	прїїдетеа (-тѣ)	гїбнетеа (-тѣ)	мїлѹетеа (-тѣ)	наѹчита (-тѣ)
3 л.	ѡна ѡнѣ	прїїдетеа (-тѣ)	гїбнетеа (-тѣ)	мїлѹетеа (-тѣ)	наѹчита (-тѣ)

Личные окончания глагола в двойственном числе изменяются по родам: **-ва** (1-е л.) и **-та** (2-е и 3-е л.) — окончания мужского рода; **-вѣ** (1-е л.) и **-тѣ** (2-е и 3-е л.) — окончания женского и среднего родов.

☑ Особенностью спряжения церковнославянского глагола в настоящем времени являются формы типа **ты наѹчиши** (=русск. ты научишь).

☑ В церковнославянском языке глагол в настоящем времени имеет еще одну особенность: там, где в русском языке в формах 1-го лица единственного числа основа глагола оканчивается на **-жи** или **-чи**: *хожу, вижу, хочу, свѣчу*, в таких же церковнославянских глаголах основа оканчивается на **-жд** и **-ци**: *хождаѹ, виждаѹ, хоцѹ, свѣщѹ*.

Упражнения

- 1. Прочитайте предложения. Найдите в них глагольные формы настоящего и простого будущего времени, определите значения этих форм:

Їзз оубв водою крещаю вы: граде́тъ же крѣпѣи́й менѣ́..., то́й вы крестѣ́тъ дѣ́хомъ сѣ́ымъ ѿ о́гнѣмъ (Лк. 3, 16).

Всѧко оубо дре́во, ѣ́же не творѣ́тъ пло́да добра́, посе́каю́тъ ѣ́ ѿ во́гнь вмета́ю́тъ (Мф. 7, 19).

Оутѣшитель же дѣ́хъ сѣ́ый, ѣ́гоже послѣ́тъ о́цъ во ѿмѧ моѣ́, то́й вы на́учѣ́тъ все́мъ (Ин. 14, 26).

Не тре́буютъ здра́вѣнъ врача́, но бола́щѣи (Мф. 9, 12).

Иисъ же рече́ ѿмъ: ни ѧ́зъ глаго́лю ва́мъ, ко́ею ѡ́бластѣ́ю сѣ́ѧ творю́ (Лк. 20, 8).

Ѡ́ка́ненъ ѧ́зъ чело́вѣ́къ: кто́мъ ѧ́зба́вѣ́тъ ѡ́ тѣ́ла сме́рти се́ѧ; (Рим. 7, 24).

- 2. Проспрягайте в настоящем времени глаголы:

плы́ти (1 л. ед.ч. наст.вр. **плывѣ́**),

мо́щи (1 л. ед.ч. наст.вр. **могѣ́**),

оу́мрѣ́ти (1 л. ед.ч. наст.вр. **оу́мрѣ́**),

пла́кати (1 л. ед.ч. наст.вр. **пла́чѣ́**),

жа́ти (1 л. ед.ч. наст.вр. **жнѣ́**),

ѧ́ти (=русск. брать) (1 л. ед.ч. наст.вр. **ѧ́мѣ́**).

- 3. У данных глаголов в форме настоящего времени установите неопределенную форму, основываясь на сходных формах русского языка:

Образец: *и́щеш*и — *и́ска*ти.

ловлю́, а́лчеш, соблажнѣ́те, послѣ́ютъ, мы́шлю,
прѣгвождѹ́, свѣщѹ́, ломлю́, стра́ждеш, трепѣ́щутъ,
мо́жеш, оумѣрѣ́ваю.

- 4. Прочитайте Притчу о разлучении души от тела. Подберите к иносказаниям подходящие по смыслу существительные:

Ѣ́гда зѣмля́ ѡпѹстѣ́етъ,
И́ царьъ и́знемѡжетъ,
И́ силни ѡгнѣ́ разыдѹтсѧ,
И́ тогда́ разрѹшатсѧ кремѣ́нїе,
И́ истѡ́чницы и́зсѧкнѹтъ,
И́ вѣ́три не возвѣ́ютъ,
И́ пѹти́ вели́цы запѹстѣ́ютъ,
И́ престѧ́нѹтъ жѣ́рновы мѣлюшѣ́и,
Врата́ затворѧ́тсѧ,
И́ море́ вели́кое ѡскѹдѣ́етъ,
И́ многоли́ственное дре́во плодови́тое и́звѧ́нетъ,
Рабы́ и рабы́ни ѡ́ гла́да и́знемѡгѹ́тъ.
Тогда́ цари́ца и́зыдетъ ѡ́ престѡ́ла своегѡ́.

Слова-ключи к иносказаниям Притчи: тѣ́ло, оумъ́,
сѹста́вы, кѡ́сти, мы́сли, дыха́нїе, ѡ́чи, а́зыхъ и́
зѹ́бы, оустѧ́ и гортѧ́нь, кро́вь, се́рдце, рѹцѣ́ и
но́зѣ́, дѹша́.

§3. Глаголы архаического спряжения

Иять церковнославянских глаголов имеют в настоящем времени особые окончания. Эти древние (архаические) глаголы, которые описывают важнейшие состояния в жизни человека: *бытие, имение, знание, принятие пищи и даяние*, называют глаголами архаического спряжения.

бѣти (=русск. быть)

имѣти (=русск. иметь)

вѣдѣти (=русск. знать)

ѣсти (=русск. есть)

дати (=русск. дать)

Спряжение этих глаголов в настоящем времени необходимо запомнить, потому что их окончания отличаются от окончаний подобных глаголов в русском языке.

Спряжение глаголов архаического спряжения в настоящем времени

бѣти имѣти вѣдѣти ѣсти дати

в единственном числе						
1 л.	ѣзз	ѣсмь	имамз	вѣмз	ѣмз	дамз
2 л.	ты	ѣси	имашн	вѣсн	ѣсн	дасн
3 л.	онз	ѣсть	имать	вѣсть	ѣстз	дастз
во множественном числе						
1 л.	мы	ѣсмы	имамы	вѣмы	ѣмы	дамы
2 л.	вы	ѣсте	имате	вѣсте	ѣсте	дасте
3 л.	они	суть	имутз	вѣдатз	ѣда́тз	дада́тз

в двойственном числе						
1 л.	мы	ѣсва̀	ѣмава (-вѣ)	вѣва (-вѣ)	ѣва (-вѣ)	дава (-вѣ)
2 л.	вы	ѣста̀	ѣмата (-тѣ)	вѣста (-тѣ)	ѣста (-тѣ)	даста (-тѣ)
3 л.	ѡна ѡнѣ	ѣста̀	ѣмата (-тѣ)	вѣста (-тѣ)	ѣста (-тѣ)	даста (-тѣ)

В древности в русском языке тоже были глаголы архаического спряжения, но два из них **ѣмѣти** и **вѣдѣти** переняли себе окончания обычных глаголов: *имею, имеешь, имеет, ведаю, ведаешь, ведаёт*. Глаголы **ѣсти** и **дати** сохранили и в русском языке древние окончания, но в изменённом виде: *ем, ешь, ест; дам, дашь, даст*. Глагол **быти** в русском языке в настоящем времени почти не употребляется. По-церковнославянски мы говорим **жѣны дѡбрыѧ блажѣнѧ ѣсть мѡужѧ**, а по-русски *у хорошей жены счастлив муж*. Глагол *быть* в форме настоящего времени в русском языке в таких предложениях опускается, формы его почти забыты. Сохранились лишь «обломки» спряжения — формы *есть* и *суть*.

☑ Глагол **быти** в настоящем времени, если он употребляется с отрицанием, имеет особые отрицательные формы.

Спряжение глагола **быти** в отрицательной форме

	единственное число	множественное число	двойственное число
1 л.	ѧзѧ нѣсмь	мы нѣсмы	мы нѣсва̀(-вѣ)

Продолжение таблицы ➞

Окончание таблицы

2 л.	ты нѣси	вы нѣстѣ	вы нѣстѣ(-тѣ)
3 л.	ѡнѣ нѣсть	ѡнѣ не сѣтъ	ѡна, ѡнѣ нѣстѣ(-тѣ)

☑ Отрицательные формы глагола **ВЫТИ** в настоящем времени образованы «наложением» отрицания на глагольную форму: **не + ѣсмь = нѣсмь, не + ѣси = нѣси...** Эти формы передаются по-русски обычным отрицанием *не*: **Ты нѣси братѣ мнѣ.** (=русск. Ты мне не брат.)

☑ Отрицательная форма **нѣсть** в безличном употреблении равна по значению русскому слову *нет*: **Нѣсть вѣа развѣ тебѣ, гдѣ** (Сир. 36, 5).

Упражнения

- 1. Среди данных глагольных форм *найдите* глаголы, принадлежащие кархаическому спряжению. *Определите* их лицо и число: **ѣмамѣ, жнѣши, ѣсмь, хождаѣ, вѣсть, величаѣмѣ, ѣамѣ, бѣете, погрѣзѣтъ, вѣмы, познаѣтъ, простиши, даси, ѣсте, ѣмате, погнѣнѣтъ, даамѣ, ѣси, вѣвѣ, оѣспѣютѣ, вѣсте, ѣста.**

- 2. *Проспрягайте* в единственном и множественном числе глаголы **ВЫТИ, ѣмѣти, вѣати, ѣсти** во фразах:

ѣзѣ ѣсмь вѣренѣ.

ѣзѣ ѣмамѣ вѣрѣ.

ѣзѣ вѣамѣ себѣ вѣ весѣліѣ.

ѣзѣ ѣамѣ пѣпелѣ ѣкѣ хлѣбѣ.

При этом *изменяйте* форму местоимения и прилагательного, согласуя их с глаголом по смыслу.

- 3. «Бог весть». Что означает этот церковнославянский фразеологизм в русском языке? В церковнославянском языке архаический глагол **вѣдѣти** с приставками **по-**, **оу-**, **испо-** приобретает иные оттенки значения: **повѣдѣти** — познать, **оувѣдѣти** — узнать, **исповѣдѣти** — уверовать.

Переведите данные предложения из Псалтири с этими глаголами на русский язык:

И́къ вы́сокъ гдѣ, ѿ сми́ренныа призи́раетъ, ѿ вы́сокаа ѿдалѣча вѣ́сть (Пс. 137, 6).

Гдѣ бо... вѣ́сть та́йнаа се́рдца (Пс. 43, 22).

Вѣ́черъ ѿ за́тра ѿ полѹ́дне повѣ́мъ ѿ возвѣ́щъ, ѿ оу́слышитъ гла́съ мой (Пс. 54, 18).

Да оу́вѣ́стсѧ во ꙗ́зыцѣхъ предъ ѿчи́ма на́шими ѿмѣ́неніе кро́ве ра́бъ твои́хъ проли́тыа (Пс. 78, 10).

Исповѣ́мсѧ тебѣ́ въ вѣ́къ (Пс. 51, 11).

- 4. Определите лицо форм глагола в данных предложениях:

И вѣ́мъ азъ, ꙗ́къ е́сть благо во́щымсѧ бо́га (Еккл. 8, 12).

Вре́мя сѹ́да вѣ́сть се́рдце мѹ́драгѹ (Еккл. 8, 5).

Не хвали́сѧ ѿ оу́трѣи, не вѣ́си бо, что́ роди́тъ де́нь нахо́дѧй (Притч. 27, 1).

Три́е ми́ сѹ́тъ невозмо́жнаа оу́разѹ́мѣти, ѿ четвѣ́ртагѹ не вѣ́мъ: слѣ́да ѡ́рла па́рѹща по

ВОЗДУХЪ ѿ ПУТИ ЗМІА ПОЛЗУЩА ПО КАМЕНИ,
ѿ СТЕЗИ КОРАБЛА ПЛОВУЩА ПО МОРЮ, ѿ ПУТИ
МЪЖА ВЪ ЮНОСТИ ЕГѢ (Притч. 30, 18–19).

НЕ РЕВНУЙ СЛАВѢ ГРЕШНИКА: НЕ ВЪСНѢ ВО, КОЕ
БЪДЕТЪ ПРЕВРАЩЕНІЕ ЕГѢ (Сир. 9, 14).

ПУТИЕ НЕЧЕСТІВЫХЪ ТЕМНИ: НЕ ВЪДАТЪ КАКЪ
ПРЕТЫКАЮТСА (Притч. 4, 19).

- 5. Отрицательная форма глагола **БЫТИ** — **НѢСТЬ** употребляется равнозначно русскому *нет*. Найдите эти формы в данных предложениях и переведите предложения на русский язык:

ПРАВЪ ГДѢ БѢ НАШЪ, ѿ НѢСТЬ НЕПРАВДЫ ВЪ
НЕМЪ (Пс. 91, 16).

НЕ СЛАВИСЯ ВЪ БЕЗЧЕСТІИ ОЦА ТВОЕГѢ, НѢСТЬ
ВО ТИ СЛАВА ОЧЕЕ БЕЗЧЕСТІЕ (Сир. 3, 10).

ДРУГЪ ВѢРНЪ НѢСТЬ ИЗМѢНЫ, ѿ НѢСТЬ МѢРИЛА
ДОВѢРІЕ ЕГѢ (Сир. 6, 15).

ИЖЕ МЕЧЪ ОБОЮДУ ОСТРЪ ВСАКО БЕЗЗАКОНІЕ,
РАНѢ ЕГѢ НѢСТЬ ИЗЦѢЛЕНІА (Сир. 21, 4).

НѢСТЬ БОГАТСТВО ЛУЧШЕ ЗДРАВІА ТѢЛЕСНАГѢ,
ѿ НѢСТЬ ВЕСЕЛІЕ ПАЧЕ РАДОСТИ СЕРДЕЧНЫА
(Сир. 30, 16).

НѢСТЬ ВО СТРАХѢ ГДНИ ОУМАЛЕНІА ѿ НѢСТЬ ВЪ
НЕМЪ ЛИШЕНІА ПОМОЩИ (Сир. 40, 27).

НѢСТЬ ПРЕМЪДРОСТИ, НѢСТЬ МУЖЕСТВА, НѢСТЬ
СОВѢТА ОУ НЕЧЕСТІВАГѢ (Притч. 21, 30).

- 6. Рассмотрите употребление формы **нѣсть** в двух предложениях из Евангелия от Матфея. В каком случае можно передать эту форму русским *нет*, а в каком — требуется иной перевод?

Иже **нѣсть** со мною, на **мѧ ѣсть**: ѿ **нѣже** не собираетъ со мною, **расточаетъ** (Мф. 12, 30).

Иисъ же рече **нмз**: **нѣсть** прѣокъ безъ чести, токми въ отечествѣи своемъ и въ домѣ своемъ (Мф. 13, 57).

§4. Глагол в сложном будущем времени



удущее время в церковнославянском языке может быть выражено:

• формами настоящего-будущего времени — **прійдетъ**, **погѣнетъ**, в этом случае употребляется глагол совершенного вида;

формами сложного будущего времени — **имать** **погубѣти** (=русск. погубит), **имать** **жѣти** (=русск. будет жить).

☑ Формы сложного будущего времени в церковнославянском языке обозначают действия, которые произойдут в будущем.

☑ Форма сложного будущего времени состоит из двух глагольных форм:

неопределенная форма смыслового глагола	+	форма настоящего времени от глагола имѣть
--	---	---

И свыва́етсѧ въ нѣхъ прѣ́чество ѱа́инно, глаго́лющее: слѣ́хоу оу́слышите, ѱ не ѱмате разсѣ́мѣти: ѱ зра́ще оу́зрите, ѱ не ѱмате вѣ́дѣти (Мф. 13, 14).

Рече́ ѱмъ ѱсз: прѣ́данъ ѱмать бы́ти сѣ́з члѣвѣ́скій въ рѣ́цѣ́ чело́вѣ́къмъ (Мф. 17, 22).

Оу́слышати же ѱмате бра́ни ѱ слы́шаніѧ бра́немъ: зрѣ́те, не оу́жаса́йтесѧ: подоба́етъ бо всѣ́мъ сѣ́мъ бы́ти (Мф. 24, 6).

Сы́нове же чело́вѣ́честіи въ кро́вѣ́ крѣ́лѣ́ твоѣ́ю надѣ́ятсѧ ѱмѣ́тъ (Пс. 35, 8).

И врата́ ѣ́гѡ не ѱмѣ́тъ затвори́тсѧ во дни́: но́щи бо не бѣ́детъ тѣ́ (Ап. 21, 25).

Рече́ ѣ́мъ ѱсз: а́ще хо́щеши соверше́нъ бы́ти, ѱди́, прода́ждь ѱмѣ́ніе́ твоѣ́ ѱ да́ждь ни́щымъ: ѱ ѱмѣ́ти ѱмаши сокро́вище на нѣ́си (Мф. 19, 21).

Рече́ оу́бо ѱсз къ немѣ́: а́ще зна́меній ѱ чѣ́дѣсз не вѣ́дите, не ѱмате вѣ́ровати (Ин. 4, 48).

Прѣ́ити бо ѱмать сѣ́з члѣвѣ́скій во сла́вѣ́ ѡ́тца́ свое́гѡ со а́глы сво́имъ (Мф. 16, 27).

- 2. Проспрягайте в форме будущего сложного времени глаголы прѣ́ити, вѣ́ровати, возвѣ́стѣти.

Образец: а́зъ ѱмамъ прѣ́ити, ты ѱмаши прѣ́ити...

3. Проспрягайте в форме будущего сложного глагол бы́ти в предложении: а́зъ прѣ́данъ ѱмамъ бы́ти вра́гѡмъ мо́имъ. (=русск. Я буду предан врагам моим).

Согласуйте при этом с глагольной формой сложного будущего времени и местоимение в лице и числе, и причастие **прѣданъ** в числе.

- 4. Назовите глаголы, которые в данных предложениях употреблены в формах будущего сложного времени:

Бо́лѣиша гдѣ, вѣрѣте ѿмѣ, ѿ не ѿмать ѿ-
пасти мздѣ вѣша (Сир. 2, 8).

Сынѣ, не сѣй на браздѣхъ неправды ѿ не
ѿмаша пожатѣ ѿхъ седмерицею (Сир. 7, 3).

Сквернѣтъ свою дѣшѣ шепотливый, ѿ гдѣ
либо житѣ ѿмать, возненавидѣнъ бѣдетъ
(Сир. 21, 31).

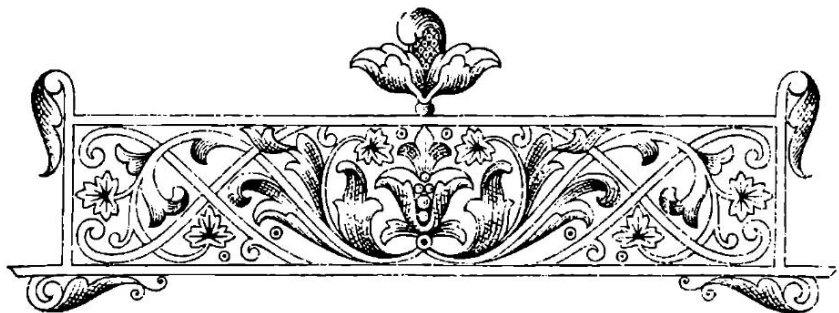
Во всѣхъ дѣлѣхъ твоихъ бѣди тѣшѣленъ, ѿ
всѣхъ недѣгъ не ѿмать прѣстѣпѣти къ тебѣ
(Сир. 31, 26).

Что было, тожде ѣсть, ѣже бѣдетъ; ѿ что
было сотворѣное, тожде ѿмать сотворѣнѣ:
ѿ ничтоже ново подѣ солнцемъ (Еккл. 1, 9–10).

ѿ лица сильныхъ оудивѣтѣ мнѣ: молчащѣ мѣ
потерпѣтъ ѿ вѣщающѣ мѣ ѿмѣтъ внимѣти,
ѿ глаголющѣ мѣ ѿ мнозѣ, рѣкѣ положѣтъ на
оустѣ своѣ (Прем. 8, 11–12).

Кѣмъ польза ѣдѣмѣ ѿ жерѣтвы; не ѿмать бо
ѣсти, ни ѿбѣнѣти (Сир. 30, 19).

Богѣтѣн оубоги мѣ ѿмѣтъ ѿбладѣти
(Притч. 22, 6).



УРОК 11

ГЛАГОЛ

§1. Глагол в прошедшем времени

В церковнославянском языке четыре прошедших времени, а в русском языке лишь одно прошедшее время. Зачем церковнославянскому языку так много форм прошедших времен? Церковнославянские формы очень подробно описывают действия в прошлом: одна из них — **аорист** — называет любые действия, которые происходили когда-либо давно, другая — **имперфект** — выделяет наиболее важные действия в прошлом, третье прошедшее время — **перфект** — описывает такие действия, которые имели место в прошлом, но важны для настоящего времени, четвертое прошедшее время — **плюсквамперфект** — называет действия, которые происходили прежде других прошедших действий. Значения церковнославянских прошедших времен запомнить довольно

сложно. Главное — понять, что четыре прошедших времени церковнославянского языка по-русски передаются при помощи единственного прошедшего времени глаголов в совершенном и несовершенном видах. То есть четыре церковнославянских высказывания, содержащие разные формы прошедшего времени:

ТЫ ВѢДѢ (аорист),

ТЫ ВѢДАШЕ (имперфект),

ТЫ ВѢДѢЛЪ ѢСІ (перфект),

ТЫ ВѢДѢЛЪ БѢ (плюсквамперфект)

должны быть переведены на русский язык одинаково: *ты видел*.

В русском языке в древности тоже были четыре прошедших времени, но эти формы давно утрачены, и разнообразные оттенки значений прошедшего действия выражаются теперь по-русски лишь с помощью видов — совершенного и несовершенного: *видел — увидел, шел — пришел, умер — умирал*.

Упражнения

- 1. Прочитайте текст. Найдите в нем глаголы в прошедшем времени, переведите их на русский язык.

**ГДНА ЗЕМЛА, ѿ ѿПОЛНѢНІЕ Ѣ, ВСЕЛЕННА ѿ
ВСІ ЖИВУЩІИ НА НЕЙ. ТОЙ НА МОРАХЪ ѠСНОВАЛЪ
Ю ЁСТЬ ѿ НА РѢКАХЪ ѠГОТОВЛЪ Ю ЁСТЬ**
(Пс. 23, 1–2).

**БЕГѠ РАДИ НЕ ѠУВОИМСА, ВНЕГДА СМѢЩАЕТСА
ЗЕМЛА, ѿ ПРЕЛАГАЮТСА ГОРЫ ВЪ СЕРДЦА МОРС-
КАА. ВОЗШѠМѢША ѿ СМАТОШАСА ВОДЫ пХЪ,
СМАТОШАСА ГОРЫ КРѢПОСТІЮ ѢГѠ** (Пс. 45, 3–4).

Глáсѣ грóма твоегѡ въз колесѣн, ѡсвѣтѣша мѡл-
нѣа твоѧ вселѣннѣю: подвижесѧ ѡ трѣпетна
высть землѧ (Пс. 76, 19).

И ѡсновѧнѣа гóрѣ сматóшасѧ ѡ подвигóшасѧ,
ѡкѡ прогнѣвасѧ на нѧ бѣѣ (Пс. 17, 8).

- 2. Исходя из контекста, *переведите* на русский язык формы прошедших времен в данных предложениях:

Воздающѣи мѣ слаѧ въз благѧ ѡболгáхѣ
мѧ (Пс. 37, 21).

Дѡхóмѣ вѣрнымѣ сокрѣшиши кѡраблѣ дарсѣйскѣа
(Пс. 47, 6).


Гдѣи... ты разѡмѣлѣ ѣси помышлѣнѣа моѧ
ѡздалѣча (Пс. 138, 2).

- 3. Прочитайте данные предложения из Акафиста Благовещению Пресвятой Богородицы. Используемые здесь церковнославянские формы прошедших времен передайте по-русски.

Рáдѡйсѧ, ѣюже ѡбнажѣсѧ ѡдѣ...

Рáдѡйсѧ, ѣюже ѡвѣрзесѧ рáи...

§2. Глагол в аористе

орист — это прошедшее время, которое обозначает лю-
бое действие в прошлом. При помощи форм аориста в
церковнославянском языке ведется повествование о ми-
нувшем.

И снѣде дóждь, ѡ прѣидóша рѣки, ѡ возвѣѧша
вѣтрѣи, ѡ нападóша на хрáминѣ тѣ: ѡ не падѣсѧ,

Ѡснованá во бѣ на кáмени (Мф. 7, 25) (=русск. «И пошел дождь, и пришли реки, и подули ветры, и напали на дом тот, и не упал, потому что основан был на камне».)

❶ Аорист образуется от глагола в неопределенной форме (в инфинитиве), если отбросить от него окончание **-ти**: **нѣ-сти, ходѣти, писáти, любѣти, велѣти**. В древности, в эпоху, когда еще не было славянской письменности, к этой глагольной основе присоединялся суффикс **-с-** и личные окончания аориста.

Суффикс аориста **-с-** и личные окончания аориста, сливаясь в одно целое, образовывали сложное звуковое сочетание. В этом звуковом сочетании суффикс **-с-** мог принимать различный звуковой облик: **-с-**; **-х-**; **-ш-**. В церковнославянском языке древний суффикс **-с-** в его различных звуковых вариантах и древние личные окончания аориста образовали *особые окончания аориста*, подобных которым в русском языке нет.

Основа глагола в аористе, как правило, понятна человеку, владеющему русским языком, а окончания аориста представляются чужими и непонятными. Поэтому для облегчения понимания значение аориста следует передавать по-русски сходным по смыслу глаголом в прошедшем времени:

Ѡнъ писà (=русск. он писал)

вы видѣсте (=русск. вы видели)

мы рекóхомъ (=русск. мы рекли, сказали).

❷ Формы аориста образуются от основы неопределенной формы глагола путем прибавления к ней *особых окончаний аориста*.

❸ Если основа неопределенной формы оканчивается гласным звуком — **молѣ-ти, писá-ти**, то окончания аориста присоединялись прямо к основе.

✓ Если основа неопределенной формы оканчивается согласным звуком — **нес-ти, вес-ти**, то окончания аориста присоединяются к основе через соединительные гласные **-о-** или **-е-**.

Спряжение глагола в аористе

в единственном числе					
1 л.	я́зз	-хз	писа́хз	-о-хз	несо́хз
2 л.	ты̀	-	писа̀	-е	несѐ
3 л.	о́нз	-	писа̀	-е	несѐ
во множественном числе					
1 л.	мы̀	-хо.мз	писа́хо.мз	-о-хо.мз	несо́хо.мз
2 л.	вы̀	-сте	писа́сте	-о-сте	несо́сте
3 л.	о́нй	-ша	писа́ша	-о-ша	несо́ша
в двойственном числе					
1 л.	мы̀	-хова(-вѣ)	писа́хова(-вѣ)	-о-хова(-вѣ)	несо́хова(-вѣ)
2 л.	вы̀	-ста(-тѣ)	писа́ста(-тѣ)	-о-ста(-тѣ)	несо́ста(-тѣ)
3 л.	о́на о́нѣ	-ста(-тѣ)	писа́ста(-тѣ)	-о-ста(-тѣ)	несо́ста(-тѣ)

Упражнения

- 1. *Проспрягайте* глаголы в аористе: **глаго́лати** (основа глагола-), **ви́дѣти** (основа видѣ-), **велѣ́ти** (основа велѣ-), **сохрани́ти** (основа сохрани-).

- 2. Установите неопределенную форму для глаголов, данных в форме аориста: **ста́те** (=русск. вы встали), **оу́снуѡша** (=русск. они уснули), **ѣ́ша** (=русск. они взяли), **по̀а** (=русск. он взял), **спасо́хомъ** (=русск. мы спасли), **ѡбръ́те** (=русск. ты нашел).

Образец: **моли́хъ — моли́ти.**

- 3. Прочитайте предложения. Найдите в них формы аориста. Определите их число и лицо.
Глаго́ла ѿ́мъ ѿ́сѡ: ѡ́идѣте, не оу́мре бо дѣ́вица, но спѣ́тъ (Мф. 9, 24).

Тропарь на Воскресение Господне

Хрѣ́то́съ воскресе́ ѿ з́ мѣ́ртвыхъ, сме́ртѣю сме́рть попра́въ, ѿ сѡ́щымъ во гробѣ́хъ живо́тъ дарова́въ.

Тебѣ́ е́диномѹ согрѣ́шихъ ѿ лѹ́кавое предѣ́ тобою́ сотвори́хъ (Пс. 50, 6).

Помѣ́лѹи мѧ́, вѣ́е, помѣ́лѹи мѧ́: ѣ́кѡ на тѧ́ оу́пова̀ дѹша̀ моѧ́ (Пс. 56, 2).

ѿ́з же на мѧ́тъ твою̀ оу́пова́хъ: возра́дѹется се́рдце моѐ ѡ́ спѣ́и твоѐмъ (Пс. 12, 7).

ѿ́кѡ всѧ́ днѣ́ на́ши ѡ́скѹ́дѣ́ша, ѿ гнѣ́вомъ твоѣ́мъ ѿ́зчезо́хомъ (Пс. 89, 9).

- 4. Найдите в данных предложениях формы аориста в двойственном числе. Как их перевести на русский язык?
Очи́ мой ѿ́знемого́сть ѡ́ ницеты́ (Пс. 87, 10).
Прише́дшѹ же е́мѹ въ до́мъ, при́стѹпи́ста къ не́мѹ слѣ́пца̀, ѿ глаго́ла ѿ́ма ѿ́сѡ: вѣ́рѹета ли,

Гóры ꙗ́кѡ вóскз растáѡша ѿ лица гдѣа, ѿ
лица гдѣа всеа̀ землѣ (Пс. 96, 5).

Гдѣ... дѡшѡ ѡлчѡцѡ испóлни вѣгѡ (Пс. 106, 9).

Гдѣ... повелѣ вѡри, ѡ стá вѡ тишинѡ, ѡ
оумолкóша вóлны ѡгвѡ (Пс. 106, 29).

Скóрбь ѡ волѣзнь ѡврѣтóхз ѡ ѡма гдѣе при-
звáхз (Пс. 114, 3).

Завлѡдѡхз ꙗ́кѡ ѡвчá погѣбшѣе: взыцѣи раба̀
твоегò, ꙗ́кѡ зáповѣдѣй твоѡхз не забѡхз
(Пс. 118, 176).

§3. Трудные случаи спряжения аориста



некоторых церковнославянских глаголов трудно выявить
основу неопределенной формы, к которой присоединя-
ются окончания аориста.

В глаголах пáстѣи, вѣстѣи, моцѣи, лецѣи, рецѣи, влѣцѣи,
ѡврѣстѣи, прѣнтѣи и др. такую основу можно обнаружить в фор-
мах настоящего-будущего времени. От нее и образуются фор-
мы аориста.

неопре- деленная форма	форма настоящего — будущего времени	основа аориста	формы аориста 1 л. ед. ч., 2-3 л. ед. ч.
пáстѣи	пад-ѡ	пад-	пад-ѡхз, пад-ѣ
вѣстѣи	вѣд-ѡ	вѣд-	вѣд-ѡхз, вѣд-ѣ
моцѣи	мог-ѡ	мог-	мог-ѡхз, мѡж-ѣ

неопре- деленная форма	форма настоящего — будущего времени	основа аориста	формы аориста 1 л. ед. ч., 2-3 л. ед. ч.
лєцїи	лѣг-Ѹ	лєг-	лєг-ѡхѹ, лєж-є
рєцїи	рєк-Ѹ	рєк-	рєк-ѡхѹ, рєч-є
влєцїи	влєк-Ѹ	влєк-	влєк-ѡхѹ, влєч-є
ѡбрѣстїи	ѡбрѣт-Ѹ	ѡбрѣт-	ѡбрѣт-ѡхѹ, ѡбрѣт-є
прїитїи	прїид-Ѹ	прїид-	прїид-ѡхѹ, прїид-є

☛ В глаголах, имеющих основу, оканчивающуюся на -нѸ: **воскрєснѸти**, **їзчєзнѸти**, **їздахнѸти**, **воздвїгнѸти**, **прозѣбнѸти** и др., формы аориста образуются без участия -нѸ.

неопределен- ная форма	основа аориста	формы аориста	
		1 л. ед. ч.	2-3 л. ед. ч.
воскрєснѸти	воскрєс-	воскрєс-ѡхѹ	воскрєс-є
їзчєзнѸти	їзчєз-	їзчєз-ѡхѹ	їзчєз-є
їздахнѸти	їздах-	їзда-ѡхѹ	їздаш-є
воздвїгнѸти	воздвиг-	воздвиг-ѡхѹ	воздвїж-є
прозѣбнѸти	прозѣб-	прозѣб-ѡхѹ	прозѣб-є

Проспрягаем в аористе глаголы **вєстїи** (основа **вєд-**), **моцїи** (основа **мог-**), **воздвїгнѸти** (основа **воздвиг-**).

в единственном числе				
1 л.	я́зз	ведо́хз	мого́хз	воздвиго́хз
2 л.	ты́	ведё́	мо́же	воздвиге́
3 л.	о́нз	ведё́	мо́же	воздвиге́
во множественном числе				
1 л.	мы́	ведо́хомз	мого́хомз	воздвиго́хомз
2 л.	вы́	ведо́сте	мого́сте	воздвиго́сте
3 л.	о́нѣ	ведо́ша	мого́ша	воздвиго́ша
в двойственном числе				
1 л.	мы́	ведо́хова (-вѣ)	мого́хова (-вѣ)	воздвиго́хова(-вѣ)
2 л.	вы́	ведо́ста (-тѣ)	мого́ста (-тѣ)	воздвиго́ста(-тѣ)
3 л.	о́на о́нѣ	ведо́ста (-тѣ)	мого́ста(- тѣ)	воздвиго́ста(-тѣ)

☑ Глагол **реци́и** имеет два вида форм аориста: **новые и древние**.

Новые формы аориста от глагола **реци́и** образуются по общему правилу от основы **рек-**:

основа **рек-** + **о (е)** + окончания аориста

Древние формы аориста от глагола **реци́и** образуются от основы **рѣ-** (все, кроме 2–3 лица ед.ч.):

основа **рѣ-** + окончания аориста

Спряжение глагола рѣцѣи в аористе (новые формы)

	единственное число	множественное число		двойственное число
1 л. ѿзѣ	рѣкѡхѣ	мы	рѣкѡхѡмѣ	мы рѣкѡхѡва(-вѣ)
2 л. ты	рѣчѣ	вы	рѣкѡстѣ	вы рѣкѡста(-тѣ)
3 л. ѡнѣ	рѣчѣ	ѡнѣ	рѣкѡша	ѡна ѡнѣ рѣкѡста(-тѣ)

Спряжение глагола рѣцѣи в аористе (древние формы)

	единственное число	множественное число		двойственное число
1 л. ѿзѣ	рѣхѣ	мы	рѣхѡмѣ	мы рѣхѡва(-вѣ)
2 л. ты	рѣчѣ	вы	рѣстѣ	вы рѣста(-тѣ)
3 л. ѡнѣ	рѣчѣ	ѡнѣ	рѣша	ѡна ѡнѣ рѣста(-тѣ)

Спряжение глагола быти в аористе

	единственное число	множественное число		двойственное число
1 л. ѿзѣ	быхѣ бѣхѣ	мы	быхѡмѣ бѣхѡмѣ	мы быхѡва(-вѣ) бѣхѡва(-вѣ)
2 л. ты	бысть (бы) бѣ	вы	быстѣ бѣстѣ	вы быста(-тѣ) бѣста(-тѣ)
3 л. ѡнѣ	бысть (бы) бѣ	ѡнѣ	быша бѣша	ѡна быста (-тѣ) бѣста(-тѣ)

Новые и древние формы аориста от глагола **реци** употребляются с одинаковым значением — *сказал*.

✓ Глагол **ВЫТИ** имеет два вида форм аориста:

аорист с основой **ВЫ-**

аорист с основой **ВЪ-**

Эти формы равноправно употребляются в текстах и имеют одно и то же значение.

✓ Пять глаголов **ІАТИ**, **НАЧАТИ**, **ВІТИ**, **ПІТИ**, **КЛАТИ** и производные от них приставочные глаголы во 2-3 лице единственного числа аориста могут иметь окончание — **ТЪ**: **ІАТЪ** (=русс. взял), **НАЧАТЪ** (=русс. начал), **ВІТЪ** (=русс. жил, обитал), **ПІТЪ** (=русс. пил), **КЛАТЪ** (=русс. клял).

Упражнения

- 1. Установите неопределенную форму для глаголов, данных в форме аориста. Чем отличается основа аориста от основы неопределенной формы у этих глаголов?

ОУЖАСОХСА (=русс. я ужаснулся)

ОУМОЛКОХОМЪ (=русс. мы умолкли)

ПРИНИЧЕ (=русс. ты, он преник)

ИЗСОХЪ (=русс. я изсох)

ИЗСШЕ (=русс. он изсох)

- 2. Установите неопределенную форму для глаголов, данных в форме аориста. В чем сходство неопределенных форм этих глаголов?

ЀЗЪ ЗАЖГОХЪ

ЀЗЪ ВОЗЛЕГОХЪ

ТЫ ЗАЖЖЕ

ТЫ ВОЗЛЕЖЕ

ЀЗЪ НЕБРЕГОХЪ

ЀЗЪ ѠБЛЕКОХЪ

ТЫ НЕБРЕЖЕ

ТЫ ѠБЛЕЧЕ

- 3. *Проспрягайте* глагол **БЫ́ТИ** в аористе в 2-х формах (с основой **БЫ-** и с основой **БѢ-**) во фразе: **ѦЗЗ БЫ́ХЗ СЛѢПЗ, ѦЗЗ БѢ́ХЗ СЛѢПЗ.**
- 4. *Прочитайте* предложения и *определите*, какие формы аориста от глагола **РЕЦИ́** - древние или новые — в них употребляются:

Рече́ же кз нѣмз: дади́те ѣмз вы́ гѡсти (Лк. 9, 13).

Рѣша́ же вси́: ты́ ли оубо́ еси́ сѣзъ вѣи́;
(Лк. 22, 70).

Онъ́ же рече́ ѣма: что́ хощета́, да сотворю́ ва́ма; ѡ́на же рѣста́ е́мѹ: да́ждь на́мз, да е́динъз ѡдеснѹ́ тебе́ ѡ е́динъз ѡшѹ́ю са́дева во сла́вѣ тво́ей (Мк. 10, 36–37).

Рѣхъ́ беззако́ннѹщымъ, не беззако́ннѹйте: ѡ́ согрѣ́шающымъ, не возно́сите́ ро́га (Пс. 74, 5).

Рекѡхъ́ Ѧззъ́ въ се́рдцы мо́емъ (Еккл. 2, 1).

- 5. *Найдите* в данных предложениях глаголы в аористе с окончанием **-ТЪ**. *Назовите* неопределенную форму этих глаголов, *проспрягайте* их в аористе.

Гдѣ... ѡзѡ́тъ дѡшѹ́ моѹ́ ѡ́ сме́рти, ѡ́чи моѹ́ ѡ́ сле́ззъ ѡ́ но́зѣ́ моѹ́ ѡ́ поползнове́нїа (Пс. 114, 7).

Кто́ възы́детъ́ на го́рѹ́ гдѣ́ню... непѡвѣ́ненъ ро́кама ѡ́ чи́стъ се́рдцемъ, ѡ́же не прѣ́тъ́ все́ дѡшѹ́ своѹ́ ѡ́ не кла́тсѧ ле́стїю ѡ́скренне́мѹ́ свое́мѹ́ (Пс. 23, 3–4).

Ѣ́толѣ́ нача́тъ ѡ́исъ́ проповѣ́дати ѡ́ глаго́лати: пока́йтесь́, прѣблѣ́жисѧ во црѣ́тво не́бе́сное (Мф. 4, 17).

Ѣдѧ ты бѡлѣи ѣси ѡтца нашегѡ іакѡва, ѣже
даде намъ стѡденѣцъ сѣи, ѣ тоѣи ѣзъ негѡ пѣтъ
ѣ сынове ѣгѡ ѣ скѡти ѣгѡ (Ин. 4, 12).

Іѡсифъ... просѣ тѣлесѣ іисѡва. Тогда пилѧтъ
повелѣ дѧти тѣло. ѣ прѣѣмъ тѣло іѡсифъ,
ѡбѡитъ ѣ плащаницею чѣстою ѣ положи ѣ въ
нѡвѣмъ своѣмъ грѡбѣ (Мф. 27, 58–60).

§4. Глагол в имперфекте

Имперфект — это прошедшее время, обозначающее *длительное прошедшее действие*, а также наиболее важное с точки зрения говорящего действие в прошлом.

Ѣ всѣи людіе ѣзъ ѡутра прихѡждѧхѣ къ немѣ во
церковь послушати ѣгѡ (Лк. 21, 38). (=русск. «И все люди с
утра приходили к Нему в церковь послушать Его»).

❶ Имперфект образуется от глагола в неопределенной форме или от глагола в настоящем времени, если отбросить их окончания. К такой глагольной основе в древности присоединялся суффикс *-ѣас- → -ас-*, *-аас- → -ас-* и личные окончания имперфекта. Причем, как и в аористе, этот древний суффикс и личные окончания имперфекта слились в одно целое и образовали сложное звуковое сочетание. В таком звуковом сочетании древнее *-с-* могло принимать звуковой облик: *-с-*, *-х-*, *-ш-*.

В церковнославянском языке древний суффикс *-ас-/-ас-* в его различных звуковых вариантах и древние личные окончания имперфекта образовали *особые окончания имперфекта*.

В русском языке нет глагольных форм имперфекта. И здесь подсказкой для понимания значения имперфекта является

Спряжение глагола в имперфекте

в единственном числе				
1 л.	ЃЗЗ	-АХЗ	ПИСЃХЗ	-АХЗ
2 л.	ТЫ	-АШЕ	ПИСЃШЕ	-АШЕ
3 л.	ЎНЗ	-АШЕ	ПИСЃШЕ	-АШЕ
во множественном числе				
1 л.	МЫ	-АХОМЗ	ПИСЃХОМЗ	-АХОМЗ
2 л.	ВЫ	-АСТЕ	ПИСЃСТЕ	-АСТЕ
3 л.	ЎНИ	-АХЎ	ПИСЃХЎ	-АХЎ
в двойственном числе				
1 л.	МЫ	-АХОВА (-ВѢ)	ПИСЃХОВА (-ВА)	-АХОВА (-ВѢ)
2 л.	ВЫ	-АСТА (-ТѢ)	ПИСЃСТА (-ТѢ)	-АСТА (-ТѢ)
3 л.	ЎНА, ЎНѢ	-АСТА (-ТѢ)	ПИСЃСТА (-ТѢ)	-АСТА (-ТѢ)

1 л.	МЫ	-АХОВА (-ВѢ)	МОЛАХОВА (-ВѢ)
2 л.	ВЫ	-АСТА (-ТѢ)	МОЛАСТА (-ТѢ)
3 л.	ЎНА, ЎНѢ	-АСТА (-ТѢ)	МОЛАСТА (-ТѢ)

глагольная основа. Как правило, ее смысл понятен человеку, владеющему русским языком, и поэтому формы имперфекта нужно передавать по-русски с помощью обычной формы русского прошедшего времени: **ЌНЗ ВІДАШЕ** (=русск. он видел), **ЌНН ПИСАХУ** (=русск. они писали).

❑ Формы имперфекта образуются путем прибавления к основе глагола особых окончаний имперфекта (см. таблицу на с. 175).

Проспрягаем в имперфекте несколько глаголов: **ГЛАГОЛАТИ** (основа **ГЛАГОЛА-**), **БОЛѢТИ** (основа **БОЛѢ-**), **ХОДИТИ** (основа **ХОЖД-**), **КЛАТИ** (основа **КЛЕН-**) (см. таблицу на стр. 177)

Спряжение глагола **БЫТИ** в имперфекте

	единствен- ное число	множествен- ное число	двойственное число
1 л.	ЀЗЗ БАХУ	МЫ БАХОМЗ	МЫ БАХОВА (-ВѢ)
2 л.	ТЫ БАШЕ	ВЫ БАСТЕ	ВЫ БАСТА (-ТѢ)
3 л.	ЌНЗ БАШЕ	ЌНН БАХУ	ЌНА ЌНѢ БАСТА (-ТѢ)

Упражнения

- 1 Дополните спряжение глагола **МОЛИТИ** в имперфекте недостающими формами:

1 л. ед. ч.	МОЛАХУ	1 л. мн. ч.		1 л. дв. ч.	МОЛАХОВѢ
2 л. ед. ч.		2 л. мн. ч.	МОЛАСТЕ	2 л. дв. ч.	
3 л. ед. ч.	МОЛАШЕ	3 л. мн. ч.		3 л. дв. ч.	МОЛАСТА

Спряжение глаголов глаголати, болѣти, ходѣти, клѣти в имперфекте

в единственном числе				
1 л.	ѣзѣ	глаголахѣ	болѣхѣ	ходѣахѣ
2 л.	ты	глаголаше	болѣше	ходѣаше
3 л.	ѣ	глаголаше	болѣше	ходѣаше
во множественном числе				
1 л.	мы	глаголахомъ	болѣхомъ	ходѣахомъ
2 л.	вы	глаголасте	болѣсте	ходѣасте
3 л.	ѣ	глаголахѣ	болѣхѣ	ходѣахѣ
в двойственном числе				
1 л.	мы	глаголахоуа (ѣѣ)	болѣхоуа (-ѣѣ)	ходѣахоуа (-ѣѣ)
2 л.	вы	глаголаста (ѣѣ)	болѣста (-ѣѣ)	ходѣаста (-ѣѣ)
3 л.	ѣ ѣ	глаголаста (ѣѣ)	болѣста (-ѣѣ)	ходѣаста (-ѣѣ)

2. Назовите неопределенные формы глаголов, приведенных здесь в имперфекте: **люблѣхѹ, мы́шлалѣхѹ, можа́хѹ, борѣ́хомса, хо́ждахѹ, вѣ́даше.**

Образец: **ноша́хѹ — носѣти.**

3. Проспрягайте в имперфекте глагол **содѣлати** в данном предложении, согласовывая с ним и другие члены предложения: **дѣ́анїа ѿмѣ́ю мѡтаа, ꙗ́же є́ди́нз ѡ́зз содѣ́лахз прилѣ́жнѡ.**
4. Найдите среди этих глагольных форм имперфект: **прѣ́идоша, прикоснѣ́са, зна́аше, ѡ́згнахз, ѡ́згонѣ́хз, воста́, соблюда́ше, рече́, глаго́лахѹ, ѡ́нѣ́де є́малѣ́хз, глаго́ла.**
5. Прочитайте предложения. Найдите в них формы имперфекта. Определите лицо и число этих форм. Переведите их на русский язык.

И ѡ́зыде па́ки кз мо́рю: ѡ́ вѣ́сь наро́дз ѡ́даше кз немѹ, ѡ́ о́уча́ше ѡ́хз (Мк. 2, 13).

Мно́жайшіи же наро́ди постила́хѹ рѣ́зы своѡ́ по пѹти́: дрѹ́зїи же рѣ́зали вѣ́тви ѡ́ дрѣ́вз ѡ́ постила́хѹ по пѹти́ (Мф. 21, 8).

Созира́хѹса о́убо ме́ждѹ собо́ю о́ученицы, недо́умѣ́юще, ѡ́ ко́мз глаго́летз (Ин. 13, 22).

Ѳро́хїере́е же ѡ́ ста́рцы ѡ́ со́мнз вѣ́сь ѡ́ска́хѹ ѡ́жесви́дѣ́тельства на і́иса... ѡ́ не ѡ́врѣ́тахѹ (Мф. 26, 59–60).

Наро́ди же глаго́лахѹ: се́й є́сть і́исз прѣ́рокз, ѡ́же ѡ́ назаре́та гали́лейска (Мф. 21, 11).

Но сѣ̑ глаго́лахъ ва́мъ, да, е́гда прѣ́идетъ часъ, воспома́нете сѣ̑, ꙗ́кѡ ѡ́зъ рѣ́хъ ва́мъ (Ин. 16, 4).

6. В устойчивых выражениях, закрепившихся в русском языке, *ничтоже сумняшеся* и *еле можаху* употреблены церковнославянские формы имперфекта. Имперфект в каком лице и числе здесь использован и что эти глаголы означают в переводе на русский язык?
- 7 В данных предложениях *выделите* формы имперфекта. От каких основ они образованы? *Проспрягайте* эти глаголы в имперфекте.

Ча́лахъ бѣа спѣ́ающагѡ ма̑ ѿ̑ ма́лодѣ́шѣа ѿ̑ ѿ̑ бѣ̑ри (Пс. 54, 9).

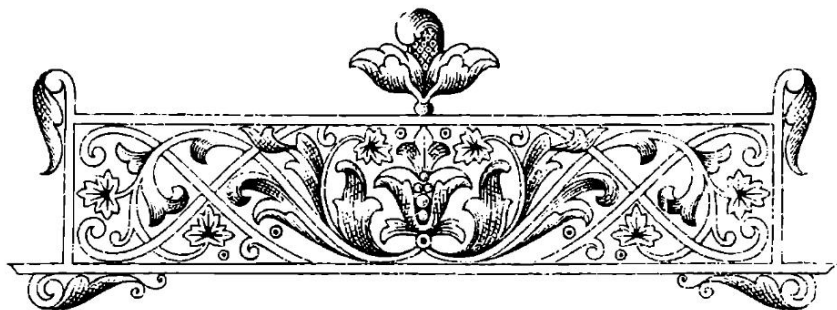
Мѡѡ́сѣй ѿ̑ а́арѡ́нъ... призыва́хѣ гдѣа, ѿ̑ то́й послѣ́шаше̑ ѿ̑хъ (Пс. 98, 6).

Оу́сты̑ своѣ́ми̑ благословля́хѣ, ѿ̑ се́рдцемъ̑ кленя́хѣ (Пс. 61, 5).

Воста́ же са́нъ ѿ̑ земли̑ ѿ̑ ѿ̑верстыма̑ о́чи̑ма̑ своѣ́ма̑ ни̑ е́ди́нагѡ̑ ви́даше... ѿ̑ бѣ̑ днѣ̑ трѣ̑ не̑ ви́да, ѿ̑ ни̑ ꙗ́дѣ̑, ни́жѣ̑ ꙗ́шѣ̑ (Деян. 9, 8–9).

И̑ сло́во̑ бѣ̑ѣ̑ раста́шѣ̑, ѿ̑ мно́жашесѧ̑ числѣ̑ оу́чнкъ̑ во̑ ѿ̑ерѡ́лимѣ̑ стѣ̑нъ̑: мно́гъ̑ же̑ наро́дъ̑ свѣ́щенникѡ̑въ̑ послѣ́шахѣ̑ вѣ́ры (Деян. 6, 7).

Бегѡ́ ра́ди̑ вѣ́дите̑, по́мниа́юще̑, ꙗ́кѡ̑ трѣ̑ лѣ́та̑ но́щъ̑ ѿ̑ де́нь̑ не̑ преста́хъ̑ оу́чѧ̑ со̑ слеза́ми̑ е́ди́наго̑ ко́гѡ̑ждѡ̑ ва́съ̑ (Деян. 20, 31).



УРОК 12

ГЛАГОЛ

§1. Глагол в перфекте

Перфект — это прошедшее время, обозначающее действие, которое произошло в прошлом, но его последствия важны для настоящего времени (момента речи).

Благословѣ, дѣшѣ моѣ, гдѣ. Гдѣ ежѣ моѣ, возвелѣчилѣ есѣ сѣлѣ, во исповѣданѣе ѣ възвелѣлѣ потѣ ѣвелѣклѣ есѣ.

Церковнославянский перфект — сложная форма глагола. Она состоит из двух частей:

причастие прошедшего времени на -л
смыслового глагола (=русск. прошедшее время) +
+ форма настоящего времени от глагола **БЫТИ**.

сѡтворѣ́лѣз ѣ́смь (=русск. я сотворил)

просвѣ́тилѣз ѣ́си (=русск. ты просветил)

благословѣ́ли сѣ́ть (=русск. они благословили).

Причастие прошедшего времени на **-л** изменяется при спряжении *по родам и числам*, а глагол-связка **БЫ́ТИ** изменяется *по лицам и числам* (см. таблицу на стр. 182).

✓ Церковнославянский перфект по происхождению близок русскому прошедшему времени. Часть формы перфекта (*есмы, еси, есть...*) в русском языке утратилась, а в церковнославянском ее присутствие обязательно.

✓ Церковнославянское причастие на **-л** в формах перфекта во всех глаголах в мужском роде единственного числа сохранило суффикс **-л**. А русская форма прошедшего времени такой суффикс утратила там, где на конце слова образовались «скопления» согласных звуков. Суффикс **-л** в русских формах прошедшего времени у некоторых глаголов был утрачен для того, чтобы упростить произношение таких слов. Сравните:

церковнославянское	русское
нѣ́слѣз	нес
оу́мерѣлѣз	умер
возра́слѣз	возрос
постѣ́глѣз	постиг

✓ Если глагол в перфекте употребляется с отрицанием, то такое отрицание может быть выражено особым образом: не так, как у других глагольных форм — с помощью отрицательной частицы **нѣ**, а *особой отрицательной формой* от глагола **БЫ́ТИ**: **нѣ́сть пришѣ́лѣз** (=русск. он не пришел), **нѣ́смь вѣ́ровалѣз** (=русск. я не веровал).

Спряжение глагола в перфекте

в единственном числе				
1 л.	я́зз	сотворѣ́зз, -а,-о ѣ́змь	смирѣ́зз, -а,-о ѣ́змь	хвалѣ́зз, -а,-о ѣ́змь
2 л.	ты	сотворѣ́зз, -а,-о ѣ́зз	смирѣ́зз, -а,-о ѣ́зз	хвалѣ́зз, -а,-о ѣ́зз
3 л.	ѡ́нз, ѡ́на, ѡ́но	сотворѣ́зз, -а,-о ѣ́зз	смирѣ́зз, -а,-о ѣ́зз	хвалѣ́зз, -а,-о ѣ́зз
во множественном числе				
1 л.	мы	сотворѣ́зз, -а,-о ѣ́змь	смирѣ́зз, -а,-о ѣ́змь	хвалѣ́зз, -а,-о ѣ́змь
2 л.	вы	сотворѣ́зз, -а,-о ѣ́змь	смирѣ́зз, -а,-о ѣ́змь	хвалѣ́зз, -а,-о ѣ́змь
3 л.	ѡ́ни	сотворѣ́зз, -а,-о ѣ́змь	смирѣ́зз, -а,-о ѣ́змь	хвалѣ́зз, -а,-о ѣ́змь
в двойственном числе				
1 л.	мы	сотворѣ́зз, -а,-о ѣ́змь	смирѣ́зз, -а,-о ѣ́змь	хвалѣ́зз, -а,-о ѣ́змь
2 л.	вы	сотворѣ́зз, -а,-о ѣ́змь	смирѣ́зз, -а,-о ѣ́змь	хвалѣ́зз, -а,-о ѣ́змь
3 л.	ѡ́на, ѡ́наѣ, ѡ́наѡ	сотворѣ́зз, -а,-о ѣ́змь	смирѣ́зз, -а,-о ѣ́змь	хвалѣ́зз, -а,-о ѣ́змь

Упражнения

- 1. Проспрягайте глагол **попрати** (причастие прошедшего времени на -л **попрати**) в перфекте.
- 2. Дополните спряжение глагола **пѣти** в перфекте недостающими формами:

	ед. ч.	мн. ч.	дв. ч.
1 л.	пѣлз ѣсмь	пѣли ѣсмы	пѣла
2 л.	пѣлз ѣси	пѣли ѣсте	--
3 л.	--	--	ѣсть

3. Прочитайте предложения. Найдите в них формы перфекта. Переведите эти предложения на русский язык.

Тропарь

Спасѣніе содѣлалз ѣси посредѣ земли, хрѣте
бже, на крѣтѣ пречистѣи рѣцѣ твоѣ простѣрлз
ѣси: собиравъ всѣ языки, зовѣщымъ: гдѣ, слава
тебѣ.

Бже, ты оувѣдалз ѣси беззміе моє, ѿ пре-
грѣшеніа моѣ ѿ тебѣ не оутѣшася (Пс. 68, 6).
Воскрѣни, гдѣ, спси ма, бже мой: ѿкв ты по-
разилз ѣси всѣ враждѣущыа мнѣ все, збвы
грѣшникѣмъ сокровилз ѣси (Пс. 3, 8).

- 4. Какие церковнославянские причастия на -л соответствуют данным русским формам прошедшего времени: *приник, мог, сек, влез, исчез*. Образец: *воздвиг — воздвиглз*.

- 5. Образуйте от данных форм перфекта формы перфекта с отрицанием: содѣлаѡ ѣсть, низрѣнѡ ѣсмь, вѣдѣли ѣстѣ, почерпала ѣси, прѣла ѣсѡ, срѣтали ѣсмы, ѡблекли сѣть.

Образец: положиѡ ѣси — нѣси положиѡ.

- 6. Прочитайте текст, составленный из стихов Псалтири. Найдите в нем формы перфекта.

Грѣшникѡ же рече бѣ: ...ты же возненавидѣѡ ѣси наказаніе и ѡверѡ ѣси словеса моѡ вспаѣти. Иже видѣѡ ѣси тѣѡ, тѣѡ ѣси съ нимъ, и съ прелюбодѣѡмъ оучастіе твоѣ полагаѡ ѣси:... Сѣдѡ на брата твоеѡ клеветѡ ѣси, и на сына матери твоеѡ полагаѡ ѣси соблазнъ... ѡбличѡ тѡ и представляю предъ лицѡмъ твоимъ грѣхъ твоѡ (Пс. 49, 16–18, 20–21).

Иѡкѡ вѣрѣѡ и зошрѣѡ сотворѡ ѣси лѣсть. Возлюбѡ ѣси слово паче блгостыни, неправдѡ, неже глаголати правдѡ: возлюбѡ ѣси всѡ глаголы потѣпныѡ, ѡзыкъ лстыѡ. Сегѡ ради бѣ разрѣшитѡ тѡ до конца: востѡргнетѡ тѡ, и преселитѡ тѡ ѡ селеніѡ твоеѡ и корень твоѡ ѡ земли живыхъ (Пс. 51, 4–7).

10 5 2 2 4

§2. Глагол в плюсквамперфекте

Плюсквамперфект — это прошедшее время, которое обозначает действие в прошлом, происшедшее до какого-либо другого действия в прошлом.

Во слѣдѡ же шѣдшыѡ жены, ѡже вѡхѡ пришли съ нимъ ѡ галілен, видѣша гробѡ, и ѡкѡ положѡ вѣсть

Спряжение глагола в плюсquamperfekte

[illegible]

тѣло ѿгнѣ (Лк. 23, 55). (=русск. «Во след шедшие женщины, которые *прежде* пришли с Ним (с Иисусом) из Галилеи, видели гроб и как положено было (в гроб) тело Его».)

Церковнославянский плюсквамперфект — сложная форма глагола. Она состоит из двух частей:

причастие прошедшего времени на -л смыслового глагола (=русск. прошедшее время) + форма имперфекта или аориста от глагола **БЫТИ** (с основой **бѣ**)

сотвори́лз бѣ (=русск. он сотворил), **просвѣ́тили бѣхѹ** (=русск. они просветили), **благослови́ли бѣша** (=русск. они благословили) (см. таблицу на с. 185).

Плюсквамперфект очень редко встречается в текстах, и его на русский язык переводят при помощи русской формы прошедшего времени, но с добавлением наречий *прежде, тогда, раньше*.

Упражнения

- 1. *Проспрягайте* глагол **ѡ́и́ти** (причастие прошедшего времени на -л **ѡ́и́лз**) в плюсквамперфекте
- 2. *Дополните* спряжение глагола **возра́стѣ** в плюсквамперфекте (причастие прошедшего времени на -л **возра́слз**) недостающими формами:

	ед. ч.	мн. ч.	дв. ч.
1 л.	возра́слз бѣхѹ	возраслѣ	возрасла -
2 л.	возра́слз бѣ	возраслѣ бѣсте	-
3 л.	- -	--	возрасла -

- 3. Даны глаголы в неопределенной форме. Образуйте от них формы плюсквамперфекта 3 лица множественного числа: **КАЛТИСѦ, СОГРѢШИТИ, ѠБѢЩАТИ, ВОЗНЕСТИСѦ, ОУПОДОБИТИСѦ, БЫТИ.**

Образец: **БЛАГОДАРИТИ — БЛАГОДАРИЛИ БѦХУ.**

- 4. Прочитайте предложения. Найдите в них формы плюсквамперфекта. Переведите предложения на русский язык.

Прїѣде жена ѿ самарїи почерпѣти водѹ. Глагола єѣ їѣсз: даждь ми пїти. Оученицы бо єгѡ ѡшли бѣху во градъ (Ин. 4, 7–8).

Їѡв поздѣ бысть, снидѡша оученицы єгѡ на морє, и влѣзѡша въ корабль, и їдаху на ѡнѣ полз моря въ капернаѹмъ. И тма ѡбїе бысть, и не (оу) бѣ пришелъ къ нимъ їѣсз (Ин. 6, 16–17).

Слышавше же ѡже во іерлѡмѣ аплн, ѡкв прїѣтъ самарїѣ слово бжїе, послаша къ нимъ петрѡ и іѡанна, ѡже сошедше помолїшасѦ ѡ нихъ, ѡкв да прїѣмѣтъ дха стѡго: єще бо ни на єдинаго ѡхъ бѣ пришелъ, тѡчїю крещєни бѣху во ѡмѣ гдѣ їѣса (Деян. 8, 14–16).

§3. Глагол в повелительном наклонении

Глагол в повелительном наклонении в церковнославянском языке выражает *приказание, повеление, просьбу, мольбу*: **ПОМИЛѸИ МѦ, БЖЕ, ПО ВЕЛИЦѢИ МИЛОСТИ ТВОЄИ, И ПО МНОЖЕСТВѸ ЦЕДРОТѢ ТВОИХЪ ѠЧІСТИ ВЕЗЗАКОНІЕ МОЄ** (Пс. 50, 1).

☑ Формы повелительного наклонения образуются при соединении основы настоящего времени глагола, суффикса повелительного наклонения **-и-** (**-й-**, **-ы-**), а также личных окончаний повелительного наклонения.

Некоторые глаголы в 1 л. двойств. и множ. числа имеют суффикс **-е-**: **ѿдѣмъ**, **ѿдѣва**.

Спряжение глагола в повелительном наклонении

в единственном числе					
2 л.	ты	ѿди	рцы	плачи	помѿлуй
во множественном числе					
1 л.	мы	ѿдѣмъ	рцѣмъ	плачѣмъ	помѿлѣмъ
2 л.	вы	ѿдѣте	рцыте	плачите	помѿлѣйте
в двойственном числе					
1 л.	мы	ѿдѣва (вѣ)	рцѣва (ва)	плачива (вѣ)	помѿлѣва (вѣ)
2 л.	вы	ѿдѣта (тѣ)	рцыта (тѣ)	плачѣта (тѣ)	помѿлѣта (тѣ)

☑ В повелительном наклонении отсутствуют формы 1 л. ед. числа и 3 л. единственного, множественного и двойственного, чисел. Лишь глагол **быти** имеет форму 3 л. единственного числа **бѣди**.

Бѣди ѿ насъ гдѣне бѣгословѣно ѿ нынѣ и до вѣка (Пс. 112, 2).

☑ Формы повелительного наклонения в церковнославянском языке совпадают по облику и значению с такими же формами

русского языка: *иди, помилуй, пой, идите, помилуйте, пойте, идем, помилуем, поем*. Но в церковнославянском повелительном наклонении есть *особенности в образовании форм*.

✓ В церковнославянском языке суффикс повелительного наклонения **-и-** никогда не сокращается: **ста́ни, сѣди**. В русском языке суффикс **-и-** утратился там, где на него не падало ударение: *стань, сядь*.

✓ Если основа глагола в церковнославянском языке оканчивалась на **-к** или **-г**: **помощи́** (основа настоящего времени **помог-**), **реци́** (основа настоящего времени **рек-**), то конечный согласный основы **-к** или **-г** в форме повелительного наклонения изменялся в свистящий звук: **к → ц, г → з**. **Помог-и → помози́, рек-и → рцы́, пек-и → пецы́**. В русском языке такого изменения не происходит: *пеки, помоги, изреки*.

✓ Три архаичных церковнославянских глагола **да́ти, ѿ́сти, вѣ́дѣти** и глагол **ви́дѣти** имеют *особые формы повелительного наклонения* в единственном числе:

да́ти да́ждь,
ѿ́сти ѿ́ждь,
вѣ́дѣти вѣ́ждь,
ви́дѣти ви́ждь.

В русском языке сохранилась лишь одна из таких форм: *ешь* из **ѣ́жь** (ср. древнерусский глагол **ѣ́сти** и церковнославянский глагол **ѿ́сти**).

Упражнения

- 1 Образуйте от данных глаголов формы повелительного наклонения 2 л. ед.ч.: **избáвити, ѿзáти, ссѣ́дѣти,**

да́ти, пасти́, вѣ́дѣти, восклицѣ́ти, глаго́лати, оу́зрѣти, возвестѣ́ти, оу́слышати, воззвѣ́ти, низрѣ́ти.

- 2. Образуйте от глаголов **помощи́** (основа **помог-**), **ѡвѣргнѣти** (основа **ѡверг-**), **привлещи́** (основа **привлек-**) формы повелительного наклонения 2 л. ед. и мн.ч. Образец: **тещи́** (основа **тек-**) - **тецы́**.
- 3. Прочитайте предложения. Найдите в них формы повелительного наклонения. Определите, от каких глаголов они образованы.

Гдѣ́и, оу́слыши́ мѣ́твѣ́ мою́, ѿ́ वो́плѣ́ моѣ́ кз тебѣ́ да прѣ́идетѣ́. Не ѡврати́ лица́ твоегѡ́ ѡ менѣ́: вѣ́ ѡ́ньже́ ѡ́ще́ де́нь скорбѣ́ю, приклони́ ко ми́ѣ оу́хо́ твое́: вѣ́ ѡ́ньже́ ѡ́ще́ де́нь призовѣ́ тѣ́, ско́рѡ оу́слыши́ ма́ (Пс. 101, 2–3).

Суди́те сѣ́рдѣ́ ѿ́ оубо́гѣ́, смире́на ѿ́ ни́ща ѡ́правда́йте (Пс. 81, 3).

Помози́ ми, гдѣ́и вѣ́же́ моѣ́, ѿ́ спѣ́си́ ма́ по мѣ́ти твое́й (Пс. 108, 26).

Хвали́те, ѡ́троцы́, гдѣ́а, хвали́те ѿ́ма́ гдѣ́не. Бѣ́ди ѿ́ма́ гдѣ́не́ вѣ́гослове́но ѡ́ ни́ѣ́ ѿ́ до вѣ́ка (Пс. 112, 1–2).

- 4. Найдите в данных предложениях особые формы повелительного наклонения, образованные от архаических глаголов и глагола **ви́дѣти**. Определите их лицо и число.

Не да́ждь водо́ѣ прохѡ́да, ни́ же́нѣ́ лѣ́кавѣ́ дерзнове́нїа́ (Сир. 25, 28).

Чадо, въ животѣ твоѣмъ искѹси дѹшѹ твою
и виждь, что ѣй зло єсть (Сир. 37, 30).

Иждь ѣкѡ человекѹ подлежащее ти и не
пресыщайся (Сир. 31, 18).

Не даждь сна твоима очима, ниже да
воздремлєши твоима вѣждома, да спасєшисѹ
ѹки сєрна ѿ тенєтѹ, и ѣкѡ птица ѿ сѣти
(Притч. 6, 4–5).

Иждь мєдѹ, сыне, блѹгѹ єсть сѹтѹ, да насла-
дитсѹ гортѹнь твоѹ (Притч. 24, 13).

Востѹни въ срѣтенїє моє и виждь (Пс. 58, 5).

Искѹси мѹ, бже, и оѹвѣждь сєрдцє моє: ис-
тажи мѹ и разѹмѣй стєзи моѹ: и виждь,
ѹще пѹть беззакѹнїѹ во мнѣ, и наставь мѹ
на пѹть вѣченѹ (Пс. 138, 23–24).

Сїє же вѣждь, ѣкѡ въ послѣднїѹ днїи настанѹтѹ
временѹ лѹдѹ (2 Тим. 3, 1).

Междѹ же сїмѹ молахѹ єго оѹчїнцы єго,
глаголюще: равви, иждь (Ин. 4, 31).

- 5. С помощью форм повелительного наклонения в русском языке образованы устойчивые выражения: *Не дай Бог, Спаси Бог (спасибо)*. Определите лицо и число у этих форм повелительного наклонения. С какой церковнославянской формой повелительного наклонения они совпадают в лице и числе?
- 6. Прочитайте данные предложения, найдите в них формы повелительного наклонения и объясните, чем они отличаются от таковых же русских форм.

Иисъ... прїѣмъ чашѣ ѿ хвалѣ въздавъ, даде ѿмъ,
глагола: пїйте ѿ неѣ всѣ: сїѣ бо єсть кровъ
моѣ, новаго завѣта, ꙗже за многѣмъ ѿзли-
ваема во ѡставленїе грѣхѡвъ (Мф. 26, 27).

Наипаче ѡмыѣ мѣ ѿ беззаконїѣ моего ѿ ѿ
грѣха моего ѡчїти мѣ (Пс. 50, 4).

Не оубїѣ ѿхъ, да не когда забѣдѣтъ законъ
твѡѣ: расточи ѣ сілою твоєю ѿ низведи ѣ,
защїтнїче мѡѣ, гдїи (Пс. 58, 12).

Гдїи... пролей на нѣ гнѣвъ твѡѣ, ѿ ꙗрость
гнѣва твоего да постигнетъ ѿхъ (Пс. 68, 25).

Ѿкрыѣ ко гдѣ путь твѡѣ ѿ оуповаѣ на него
(Пс. 36, 5).

Пришлѣцъ ѣзъ єсмь на земли: не скрый ѿ
мене заповѣди твоѣ (Пс. 118, 19).

§4. Глагол в желательном наклонении

Глагол в желательном наклонении в церковнославянском языке выражает *пожелание, повеление, приказание, просьбу*, т.е. действия, желательные для говорящего.

Да возвратѣтсѣ вразѣ моѣ вспѣтъ (Пс. 55, 10).

И в русском языке встречаются подобные формы: *да будет, да здравствует*, они заимствованы из церковнославянского и совпадают по значению с исконно русскими формами: *Пусть будет! Пусть здравствует!*

Церковнославянские формы желательного наклонения — это *сложные* грамматические формы глагола. Они состоят из двух частей:

частица **да** + смысловой глагол
в форме настоящего времени

Спряжение глагола в желательном наклонении

в единственном числе				
1 л.	я́зз	да хва́лю̀	да просвѣщѹсѧ	да вѣрѹю
2 л.	ты́	да хва́лиши	да просвѣти́шисѧ	да вѣрѹеши
3 л.	ѡ́нз ѡ́на̀ ѡ́но̀	да хва́литз	да просвѣти́тсѧ	да вѣрѹетз
во множественном числе				
1 л.	мы́	да хва́лимз	да просвѣти́мсѧ	да вѣрѹемз
2 л.	вы́	да хва́лите	да просвѣтитѣсѧ	да вѣрѹете
3 л.	ѡ́ни	да хва́лаѣтз	да просвѣта́тсѧ	да вѣрѹютз
в двойственном числе				
1 л.	мы́	да хва́лива (-вѣ)	да просвѣти́васѧ (-вѣ)	да вѣрѹева (-вѣ)
2 л.	вы́	да хва́лита (-тѣ)	да просвѣтитѣсѧ (-тѣ)	да вѣрѹета (-тѣ)
3 л.	ѡ́на, ѡ́нѣ	да хва́лита (-тѣ)	да просвѣтитѣсѧ (-тѣ)	да вѣрѹета (-тѣ)

Упражнения

- 1 *Проспрягайте в желательном наклонении глаголы*
вѣдѣти, вкѹсити, ѡврѣстѣи.

- 2. *Формы желательного наклонения от глагола БЫТИ: да бѹдѹ, да бѹдѣши... Продолжите спряжение этого глагола в единственном, множественном и двойственном числах.*

- 3. *Прочитайте предложения. Найдите в них формы желательного наклонения. Определите лицо этих форм.*

ГДН, да не постыжѹса, ꙗко призвѹхъ тѣ: да постыдѣтсѣ нечестивѣи, ѿ снѣдѹтѣ во ѡдѣ
(Пс. 30, 18).

Да постыдѣтсѣ ѿ посрамѣтсѣ ѿщѣи дѹшѹ мою: да возвратѣтсѣ вспѣть, ѿ постыдѣтсѣ мыслющѣи мнѣ слава (Пс. 34, 4).

Да ѿповѣдатсѣ тебѣ людіе, бже, да ѿповѣдатсѣ тебѣ людіе вси (Пс. 66, 4).

Да пренежитсѣ молѣніе мое предъ тѣ, ГДН: по словесѣ твоемѹ вразумѣ ма. Да внидетъ прошѣніе мое предъ тѣ: ГДН; по словесѣ твоемѹ ѿбави ма (Пс. 118, 169–170).

- 4. *Переведите данные предложения на русский язык. Какими русскими формами взамен форм церковнославянского желательного наклонения вы воспользовались?*

Быне, да тѣ не постигнетъ совѣтъ слѣй
(Притч. 2, 16).

Бѣне, моѣхъ законѣхъ не забывай, глаголы же моѣ да соблюде́тъ твоѣ сѣрдце (Притч. 3, 1).

Кто́ да́стъ мѣ во оустѣ моѣ храни́лище ѿ на оустнѣ моѣ печатъ разѣмнѣ, да не падѣса ѿ нѣхъ, ѿ ѡзыкъ моѣхъ да не погѣбитъ мѣ (Сир. 22, 31).

Къ вамъ оубо, ѡ, царѣе, словеса моѣ, да наѣчтѣса премѣдрости ѿ не падѣте (Прем. 6, 9).

Да впаде́мъ въ рѣцѣ гдѣни, а не въ рѣцѣ челове́чески, ѡ́къ во вели́чество е́гѡ, та́къ ѿ ма́тъ е́гѡ (Сир. 2, 18).

- 5. Прочитайте текст и выделите формы желательного наклонения, определите их лицо и число. Найдите в псалме 43 стихи, на основе которых составлен данный текст.

Челове́че, да не бѣдѣши ты поноше́нїе сосе́дѣмъ твоимъ, подра́жнїе ѿ порѣганїе сѣшымъ ѡкрестъ тебѣ. Да не положи́тъ тѣ гдѣ бѣ въ прѣтчѣ во ѡзыцѣхъ, да не бѣдетъ срамъ твоѣ предъ тобо́ю весь де́нь, ѿ стѣдъ лица твоегѡ да не покрѣетъ тѣ ѡ гла́са поноша́ющагѡ ѿ ѡклеветѣющагѡ, ѡ лица вра́жїа ѿ ѡзгона́щагѡ.

§5. Глагол в сослагательном наклонении

Глагол в сослагательном наклонении в церковнославянском языке выражает действие, которое произошло бы при определенных условиях, то есть действие *условное, предполагаемое*.

Окончание таблицы

	единственное число		множественное число		двойственное число	
3 л.	ѠНЗ ѠНА ѠНО	БЫЛЗ, -А, -О БЫ	ѠНН	БЫЛН БЫША	ѠНА, ѠНѢ	БЫЛА БЫСТА (-ТѢ)

Упражнения

- 1. Проспрягайте в сослагательном наклонении глаголы **погубѣти**, **прѣити**, **разжечьи**, **нзвести**.
- 2. Дополните спряжение глагола **оуповати** в сослагательном наклонении недостающими формами:

1 л. ед. ч.	оуповалз быхз
2 л. ед. ч.	- -
3 л. ед. ч.	
1 л. дв. ч.	
2 л. дв. ч.	- быста
3 л. дв. ч.	- -
1 л. мн. ч.	оуповали -
2 л. мн. ч.	оуповали бысте
3 л. мн. ч.	

- 3. Образуйте форму сослагательного наклонения 1-го л. ед. ч. и 3 л. множ. ч. от следующих глаголов:
хотѣти (причастие прошедшего времени на -л хотѣлз), **оумрѣти** (причастие прошедшего времени на -л оумерлз), **реци** (причастие прошедшего времени на -л рѣклз), **прострѣти** (причастие прошедшего

времени на -л простѣрлз), моцн̑ (причастие прошедшего времени на -л. мѡглз).

- 4. Найдите в этих предложениях формы сослагательного наклонения и определите, от каких глаголов они образованы.

Иѣкѡ ѡще бы вѣдалз господн̑нз храм̑ны, вз к̑н̑ часз тат̑ пр̑идетз, бдѣлз оубо бы, и не бы далз подкопат̑и дом̑ своегѡ (Лк. 12, 39).

Изшедз иде вз п̑сто мѣсто: и нарѡди и̑сках̑ ѡгѡ, и пр̑идѡша кз нем̑, и оудержавах̑ ѡгѡ, да бы не ѡшелз ѡ н̑хз (Лк. 4, 42).

Горе же человек̑ том̑, и̑мже с̑нз чл̑вѣческ̑й пред̑стс̑: добрѡ бы было ѡм̑, ѡще не бы родилс̑а человек̑з тѡй (Мф. 26, 24).

Иѣкоже вз себѣ недѡмѣвашс̑ пѣтрз, чтѡ бы было видѣн̑е, ѡже видѣ (Деян. 10, 17).

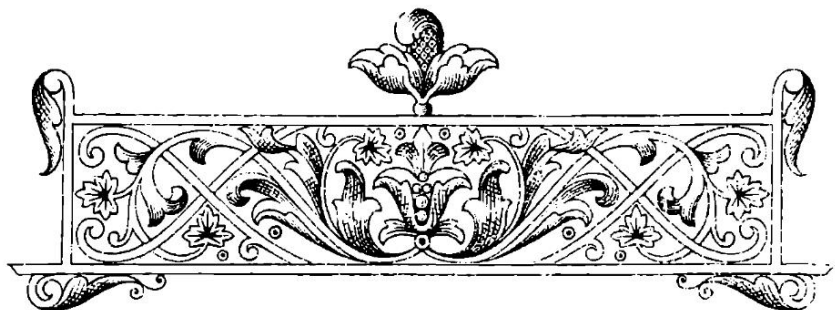
ѡще бо вых̑омз себѣ разс̑ждали, не вых̑омз ѡс̑жден̑и были (1 Кор. 11, 31).

- 5. Переведите данные предложения на русский язык:

Вѡлю же твою ктѡ позн̑, ѡще бы не ты далз ѡс̑н̑ прем̑дрость и послалз ѡс̑н̑ д̑ха с̑г̑го твоегѡ ѡ высоты (Прем. 9, 17).

ѡще бо выша ходили вз стез̑н̑ бл̑г̑м̑, ѡврѣли оубв̑ выша стез̑н̑ прав̑ы гл̑дки (Притч. 2, 20).

И речѣ и̑с̑а̑а пр̑рок̑з (ко ѡзек̑н̑ царю): чтѡ видѣша вз дом̑ твоѡмз; И речѣ ѡзек̑а: вс̑, ѡлика вз дом̑ моѡмз, видѣша, и нѣсть вз дом̑ моѡмз, ѡгѡже выша не видѣли (Ис. 39, 4).



УРОК 13

ПРИЧАСТИЕ

§1. Грамматические свойства причастия

Причастия в церковнославянском языке, как глаголы, имеют категории времени и залога, но, как прилагательные, изменяются по родам, падежам и числам, употребляются в полной и краткой форме. То есть причастие соединяет свойства и глагола, и прилагательного и, являясь отглагольным прилагательным, обозначает признак предмета по действию.

Пречѣистоу образѣ твоему поклонѣмса, бл҃гїи, просѣще прощенїа прегрѣшенїи нашихъ, хр҃тѣ бж҃е.
(=русск. «Пречистому образу Твоему поклоняемся, Благой, мы, просящие прощения прегрешений наших, Христе Боже».)

Действительные причастия настоящего времени

образуются с помощью суффиксов -ѹци-, -юци-, -аци-, -ѡци- от глаголов несовершенного вида: зѡати — зѡѹщїи; ѡскорб-

ла́ти — ѡскорбля́ющій; о́учи́ти — о́уча́щій; мы́сли́ти — мы́слящій.

Действительные причастия прошедшего времени

образуются с помощью суффиксов -ш-, -вш- от глаголов совершенного и несовершенного вида: не́сти — не́сшій; позна́ти — позна́вшій; пасти́ — па́сшій; за́вѣща́ти — за́вѣща́вшій.

Страдательные причастия настоящего времени

образуются с помощью суффикса -м- от глаголов несовершенного вида: моли́ти — моли́мз; ве́дѣти — ве́домз; лю́би́ти — любі́мз; їа́сти — їа́дóмз.

Страдательные причастия прошедшего времени

образуются с помощью суффиксов -т-, -н-, -ен- от глаголов совершенного и несовершенного вида: кла́ти — кла́тз; їа́ти — їа́тз; распа́ти — распа́тз; сдѣ́лати — сдѣ́ланз; не́сти — несе́нз.

Полные формы причастий образуются от **кратких** причастий по образцу полных и кратких форм прилагательных, то есть в образовании полных причастий участвуют местоимения **я, я, е,** которые присоединяются к кратким причастиям.

Упражнения

- 1. *Определите* грамматические признаки данных причастий: а) действительное или страдательное; б) настоящего или прошедшего времени.

да́вший, глаго́лавше, всевѣ́дѹщій, жи́вше, тво́римый, благосло́вѣнз, вопі́юще, разлѹчи́вши, вѣ́домый.

2. Прочитайте Символ веры. Найдите в тексте причастия, определите их грамматические признаки.

Вѣ́рѹю во є́ди́наго б́га о́ца, вседе́ржі́теля, творца́ не́бѹ и́ земли, ви́димы́мъ же всѣ́мъ и́ неви́димы́мъ. И́ во є́ди́наго ѓда і́иса х́риста, с́на бж́іа, є́диноро́днаго, ѿ́же ѿ о́ца ро́ждѣ́ннаго прѣ́жде всѣ́хъ вѣ́къ: свѣ́та ѿ свѣ́та, б́га і́стинна ѿ б́га і́стинна, ро́ждѣ́нна, не со́творѣ́нна, є́диносу́щна о́цѹ, ѿ́мъже всѧ́ бы́ша. На́съ ра́ди чело́вѣкъ и́ на́шегѡ ра́ди спасе́ніа, сше́дшаго съ не́бесъ, и́ воплоти́вшася ѿ д́ха свѧ́та и́ ма́ріи дѣ́вы, и́ во чело́вѣчска. Распа́таго же за ны́ при понти́йстѣ́мъ піла́тѣ, и́ страда́вша, и́ погребе́нна. И́ воскресе́шаго въ тре́тій де́нь, по писа́нію. И́ возше́дшаго на не́беса́, и́ сѣ́дѧща ѡ́деснѹю о́ца. И́ па́ки гра́дѹщаго со сла́вою сѹ́дѣти жи́вымъ и́ мѣ́ртвымъ, є́гѡ́же ца́рствію не́ будетъ ко́нца. И́ въ д́ха с́таго, ѓда, живо́творящаго, ѿ́же ѿ о́ца исхо́дѧщаго, ѿ́же со о́це́мъ и́ с́номъ спо́клана́ема и́ сла́вима, глаго́лавшаго проро́ки. Во є́динѹ сѣ́шю, собо́рнѹю и́ а́посто́льскѹю це́рковь. Испове́дѹю є́ди́но креще́ніе, во ѡ́ставле́ніе грѣхѹ́въ. Чаю́ воскресе́ніа мѣ́ртвыхъ: и́ жи́зни вѣ́дѹщагѡ вѣ́ка. А́минь.

3. Определите, какие из приведенных ниже причастий являются краткими, а какие полными:

Род. муж.р. ед.ч. *кого?*

живѣщагѡ, торжествѣюща

Дат. муж.р. ед.ч. *кому?*

глаголющемѹ, сокрѣщающѹ

4. В данных словосочетаниях из текстов псалмов найдите причастия и определите их залог (действительный или страдательный) и время (настоящее или прошедшее):

низходящїи въ ровъ (Пс. 27, 1)

рїзы позлащенныя (Пс. 44, 10)

шѣмъ празднѣющагѡ (Пс. 41, 5)

скѡрби ѡбрътшыя ны стѣлѡ (Пс. 45, 2)

ѡкованныя мѹжествомъ (Пс. 67, 7)

стѣющїи слезами (Пс. 125, 5)

гѣзвенїи сплсїи во гробѣ (Пс. 87, 6)

сонъмъ лѹкавнѣющихъ (Пс. 63, 3)

виноградъ... пожженъ огнемъ и раскопанъ
(Пс. 79, 17)

оудалимъ єси знаемыхъ моихъ (Пс. 87, 9)

живѣщїи по вселеннѣй (Пс. 32, 8)

въ земли завѣннѣй (Пс. 87, 13)

овча погнѣшее (Пс. 118, 176)

не прикасайтеса помазаннымъ моимъ (Пс. 104, 15).

§2. Склонение действительных причастий настоящего времени

Краткие действительные причастия настоящего времени склоняются, как имена существительные 1-го и 2-го склонения. (Именно так склоняются и краткие прилагательные). Краткие причастия мужского и среднего рода имеют такие же окончания, как имена существительные мужского и среднего рода 1-го склонения *смешанного*; исключение составляют формы в творительном и предложном падеже единственного числа. Краткие причастия женского рода имеют такие же окончания, как имена существительные женского рода 2-го склонения *смешанного*.

Склонение кратких действительных причастий настоящего времени

в единственном числе			
Названия падежей	мужского рода	женского рода	среднего рода
Им.	творѣ	творящи	творя(-ще)
Род.	творяща	творящи	творяща
Дат.	творящѹ	творящи	творящѹ
Вин.	творяща(-а)	творящѹ	творяще
Тв.	творящими	творящею	творящими
Пр.	творящею	творящи	творящею
во множественном числе			
Им.	творяще	творяща	творяща

Род.	твора́щихз	твора́щихз	твора́щихз
Дат.	твора́щимз	твора́щимз	твора́щимз
Вин.	твора́ща (-ихз)	твора́ща	твора́ща
Тв.	твора́щими	твора́щими	твора́щими
Пр.	твора́щихз	твора́щихз	твора́щихз
в двойственном числе			
Им. Вин. Зват.	твора́ща	твора́щѣ	твора́щѣ (-и)
Род. Пр.	твора́щѹ	твора́щѹ	твора́щѹ
Дат. Тв.	твора́щими	твора́щими	твора́щими

☑ При склонении кратких действительных причастий две формы не имеют суффиксов -ащ-, -ящ-, -ѹщ-, -ющ-, это формы мужского и среднего рода в именительном падеже единственного числа. В этих формах часть суффикса -ащ-, -ящ- или весь суффикс -ѹщ-, -ющ- «выпадает»:

Основа действ. причастия наст. вр.	Формы кратких действительных причастий в именительном падеже ед. числа.		
	муж. р.	жен. р.	ср. р.
мол-ащ-	мол-а̀	мол-а́щ-и	мол-а̀
сто-ящ-	сто-я̀	сто-я́щ-и	сто-я̀
дѣла-ющ-	дѣла-а	дѣла-ющ-и	дѣла-а
нес-ѹщ-	нес-ый	нес-ѹщ-и	нес-ый
плет-ѹщ-	плет-ый	плет-ѹщ-и	плет-ый

☑ Надо уметь распознавать причастия в непривычных для русского языка формах: **оуповаа** (=русск. уповающий), **исполнаа** (=русск. исполняющий), **вѣдый** (=русск. знающий), **пасый** (=русск. пасущий) и т.п.

☑ Если же к кратким действительным причастиям прибавляются древние местоимения **и**, **а**, **е** для того, чтобы образовать полные формы причастия, то формы среднего рода в именительном падеже единственного числа «возвращают» себе суффикс, а формы мужского рода — нет:

Крат. причастие муж. и ср. р. им. п. ед. ч.	Полн. причастие муж. р. им. п. ед.ч.	Полн. причастие ср.р. им. п. ед. ч.
оуповаа	оуповаай	оуповающее
исполнаа	исполнаай	исполняющее
вѣдый	вѣдый	вѣдущее
держа	держай	держающее

Полные формы действительных причастий настоящего времени склоняются по образцу полных прилагательных.

☑ В русском языке краткая форма церковнославянского действительного причастия настоящего времени обратилась в деепричастие настоящего времени: *плетя, неся, моля*. А полная форма того же причастия унаследована русским языком из церковнославянского. В древности в соответствии с церковнославянскими причастиями на **-аци-**, **-аци-**, **-ѹци-**, **-юци-** в русском языке существовали причастия на **-ач-**, **-ац-**, **-ѹч-**, **-юч-**, а прилагательные *колючий, горячий, гремучий, текучий* — это древние русские причастия, вытесненные из обихода заимствованными церковнославянскими формами.

Действительные причастия настоящего времени от глагола **БЫ́ТИ** в русском языке утрачены, осталось лишь несколько слов с тем же корнем: *сущность, вездесущий, присущий*. В церковнославянском языке это причастие очень употребительно. Причастие **сы́й, същѣи** может быть передано по-русски с помощью слов *находящийся, присущий*. Например, в молитве Св. Духу: **Царю́ нѣсный, оутѣшителю, дше́ ѣстины, ѣже вездѣ сы́й ѿ всѣхъ исполна́й...** Но в некоторых случаях **сы́й, същѣи** — означает *истинный, подлинный*. Так, в молитве «Досто́йно ѣсть»: **същю́ вѣѣ, тѣ велича́емъ** — слово **същю́** передает значение *истинную*.

Упражнения

- 1. Причастиям, расположенным в 1-ом столбце, *подберите* во 2-ом столбце глаголы в неопределенной форме, от которых они образованы:

лжѣще	жещѣи
вѣдый	гнѣти
гонѣи	лгѣти
жгѣи	вѣдѣти
крадѣщи	мощѣи
могѣи	рещѣи
режѣще	красти

- 2. *Образуйте* полные действительные причастия настоящего времени из кратких действительных причастий настоящего времени. Как перевести их на русский язык?

хотѣ (причастие муж. р. ед. ч. им.п. от глагола **хотѣти**)

ѢМЛА (причастие муж. р. ед. ч. им.п. от глагола **ѢТИ**
=русск. *иметь*)

ИДЫЙ (причастие муж. р. ед. ч. им.п. от глагола **ИТИ**)

ГЛАГОЛА (причастие муж. р. ед. ч. им. п. от глагола **ГЛА-**
ГОЛАТИ)

- 3. Каким церковнославянским причастиям соответствуют древние русские причастия, ставшие ныне в русском языке прилагательными: *висячий, бродячий, сидячий, жгучий, кипучий*.

В русской пословице «Беручи рука не приберется, а даючи придается» *отыщите* древние русские причастия, какие церковнославянские причастия заняли теперь их место?

- 4. *Переведите* данные словосочетания на русский язык, обращая внимание на значение причастий:

живый на нѣсѣхъ (Пс. 2, 4)

бѣз не хотѣи беззаконїа (Пс. 5, 5)

лѣвз восхнцѣи и рыкаѣи (Пс. 21, 14)

нѣсть творѣи бѣгоу (Пс. 52, 2)

огнь попалѣи дѣрѣвы (Пс. 82, 15)

бѣз творѣи чѣдеса (Пс. 71, 18)

- 5. *Прочитайте* предложения. *Найдите* в них действительные причастия настоящего времени. Как перевести эти причастия на русский язык?

Любѣи же неправдѣ ненавидѣти свою дѣшѣ
(Пс. 10, 5).

Бѣжѣнз разѣмѣвѣи на нѣща и оубѣга, вз дѣнь люти избѣвѣти егѣ гѣдѣ (Пс. 40, 2).

Человѣкъ міра моего, на негоже оуповахъ,
гдѣй хлѣбы мои, возвеличи на мѧ зачинаніе
(Пс. 40, 10).

Бѣгословѣнъ гдѣй во ѿмѧ гдѣне (Пс. 117, 26).

Живѣй въ поможни вышнихъ, въ кровѣ бѣа
нѣнахъ водворѣтсѧ (Пс. 90, 1).

Иъз же гдѣхъ не слышашъ, ѿ гдѣхъ не
ѡверзѧи оустъ своихъ: ѿ выхъ гдѣхъ человекъ
не слышай, ѿ не ѿмѣй во оустѣхъ своихъ
ѡбличеніѧ (Пс. 37, 14–15).

Касѧйсѧ смолѣ ѡчернитсѧ, ѿ прѡвѣщаѧ
гордомъ точенъ ѣмъ бѣдетъ (Сир. 13, 1).

Всѧкое дѣло гнѣющее ѿчезѧетъ, ѿ дѣлаѧи ѣ
сѧ нѣмъ ѡидѣтъ (Сир. 14, 20).

Лѣчше человекъ скрѣпѧи бѣйство свое,
нежели человекъ скрѣпѧи премѣдрость свою
(Сир. 20, 31).

Созидѧи домъ свой ѿмѣнѣемъ чѣждѣмъ, гдѣже
собираѧи каменіе на гробъ себѣ (Сир. 21, 9).

Иъкъ слѣпѧи чрепѣе, гдѣхъ оучѧи бѣго ѿ возбѣж-
дѧи спѧцаго ѡ гдѣбокагъ сна (Сир. 22, 7).

Мѣжъ клѣныѧи многъ ѿполнитсѧ беззаконіѧ,
ѿ не ѡстѣпитъ ѡ домъ ѣгѡ гдѣва (Сир. 23, 11).

- 6. Найдите в этих предложениях действительные при-
частия настоящего времени от глагола **БЫТИ**. Как пе-
ревести их на русский язык?

Единнорѡдный сѣ и словѣ бжїи, безсмѣртенъ сынъ.

Въ ржѣтвѣ дѣвство сохранила єси, во оуспѣніи міра не ѡстѣвила єси, вѣце: престѣвилася єси къ животу, мѣти сѣщи живота: и мѣтвами твоими избавляеши ѡ смѣрти дѣши наша.

Оуслышитъ бгъ, и смиритъ ѧ сынъ прѣжде вѣкъ (Пс. 54, 20).

§3. Склонение действительных причастий прошедшего времени



раткие действительные причастия прошедшего времени склоняются так же, как и краткие действительные причастия настоящего времени.

Склонение кратких действительных причастий прошедшего времени

в единственном числе			
Названия падежей	мужского рода	женского рода	среднего рода
Им.	нѣсѣ	нѣсши	нѣсѣ
Род.	нѣсѣа	нѣсши	нѣсѣа
Дат.	нѣсѣѹ	нѣсши	нѣсѣѹ
Вин.	нѣсѣѣ(-а)	нѣсѣѹ	нѣсѣе

Продолжение таблицы ➞

Окончание таблицы

Тв.	нѣсши.мз	нѣсшею	нѣсши.мз
Пр.	нѣсше.мз	нѣсши	нѣсше.мз
во множественном числе			
Им.	нѣсше	нѣсша(-е)	нѣсша
Род.	нѣсшихъ	нѣсшихъ	нѣсшихъ
Дат.	нѣсшы.мз	нѣсшы.мз	нѣсшы.мз
Вин.	нѣсша(-ихъ)	нѣсша	нѣсша
Тв.	нѣсши.ми	нѣсши.ми	нѣсши.ми
Пр.	нѣсшихъ	нѣсшихъ	нѣсшихъ
в двойственном числе			
Им. Вин.	нѣсша	нѣсшѣ (-и)	нѣсшѣ (-и)
Род. Пр.	нѣсшѹ	нѣсшѹ	нѣсшѹ
Дат. Тв.	нѣсше.ма	нѣсше.ма	нѣсше.ма

☑ При склонении кратких действительных причастий прошедшего времени две формы не имеют суффикса причастия -ш-, это формы мужского и среднего рода в именительном падеже единственного числа. В этих формах суффикс -ш- «выпадает»:

Основа действ. причастия прош. вр.	Формы кратких действительных причастий прошедшего времени в именительном падеже ед. числа		
	муж.р	жен.р	средн.р.
нѣс-ш-	нѣс-з	нѣс-ш-и	нѣс-з
вѣд-ш-	вѣд-з	вѣд-ш-и	вѣд-з
моли-вш-	моли-в-з	моли-вш-и	моли-в-з
дѣла-вш-	дѣла-в-з	дѣла-вш-и	дѣла-в-з

☑ Непривычно с точки зрения русского языка выглядят формы мужского и среднего рода в именительном падеже: **ВѢДЪ** (=русс. ведший), **ПАСЪ** (=русс. пасший), **ДѢЛАВЪ** (=русс. делавший).

☑ Полные формы действительных причастий прошедшего времени образуются прибавлением к кратким причастиям древних местоимений **и**, **а**, **е**, при этом формы причастий среднего рода «возвращают» себе суффикс **-ш-**, а формы причастий мужского рода — нет:

Краткое действ. причастие муж. и средн.р. им.п. ед.ч.	Полное причастие муж.р. им.п. ед.ч.	Полное причастие средн.р. им.п. ед.ч.
ВѢДЪ	ВЕДЫЙ	ВѢДШЕЕ
ПАСЪ	ПАСЫЙ	ПАСШЕЕ
ДѢЛАВЪ	ДѢЛАВЫЙ	ДѢЛАВШЕЕ
ИСПОЛНВЪ	ИСПОЛНВЫЙ	ИСПОЛНИВШЕЕ

☑ Полные формы действительных причастий прошедшего времени склоняются по образцу полных прилагательных.

В русском языке краткая форма действительного причастия прошедшего времени с суффиксом **-в-** преобразовалась в деепричастие прошедшего времени: *умолив*, *наполнив*, *решив*. Полная форма того же причастия сохранилась в русском языке: *умоливший*, *наполнивший*, *решивший*.

☑ Церковнославянский глагол **ХОДИТИ** имеет форму действительного причастия прошедшего времени: **ШЕДЪ**, **ШЕДШИ**, которая может быть передана по-русски словами: *пришедши*, *прийдя*, *идя*.

Сокращенные формы действительных причастий прошедшего времени

☑ Действительные причастия прошедшего времени от глаголов на **-ИТИ**: **сотвори́ти**, **испо́лнити**, **похва́лити** и др. встречаются в двух формах:

в *обыкновенной* — **сотвори́вз**, **испо́лнвз**, **похва́ливз**
в *сокращенной* — **сотво́рь**, **испо́лн**, **похва́л**.

В **сокращенной форме** действительного причастия прошедшего времени часть основы причастия **-ИВЗ** заменяется окончанием **-Ь**:

неопределенная форма глагола	обыкновенная форма краткого причастия	сокращенная форма краткого причастия
сотвори́ти	сотво́р-и́вз	сотво́рь-ь
испо́лнити	испо́лн-ивз	испо́лн-ь
похва́лити	похва́л-и́вз	похва́л-ь

В формах женского и среднего рода к причастию в сокращенной форме прибавляется суффикс **-Ш-** и окончания женского или среднего рода:

жен. р. — **сотво́рьши**, **испо́лньши**, **похва́льши**;
средн. р. — **сотво́рьше**, **испо́лньше**, **похва́льше**.

☑ Полные формы сокращенных причастий образуются путем присоединения к сокращенной форме действительного причастия прошедшего времени местоимений **я**, **а**, **е**.

Краткое сокращенное причастие муж. р. ед. ч.	Полное сокращенное причастие муж. р. ед. ч.
сотвѣ́рь	сотворѣ́й
испѡ́льнъ	исполнѣ́й
похвѣ́ль	похвалѣ́й
ѣ́вль	ѣ́влѣй
возлѡ́бль	возлюблѣ́й

Краткое сокращенное причастие жен. р. ед. ч.	Полное сокращенное причастие жен. р. ед. ч.
сотвѣ́рши	сотворѣ́ша
испѡ́льни	исполнѣ́ша
похвѣ́льши	похвалѣ́ша
ѣ́вльши	ѣ́вльша
возлѡ́бльши	возлюблѣ́ша

Краткое сокращенное причастие ср. р. ед. ч.	Полное сокращенное причастие ср. р. ед. ч.
сотвѣ́рьше	сотворѣ́шее
испѡ́льнше	исполнѣ́шее
похвѣ́льше	похвалѣ́шее
ѣ́вльше	ѣ́вльшее
возлѡ́бльше	возлюблѣ́шее

Упражнения

- 1. Причастиям, расположенным в 1-м столбце, *подберите* во 2-м столбце глаголы в неопределенной форме, от которых они образованы:

пома́нѣвшє	и́збра́ти
и́збра́вый	вы́ти
расточі́вый	прі́ити
вы́вз	расточі́ти
прі́ѣмз	пома́нѣти
прише́дз	прі́ѣти

- 2. *Образуйте* полные действительные причастия прошедшего времени из кратких действительных причастий прошедшего времени:

ше́дз (причастие муж. р. ед. ч. им. п. от глагола **ходи́ти/и́ти**)

кра́дз (причастие муж. р. ед. ч. им. п. от глагола **кра́сти**)

глаго́лавз (причастие муж. р. ед. ч. им. п. от глагола **глаго́лати**)

па́дз (причастие муж. р. ед. ч. им. п. от глагола **па́сти** = русск. упасть)

Образец: **па́сз** (причастие муж. р. ед. ч. им. п. от глагола **пасті́**) — **пасы́й**.

- 3. От данных глаголов *образуйте* причастия действительные прошедшего времени в сокращенной форме (краткие и полные):

ѡста́вити, прело́мити, и́сполнити, ѡскверні́ти

Образец: **сотворѣти — сотворѣ — сотворѣй**
прѣстѣвити — прѣстѣвь — прѣстѣвь.

- 4. Прочитайте предложения. Найдите в них действительные причастия прошедшего времени. Как перевести эти причастия на русский язык?

Тропарь на Преображение Господне

Прѣвѣразѣсѣ ѣси на горѣ, хрѣтѣ бжѣ, показавый оученикѣмъ твоимъ славу твою, ꙗкоже можэху: да возсѣетъ и намъ грѣшнымъ свѣтъ твой прѣносущный, мѣтвами бѣи, свѣтодавче, слава тебѣ.

Тропарь на Пятидесятницу

Блгословѣнъ ѣси, хрѣтѣ бжѣ нашъ, ꙗже премудры ловцы ꙗвлѣи, ниспославъ имъ дѣа сѣаго, и тѣмъ оуловѣи вселѣннѣю, члвчкѣмъ бжѣ, слава тебѣ.

Молитва

Ѣдинорѣдный сѣе и слѣве бжѣи, безсмертенъ сый и ѣзвѣлнвый спасѣнѣа нашегѣ. радн воплотѣтисѣ ѿ сѣѣа бѣи и прѣносѣвы мѣи, непрелѣжнѣ вочеловѣчнвыисѣ, распнѣисѣ же, хрѣтѣ бжѣ, смертѣю смертъ попрѣвый, ѣдинъ сый сѣѣа трѣицы спрославляѣмый ѿцѣ и сѣѣмѣ дѣхѣ, спасѣ насѣ.

- 5. В данных предложениях найдите формы сокращенных причастий, переведите данные причастия на русский язык.

И взѣша ѣзвѣткн оукрѣхъ (хлѣбныхъ), сѣдмъ кѣшницъ ѣполнѣ (Мф. 15, 37).

И возложь (и҃сз) на нѣхъ рѣцѣ, ѿнде ѿтѣдѣ
(Мф. 19, 15).

И сѣ, єдинъ нѣкѣй пристѣпль речѣ ємѣ
(Мф. 19, 16).

И ѡставь и҃хъ (и҃сз), и҃зыде вѣнъ и҃зъ града
въ видѣнію и водвори сѣ тѣ. Оутрѣ же воз-
вращь сѣ во градъ, възакѣ (Мф. 21, 17–18).

Бѣша же въ насъ сѣдмь вратѣмъ: и пѣрвый
ѡжень сѣ о҃мре (Мф. 22, 25).

Тогда пристѣпльше возложѣша рѣцѣ на и҃сѣ,
и іаша єгѣ (Мф. 26, 50).

Тогда о҃учнцы всѣ ѡставьше єгѣ вѣжѣша
(Мф. 26, 56).

§4. Страдательные причастия настоящего и прошедшего времени



церковнославянском языке страдательные причастия
настоящего и прошедшего времени образуются так же,
как и в русском языке.

Страдательные причастия настоящего времени образуются
с помощью суффикса **-м-** от глаголов несовершенного вида:
ведѣмый, зовѣмый, хвалѣмый.

Страдательные причастия прошедшего времени образуют-
ся с помощью суффиксов **-т-**, **-н-**, **-ен-** от глаголов совер-
шенного и несовершенного вида: **бѣитѣ, постѣланѣ, хвалѣенѣ.**

☛ Для страдательных причастий в церковнославянском языке
характерны те же свойства, что и для действительных причастий.

✓ Полные страдательные причастия образуются от кратких страдательных причастий по образцу полных и кратких форм прилагательных: к краткой форме причастия присоединяется местоимение **И, А, Е**:

распáтъ + **И** → распáтый
 бл̑гословѣнна + **А** → бл̑гословѣннаа
 рекóмо + **Е** → рекóмое

✓ Краткие страдательные причастия склоняются по образцу существительных *1-го склонения* (для причастий мужского и среднего рода) и по образцу существительных *2-го склонения* (для причастий женского рода).

✓ Полные страдательные причастия склоняются по образцу полных прилагательных мужского, женского и среднего рода.

В русском языке большая часть древних страдательных причастий стала прилагательными. Сравните судьбу страдательных причастий в церковнославянском и русском языках:

Причастия в русском языке

стали прилагательными	остались причастиями	не сохранились
любѣмый	посѣанный	зовóмый
терпѣмый	восхвáленный	верóмый
мытый	дѣлаемый	гáдóмый
похвáльный	приводѣмый	кѹпѣмый

Упражнения

- 1 Определите, какие из данных страдательных причастий являются причастиями настоящего времени, а ка-

кие причастиями прошедшего времени: **бл҃гословѣнз**, **клѣтъз**, **зрѣмз**, **забывѣма**, **разбѣенз**, **полагѣмо**, **нестерпѣимый**, **оуслаждѣнз**.

- 2. В данных предложениях *найдите* страдательные причастия настоящего и прошедшего времени. Какие из этих причастий сохранились и в русском языке?

Жѣртва б҃ѣ дѣхъ сокрѣшенз: сѣрдце сокрѣшенно ѿ смирѣнно б҃ѣ не оуничижитз (Пс. 50, 19).

И какѡ естъ писано ѡ снѣ члѣвѣчествѣмз, да многѡ постраждетз ѿ оуничиженз бѣдетз (Мк. 9, 12).

Тропарь

Иѣкѡ прегрѣшенѣми многими ѿ ѡзвѣми безмѣрными ѡбложимз есмь, спсе, согрѣшаѣи молю твое бл҃годѣе, хр҃тѣ, врачѣ, недѣлющихъ постѣти, ѿ спси ма.

- 3. *Прочитайте молитву. Определите, к какой части речи принадлежат подчеркнутые слова.*

Гдѣи сѣи, въ вышнихъ живый ѿ всевидѣщихъ твоихъ окохъ призираѣи на всю тѣвь; приклонѣма выю дѣши ѿ тѣлесѣ ѿ тебѣ молимса, сѣи сѣихъ: простри рѣкѣ твою невидимую ѡ сѣагѡ жилища твоегѡ ѿ бл҃гослови всѣ ны: ѿ простѣ намъ всѣкое согрѣшеніе, вольное ѿ невольное, словома или дѣлома. Дарѣи намъ, гдѣи, оумленіе, дарѣи слѣзы дѣхѡвнымъ ѡ дѣши во ѡчищеніе многихъ нашихъ грѣхѡвз, дарѣи вѣлю твою мѣть на міръ твой ѿ на ны не-

ДОСТѢЙНЫА РАВЫ ТВОѦ: ꙗ́кѡ БѢГОСЛОВѢННО ѿ
 ПРЕПОСЛАВЛЕНО ЁСТЬ ѿМА ТВОЕ, ѠЦА, ѿ СѦА, ѿ
 СѢАГѢ ДѢА, нынѣ, ѿ ПРИСНѢ, ѿ ВО ВѢКИ ВѢКѢВѢ,
 АМИНЬ.

- 4. Найдите причастия в данных предложениях, определите их грамматические свойства (действительные они или страдательные, прошедшего или настоящего времени, род, число, падеж).

БЛ҃ГВѢНЗ ГД҃Ь В҃ГЗ МОЙ, НАЧ҃ААЙ Р҃ЦѢ МОЕ НА
 ѠПОЛЧЕНІЕ, ПЕРСТЫ МОѦ НА БРАНЬ (Пс. 143, 1).

ХОДАЙ СЗ ПРЕМ҃ДРЫМИ ПРЕМ҃ДРЗ Б҃ДЕТЗ, ХОДАЙ
 ЖЕ СЗ БЕЗ҃МНЫМИ ПОЗНАНЗ Б҃ДЕТЗ (Притч. 13, 21).

П҃УТІЕ ПРАЗДНЫХЪ ПОСЛАНИ ТЕРНІЕМЗ,
 М҃ЖЕСТВЕННЫХЪ ЖЕ ОУГЛАЖДЕНИ (Притч. 15, 19).

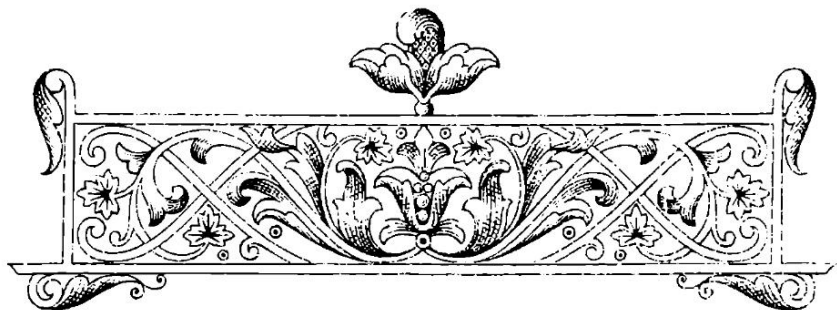
ОУДЕРЖАВААЙ ЖЕ ГНѢВЗ ПАЧЕ ВЗЕМЮЩАГѢ
 ГРАДЗ (Притч. 16, 32).

ВНДѢХЪ ВСАЧЕСКАА СОТВОРЕНІА СОТВОРЕННАА ПОД
 СОЛНЦЕМЗ: ѿ СЕ, ВСА СЧЕТСТВО ѿ ПРОИЗВОЛЕНІЕ
 ДѢХА (Еккл. 1, 14).

ЁСТЬ НАДЕЖДА, ꙗ́кѡ ПЕСЗ ЖИВЫЙ, ТОЙ БЛАГЗ
 ПАЧЕ ЛВА МЕРТВА (Еккл. 9, 4).

- 5. Переведите словосочетания с причастиями на русский язык:

ГД҃Ь ѿЦѢЛ҃ААЙ СОКР҃ЩЕННЫА СЕРДЦЕМЗ,
 ПРИЕМ҃ЛААЙ КРѢТКІА,
 СМІРААЙ ГРѢШНИКИ ДО ЗЕМЛИ,
 ВОЗВѢЩААЙ СЛОВО СВОЕ НАРОДѢМЗ.



УРОК 14

ПРОСТОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ

В церковнославянском языке, как и в русском, различаются предложения *повествовательные, вопросительные и побудительные*.

Предложения могут быть с *двумя главными членами* или с *одним главным членом*.

В простом предложении выделяются *главные и второстепенные члены предложения*: подлежащее и сказуемое, определение, дополнение и обстоятельство.

§1. Подлежащее и сказуемое

Подлежащее в церковнославянском языке обычно выражено именем существительным или местоимением в именительном падеже, иногда прилагательным или причастием.

ГДѢ бѣгословѣтъ люди своѣ мѣромъ (Пс. 28, 11).

Ты еси защититель мой, гдѣи (Пс. 30, 5).

Оузрѣтъ правѣи и возвеселѣтъся (Пс. 106, 42).

Возстающѣи на мѣ да постыдѣтъся (Пс. 108, 28).

Но подлежащего может и не быть, тогда оно лишь подразумевается в тексте:

И видѣвъ (иисъ) рече ѿмъ: шедше покажітесѣ сѣнникѣмъ (Лк. 17, 14).

❶ Сказуемые бывают *главные* и *второстепенные*. Главное сказуемое, как и в русском языке, выражается личными формами глагола — формами времен и наклонений. Второстепенное сказуемое выражается краткими формами действительных причастий.

И пришедше въ храмниѣ, (волсви) видѣша ѡтрочѣ съ мѣіею мѣріею егѣ, и падше поклонѣшасѣ емѣ: и ѡверзше сокрѣвница своѣ, принесѣша емѣ дары, злато и лѣванъ и смѣръ (Мф. 2, 11).

В этом предложении основные действия волхвов переданы временными формами глагола (аористом) — это главные сказуемые — видѣша, поклонѣшасѣ, принесѣша, а действия сопутствующие, второстепенные переданы краткими действительными причастиями — это второстепенные сказуемые — пришедше, падше, ѡверзше. В русском языке для выражения сопутствующих действий употребляются деепричастия — *прийдя, упав, открыв*.

❷ Сказуемое в церковнославянском языке может быть *простым* и *составным*, т.е. состоять из нескольких слов. Среди составных сказуемых различают составные глагольные и составные именные сказуемые.

☑ *Составное глагольное сказуемое* состоит из формы глагола в настоящем или будущем времени в сочетании с неопределенной формой глагола (инфинитивом).

Ќтѡлѣ начатѣ ѿнѣз проповѣдати (Мф. 4, 17).

Вѣ спастиѣ не мѡжете (Деян. 27 31).

☑ *Составное именное сказуемое* в церковнославянском языке состоит из глагола-связки **БЫТИ** и именной части. Глагол-связка **БЫТИ** употребляется не только в прошедшем и в будущем времени, как в русском языке (Сравните: Ќко твоѡ лѡкаво бѣ. Ќко твоѡ лѡкаво бѡдетѣ.), но глагол-связка **БЫТИ** в церковнославянском языке используется и в настоящем времени (Ќко твоѡ лѡкаво ѣсть).

Именная часть в составном именном сказуемом может быть представлена именем существительным, именем прилагательным, действительным или страдательным причастием, местоимением.

ѿз ѣсмь свѣтъ мѣрѡ (Ин. 8, 12).

Нѣцѣ ѣсмь ѧзѣ (Пс. 24, 16).

ѿ бѧхѡ оѡчѣнцы... постѧщесѧ (Мк. 2, 18).

Нѣкіѧ... бѧхѡ ѧсцѣленѣны (Лк. 8, 2).

ѿ моѧ всѧ твоѧ сѡтъ (Ин. 17, 10).

Именная часть в составном сказуемом чаще всего употребляется в именительном падеже: ѿ ты, ѡтрѡчѧ, прѡрокѣ вышнѧго наречѣшисѧ (Лк. 1, 76). В русском языке в составном именном сказуемом чаще употребляются формы творительного падежа «*И ты, дитя, пророком Вышнего наречешься*».

Упражнения

- 1 Прочитайте предложения. Найдите в них подлежащие. Основываясь на данных примерах, ответьте, какими частями речи может быть выражено подлежащее в церковнославянском языке:

ОУЧЕНИЦЫ́ ЖЕ ОУЖАСА́ХУСЯ Ѡ СЛОВЕСѢ́ХЪ Е́ГѠ
(Мк. 10, 24).

О́НИ ЖЕ НАЧА́ША СКОРБѢ́ТИ (Мк. 14, 19).

РЕЧЕ́ БЕЗЪМЕ́НЪ ВЪ СЕ́РДЦѢ́ СВОЕ́МЪ: НѢ́СТЬ БѢ́З
(Пс. 13, 1).

СѢ́, ИЗЫ́ДЕ СѢ́АИ, ДА СѢ́ЕТЪ (Мф. 13, 3).

СЕ́ДМЬ БРА́ТІЙ БѢ́ (Мк. 12, 20).

- 2. В приведенных ниже предложениях найдите примеры, когда подлежащее отсутствует в тексте.

ГО́РЕ ВА́МЪ ЗАКОННИ́КѠМЪ, Ꙗ́КѠ ВЪ́СТЕ КЛЮ́ЧЬ
РАЗЪМѢ́НІА: СА́МИ НЕ ВНИ́ДОТЕ ꙗ́ ВХО́ДЯЩЫМЪ
ВОЗБРА́НИТЕ (Лк. 11, 52).

ѠТВѢ́ЩАША ꙗ́ РѢ́ША Е́МЪ: О́ТЕЦЪ НА́ШЪ АВРА́АМЪ
Е́СТЬ (Ин. 8, 39).

СІ́А РЕ́КЪ, ПЛЮ́Ю на ЗЕМ́Ю, ꙗ́ СОТВО́РИ ВРЕ́НІЕ
Ѡ ПЛЮ́НОВЕНІ́А, ꙗ́ ПОМА́ЗА О́ЧИ ВРЕ́НІЕМЪ СЛѢ́ПОМЪ
(Ин. 9, 6).

И́ ВШЕ́ДЪ ВЪ ЦЕ́РКОВЬ, НАЧА́ТЪ И́ЗГОНІ́ТИ ПРОДА́Ю-
ЩЫА ВЪ НЕ́Й ꙗ́ КУ́ПЮЩЫА, ГЛА́ И́МЪ: ПИСА́НО Е́СТЬ:
ДО́МЪ МО́Й ДО́МЪ МОЛІ́ТВЫ Е́СТЬ (Лк. 19, 45–46).

- 3. Прочитайте предложения и определите, в каких случаях глагол БЫ́ТИ в настоящем времени является частью

формы перфекта, а в каких случаях — глаголом-связкой в составном сказуемом:

И прїиде гла́сз ѿ́з ѡ́блака, глаго́ла: се́й е́сть снъ мо́й возлю́бленны́й, тогѡ́ послѹшайте (Мк. 9, 7).

И ка́кѡ е́сть пи́сано ѡ́ снѣ́ члѣ́вѣстѣ́мз, да мно́гѡ постра́ждетъ ѿ́ ѡ́гнни́чжѣ́нз вѣ́детъ (Мк. 9, 12).

Се́ бо, ѿ́стинѹ́ возлю́бѣ́лз е́си, безвѣ́стнаа ѿ́ тай́наа премѣ́рости твоеѡ́ ꙗ́вилз мѣ́ еси́ (Пс. 50, 8).

Слы́шавъ же наро́дъ мно́гоходо́у, вопроша́ше: что́ о́убѡ е́сть се́; (Лк. 18, 36).

Вы́ е́стѣ́ соль́ земли́ (Мф. 5, 13).

Всѡ́къ гнѣ́ваа́йсѧ на бра́та своегѡ́ всѣ́ повѣ́ненз е́сть сѣ́дѹ́ (Мф. 5, 22).

- 4. Найдите в этих предложениях главные члены. Выделите сказуемые главные и второстепенные. Как перевести на русский язык второстепенные сказуемые при помощи русских деепричастий?

Па́ки второ́нцѣю шѣ́дз помолѣ́сѧ, гла́: ѡ́че мо́й, ѡ́ще не мо́жетъ сѣ́ ча́ша мимонти́ ѡ́ мене́, ѡ́ще не пи́ю е́а, вѣ́ди во́ла твоѡ́ (Мф. 26, 42).

И ви́дѣвъ ю́ гдѣ́, милосе́рдова ѡ́ не́й ѿ́ рече́ ѿ́: не пла́чи (Лк. 7, 13).

И во́ини сплѣ́тше вѣ́нѣцъ ѡ́ те́рнѣа, возложи́ша е́мѹ́ на гла́вѹ́, ѿ́ въз рѣ́зѹ́ багря́нѹ́ ѡ́блекѡ́ша е́гѡ́ (Ин. 19, 2).

И́зше́дше же вѣси ѿ челоуѣка, внидо́ша во свини́ѧ: и оу́стремисѧ ста́до по бре́гѸ въ ѣ́зеро и исто́пѣ (Лк. 8, 33).

Многосѣ́рдовавъ же господа́ раба́ того́, прости́ егò и до́лгъ ѿпѣсти́ е́мѸ (Мф. 18, 27).

§2. Второстепенные члены предложения



церковнославянском языке различают второстепенные члены предложения — *определения, дополнения и обстоятельства*.

Определение в церковнославянском языке может быть *согласованным* и *несогласованным*.

✓ **Согласованное** определение согласуется с определяемым словом — существительным, местоимением — в роде, числе, падеже:

те́рновѣнъ вѣ́нѣцъ, сынъ бо́жій, скре́жетъ
зѡ́бѡвънѣй.

✓ **Несогласованное** определение не имеет согласования с определяемым словом:

вѣ́нѣцъ и́з те́рнѣѧ, сынъ бѣѧ, скре́жетъ зѡ́вѡмъ.

В качестве несогласованного определения употребляются имена существительные в родительном и дательном падежах без предлога:

Несогласованное определение в *родительном* падеже:

господинъ виногра́да (=русск. хозяин сада)

челове́къ до́бра ро́да (=русск. человек хорошего рода)

Несогласованное определение в дательном падеже:

врѣмѧ жѧтвѣ (=русск. время жатвы)

скрѣжетѣ зѣбѣмѧ (=русск. скрежет зубов)

дверѣ гробѣ (=русск. двери гробницы).

Несогласованные определения в дательном падеже распространены в церковнославянском языке, но мало употребительны в русском языке. При переводе с церковнославянского языка на русский несогласованные определения в дательном падеже передаются по-русски несогласованным определением в родительном падеже. Так, в церковнославянском тексте Символа веры употребляется дательный падеж: **Творца́ не́бѣ ѿ зѣмлі, ви́димыѧ же всѣмѧ ѿ не́ви́димыѧ**. По-русски это следует передавать определениями в родительном падеже: «Творца неба и земли, видимого всего и невидимого».

Дополнение в церковнославянском языке бывает *прямое* и *косвенное*.

☑ Прямое дополнение выражается именем существительным в винительном падеже без предлога: **Лѣси ѿзвѣны ѿмѣтѣ, ѿ пти́цы не́бѣсныѧ гнѣ́зда** (Мф. 8, 20).

Важной особенностью прямого дополнения в церковнославянском языке является синтаксическая конструкция, получившая название *двойного винительного*. При глаголах со значением *делать, называть, считать кого-либо кем-либо*, при глаголах со значением восприятия употребляются два имени существительных или местоимения в винительном падеже: **Ктò мѧ поставѣ сѣдѣю ѿлѣ дѣлѣтеля надъ ва́ми** (Лк. 12, 14). По-русски одно существительное ставится в винительном падеже, а другое — в творительном: «Кто меня поставил судьей и делителем над вами?»

✓ Косвенное дополнение выражается существительным в любом другом (не винительном) падеже с предлогом или без предлога: Сегѡ ради бѣ разрѣшитѣ тѣ до конца (Пс. 51, 7).

Особенностью церковнославянского косвенного дополнения является употребление дательного падежа при глаголах сѣдѣти, бранѣти, рѣгати, стѣжати, терпѣти, ѡдолѣти и др.. Сѣди ѡмѣ, бже (Пс. 5, 11), не браните ѡмѣ (Мк. 10, 14), доколѣ терпите ѡмѣ (Мф. 17, 17). В русском языке в таких случаях употребляются имена существительные не в дательном, а в винительном падеже: «Суди их, Боже. Не браните их. Доколе терпию вас».

Обстоятельство в церковнославянском языке выражается наречиями и именами существительными в косвенных падежах с предлогом или без предлога.

Слыхѣ сѣ погѣбѣти (Мф. 21, 41).

Всѣмѣ сѣ хощѣ (Пс. 41, 10).

И вз трѣтѣй дѣнь бракѣ выстѣ вз канѣ галілейстѣ (Ин. 2, 1).

Упражнения

- Данные словосочетания с согласованными определениями-прилагательными *преобразуйте* в словосочетания с несогласованными определениями-существительными в родительном и дательном падежах: сокрѡвище сердѣчное, дѡмѣ ѡтцѣвѣ, вертѣпѣ разбѡйничѣ, старѣйшны люди.

Образец: движеніе водное — движеніе водѣ,
движеніе водѣмѣ.

- 2. Прочитайте предложения. Выделите в них конструкции двойного винительного. Как перевести эту конструкцию на русский язык?

И сотворѣтъ єго црѣ (Ин. 6, 15).

Бѣзъ нѣ послѣдніи послѣдніа гавѣ (1 Кор. 4, 9).

Сего бѣзъ начальника ѿ сѣса возвыси десницею своєю (Деян. 5, 31).

Вы глашѣете мѣ оучителя ѿ гдѣ (Ин. 13, 13).

§3. Дательный самостоятельный

Одна из наиболее замечательных особенностей синтаксиса простого предложения в церковнославянском языке — конструкция **дательного самостоятельного**. Эта конструкция представляет собой сочетание имени существительного (или местоимения) в дательном падеже и причастия, также стоящего в дательном падеже.

Сѣрдцѣ веселѣѣѣсѣ, лицѣ цвѣтѣѣтъ (=русск. «Когда сердце веселится, лицо цветет»).

☑ Существительное (или местоимение) и причастие в обороте **дательный самостоятельный** согласуются между собой в роде и числе, образуя самостоятельное смысловое единство, они примыкают к основной части предложения.

☑ Оборот **дательный самостоятельный** всегда переводится на русский язык при помощи придаточного предложения. Чаще всего оборот **дательный самостоятельный** имеет временное значение и передается по-русски придаточным времени с союзным словом *когда*.

Ещё глаголющъ ѿмъ, возгласи пѣтель (Лк. 22, 60)
(=русск. «Когда он еще говорил, запел петух».)

Собравшыся же ѿмъ, рече ѿмъ пїлатъ (Мф. 27, 17)
(=русск. «Когда они собрались, сказал им Пилат».)

Упражнения

- 1. Прочитайте предложения. Найдите в них оборот дательный самостоятельный. Переведите предложения на русский язык.

Идущимъ же ѿмъ крѣпѣти, прїиде женихъ (Мф. 25, 10).

Идущимъ же ѿмъ, прїемъ ѿмъ хлѣбъ и бѣгословїемъ преломїи (Мф. 26, 26).

Сѣдѣющъ же ѿмъ на сѣдїици, посла кз немъ женѣ ѿмъ, глаголющи... (Мф. 27, 19).

И бывшей сѣбѣмъ, начатъ ѿмъ на сонмици оучити (Мк. 6, 2).

Тебѣ же творѣщъ милостыню, да не оубѣсть шѣща твоѣ, что творитъ десница твоѣ (Мф. 6, 3).

Оутрѣ же бывшъ, совѣтъ сотвориша вси архїерее и старцы людстїи на ѿмъ, ꙗко оубїти ѿмъ (Мф. 27, 1).

ѿмъ же идѣше сз нїмї: и оужѣ ѿмъ не далѣче сѣщъ ѿ храмины, посла кз немъ сотникъ дръгн, гла ѿмъ: гдїи, не двїжисѣ: нѣсмь бо достѣннъ да подъ кровъ мой внїдѣши (Лк. 7, 6).

ГлаголющѸ ѿмѸ сѣа кз нѣмз, нача́ша кни́ж-
ницы ѿ фарисѣе бѣднѣ гнѣватисѧ (Лк. 11, 53).
Во е́динѸ же ѿ сѹбѣѡтѣ ма́ріа магдали́на
прѣиде за́втра, ѿще сѹщей тѣмѣ, на грѡвз: ѿ
вѣдѣ ка́мень взѣтѣ ѿ грѡба (Ин. 20, 1).

- 2. Словосочетания *причастие + существительное*, кото-
рые даны здесь в именительном падеже, *поставьте*
в дательный падеж, согласуя их друг с другом. Таким
образом, вы сконструируете оборот *дательный само-*
стоятельный.

Образец:

слы́шащѣи лю́діе — слы́шащѣмз лю́демз
ше́дз ца́рь, оу́слышавз ра́бз, пла́кавши вдова́,
восхо́дѣи і́исз вз іе́рлѣмз.

- 3. Выделите в предложениях конструкцию *дательный*
самостоятельный. Замените ее равнозначным прида-
точным предложением с союзным словом *ѿгда*.

КленѹщѸ нечестѣвомѸ сатанѸ, са́мз кленѣтѣ
своѹ дѹшѸ (Сир. 21, 30).

Вста́вн ѡбѣдѸ і́скреннемѸ твоѣмѸ, ѿ то́гда
помолѣвшѸ ти сѧ, грѣсѣи твоѣи разрѣша́тсѧ
(Сир. 28, 2).

Е́диноѸ мола́щѣсѧ, а́ дрѹго́мѸ прокли́нающѸ,
ко́егѡ гла́сз оу́слышѣтѣ вла́дыка; (Сир. 34, 24).

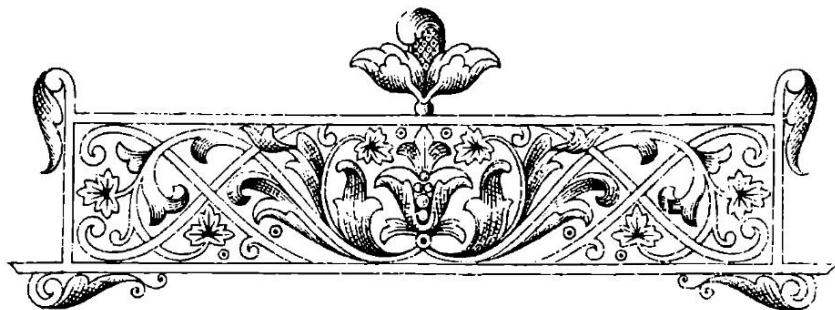
Прихо́дѣщей вѹри, нечестѣвый і́зчезѣѣтѣ,
пра́ведный же оу́клонѣвсѧ спаса́етсѧ во вѣ́ки
(Притч. 10, 25).

МѸЖѸ ЛЮБАЩѸ ПРЕМѸДРОСТЬ, ВЕСЕЛѸТСА ѠТѸЕЦЗ
ЕГѸВѸ (Притч. 29, 3).

ЦАРЮѸ ВО ИСТИНѸ СЪДАЩЕМѸ НИЦЫМЗ,
ПРЕСТОЛЗ ЕГѸВѸ ВО СВИДѸТЕЛЬСТВО ОѸСТРОБИТСА
(Притч. 29, 14).

СКОНЧАВШѸСА МѸЖѸ ПРѸВНѸ, НЕ ПОГИБНЕТЗ
НАДЕЖДА, ПОХВАЛА ЖЕ НЕЧЕСТИВЫХЗ ПОГИБНЕТЗ
(Притч. 11, 7).

ГДѸИ, ВСѸ КЗ ТЕБѸ ЧАЮТЗ, ДАТИ ПИЩѸ ИМЗ
ВО БЛГО ВРЕМѸ. ДАВШѸ ТЕБѸ ИМЗ, СОБЕРѸТЗ:
ѠВЕРЗШѸ ТЕБѸ РѸКѸ, ВСѸЧЕСКАѸ ИСПОЛНЯТСА
БЛГОСТИ: ѠВРАЩШѸ ЖЕ ТЕБѸ ЛИЦѸ, ВОЗМАТѸТСА
(Пс. 103, 27–29).



УРОК 15

СЛОЖНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ

§1. Сложносочиненные предложения

Сложносочиненные предложения состоят из двух и более простых предложений, не зависящих друг от друга и связанных между собой *сочинительными союзами*.

✓ В сложносочиненных предложениях употребляются союзы с соединительными, противительными и разделительными значениями.

Союз **и** соединяет между собой простые предложения.

И снѣде дѡждь, **и** прѣидѡша рѣки, **и** възвѣаша вѣтрѣ, **и** нападоша на храмѣннѣ тѡ (Мф. 7, 25).

Союз **а** соединяет и противопоставляет друг другу простые предложения.

Рáзѹмъ оѹбѡ кичѣтъ, а́ любви созда́етъ (1 Кор. 8, 1).
 Воспла́четсѧ ѿ возрыда́ете вы, а́ міръ возра́дѹ-
 етсѧ (Ин. 16, 20).

Союз **но** противопоставляет друг другу простые предложения.

Не вхо́дѧщее во оѹста́ скверни́тъ челове́ка: **но** ѡсхо́дѧщее ѡзо оѹста́, то́ скверни́тъ челове́ка (Мф. 15, 11).

Союз **же** противопоставляет друг другу простые предложения.

И́ бѹдете ненави́дими всѣмъ ѡмѣне моего́ ра́-
 ди: претерпѣ́вый **же** до конца́, то́й спасе́нъ бѹдетъ (Мк. 13, 13).

Союз **о́баче** противопоставляет друг другу простые предложения.

Нѹжда́ бо ѣсть прѣити́ совла́зньмъ: **о́баче** горе́
 челове́къ то́мѹ, ѡмже́ совла́знъ прихóдитъ (Мф. 18, 7).

Союзы **ли**, **или** разделяют простые предложения.

Ты́ **ли** еси́ грядый, **или** ѡно́гѡ ча́емъ (Лк. 7, 19).

Упражнения

- 1 Прочитайте предложения. Определите значения сочинительных союзов в них:

Рече́ же прѣтчу́ ѡмъ: е́да мо́жетъ слѣ́пецъ
 слѣ́пца водѣти; не о́ба ли въ ꙗ́мѹ впаде́тсѧ;
 (Лк. 6, 39).

Ни́щыѧ бо всегда́ ѡмате́ съ собо́ю, мене́ же не
 всегда́ ѡмате́ (Ин. 12, 8).

Предасть же братъ брата на смерть, ѿ отецъ чадо: ѿ востануть чада на родители ѿ убьютъ ихъ (Мк. 13, 12).

Гдѣ бо не ѿринетъ незлобиваго: всакаго же дара ѿ нечестиваго не прїиметъ (Иов. 8, 20).

Сладокъ есть человекъ хлѣбъ жи, но потѣмъ исполнѣтъ оустъ его каменїа (Притч. 20, 17).

- 2. В данных предложениях найдите подлежащие и сказуемые, установите, какие значения имеют сочинительные союзы.

Небо ѿ земли мимоидетъ, а словеса мои не имѣтъ прейти (Лк. 21, 33).

Приближаются мнѣ людїе сїи оустыи своими ѿ устнами чють мѧ: сердце же ихъ далече ѿстоитъ ѿ мене (Мф. 15, 8).

- 3. Прочитайте сложносочиненные предложения. В простых предложениях, из которых они состоят, выделите главные члены — подлежащее и сказуемое, назовите части речи, которыми они выражены.

Всакъ животно любитъ подобное себѣ, ѿ всакихъ человекъ искреннаго своего (Сир. 13, 19).

Путь грѣшниковъ оуглаженъ ѿ каменїа, а на послѣдокъ его ровъ адовъ (Сир. 21, 11).

Родъ преходитъ ѿ рода приходитъ, а земля во вѣкъ стоитъ (Еккл. 1, 4).

Иѡаннъ оубо крестїанъ есть водою, вы же имаете крестїтисѧ дѣхомъ сватымъ (Деян. 11, 16).

Но сїн мѡжїє мїлостивїи,... тѣлесà ѡхъ вѡ
мїрѣ погребѣна вѣша, à ѡменà ѡхъ живѣтъ
вѡ рѡды (Сир. 44, 13).

Оўхо бо словесà разсѣждаетъ, гортань же
братна вкѣшаетъ (Иов. 12, 11).

§2. Сложноподчиненные предложения

Сложноподчиненные предложения состоят из двух и более простых предложений, связанных между собой подчинительными союзами и союзными словами. В сложноподчиненном предложении главное предложение подчиняет себе придаточные предложения.

❊ Различают несколько типов придаточных предложений. Они присоединяются к главному предложению при помощи специальных союзов или союзных слов.

❊ *Придаточные определительные* предложения присоединяются к главному предложению при помощи местоимений ѡже, ѡже, ѡже (=русс. который, которая, которое):

Вхѡдѡщѣ же ѡмѣ вѡ нѣкѡю вѣсь, срѣтоша ѡго
дѣсѡтъ прокаженнѡхъ мѡжѣи, ѡже стѡша ѡздалѣча
(Лк. 17, 12).

❊ *Придаточные определительные* предложения присоединяются к главному предложению при помощи наречий ѡдѣже (=русс. где), ѡгда (=русс. когда):

ѡ разгнѡвѡ книгѣ, ѡбрѣте мѣсто, ѡдѣже вѣ на-
писано: дѣхъ гдѣнь на мнѣ (Лк. 4, 17–18).

Прїидѣтъ же днѣ, ѡгда ѡиметсѡ ѡ нѡхъ женѡхъ
(Мф. 9, 15).

☑ Придаточные изъяснительные предложения употребляются при глаголах речи или восприятия и присоединяются с помощью союза іакѡ, іакоже (=русск. что):

Разꙋмѣи, іакѡ гдѣ всѣхъ сердца вѣсть
(Притч. 24, 12).

☑ Придаточные предложения причины присоединяются к главному предложению при помощи союзов зане, понеже, іакѡ, бо (=русск. потому что, так как, ведь):

Онъ же слышавъ сѣ, прискорбевъ высть: бѣ бо богатъ сѣ (Лк. 18, 23).

Начинающыи же сѣ мы бывати, восклонитеса и воздвигните главы ваша: зане приближѣтсѧ избавленіе ваше (Лк. 21, 28).

Не красна похвала во оустѣхъ грѣшника, іакѡ не ѿ гдѧ послана высть (Сир. 15, 9).

☑ Придаточные предложения образа действия присоединяются к главному предложению при помощи союзов іакѡ, іакоже, какѡ (=русск. как):

И іакоже высть во дни нѡе вы, такѡ бѣдетъ и во дни сѧ члѡвѣческа (Лк. 17, 26).

☑ Придаточные предложения времени присоединяются к главному предложению при помощи союзов ѣгда (=русск. когда), когда, дондеже (=русск. пока), ѡнѣлѣже (=русск. с тех пор), донѣлѣже (=русск. до тех пор):

И гдѧ оученикѡмъ: сѣдѣте тѣ, дондеже шѣдъ помолѡсѧ тамъ (Мф. 26, 36).

Ѣгда же оуслыша, іакѡ болѣтъ, тогда превысть на нѣмже бѣ мѣстѣ два дни (Ин. 11, 6).

☑ Придаточные предложения места присоединяются к главному предложению при помощи союзов **ѿдѣже** (=русск. где), **ѣможе** (=русск. куда), **ѿнюдѣже** (=русск. откуда), **гдѣ**:

ѿможе аз ѿдѣ, вы не можете прѣйти (Ин. 13, 33).

ѿдѣже нѣсть оученіа души, нѣсть добро (Притч. 19, 2).

Упражнения

- 1 В данных сложноподчиненных предложениях найдите придаточные предложения, определите их значения. Переведите на русский язык эти предложения.

И сѣ, бѣдѣши молча ѿ не могѣи проглаголати, до негѣже дне бѣдѣтъ сѣа: занѣ не вѣроваша еси словесѣмъ моимъ, ꙗже свѣдѣтсѣ во время свое (Лк. 1, 20).

И пристѣпль единъ книжникъ, рече емѣ: оучителю, ѿдѣ по тебѣ, ѣможе аще ѿдѣши (Мф. 8, 19).

Онѣ же послѣшавше царѣ, ѿдоша. И сѣ, свѣзда, юже видѣша на востѣцѣ, ѿдѣше предѣними, дондеже пришедши стѣ верхѣ, ѿдѣже бѣ ѿрочѣ (Мф. 2, 9).

- 2. Каким русским союзам соответствуют данные церковнославянские союзы и союзные слова: **понѣже**, **занѣ**, **ѿдѣже**, **во**, **ѿже**, **ѿнюдѣже**, **егда**, **ѣможе**, **дондеже**.
- 3. Назовите все возможные значения союза **ѿакѣ** в данных предложениях:

Иѣкѡ же ѿ лица змѣина, вѣжи ѿ грѣхѡ: ѿце
бо пристѹпиши кѡ немѹ, оугрызнетѡ тѡ
(Сир. 21, 2).

Чѡдо,... помани, ѣкѡ смѣрть не замѣдитѡ, ѡ за-
вѣтъ ѡдовѡ не показанѡ тѡ бытъ (Сир. 14, 11–12).

Всѡка плѡтъ ѣкѡ рѣза ѡветшѡетѡ, завѣтъ бо
ѿ вѣка: смѣртѣю оумреши (Сир. 14, 18).

Гдѣи вѣже мѡй, прослѡвлю тѡ, воспоѹ ѡма твоѡ,
ѣкѡ сотвориѡ ѣси чѡднаѡ дѣла, совѣтъ
дрѣвнѣй ѡстинный (Ис. 25, 1).

- 4. Определите значения союзов в данных сложноподчиненных предложениях:

Бѹдетѡ бо ѣгда призовѣте мѡ, ѡзѡ же не
послѡшаю васѡ: възѡцѡтъ менѡ зѡни ѡ не
ѡвѡрѡцѡтъ (Притч. 1, 28).

Идѣже нѣсть ѡграды, расхѣщено бѹдетѡ
ѡмѣнѣе (Сир. 36, 27).

Иѣкѡже птѣицы ѡлѣтаѹтъ ѡ вѡбѣевѡ, тѡкѡ
клѡтва сѡетнаѡ не нѡйдетѡ ни на когѡ же
(Притч. 26, 2).

§3. Придаточные цели в церковнославянском языке

Придаточное предложение цели обозначает цель действия, о котором говорится в главном предложении. Церковнославянские предложения цели трудны для пони-

мания, потому что в русском языке способы выражения цели действия в предложении совсем иные.

Способы выражения цели действия

✔ Придаточное предложение цели образуется присоединением к главному предложению союза **да** и формы настоящего (или будущего) времени смыслового глагола.

Главное предложение , **да** + форма наст. (буд.) времени смыслового глагола

Не даждь врагѹ душѣ твоєѹ, да не погубѣши
наслѣдіѹ твоєгѹ.

☑ Придаточное предложение цели образуется присоединением к главному предложению союза **да** и формы сослагательного наклонения смыслового глагола.

Главное предложение, **да** + форма сослагательного наклонения смыслового глагола

Не даждь врагъ души твоеѣ, да бы не погубилъ
наслѣдія твоегѣ.

☑ Придаточное предложение цели образуется присоединением к главному предложению союзов *ǎkw* (*ǎkw da*), *ǎje* и неопределенной формы смыслового глагола.

Главное предложение ; **йакw, ёже** + неопределенная форма смыслового глагола

Не даждь врагъ душѣ твоеѣ, ꙗко не погубити
наслѣдіѣ твоеѣ.

Все три конструкции выражают одно и то же значение, употребляются равноправно, но первая из них используется чаще других.

☑ Церковнославянские придаточные предложения цели при переводе их на русский язык передаются при помощи русских целевых конструкций с союзом чтобы:

СѢ ЖЕ ВСѢ ВѢСТЬ, ДА СВѢДѢТСА ПИСАНІА ПРѢРОЧЕСКАА (Мф. 26, 56). (=русск. «Все это было для того, чтобы сбылись писания пророков».)

И ОУДЕРЖАВАХУ ЕГО, ДА ВѢ НЕ ИШЕЛЪ И НИХЪ (Лк. 4, 42). (=русск. «И они удерживали Его, чтобы Он не ушел от них».)

И ЕЖЕ ИЗБАВИТИСЯ НАМЪ И ВСАКИА СКОРБИ ПЛОТИ И ДУХА, ГОСПОДЪ ПОМОЛИМСА (Лит.). (=русск. «О том, чтобы избавились мы от всякой скорби плоти и духа, Господу помолимся».)

Упражнения

- 1. Переведите на русский язык предложения с придаточными цели:

И ВОСТАВШЕ ИЗГНАША ЕГО ВОНИЗЪ ИЗЪ ГРАДА, И ВЕДОША ЕГО ДО ВЕРХУ ГОРЫ, НА НЕИЖЕ ГРАДЪ ИХЪ СОЗДАНЪ БЫШЕ, ДА БЫША ЕГО НИЗРИНУЛИ (Лк. 4, 29).

ИТОЛСТѢ БО СЕРДЦЕ ЛЮДЕЙ СИХЪ, И ОУШИМА ТѢЖКѢ СЛЫШАША, И ОЧИ СВОИ СМЕЖИША, ДА НЕ КОГДА ОУЗРАТЪ ОЧИМА, И ОУШИМА ОУСЛЫШАТЪ (Мф. 13, 15).

СІЕ ЖЕ РѢША ИСКУШАЮЩЕ ЕГО, ДА БЫША ИМѢЛИ ЧТО ГЛАГОЛАТИ НАНЬ (Ин. 8, 6).

Совері́те пѣрвѣ́ плѣвѣлы ѿ сважі́те ѿ́хъ въ снопы́, ꙗ́кѡ соже́ши ѿ́ (Мф. 13, 30).

И глаго́лаша ѿ́мѹ о́ученицы ѿ́гвѣ: Ѡ́къдѹ на́мъ въ пѹ́стыни хлѣ́ба то́лицы, ꙗ́кѡ да насы́титсѧ то́ликъ наро́дъ (Мф. 15, 33).

Кто́ бо да́лъ бы, да напи́шѹтсѧ словеса́ моѧ, ѿ́ положи́тсѧ ѡ́наа въ кни́зѣ въ вѣ́къ (Иов. 19, 23).

- 2. *Преобразуйте* данную фразу так, чтобы она выражала значение цели иным способом, не при помощи конструкции с неопределенной формой глагола, а с помощью конструкции «да + сослагательное наклонение смыслового глагола», «да + настоящее время смыслового глагола».

Сохраню́ пѹ́ти моѧ, ѣ́же не согре́шати мѧ ѡ́зыко́мъ моѧмъ (Пс. 38, 2) (=русск. «Сохраню пути свои, чтобы не согрешил я языком моим».)

- 3. *Передайте* по-русски данные предложения с придаточными цели, выраженной неопределенными формами глагола.

Ѡ́, ѡ́ста́вившіи пѹ́ти пра́выа, ѣ́же ході́ти въ пѹ́тѣхъ тѣ́мъ (Притч. 2, 13).

Корень премо́дрости, ѣ́же во́мтисѧ гдѧ, ѿ́ вѣ́тви ѿ́а́ долгоде́нствіе (Сир. 1, 20).

- 4. В данных предложениях *определите*, где формы желательного наклонения употребляются в значении желательности действия, а где — в значении цели.

Да посты́да́тсѧ вси́ кланя́ющіисѧ и́стѹ́каннѣмъ, хвалѧ́щисѧ ѡ́ і́дола́хъ сво́ихъ (Пс. 96, 7).

Моли́теса оўбо господи́нѹ жѣтвы, ѿкѡ да
 ѿзведѣтъ дѣлатели на жѣтвѹ свою (Мф. 9, 38).
 Егда оўбо оўзрите мѣрзость запустѣніа,
 речѣннѹ даініломѹ проро́комѹ, стоа́щѹ на
 мѣстѣ свѣтъ: ѿже чте́тъ, да разѹмѣе́тъ
 (Мф. 24, 15).

§4. Придаточные условия в церковнославянском языке

Придаточное предложение условия в церковнославянском языке содержит указание на условие, при котором может осуществиться действие главного предложения.

Придаточные условные предложения присоединяются к главному предложению с помощью союза **ѿще** (=русск. если).

Способы выражения условия

В придаточных условия могут употребляться формы настоящего, будущего и прошедшего времени. В главном предложении тогда тоже употребляется настоящее (будущее) или прошедшее время.

ѿще же кто хѡдитѹ въ но́щѹ, по́ткнетсѹ (Ин. 11, 10).

❶ В придаточных условия могут употребляться формы сослагательного наклонения. В главном предложении тогда тоже употребляется сослагательное наклонение.

**ѿще не вы́ былѹ сѣй ѿ вѣа, не мо́глѹ бы́ творі́ти
 ничесѡ́же** (Ин. 9, 33).

Церковнославянские условные предложения переводятся на русский язык при помощи условных конструкций с союзом *если*.

Упражнения

- 1. Прочитайте данные предложения и переведите их на русский язык:

Иѣкѡ ѡце бы вѣдалъ до́мѡ влады́ка, въ кѡю стра́жѡ та́тъ прі́идетъ, вѣ́дѡ оубѡ бы ѡ не бы да́лъ подко́пати хра́ма своегѡ (Мф. 24, 43).

Иисъ же рече ѡмѡ: ѡже ѡце что мо́жешн вѣро-вати, всѡ возмѡжна вѣрѡюще́мѡ (Мк. 9, 23).

И ѡже ѡце не прі́иметъ ва́сѡ, ни́же послѡшаетъ словѣсѡ ва́шнѡхъ, исхо́дѡще ѡзъ гра́да тогѡ, ѡтрасі́те пра́хѡ нѡгѡ ва́шнѡхъ (Мф. 10, 14).

- 2. Даны предложения с союзом *ѡце*. Определите, в каких случаях этот союз употребляется в условных предложениях, а в каких случаях — нет.

Иѡце оубѡ вѣдетъ ѡко твоѡ про́сто, всѡ тѣло твоѡ свѣтло вѣдетъ (Мф. 6, 22).

И нарица́емый іѡда, ѡди́нѡ ѡ ѡбоуна́десѡте, ѡда́ше предъ ни́мн, ѡ прнстѡпн ко іѡсовн цѣловати ѡгѡ. Оіѡ бо вѣ зна́меніѡ да́лъ ѡмѡ: ѡго́же ѡце лѡбжѡ, то́й ѡсть (Лк. 22, 47).

И іѡкѡ бы́сть де́нь, собра́шасѡ ста́рцы лю́дстн ѡ архі́ерее ѡ кни́жницы, ѡ ве́доша ѡгѡ на со́нмѡ сво́й, глаго́люще: ѡце ты ѡсн хрѡ́сѡ; рцы на́мѡ (Лк. 22, 66–67).

И глаголахъ: ѿще ты еси црь іудейскъ, спаси́са́ самъ (Лк. 23, 37).

Рече же марѣа ко іисъ: гдѣи, ѿще бы еси здѣ былъ, не бы братъ мой оумерлъ (Ин. 11, 21).

- 3. Какие глагольные формы выражают значение условия в данных предложениях?

Чадо, ѿще пристѹпѣши работати гдѣви бгѹ, оугото́ви дѹшѹ твою̀ во ѿскѹше́нїе (Сир. 2, 1).

ѿще же нечестѣвъ есмь, почто̀ не оумро́хъ; (Иов. 9, 29).

ѿще бы возможно было, самъ быхъ себѣ оубѣлз, илѣ молилъ быхъ и́ного, да бы мѣ то̀ сотворѣлъ (Иов. 30, 24).

На дрѹга ѿще ѿвлечеши мечь, не ѡча́мъѣса, е́сть во́ возвратъ любви: на дрѹга ѿще ѡверзеши оустѣ, не оубо́ѣса, е́сть во́ примирѣнїе: кро́мѣ поноше́нїѧ и гордыни и ѡкрове́нїѧ та́йны и ѡзвы́ лѣстныѧ, сѹхъ во́ ради ѡбѣ́житъ всѧкъ дрѹгъ (Сир. 22, 23–29).

Е́сть во́ дрѣвѹ наде́жда: ѿще посѣ́чено бѹдетъ, па́ки процвѣ́тетъ (Иов. 14, 7).

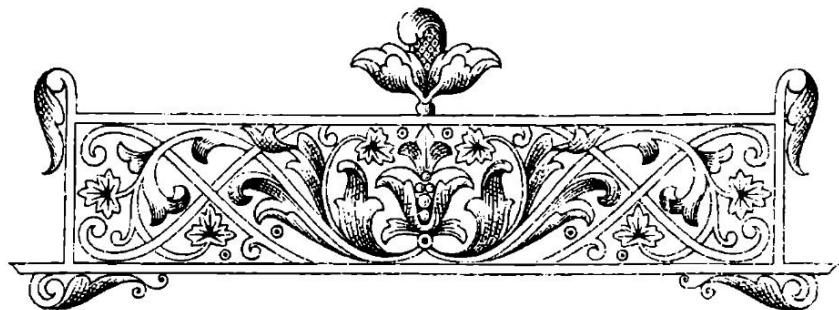
- 4. В данных предложениях *определите*, где формы сослагательного наклонения употребляются в значении условия, а где — в значении цели.

ѿще не гдѣ помо́глъ бы мѣ, вма́лѣ вселѣ́ласа бы во́ адъ дѹша́ моѧ (Пс. 93, 17).

И́ѣкѡ ѿще не гдѣ бы бы́лѡ въ нѡсѣ, внигда
воста́ти челоуѣкѡмъ на ны, оубѡ живы́хъ
поже́ри бы́ша нѡсѣ (Пс. 123, 2).

И ѿще не бы́ша прекрати́лсѡ днѣ ѿны не бы
оубѡ спасѡ́сѡ всѡ́ка плѡть: и́збра́нныхъ же
ра́ди прекрати́тсѡ днѣ ѿны (Мф. 24, 22).

Го́ре же челоуѣкѣ́ томѹ, и́же сѣ́з члѡвѣ́ческѣй
преда́стсѡ: добро́ бы́ было ѣ́мѹ, ѿще не бы
ро́дѣлсѡ челоуѣ́кѣ́ то́й (Мф. 26, 24).



КОНТРОЛЬНЫЕ РАБОТЫ

Данные контрольные задания разработаны специально для учебного пособия «Церковнославянский язык» и содержат вопросы строго по изложенным в нем темам. Сначала необходимо прочитать материал урока и выполнить приложенные к уроку упражнения. Затем приступить к выполнению контрольных работ.

Контрольная работа № 1

(уроки 1, 2, 3)

вариант

1. Напишите названия, соответствующие буквам:

з, г, п, с, к, р, н, є, л, ѡ

2. В соответствии с правилами церковнославянской орфографии вставьте в слова подходящие буквы:

(с/з)лѣчноє мѣст(о/ѡ)

бѡже, спаси цар(ѡ/ѡ)

(оу/ѡ)ста глаголютъ неправд(оу/ѡ)

(ѡ/ѡ)зыкъ мой прильпѣ гортѡни мое.мѡ

стѡденѣцѡ ѡстаѣн(ѡ/н)ѡ

3. Запишите данные слова по-церковнославянски:

солнце, младенец, крещение, лѣто, истина, вѣра, жизнь, надежда, селение, зрак, зѣница, Евгений, Алексий, Евангелие, псалом.

4. Запишите данные примеры и дайте ответы на них в буквенной цифири:

$$12 + 37 =$$

$$5 \times 3 =$$

$$36 - 23 =$$

$$36 : 6 =$$

5. Запишите арабскими цифрами и в буквенной цифири:

1) год вашего рождения от Рождества Христова; от Сотворения Мира;

2) месяц вашего рождения и число.

6. Подберите церковнославянские неполногласные формы слов, парные данным русским полногласным словам:

ворон, голос, корова, волос, золото, береза, мороз, серебро, молоко.

7. Подставьте под титло следующие подчеркнутые слова:

СОЛНЦЕ ПРАВДЫ, ЦАРЬ НЕБЕСНЫЙ, СЕРДЦЕ ЧЕЛОВѢЧЕСКОЕ,
ОТЧЕ НАШЕ, БЖЕСТВО ПЛОТСКОЕ.

8. Извлеките слова из-под титла:

нѣкъ, нѣтъ, прѣхъ, бѣа, нѣхъ, прѣхъ.

9. Определите происхождение данных слов по схеме: 1) исконно славянские слова, 2) кальки по модели греческих слов, 3) заимствованные слова.

БЛАГОДАТЬ, ОТЕЦЪ, ПСАЛОМЪ, ВРЕМЯ, ДѢЛО, АПОСТОЛЪ,
АРХАНГЛЪ, ЗЕМЛЕДѢЛЕЦЪ

10. Какое слово записано здесь названиями букв, из которых оно состоит?

ѢСТЬ, ѢЖИЦА, ѢЗЪ, НАШЪ, ГЛАГОЛЬ, ѢСТЬ, ЛЮДИ, Ѣ,
ѢСТЬ.

11. Запишите молитвы в церковнославянской орфографии, расставляя надстрочные знаки:

Господи, Иисусе Христе, Сыне Божий, помилуй мя грешного!

Пресвятая Троице, помилуй нас,

Господи, очисти грехи наша,

Владыко, прости беззакония наша,

Святой, посети и исцели немощи наша,

Имене Твоего ради.

12. Запишіть цифрами номери глав і стихів Євангелія, псалмів і стихів Псалтирі:

 $\bar{A}k. \bar{A}, \bar{a}!$

Πς. πς, ει

М. ѣв. ѿ

Пс. рѣа, дѣ

 $\mathbb{M}_K, \bar{d}, \bar{a}$

Пс. рѣи, рѣз

Ю. МН, 31

Πε. 80, 61

ѦѦ + ѦІ = ...

ѦѦ + ѦѦ =

5. Запишите по-церковнославянски дату:

а) первого упоминания г. Москвы в летописи — от Рождества Христова — **1147 г**

б) основания г. Санкт-Петербурга от Рождества Христова — **1703 г.**

6. Подберите русские соответствия следующим церковнославянским словам: **плѣнѣ, нощь, ѡгнѣцѣ, нѡждѣ, ѣдинѣ, ѡбѣщати, чѡждый, теци, славіи**

7. Поставьте под титло все подчеркнутые слова в следующей молитве:

Преслѡвнаѡ приснодѣво, мати христѡ бѡга, принеси нашоѡ моли́твѡ сы́нѡ твоѡмѡ ѡ бѡгѡ нашоѡмѡ, да спасѣтъ тѡбѡю ду́шы нашоѡ.

8. Выведите слова из-под титла:

Црѣ сѣиѡ, блѡѡтро́внѣ ѡ многомѡ́твѣ гдѡи ѡсе хрѣ́тѣ, сѣѡ ѡ сло́ве вѣѡ живѡгѡ.

9. Среди данных букв найдите такие, которые используются только в заимствованных словах:

к, оу, ѡ, м, ѣ, ѡ, г, ѡ, н, п

10. Поставьте вместо цифр буквы, которые обозначают данные цифры в церковнославянской графике. Прочитайте фразу, полученную в результате дешифровки:

200 (ѡ) 80, 100, 1, 7, 4, 50, 8, 20, 70, 40 (ѡ) 80, 1, 200, 600, 8!

11. Запишите по-церковнославянски, расставляя надстрочные знаки:

Помниѡи ма, бѡже, по велицѣѡи мило́сти твоѡѡ.

Милосердіа дѣрзи ѿверзи намъ благословенная бо-
городице, надѣющеся на тя да не погнѣнемъ, но да
избавимся тобою ѿ бѣдъ: ты бо еси спасеніе рода
христіанскаго.

12. Запишите даты великих русских побед по-церковнославян-
ски от Сотворения Мира и от Рождества Христова:

1945 г., 1613 г.

Контрольная работа № 2

(уроки 4, 5, 6, 7)

1. Определите тип склонения, род, число имен существительных в данных словосочетаниях:

1 вариант

и́зъ гла́бини дѣшнѣ
 гла́сѣ рѣвѣ твои́хѣ
 вели́чїе соверше́нствѣ
 твои́хѣ
 престѡ́лѣ сла́вы твоѣѡ
 оу́гль горѡ́щїи
 те́рнїе на́шихѣ
 бѣззакѡ́нїи

2 вариант

всемо́гущїи вла́стїтель
 ра́достное благовѣ́стїе
 ли́цеѣмѣ къ ли́цѣ
 вла́стїтельнаѡ десни́ца
 прохладѣ́нїе знѡѡ
 и́сходни́це во́дѣ

2. Выявите имена существительные в формах двойственного числа, поставьте их в им. п. ед. ч. по образцу:

Ѡмѣи въ и́сточни́цѣ рѣцѣ́ свои: рѣцѣ́ – дв. ч. вин. п.,
 рѣка – ед. ч., им. п.

1 вариант

Ѣще́ и́мѣеши двѣ́ рѣцѣ́,
 ѣди́нѣ да́ждь неимѣ́еѣмѣ.
 Поверѣ́гнемѣ́ своѡ́ прегрѣ́ш
 шѣ́нїѡ́ подѣ́ но́зѣ́ Гос
 по́днн.
 Дѣ́лай зе́млю рѣ́каѡѡ
 своѣ́ѡѡ и́ испо́лнитсѡ
 пло́дѡѡѡ.

2 вариант

На кри́лѣ́ вѣ́трѣню да
 ле́че гла́сѣ Ѡ́летѡ́етѣ.
 И́зѡи сапо́ги Ѡ́ ногѣ́
 твоѣ́ѡ, зе́мля́ во, на
 не́йже стои́ши, свѡ́та
 ѣ́сть.
 Не преда́йсѡ въ рѣ́цѣ́
 вра́гѡѡѡ твои́хѣ.

3. Поставьте данные имена существительные в форму зв. падежа по образцу:

ЗЕМЛѦ ѠБѢТОВАНІѦ – зв. п. ЗЕМЛѢ ѠБѢТОВАНІѦ.

вариант	2 вариант
КВѢТЪ ПОЗЛАЩЕННЫЙ	ХРАМЪ ПРЕДВѢЧНЫЙ
РАЗЪМЪ ПРЕМЪДРЫЙ	КАМЕНЬ ДРАГІЙ
КОРЕНЬ НЕУСЫХАЮЩІЙ	СЪДѢЛЪ ЖИВЫХЪ И МЕРТВЫХЪ
ЛОЗѦ ДѢКАМЪ	ПОДАТЕЛЬ ПРОСѦЩЫМЪ
СОСЪДЪ ЧИСТЫЙ	ѠВѢРЗИТЕЛЬ ТОЛКЪЩИМЪ
ЦВѢТЪ БЛАГОВОННЫЙ	ХЛѢБЪ ЖИВОТНЫЙ

4. В данных предложениях представьте имена существительные, записанные в скобках, в форме дат. п. ед. ч. в двух вариантах по образцу:

ДѢЖДЪ (кому? — цѢРЬ) ВЛѢСТЬ НАДЪ ІѢЗЫКИ.

ДѢЖДЪ ЦАРЮ ВЛѢСТЬ НАДЪ ІѢЗЫКИ.

ДѢЖДЪ ЦАРѢВН ВЛѢСТЬ НАДЪ ІѢЗЫКИ.

1 вариант	2 вариант
ПОМОЛІСА (кому? — ГОСПОДЬ) Ѡ ВСЕГѠ СЕРДЦА ТВОЕГѠ.	ДѢЖДЪ (кому? — СЫНЪ) ТВОЕМЪ СОВѢТЪ БЛАГІЙ.
ПРИСТѢПН КЪ (кому? — АРХІЕРЕЙ) СЪ МОЛВЬЮ.	ПРИЗОВН КЪ (кому? — ІЕРЕЙ) КАЮЩИХСА.
СЪДН (кому? — ФАРИСЕЙ) ПО ДѢЛѠМЪ ЕГѠ.	ОУКАЖН (кому? — ПЕТРЪ) ПЪТЬ СПАСЕНІѦ.

5. В данных предложениях поставьте имена существительные, записанные в скобках, в форму дат. п. мн. ч. по образцу:

ДѢЖДЪ ДОСТОѦНІЕ (кому? — РАБЪ) ОУСЕРДНЫМЪ.

Дáждь достóяніе равѣмъ оуѣ́рднымъ.

1 вариант

Прѣиди къ (кому? — оуѣ́н-
никъ) своѣмъ.

Благоволи (кому? —
инокъ) благочестіѣмъ.

2 вариант

Рцы́ слово къ (кому? — на-
ро́дъ) мнѣ́гимъ.

Не преда́ждь менѣ́
(кому? — бѣ́сѣ) безжа́лост-
нымъ.

6. Вставьте пропущенные окончания в подчеркнутые слова:

1 вариант

хлѣ́бъ на блѣ́дѣ...

ры́ба въ мо́рѣ...

пти́ца на дрѣ́вѣ...

че́рвь въ зе́млѣ...

ви́но въ сосѣ́дѣ...

дѣ́латель въ ви́ноградѣ...

2 вариант

зе́мледѣ́лецъ на селѣ...

дирá въ рѣ́зѣ...

ца́рь въ багря́ницѣ...

и́нокъ въ монасты́рѣ...

моли́тва въ хра́мѣ...

млекò въ ча́шѣ...

7. Поставьте имена существительные, записанные в скобках, в форму тв. п. мн. ч. по образцу:

Бо́гъ достóнѣтъ ѡ́бладáти (кем? — наро́дъ).

Бо́гъ достóнѣтъ ѡ́бладáти наро́ды.

1 вариант

дѣ́вѣ́ достóнѣтъ оу́кра-
ша́тисѧ (чем? — кольцо́).

Во́еводѣ́ достóнѣтъ пове-
лѣ́вати (кем? — во́инъ).

2 вариант

Царю́ достóнѣтъ владѣ́ти
(кем? — ра́бъ).

Женѣ́ достóнѣтъ оу́краша́-
тисѧ (чем? — оу́сѣ́рѧзы).

8. Найдите в данных предложениях имена существительные 1-го и 2-го склонения. Определите их род, число и падеж:

1 вариант

Вѣсь міръ пренспѡ-
ненъ ѿкъ свѣздами
богосвѣтлыми, чюдот-
ворными іконами твои-
ми, богородице дѣво.

Всеблагѡ владычице,
младѣнцы млосѣрднѡ
ѡкормляеши, ѡтроки
невѣднѡ рѣковод-
ствуеши, мѡжы ко бла-
гочѣстїю оутверждаеши,
старцы въ нѣмоцехѡ
оукрѣплѣеши.

2 вариант

Пѣніе молебное наше
тебѣ, предъ пречис-
тымъ образомъ твоимъ,
сѡ върою ѿ любовїю
возносимое, млостивнѡ
оуслыши, госпоже все-
млостиваѡ.

ѿггн на небесѣхъ
свѣтлыми лики дхѡ
стѡмъ немѡлчнѡ слѡвѡ
воспѣвають, ѿкъ ис-
точникѡ жїзни ѿ свѣтѡ
нечеіственномъ.

9. Вставьте пропущенные окончания в подчеркнутые имена существительные 2-го склонения:

1 вариант

прѣтча ѡ жен...
злонравнѣ

не пребывай въ рѣз...
нечѣстѣ

горѣ дѡш... нечестивѣи

поклонѣсѡ богородиц...

ѿ приснодѣв... марї...

2 вариант

оуподѡбѣсѡ стѣн...
нерѡшнѣи

помолѣсѡ царѣц... нѣба ѿ
земли

не оусомнѣсѡ въ на-
дѣжд... вѣчнагѡ спасѣніѡ

вспоманѣи ѡ нѡжд... во
врѣмѡ сытости

10. От данных в скобках имен существительных образуйте формы дат. и предл. п. ед. ч., обращая внимание на чередо-

вание согласных Г, К, Х со свистящими согласными перед Ъ, по образцу:

прѣтча ѿ слочестѣвѣ (о ком? — человекъ)

прѣтча ѿ слочестѣвѣ человекѣ

1 вариант

блѣждати во
(чем? — мракъ)

лежати въ
(чем? — недѣгъ)

показатися въ
(чем? — грѣхъ)

2 вариант

рѣгатися
(кому? — слѣгъ)

попещися ѿ
(ком? — грѣшникъ)

прѣывати въ
(чем? — дѣхъ)

11. От подчеркнутых имен существительных образуйте форму им. п. мн. ч., обращая внимание на чередование согласных К, Г, Х со свистящими согласными перед Н, по образцу:

(Пѣдвигъ) славнѣи привѣдѣтъ къ спасѣнїю.

Пѣдвизи славнѣи привѣдѣтъ къ спасѣнїю.

1 вариант

Лжнѣи (прорѣкъ) не
глаголютъ ѣстинѣ.

Нечнѣи (дѣхъ) трепѣ-
цѣтъ предъ крестѣмъ
госпѣднѣмъ.

Лѣтнѣи (недѣгъ) напада-
ютъ на грѣшнаго.

2 вариант

Слочестѣвѣи (человекъ)
ѡстѣпѣютъ ѿ господа.

Дѣбрѣи (слѣхъ) слышани
ѿ мѣжи благочестѣвѣ.

Иноплеменнѣи (врагъ) по-
сылѣеми гнѣвомъ бѣжнѣ-
нѣмъ.

12. От имен существительных, заключенных в скобки, образуйте форму зв. п., обращая внимание на чередования согласных К, Г, Х с шипящими перед Ё:

1 вариант

Рáдѹйсѧ, (свѣтѣльниѧ) на
свѣщницѣ превышнѣмъ
постáвленный.

Рáдѹйсѧ, (ѣстóчникъ)
животвóрный.

2 вариант

Рáдѹйсѧ, свѣтлый (ѡб-
лакъ) вѣрныхъ непрестáн-
нѹ ѡсвѣщающій.

Рáдѹйсѧ, (помóщникъ)
благій.

13. От подчеркнутых имен существительных образуйте формы зв. п., обращая внимание на чередования согласного **ц** с шипящим **ч** в суффиксе имени существительного по образцу:
стáрецъ ѿвáннъ — стáрче ѿвáнне.

1 вариант

псалмопѣвецъ давѣдъ
живодавецъ господь
миротвóрецъ апóстолъ

2 вариант

прáотецъ áвраáмъ
богомладенецъ христóсъ
человѣколюбецъ бóгъ

14. В данных предложениях найдите имена существительные 1-го и 2-го склонения, поставьте их в форму им. п. ед. ч:

1 вариант

дрѹгѹ вѣрнѹ нѣсть ѣзмѣны,
и нѣсть мѣры добротѣ
ѣгѹ.

Злáто ѡгнѣмъ ѣскѹшáетсѧ,
а дрѹжба житійскимъ на-
пáстъмъ.

Лѹто ѣсть бѣснѹющеюсѧ
дáти нóжъ ѡстръ, а лѹкáво-
мѹ — влáсть и снáлѹ.

2 вариант

Крóткое слóво
разрѹшáетъ гнѣвъ.

дѹшáмъ неразѹмны-
мъ нѣсть ѣныѧ лѣчбы
развѣ наказáнѧ.

Наказáнѧ и мѣетъ ко-
рѣнѧ горько, а плóдъ
слáдокъ.

15. Определите тип склонения, род, число имен существительных в данных словосочетаниях:

1 вариант

ПОДА́ТИ БЛАГОДА́ТЬ
 ВСЕСИ́ЛЬНЮ
 ПОПРА́ТИ ВСѦ ПЛА́ТСКІА
 ПѰХО́ТИ
 ИЗБА́ВИТИ ГО́РКІА СІА
 ПЕЧА́ЛИ

2 вариант

ОУВРАЧЕВА́ТИ СТРА́СТИ
 ТЕЛѢ́СЗ
 СНІ́ТИ СЗ НЕБѢ́СЗ
 ПРОСВѢ́ТИТИ О́ЧИ
 СЕРДЕ́ЧНЫ

16. Выявите имена существительные 4-го склонения в формах двойственного числа, поставьте их в им. п. ед. ч.:

1 вариант

ДА НЕ СКРЫ́ЕТСЯ И́СТИНА
 Ѱ О́ЧИЮ ВѢ́РНЫХъ.

2 вариант

ОУ́СЛЫШИ ОУ́ШІА СВО́ІА
 МОЛѢ́НІЕ СТРА́ЖДУЩАГъ.

17. Поставьте данные в словосочетаниях имена существительные в форму зв. п. по образцу:

СТРА́СТЬ ЛЮ́ТАА — СТРА́СТЕ ЛЮ́ТАА

1 вариант

ПА́МЯТЬ ВѢ́ЧНАА
 РА́ДОСТЬ СО́ВѢСТНАА
 НАПА́СТЬ ВРА́ЖІА
 ДВѢ́РЬ НЕПРОХО́ДИМАА
 СВѢ́ТЛОСТЬ ВО ТМѢ́
 СВѢ́ТАЩАА
 ГРО́ЗДЪ СПАСЕ́НІА НАШЕГъ

2 вариант

О́ВІТЕЛЬ СВА́ТАА
 ГО́РЕСТЬ ВЕЛІ́КАА
 КУ́ПЕЛЬ НЕТА́БНАА
 МІ́ЛОСТЬ БЕСКОНЕ́ЧНАА
 СТѢ́НЬ НЕБѢ́СНАА
 ПО́МОЩЬ
 БѢ́ДСТВУ́ЮЩИМъ

18. В данных словосочетаниях подчеркнутые имена существительные 3-го и 4-го склонений поставьте

а) в формы дат. п. мн. ч:

1 вариант

проповѣдати (кому? —
люди) цѣрство небѣсное
 не бѣдетъ покая
 (чему? — косты) твоимъ

2 вариант

поклониса (чему? —
мощи) сватымъ
 нѣсть радованіа
 (чему? — вѣсть) хѣдымъ

б) в формы пр. п. мн. ч:

1 вариант

начертаніе молитвы
 на (чем? — скрижали)
 каменныхъ
 мѣти бжїа въ (чем? —
скорь) помѣщница

2 вариант

агглы гднъ въ
 (чем? — двери) райскихъ
 въ день скорби воспо-
 маніи ѿ (чем? —
милость) господа

19. Определите тип склонения у подчеркнутых имен существительных:

1 вариант

путь правды
трьсть, вѣтромъ
 колѣблема
персть брѣннаа
голы мира

2 вариант

гортань глаголющій
ремень сапогъ
длань, взѣмлющаа
 мзда
ложь во спасеніе

20. Поставьте подчеркнутые слова в форму пр. п. мн. ч:

1 вариант

ѿ (чем? — время)
 мирныхъ господъ
 помолниса.

2 вариант

ѿ (чем? — яма)
 мучениковъ сѣхъ
 никтоже вѣсть.

Ѡ грѣшницѣ
кающема радваніе
вѣліе на (чем? — небо).

Нѣсть правды въ (чем?
— слово) лстеца.

- 21 Прочитайте предложения. Выпишите из них все имена существительные и определите их типы склонения:

вариант

Свѣте истинный, хрис-
те бже, просвѣти
ѡмраченнѡ страстьми
душѡ мою свѣтомъ
благодати твоѡ, да съ
благоговѣніемъ молюса
тебѣ, сѣе глагола:
господи мой, гос-
поди, не погуби мене
ѡканнагѡ, не ѡмѣща
исправленіа жѣзни, но
дерзнувша стати предъ
тобѡю.

2 вариант

Поюще чюдеса твоѡ ѡ
милости родѡ нашемъ
ѡбавенныа, оумилнѡ
припадаемъ къ пречѣстѡмъ
ѡбразѡ твоѡмъ, владычице,
ѡ лобызѡюще, со страхомъ
ѡ любовію молимъ тѡ:
наставни насъ на пѣть спа-
сеніа, да достѡйни бѣдемъ
вынѡ твоегѡ милостивагѡ
застѣпленіа, бѣди приснѡ
застѣпница ѡ ходатанца
ѡ насъ.

22. Из данных предложений выпишите местоимения. Определите их разряды по значению:

1 вариант

Ѥще слово сѣе сотвори-
ши, оукрѣпитъ тѡ бѣ
(Исх. 18, 23).

2 вариант

Ѡ, несмысленнѡи галате,
кто вы прельстѣмъ естъ
не покорѣтиса истинѣ;
(Гал. 3, 1).

И рече гдѣ къ мѡѡ-
сѣю: ѿще кто согрѣши
предо мною, изглаждѣ
его изъ книги моеѣ
(Исх. 32, 33).

И повѣда мѡѡсѣй
аарѡнѣ всѣ словеса
гдѣа, ꙗже посла, и
всѣ знаменїа, ꙗже
заповѣда емоу
(Исх. 4, 28).

Братїе, ѿще ѿ впадѣтъ
человѣкъ въ нѣкое
прегрѣшенїе, въ дѣховнїи
исправляйте таково
дѣломъ кротости
(Гал. 6, 1).

Вы же, возлюбленнїи,
стою вашею вѣрою
назидаяще себѣ, дѣломъ
сѣимъ молящесѣ, сами
себѣ въ любви бжїей
соблюдайте
(Иуд. 1, 20–21).

23. Поставьте личные местоимения, данные по-русски, в церковнославянскую форму вин. п. ед. ч. в двух вариантах по образцу:

Гдѣ, избави (меня) ѿ врагъ моихъ.

Гдѣ, избави мене ѿ врагъ моихъ.

Гдѣ, избави мѧ ѿ врагъ моихъ.

1 вариант

Да минѣтъ (меня)
чаша сѧ.

Рече гдѣ: вѣрѣте
въ бгѧ ѿ въ (меня)
вѣрѣте.

Благодаримъ (тебя),
гдѣ.

2 вариант

Рече гдѣ: ѿще кто любитъ
(меня), слово мое соблю-
дѣтъ.

Рече ѿвѣ: глаза мои
видѣтъ (тебя).

Да славитъ (тебя), гдѣ,
дѣша моѧ.

24. Поставьте данные личные местоимения в форму дат. п. ед.

ч. в двух вариантах по образцу:

Повѣдай (мне) всѣмъ бывшамъ.

Повѣдай мнѣ всѣмъ бывшамъ.

Повѣдай мѣ всѣмъ бывшамъ.

1 вариант

Вы будете (мне) свидѣ-
теліе.

Тобою, гдѣ, дана бысть
(мне) власть.

Исповѣмъ (тебе) всѣмъ
беззаконіямъ моимъ, гдѣ.

2 вариант

Гдѣ, сказахъ (мне) еси
путь животъ.

Нѣсть подобенъ (тебе),
гдѣ.

Милость ѿ сѣдъ воспою
(тебе) гдѣ.

25. Поставьте данные личные местоимения в форму вин. п.

мн. ч. в двух вариантах по образцу:

Гдѣ ѿверъ (вас) въ наследіе себѣ.

Гдѣ ѿверъ васъ въ наследіе себѣ.

Гдѣ ѿверъ вы въ наследіе себѣ.

1 вариант

Братіе, разумѣйте, аще вѣ
по насъ, кто на (нас);

Внемлите же себѣ, да не
когда ѡтагчаютъ сердца ва-
ша... печальми житійскими,
и найдеть на (вас) внезапъ
день той (Лк. 21, 34).

2 вариант

Братіе, испытуйте,
кто (нас) свободитъ
ѡ работы вражіа.

Кто клеветаетъ (вас)
аки злодѣевъ, да по-
стыдятся словесацій
ваше блгоу ѡ хртѣ
житіе.

26. Поставьте данные личные местоимения 3-го лица в форму вин. п. ед. ч. в двух вариантах по образцу:

Гдѣн, помози праведномъ ѿ ѿзбави (его) ѿ врагъ егѡ.

Гдѣн, помози праведномъ ѿ ѿзбави егѡ ѿ врагъ егѡ.

Гдѣн, помози праведномъ ѿ ѿзбави ѿ ѿ врагъ егѡ.

1 вариант

Егда возвеличитсѧ чаша
сокрѣшенїа твоегѡ,
грѣшникѣ, ты испїеши
(ее).

Сердце мое скорѣитъ, ѿ
ничтоже оутѣшитъ (его).

Избавитъ гдѣ народъ
свой ѿ ѿзметъ (его) ѿ
рукъ сильнѣйшихъ егѡ.

2 вариант

Не вкоренїтсѧ въ земли
коренїе грѣшнаго, ѿз-
схнетъ, ѿ бѣра аки стѣв-
лїе вѡзметъ (его).

Всѧка слава человѣча
ѿкъ трава земная,
дохнетъ вѣтръ ѿ ѿзнесетъ
(ее).

Сїѧ глѣтъ гдѣ: творите
сѡдъ ѿ правды, ѿ ѿзба-
вите сілою оутѣтена ѿ
рукъ ѿбѣщаго (его)
(Иер. 22, 3).

27. Поставьте личные местоимения в форму вин. п. мн. ч. в двух вариантах по образцу:

Видѣ ѿнѣз, ѿкъ оученицы егѡ спѧхъ, ѿ возбѣдїша
(их).

Видѣ ѿнѣз, ѿкъ оученицы егѡ спѧхъ, ѿ возбѣдїша
ѿхъ.

Видѣ ѿнѣз, ѿкъ оученицы егѡ спѧхъ, ѿ возбѣдїша ѿ

1 вариант

Жѣрты нечестивыхъ
мѣрзость гдѣви: ѿбо без-
законны приносятъ (их).

Волцы и сѣти на пѣ-
тѣхъ стрѣпотныхъ,
хранѣщи же свою дѣшѣ
и избѣжатъ (их).

2 вариант

Всѣмъ оубо ѿже слышитъ
словеса гдѣа, и творитъ
(их) спасенъ бѣдетъ.

Ко словесѣмъ мудрыхъ
прилагай оубо твоѣ. Ище
вложиши (их) въ сердце
твоѣ, возвеселитъ тебѣ
во твоихъ оустнѣхъ.

Контрольная работа № 3

(уроки 8, 9, 10, 11)

1. Из данных предложений выпишите в два столбца краткие и полные имена прилагательные:

1 вариант

Нѣсть страха вѣѣа
пред' очѣма безвѣмагѣ.

Бѣженз мѣжз, ѣмѣже
не вменѣтз гдѣ грѣхѣ.

Да не царствѣтз оубо
грѣхз вѣ мѣртвеннѣмз
вѣшемз тѣлѣ.

Любѣ не лицемѣрна:
ненавѣдаще слѣгѣ,
прилѣплѣйтесѣ блѣгѣмѣ.

2 вариант

Безмѣлостивна ѣрѣсть
ѣ ѣстрз гнѣвз, но ни-
чтоже постоѣтз рѣв-
ности.

Вѣтрз сѣверный воз-
движѣтз ѣблаки, лицѣ
же безстѣдно ѣзыкз
раздражѣтз.

Мѣдрагѣ очѣ ѣгѣ во
главѣ ѣгѣ, ѣ безвѣмный
во тѣмѣ хѣдитз.

2. Поставьте данные имена прилагательные и существительные в формы им. п. мн. ч., обращая внимание на чередование к, г, х со свистящими согласными по образцу:

пѣть грѣшникѣвз оубо — пѣтѣ грѣшникѣвз оубо

1 вариант

пѣдвѣгз дѣрзѣ

оубо глѣхѣ

дѣрз блѣгз

трѣдз толѣкз

2 вариант

влѣсз тѣнокз

кѣрень сѣхз

хѣтѣнз дрѣгз

грѣшникз всѣкз

3. Поставьте данные имена прилагательные в форму пр. п. ед. ч., обращая внимание на чередование к, г, х со свистящими согласными, по образцу:

Ŭ ѿмѣнѣн (вели́къ) не тажи́ся. — Ŭ ѿмѣнѣн вели́цѣ не тажи́ся.

1 вариант

Во (вса́къ) наказаніи
ви́ждь поуче́ніе.
Въ мѣстѣ (сѣ́хъ) пше-
ни́ца до́брая.

2 вариант

Ŭ (ѣ́ліко) богáтствѣ
достóитѣ пещи́ся;
Ŭ спасе́нии дшѣ.
Въ по́дви́зѣ (крѣ́покъ)
нѣсть ѿсѣ́женіа.

4. Поставьте данные имена прилагательные в форму пр. п. ед. ч., обращая внимание на чередование ик и ит по образцу:

Да не превѣдетѣ гра́дъ въ рѣцѣ́ (вра́жеска).

Да не превѣдетѣ гра́дъ въ рѣцѣ́ вра́жестѣ́.

1 вариант

Гла́венъ свѣ́тъ въ
по́дви́зѣ́ (мѣ́ченическа).
Ŭ во́еводѣ́, пресѣ́а
бѣ́е, низложи́ во́ины въ
ра́ти (непрѣ́дельска).

2 вариант

Проро́чество Ŭ сы́нѣ́
(чело́вѣ́ческа).
Попече́ніе Ŭ ѿбѣ́тели
(ѣ́ноческа).

5. Поставьте данные сочетания имен существительных и прилагательных в формы зв. п.:

1 вариант

(Ге́ргій вогомѣ́дръ), про-
свѣ́ти моѣ́ чѣ́стви́а, по-
те́мнѣнна́а стра́стни.

2 вариант

(Наста́вни́къ до́бръ), за-
щити́ насъ сѣ́рыхъ.

(Боздатель преслáвенз),
воздв́игни мá пáдшаго.

(Влады́ка прецѣдрз),
ѡчисти́ мой о́умъ ѡ
пóмыслѡвз сѣтны́хъ.

6. Данные в скобках русские полные имена прилагательные впишите в предложение по-церковнославянски:

1 вариант

Не ѡставлáй дрѹга
(старого), нóвый бо
нѣсть тóченъ ѿмѹ.

Мѣсть (нечестивого)
о́гнь ѿ червь.

Стрáхъ гдѣнь ꙗ́кѡ
вѣнѣцъ (дорогой)
мѹдромѹ.

2 вариант

Да некогда оубо́иши́ся лица́
(сильного) ѿ положи́ши со-
блáзнъ въ прáвости твоѣй.

Оу́стнѣ (вѣрного) ѿповѣ-
датъ рáзумъ ѿгѡ.

Бо́итиса гдѣ ꙗ́кѡ ко́рень
(благой) прáведномѹ, ѿ
вѣтви ѿгѡ долгодѣнствіе.

7. Выпишите из данных предложений формы сравнительной степени имен прилагательных и наречий.

1 вариант

Всѣ́хъ пóдвиговъ силь-
нѣ́е е́сть блáгочестіе.

Тмы́ тажча́йши́и сѣть
пóмыслы безѹмны́хъ.

Бо́лѣ́йша гдѣ
ва́щій е́сть вельмо́-
жи ѿ си́льнаго.

2 вариант

Оу́повáніе злоторѹ́дника
хѹ́дше брѣ́нѡ.

Не та́жѡса сѣ́ человѣ́-
комъ богатѣ́йшимъ тебѣ́,
мно́гихъ бо погѹ́би́ злáто.

Не при́ближа́йса си́льнѣ́й-
шемѹ́ тебѣ́, да не ѡ́рнно-
вѣ́нъ бѹ́дѣши.

Завѣдаѡагѡ грѣшникѡ
нѣсть салѣйша.

Оўне ѣсть татѣ, нежелн
человѣкѡ гордый; Ѡба же
пагубѣ наслѣдѡтѡ.

8. Определите разряд по значению данных имен числительных в словосочетаниях из Евангелия от Марка.

вариант

днѣй четыредесѡтѡ
двѣ тысащы свинѣй
вѡ десѡтѣ градѣхѡ
лѣтѡ двѡнадесяте
ѣдинагѡ петра

вариант

Ѡбанѡдесяте оўченикѡ
жѣлаз ѣдинѡ
кѡпнмѡ двѣма стѡма
пѣназѡ
Ѡбѣ рыбѣ
ѡ четвѣртѣй стражи

9. Глагольным формам из данных предложений приведите соответствующие формы инфинитива.

1 вариант

И завѣса церковнаѡ
раздрѡса на двѡе,
свыше до нѣзѡ.
Идѣже сокровище
вѡше, тѡ ѡ сѣрдце
вѡше бѡдетѡ.

2 вариант

Ѡвѣща ѡмѡ ѡнѣх: нынѣ
ли вѣрѡете;
Прѣидѣ бо сѣх
члѣвѣческѣй взыскѡти, ѡ
спасти погнѣшаго.

10. Поставьте данные в скобках глаголы в форму настоящего времени 2 лица ед. ч. в соответствии со смыслом предложений по образцу:

Чѡдо, ѡще (оўзрѣти →) оўзриши неправдѡ, стѡни
крѣпко прѡтивѡ врагѡвѡ бѡжѣихѡ.

1 вариант

Человѣче нечестіве,
доколѣ тищѣтнаѧ ко
тищѣтнымъ (прилагá-
ти);

Гдѣ, (глаголати) сол-
нцѸ, ѿ не восхóдитъ.

2 вариант

Гдѣ, (не ѡтрѣнѣти) неслó-
бивагѡ, всѧкагѡ же дара
ѡ нечестівагѡ (не прѣи-
мати).

(Послѣшати) менѣ, гдѣ, да
ѿ азъ возглаголю: вопрошѸ
же тѧ, ты же мѧ наѣчи.

- 11 Поставьте глаголы архаического спряжения в соответствующую смыслу предложения форму настоящего времени по образцу:

Ктò (вѣдѣти →) вѣсть державѸ гнѣва твоегѡ, гдѣ.

1 вариант

ѿще (имѣти) слѣгѸ,
имѣй егò ꙗкоже
брáта.

Ктò (вдáти) въ вол-
шѣвства сѣрдце своё,
погнѣнетъ смѣртїю
лютою.

2 вариант

Добрó ти ѣсть, ѿще
(дáти) ѧлчѣщемѸ хлѣбъ
ѡ дѣшнѣ твоеѧ.

Мѣжъ оучѣный ѿ
многоискѣсный (вѣдѣти)
многѡ.

Всѧко брáшно (ѧсти)
чрѣво: да не пресыти-
шсѧ во всѧцѣхъ слá-
дости.

12. В данные предложения вставьте соответствующие смыслу формы настоящего времени от глагола **БЫТИ** по образцу:

Нѣцѧ (быти →) ѣсмь азъ ѿ въ трѣдѣхъ ѡ юности
моѣѧ.

1 вариант

Стра́хъ гдѣнь (быти)
 ꙗкѡ ра́й благослове́нїѧ,
 ѿ па́че вса́кїѧ сла́вы
 покрѣетъ челове́ка.

Ѡ сме́рти, ко́ль ты́ горька́
 (быти) челове́къ нече́сти-
 во́мъ.

Гдѣ́ (быти) мѣ́ти твоѧ,
 гдѣ́.

2 вариант

Ѣ́зъ (быти) ра́бъ ты́,
 гдѣ́ црѣю, ѿ восхвалѣ́ю
 тебѣ́, вѣ́а спѣ́са моего́,
 ѿповѣ́даю́сѧ ѿ́мени
 твоѣ́мъ.

Кнѧ́зи, ѿ́же гдѣ́ не
 покара́ются, ѡ́бщницы
 (быти) та́те́мъ.

Ба́гъ (быти) ты́, гдѣ́.

13. В данные предложения на место русского слова **нет** вставьте глагол **БЫТИ** в форме настоящего времени с отрицанием в соответствующих смыслу лице и числе по образцу:
 (нет →) **Нѣ́сть спасе́нїѧ во́ многоглаго́ланїѧ.**

1 вариант

Бл́же́ни лю́дїе, ѿ́мже
 гдѣ́ бѣ́з ѿ́хъ, (нет)
 паде́нїѧ ѡ́плотѣ́ ѿ́хъ.

(нет) челове́къ, ѿ́же
 поживе́тъ ѿ́ не
 о́у́зритъ сме́рти.

2 вариант

(нет) сна́ твоѣ́мѧ ѡ́чїѧ,
 нече́стїѧ, ни́же да воз-
 дре́млеши твоѣ́мѧ ве́ждома.

И́дѣ́же (нет) о́уче́нїѧ дѣ́-
 ши́, (нет) до́бро, ѿ́ ѿ́же
 ско́ръ ѣ́сть но́гама, по-
 ткне́тъсѧ.

14. Формы будущего сложного, стоящие в скобках в 1 л. ед. ч., поставьте в соответствующем смыслу лице и числе по образцу:

Бо́лѣ́нїѧ гдѣ́, не (ѿ́мамъ ѡ́па́сти →) ѿ́мать ѡ́па́сти
 мѣ́дѧ ва́ша.

1 вариант

Бѣзъ твоѣй съ тобою
(ѣмамы выти) прииснѣ.

Изыцы (ѣмамы оузрѣ-
ти) правды твоѣ,
бже, и царіе славы
твоѣ.

2 вариант

Гдѣ, ты ѣкѣ огнь
(ѣмамы приити) и ѣкѣ
вѣра колесницы твоѣ.

Огнемъ во гдѣмъ
(ѣмамы сдѣитисѣ) всѣ
земля, и мечемъ егѣ
всѣка плоть.

15. В данных предложениях неопределенные формы глагола в скобках поставьте в форму аориста 3 л. ед. ч.

1 вариант

(Растлѣтисѣ) земля
предъ бгомъ и
(исполнитисѣ) земля
неправды.

И (сотворити) нѣ
всѣ, елика (заповѣ-
дати) емѣ гдѣ бѣ.

2 вариант

И (видѣти) гдѣ бѣ
земаю, и (быти) рас-
тлѣнна: ѣкѣ (растлѣти)
всѣка плоть пѣть своѣ
на земли.

И (создати) бѣ
человѣка, персть ѿ зем-
ли, и (вдѣнѣти) въ лицѣ
егѣ дыханіе жизни.

16. Для глаголов в форме аориста в данных предложениях установите неопределенную форму.

1 вариант

Хотѣши богатѣтисѣ
впадѣша въ напасти и
сѣть, и въ похоти мнѣ-
ги несмыслѣнныѣ.

2 вариант

Не прильпѣ правед-
номѣ сердце стропти-
ваго.

ГДѢ прини́че сз высоты
сѣ́ѣа своеа, ГДѢ сз нѣсе
на зѣмлю призрѣ.

Помо́же мнѣ ГДѢ по
вели́цѣи мѣти своѣи.

17 Глагол **речи́и** в данных предложениях запишите в двух вариантах аориста (древнем и новом) по образцу:

(речи́и) ѿззъ сѣ́рдцы моѣмъ.

рекóхъ ѿззъ сѣ́рдцы моѣмъ.

рѣхъ ѿззъ сѣ́рдцы моѣмъ.

1 вариант

(речи́и) ѿззъ ГДѢви моѣмъ:
наста́ви мѧ на стезю
заповѣ́дѣи твоѣхъ.

Мы (речи́и) бра́тѣи
нашей: гвѣ́рѣа мѣдр-
ствѣ́йте, а не зѣмѣа.

2 вариант

ѿззъ (речи́и) ГДѢ моѣмъ:
прикло́ни сѣ́рдце моѣ во
сви́дѣ́нѣи твоѣ, не во
лихо́иство.

Равѣ́ твоѣ (речи́и) тѣ,
ГДѢ: вразумѣ́ насъ и
живѣ́ ны по словесѣ́
твоѣмъ.

18. Глагол **вы́ти** в данных предложениях запишите в двух вариантах аориста с основой **вы-** и с основой **вѣ-** по образцу:

ѡнѣ́ (вы́ти) ѿкв слѣ́пи.

ѡнѣ́ вы́ша ѿкв слѣ́пи.

ѡнѣ́ вѣ́ша ѿкв слѣ́пи.

1 вариант

ѣгда ѿззъ (вы́ти) младе́нецъ,
ѿкв младе́нецъ глаго́лахъ,
ѣгда же ѿззъ (вы́ти) мѣжъ,
ѡвѣ́ргохъ младе́нческаа.

2 вариант

Кнѧ́зь сѣ́и (вы́ти)
вѣ́и слѣ́га, ѡмѣ́ти-
тельъ вѣ́ гнѣ́въъ зло́е
творѧ́ще мѣ.

Ктò совѣтникъ (быти)
грѣшномѹ; клеветникъ
и злодѣй.

ѿще корень свѣтъ
(быти), то ѿ вѣтви
свѣти (быти).

19. Выпишите из данных предложений формы имперфекта, определите их лицо и число.

1 вариант

Той человекъ праведенъ
раздробляше алыцымы
хлѣбъ свой и нищыя
безкровныя вводѣше въ
домъ свой.

Грѣшнѣ наши разлучахѹ
междѹ нами и междѹ
бгомъ, и гдѣ грѣхъ ради
нашихъ ѿвращае лице
свое ѿ насъ.

2 вариант

Ты дадеши алыцымъ
хлѣбъ ѿ души твоеѣ
и души смиреннѹю
насыщаеши, и баше
бѣтъ твой съ тобою
прѣвѣ.

Се, ꙗзыцы, иже
не вѣдахѹ гдѣ,
призовѣтъ ѿ, и людіе,
иже не познахѹ єго,
къ немѹ прибѣгнѣтъ.

20. Данные в скобках глаголы в форме имперфекта 1 л. ед. ч. поставьте в соответствующую смыслу форму имперфекта.

1 вариант

Гдѣ (хотѣхъ) ѿчисти
ти ѿ ꙗзы люте
страждущаго.

(Вскорблѣхъ) мѣ врази
мой грѣхъ мой ради.

2 вариант

Гдѣ (звѣхъ)
праведныхъ, и не бѣ
послѣдующаго.

Наказаніѣ гдѣ
(ѿверзѣхъ) оуши мои.

Контрольная работа № 4

(уроки 12, 13, 14, 15)

1. Из данных предложений выпишите формы перфекта, определите их лицо и число.

1 вариант

И́же во сѣдо́мѣ
сѣди́а ѿ сѣ́ дѣ́ла,
челове́че, себѣ́ ѿсѣ́-
ди́а ѿ сѣ́.

Ѹ́бо́ицы беззако́нны
согрѣ́ши́ли сѣ́тъ, без-
зако́нны ѿ погнѣнѣ́тъ.

2 вариант

И́же по рвѣ́нїю протѣ́-
вилѣ́ ѣ́сть и́стинѣ́, не-
пра́вдѣ́ повинова́лѣ́ ѣ́сть.

Благода́ри́мъ о́убо
бѣ́а, ꙗ́кѡ́ бы́ли ѣ́смы
рабѣ́ грѣ́хѣ́, ны́нѣ́
порабо́ца́емъ пра́вдѣ́.

2. Глаголы в неопределенной форме, данные в скобках, поставьте в подходящую по смыслу форму перфекта по образцу:

И́нѣ́, волѣ́зни на́ша (по́дѣ́ти).

И́нѣ́, волѣ́зни на́ша по́дѣ́лѣ́ ѿ сѣ́.

1 вариант

И́къ ѡ́вчѣ́ на зако́ленїе́ ве-
денъ (быти), и́нѣ́, ѿ ꙗ́кѡ́
а́гнецъ пра́мъ стрѣ́щагъ
ѿго́ безгласенъ, ѿ ꙗ́кѡ́ бѣ́а
и́з мѣ́ртвыхъ (воскресѣ́ти),
ѿ со сла́вою на небеса́
(вознесѣ́ти), ѿ на́съ
(создвѣ́нѣ́ти).

2 вариант

И́нѣ́, спѣ́е, (ѡ́чисти-
ти) грѣ́хѣ́ моѡ́.

И́нѣ́, наде́ждо моѡ́,
(не ѡ́ста́вити) мене́́.

И́нѣ́, по́мошникѣ́
моѡ́, (не ѡ́ринѣ́ти)
мене́́.

3. Из данных предложений выпишите формы желательного, повелительного и сослагательного наклонений.

1 вариант

Повини́тесѧ бѣхъ, проти́витесѧ же ді́аволѣ, ѿ бѣжи́тъ ѿ ва́съ.

Е́дино же сѣе да не оу́тѣнитсѧ ва́съ, возлю́бленіи, ꙗ́кѡ е́динъ дѣнь предъ гдѣмъ ꙗ́кѡ ты́сѧца лѣтъ, ѿ ты́сѧца лѣтъ ꙗ́кѡ дѣнь е́динъ.

Ѹще быхъ азъ заблудѣхъ ѿ пѹти истины, ѡбрати́хъ бы мѧ брѣтъ мои́ ѡбличеніемъ свои́мъ.

2 вариант

Постраждѣте ѿ слезѣи и пла́читесѧ: смири́тесѧ предъ гдѣмъ, ѿ вознесѣтъ вы.

Вы же оубо, возлюбленіи, да растѣте во вѣ́стѣи ѿ разоумѣ́ гдѧ нашегѡ ѿ спаса́ іиса хрѣ́та.

Ѹще бысте вѣдѣли вы, брѣтѣе, ꙗ́кѡ е́динъ е́сть сѡдѣ́а, моги́и спѣ́сти ѿ погубѣ́ти, не ѡсѡжда́ли бысте дрѹгъ дрѹга.

4. Поставьте данные в скобках глаголы в соответствующие смыслу формы повелительного наклонения по образцу:

Хлѣ́бъ нашъ насѡщны́й (да́ти) на́мъ днѣсь.

Хлѣ́бъ нашъ насѡщны́й да́ждь на́мъ днѣсь.

1 вариант

(вѣдѣ́ти), брѣ́тѣе, ꙗ́кѡ всѧ́къ вѣ́рѹи́и въ гдѧ іиса хрѣ́та не посты́дѣтсѧ во вѣ́къ.

2 вариант

(вѣдѣ́ти), челове́че, вѣ́гость ѿ непоща́деніе вѣ́іе: на ѡпа́дшихъ непоща́деніе, а на тебѣ́ вѣ́гость вѣ́іа, Ѹще прѣвѣ́дешѣ въ вѣ́гости.

(НЕ ДАТИ) ДѢШИ
СВОЕА ВЗ ГРѢХЪ,
ВСІ БО ЛѢКАВНЮЩІИ
ІАКѠ ХВРАСТІЕ ОГНЕМЪ
СГАРАЮТЪ.

БЖЕ ДШЕ СТЫЙ, ПРИДИ И
(ДАТИ) ЕДИНО СЕРДЦЕ И
ЕДИНЪ ДѢШЪ ВѢРНЫМЪ
ТВОИМЪ.

5. В данных словосочетаниях неопределенную форму глагола преобразуйте в форму повелительного наклонения, обращая внимание на чередование **щ/ц, щ/з**, по образцу:
помощи страждущемъ — помози страждущемъ
пещи хлѣбы — пещи хлѣбы

1 вариант

притещи кз стѣмъ
мощемъ
рещи слово бл҃гдѣтное
постѣщи грѣхѣ по-
каніемъ

2 вариант

нареши себѣ рабѣмъ
гдѣ
привлещи молитвою
мнѣлость вѣи
ѡблещисѣ сілою свѣше

6. Выпишите из предложений действительные причастия настоящего времени муж. р. ед. ч., приведите русские формы причастий, соответствующие этим церковнославянским причастиям, по образцу:
Ходѣи вслѣдз плотскѣа похоти ѡскверненъ ѣсть.
ходѣи = русск. ходящий

1 вариант

Ктѣ ѣсть побѣждаѣи
мірз; токъмъ вѣрѣѣи,
іакѡ іисъ ѣсть снъ
вѣи.

2 вариант

Любѣи брата своего
во свѣтѣ пребываѣтъ,
и соблазна въ немъ
нѣтъ.

Глаголай себѣ во
свѣтѣ быти, а брата
своего ненавидай, во
тмѣ есть доселѣ.

Всакъ не творай
правды, нѣсть ѿ вѣа, и
не любай брата своего.

И ненавидай брата
своего во тмѣ есть и
во тмѣ ходитъ, и не
вѣсть, кѣмъ идетъ, такъ
тма ѿслѣпнѣ очнѣмъ.

И миръ преходитъ, и
похоть егво, а творай
волю бжю пребываетъ
во вѣки.

7. Выпишите из данных словосочетаний формы сокращенных причастий, приведите соответствующие им по смыслу русские причастные формы, по образцу:

бжй дхъ прославльсѣ праведнымъ

прославльсѣ = русск. прославившийся

1 вариант

владыка иисъ хртосъ
искупль насъ ѿ погн-
белн

оци исполь
блудодѣаніа и
непрестѣмагъ грѣхъ
грѣшницы ѿставльше
правый пѣть

2 вариант

гдѣ иисъ хртосъ гавльсѣ
же насъ ради человекъ
и нашего ради спсѣніа

братіа и сестры
ѿложше оубо всакъ
слово и всакъ лѣсть
пѣсъ возвращьсѣ на
свое блвотинѣ

8. Выпишите из данных словосочетаний действительные причастия прошедшего времени им. п. ед. ч. муж. р. по образцу:

иисе, низпославый помочи мнѣ рѣкъ

низпославый = русск. ниспославший

1 вариант

ра́дѡйсѧ, свѧтыѧ ѡтче,
дѣнь невечѣрній ѡзарѧти
возше́дый

ра́дѡйсѧ, свѣ́тъ бж́ес-
твеннагѡ оу́чѣнїѧ въ
сѣрдци своѣмъз носѣвый

2 вариант

ра́дѡйсѧ, свѧтыѧ ѡтче,
всѣорѡжїе бж́їе прїѣмый
ра́дѡйсѧ, моли́твую
всѧ кѡ́зни вражїѧ
преодо́лѣвый

9. Из данных предложений выпишите конструкции дательного самостоятельного по образцу:

сѡщѡ мнѣ въ нѣмоци ѣи стра́съ, тако́же трѣпетъ
мно́гъ бы́тъ въ васъ.

сѡщѡ мнѣ = дательный самостоятельный.

1 вариант

Ча́шѡ гдѣню пїю́щымъ
ва́мъ, не мо́жете
трапѣ́зѣ бж́совѣ́тъѣи
соприча́стни быти.

Бгѡ побѣ́дители
на́съ твора́щемъ, да
достѡ́йни ꙗ́вимсѧ
благости е́гѡ.

да́вшѡ ти благода-
ре́нїе всевы́шнемъ, не
ѡри́нетъ гдѣ моле́нїѧ
твоегѡ.

2 вариант

схо́дѧщымъ ва́мъ
ѧ́сти, дрѡ́гъ дрѡ́га
жди́те.

Ѥмѡ́щымъ на́мъ
оупова́нїе на гдѣ,
мно́гимъ дерзнове́нїемъ
дѣ́йствуемъ.

лю́демъ вѣ́дѡщымъ
стра́хъ гдѣнь, премѡ́дри
ѣи благогове́нни
быва́ютъ.

10. Выпишите из данных предложений синтаксические конструкции со значением цели, переведите их на русский язык.

1 вариант

Молимъ же вы, братіе,
вѣдрствуйте, да никто-
же васъ прельститъ.

Примите наказаніе
пѣнагѣ судѣ бжїа, во
ѣже сподобитсѣ вамъ
цѣтвїа бжїа.

Мы же должни есмы
молити бѣ всегда, да
вы избѣрѣте ны во спїе
во стѣни дха и вѣры
истинны.

2 вариант

Беззаконницы любви
бжїа не прїама во ѣже
спїтсѣ имъ.

Хощѣ оубо да мо-
литвы творѣтъ мѣже
на всѣхъ мѣстѣ,
воздѣюще рѣки безъ
гнѣва и размышленїа.

Ты же, человѣче, при-
лѣплѣйсѣ правдѣ бжїей,
да вы звѣнѣ былѣ въ
жизнь вѣчнѣю.

11. Определите тип придаточных предложений в каждом из данных сложносочиненных предложений:

1 вариант

Не пребѣдѣши въ
вѣчное время, сѣма
слобѣ, занѣ зѣмаю мою
погубилѣ еси и люди
моѣ избилѣ еси.

Сѣй совѣтъ, егѣже
совѣща бѣ на всю все-
леннѣю, ктѣ разорѣтъ;

2 вариант

Изъ есмь, и дондеже
состарѣетсѣ, азъ
есмь, азъ терплю вамъ.

Всѣхъ гласѣ, иже на
тѣ востанѣтъ на прѣ,
ѣдолѣеши.

12. Выделите среди данных предложений сложноподчиненные предложения условия:

1 вариант

Не бѣди рѣка твоѧ
простѣрта на взѧтїе,
а на ѡдаѧнїе согбѣна.

Ище єсть въ тебѣ
разѸмъ, ѡвѣщаѧ и
креннемѸ прѧмѸ.

ДрѸгъ вѣренъ врачевá-
нїе житїю, и боѧщїи сѧ
гдѧ ѡбращѸтъ єго.

Ище кто премѸдръ,
томѸ прилѣпїи сѧ.

2 вариант

Не рѸгаи сѧ человекѸ
сѸщѸ въ горести дѸши
єго: єсть во смиренїи и
возносѧи.

Ище оѸзриши разѸмна,
степени дѡриѧ єго да
трѣтъ нога твоѧ.

Предъ человекѸмъ живѸтъ
и смѣрть, и єже аще и
звѸлнѧ, дастсѧ ємѸ.

Ище писанїемъ прорѸкъ
не вѣрѸете, какѸ мои
глаголюмъ вѣрѸ имѣте.

СЛОВАРЬ

А

Ἀγγέλз — вестник Бога (греч.)

ἄγγελз — падший ангел (греч.)

ἄβιε — вскоре, тотчас

ἄгнецз — 1) ягненок; 2) ветхозаветная жертва; 3) Господь Иисус Христос в символике богослужения

ἄзз — личное местоимение «Я»

ἄλέκτωρз — петух (греч.)

ἄλκάти — чувствовать голод

ἄλληλῆια — хвалите Господа (евр.)

ἄлчный — 1) ненасытный; 2) голодный

ἄлчѹщій — голодный

ἄμίνъ — 1) истинно, верно (евр.); 2) да будет так

ἄνάδεμα — отлучение человека от церкви (греч.)

ἄпóстолз — 1) ученик Иисуса Христа; 2) богослужебная книга, содержащая деяния и послания апостолов (греч.)

ἄρχάγγελз — один из чинов ангельских (греч.)

ἢще — 1) если; 2) ли

ἢще ἢ — хотя

Б

Безкрóвный — 1) не имеющий крова, бездомный; 2) без пролития крови

Благорастворѣніе — хороший состав, равномерное смешение

Благоѹтрóбіе — милосердие, сердечность, щедрость

Блажѣти — 1) прославлять, возвеличивать; 2) почитать блаженным

Блажѣнный — 1) счастливый; 2) получающий благодать

Блазнѣтисѧ — обманываться, соблазняться, принимать зло за благо

Блѣжнѣй — оказавший тебе милость, готовый быть всегда рядом

Блѹдѣти — 1) блуждать, сбиться с пути; 2) сбиться с Божиего праведного пути

Бо — так как, потому что

Боготворѣти — почитать как Бога

Болѣзнь — скорбь, страдание душевное и телесное

Боѡтисѡ — 1) опасаться, ужасаться, трепетать; 2) благочестиво служить Богу; 3) почитать, чтить

Бранѣти — возбранять, воспрещать

Брѡнникъ — воин

Брѡнь — 1) вражда, сопротивление; 2) война, битва, борьба

Брѡшно — яство, кушание

Брѣнѣ — глина, грязь

Брѣнный — сделанный из брения

Бѣдѡ — 1) иго, пленение; 2) нужда, нищета; 3) страдание

В

Велелѣпота — красота

Велерѣчѣ — 1) красноречие; 2) лъстивые, напыщенные речи

Велѣчѣти — прославлять, возвеличивать

Вѣпръ — кабан

Вертѣпъ — пещера

Вѣсь — деревня, селение

Вѣтхѣй — старый, древний, прежде бывший

Винѡ — 1) причина, источник; 2) вина, провинность

Винѡвникъ — тот, в ком причина

Видлѣемъ — Вифлеем, город, в котором родился Господь Иисус Христос (евр.)

Взбрѡнный — защищающий, выступающий на брань за кого-либо

Вкорѣнѣти — укоренить, внедрить

Внѹшѣти — услышать

Волшѣвство — волхование, колдовство, чародейство

Вонѡ — запах, благовоние

Воскрéснѣти — 1) оживать;
2) воспламеняться, подобно
искрам из кресала

Восхѣтити — вознести,
поднять на высоту

Врѣбѣи — воробей

Врѣтище — рубище, влася-
ница, одеяние (покаянное или
печальное)

Вскѣю — почему, зачем

Выиѣ — всегда

Выи — шея

Вѣще — больше

Вѣссѣнѣ — 1) дорогая мяг-
кая и блестящая ткань из
хлопка; 2) одежда из такой
ткани (евр.)

Г

Геѣнна — место пребы-
вания грешников (огненная
река) в аду (евр.)

Глаголати — 1) говорить;
2) громко возглашать

Глѣмѣтисѣ — 1) мысленно
углубляться в предмет раз-
мышления, созерцания;
2) насмехаться

Гнѣти — 1) следовать, идти
по пятам; 2) догонять, пре-
следовать; 3) блюсти, ста-
раться

Горѣ — вверх, ввысь, к небу

Горнѣи — 1) верхний; 2) не-
бесный

Гѣсть — купец, чужеземец

Гѣѣна — гиена

Д

Держѣва — 1) сила, могуще-
ство; 2) власть, господство

Дѣснѣца — правая рука

Дѣснѣи — правый

Дѣѣволѣ — клеветник (греч.),
имя сатаны

Днѣи — дикий

Длѣнь — ладонь

Доброзрачѣнѣ — добрый,
хороший с виду

Дѣбрыи — хороший, пре-
красный, настоящий

Дѣлѣ, дѣлѣ — вниз, внизу,
в глубине

Дѣндежѣ — до тех пор, пока

Дѣстѣнно — установлено от
Бога, свыше

Дрѣгъ — соратник, единоклубный

Дрѣхъ — 1) печальный, унылый; 2) немощный, бесильный

Е

Единорѣгъ — 1) дикое, сильное и опасное животное; 2) символ силы и свирепости

Елико — сколько

Елицы — которые; все, которые

Евангеліе — 1) благая весть; 2) книга о земной жизни Господа Иисуса Христа (греч.)

Ж

Жадный — 1) испытывающий неутолимую жажду; 2) хотящий пить

Жажѣщій — хотящий пить

Женѣ — 1) женщина; 2) жена, супруга

Живѣтъ — жизнь

Живѣтнѣй — содержащий жизнь

Жрѣти — приносить жертву

Жѣпелъ — горящая сера

З, С

Завѣтъ — завещание, договор, союз

Завѣщати — требовать

Завидѣти — желать виденного, отведенного

Занѣ — ибо, так как

Здрѣвѣ — 1) здоровье телесное; 2) крепость, мощь, сила

Зидѣтель — создатель, творец

Зѣлѣ — трава, зелень, овощ

Зѣлѣ — очень

Зѣлѣный — изобилующий травами, имеющий хорошие пастбища

Зловѣщій — вещающий зло

Злотрѣдникъ — трудящийся для зла

Злѣй — плохой, негодный, грешный

Знаменѣ — 1) знак; 2) явление; 3) чудо, сверхъестественное действие

Зрѣкъ — вид, образ

И, Ъ

Їго — пленение, бремя,
ноша, ярмо

Їзвѣна — выкуп

Їзощра̀ти — остро ната-
чивать

Їзощре́нный — остро на-
точный

Їзри́нѣти — изгнать, выки-
нуть

Їмѣ́нїе — имущество,
собственность

Їмре́кз — название имени

Їногдѣ — некогда; в иное,
прежнее время

Їнѣдѣ — в другом месте,
где-нибудь

Їскренній — ближний,
родственный, свой

Їскѹсѣти — испытать,
познать

Їскѹше́нїе — 1) опыт, по-
пытка; 2) искушение

Їсповѣ́дати — 1) открыто
объявлять, признавать; 2) от
всего сердца говорить о сво-
ем познании Творца

Їспóлнити — наполнять,
насыщать

Їспра́вити — 1) утвердить,
устроить; 2) направить

Їсѡ́пз — травянистое рас-
тение, использовавшееся в
ветхозаветные времена для
очищения от скверны (евр.)

К

Ка́знь — искупление пре-
грешения кровью виновного

Ка́лтиѡ — приносить
покаяние, искупление пре-
грешения

Кѣ́сарь — римский импера-
тор (лат.)

Кнѡ́тъ — ящик, ковчег
(греч.)

Кла́дзъ — источник, коло-
дец

Кова́рство — 1) злоумие;
2) лукавство

Кова́ти — готовить или за-
мышлять недоброе

Коры́сть — польза, выгода,
добыча

Крѣ́пость — мощь, сила

Л

Лáкоть — мера длины от локтя до конца среднего пальца (около 45 см)

Ланíтa — щека

Λεγεώνz — 1) отряд римского войска; 2) наименование числа «миллион»; 3) бесчисленное множество (лат.)

Лéсть — 1) обман, ложь, коварство; 2) соблазн, приманка

Λέπw — хорошо, красиво

Λέπoтa — красота, могущество

Λιβάνz — ладан, благовонная смола (евр.)

Λίтθuргία — главное богослужение в церкви Христовой (греч.)

Λόno — грудь, чрево

Λυκάвий — 1) кривой; 2) злой, низкий, подлый; 3) искривляющий путь к Богу, имя диавола

Любь — любовь

Любoначáлiе — желание начальствовать над другими

Λάδвiе — бедро

М

Минéн — книги о подвигах святых Божиих, составленные по датам празднований их памяти (греч.)

Мíрz — мир, согласие, тишина, покой, благополучие

Мíрz — вселенная, род человеческий

Мýро — благовонное умашение (греч.)

Мéскz — ишак, осел

Мéстникz — мститель, мучитель, воздающий отмщение

Мéсть — воздаяние за зло

Мрéжа — сеть для ловли рыбы или зверя

Мѳжz — 1) мужчина, человек, воин; 2) женатый человек, муж

Мытáрь — сборщик податей, налогов (мыта)

Мѳхz — кожаный мешок для хранения жидкостей

Н

Наказáнїе — вразумление, назидание, наказ

Наказáти — обучить, вразумить

Напáсть — 1) нападение, невзгода, нужда; 2) испытание

Наслѣ́діе — духовное достояние, дарующее жизнь вечную

Начáльникъ — дарователь начала, владыка

Невѣ́сный — духовный, посланный свыше

Неплóды — замужняя бездетная женщина,

Неподóбный — непристойный, негодный

Ни́щій — 1) бедствующий, страждущий, несчастный; 2) не возносящийся, повергающийся ниц

Нѹ́жда — насилие, принуждение, скорбь

О, Ѡ, Ѣ

Ѡбавáти — очаровывать словами, звучанием

Ѡбѣ́тель — приют, место, пригодное для жизни

Ѡбѣ́ти — обвить

Ѡблáсть — власть

Ѡбожѣ́ти — приблизить к Богу, постичь Божественную сущность

Ѡблázáти — обвязывать, перевязывать

Ѡврѣ́сти — найти

Ѡбщѣ́никъ — сообщник, участник

Ѡвѣ́тшáти — обветшать, стать ветхим

Ѡдеснѣ́ю — по правую сторону

Ѡка́нный — обязанный принести покаяние, искупление прегрешения

Ѡна́гръ — дикий осел (греч.)

Ѡскорблáти — приносить скорби, несчастья

Ѡчаровáти — околдовать чарами, волшебством

Ѡшѣ́ю — по левую сторону

П

Па́ки — опять, еще, снова

Пакнвытїѣ — возрождение, вечная жизнь будущего века

Па́че — более, выше, лучше

Пѣназь — монета

Пѣтель — петух

Пѣрси — грудь

Пѣрстѣ — 1) палец; 2) мера длины (2,23 см)

Пѣрсть — прах, земля, пыль

Плацани́ца — 1) полотно для погребения; 2) икона положения Спасителя во гроб, выполненная на ткани

Плѣвелѣ — сорная трава

Плѣсна — подошва, ступня

Пожрѣти — принести жертву

Пока́нїѣ — искупление прегрешений

Полѣ — 1) половина; 2) берег реки

Польскій — полевой

Помо́щникѣ — подающий мощь, силу

Попри́це — 1) расстояние, соответствующее длине

греч. стадия (около 185 м);

2) расстояние, соответствующее длине римско-греческой мили (около 1480 м)

Пордѣра — дорогая пурпурная одежда (греч.)

Послѣха — свидетель

Пра́гѣ — порог

Пра́вый — прямой, выпрямленный, правдивый

Пра́здность — пустое времяпрепровождение

Праздносло́віѣ — пустословие

Пра́здный — порожний, пустой, бессмысленный

Прѣлестѣ — обольщение дьяволом

Преподо́бный — 1) благочестивый, чистый; 2) святой

Прїснѣ — непрерывно, непрестанно, изначально

Проза́бнѣти — прорасти

Проза́вати — прорасти

Про́стый — 1) прямой, открытый; 2) цельный, не делимый на части

Протѣвнѣй — противоположный

Прощати — 1) исправлять, выпрямлять; 2) отпустить грех

Падѣ — мера длины (около 27 см)

Псалтирь — 1) струнный музыкальный инструмент, сопровождавший пение стихов (псалмов); 2) пророческая книга Ветхого Завета, используемая в богослужении (греч.)

Р

Рабѣ — работник, труженик

Разрѣшити — 1) освободить; 2) простить; 3) разрушить

Рамѣ — плечо

Расточити — рассеять, рассыпать

Ревновати — стараться, заботиться, стремиться

Рѣшити — 1) освобождать, снимать оковы, развязывать путы; 2) прощать грехи, отпускать прегрешения

Рѣшителѣный — освобожденный, свободный

Рѣза — одежда

Рѣзѣ — сила, мощь

Рѣждѣе — молодые побеги, рожденные деревом

Росодателѣный — дающий влагу, утоляющий жар

Рѣгатисѣ — насмехаться

С

Сатанѣ — противник Бога (сирийск.)

Сварѣ — ссора, брань

Селѣ — 1) поле, нива; 2) место, вместилище

Сѣнь — тень, покров

Семѣдалѣ — крупчатая мука (греч.)

Сикомѣра — смоковница

Сѣце — так, таким образом

Сѣцевѣй — другой, совершенно такой

Скѣменѣ — левенок, молодой лев (греч.)

Скѣдѣлынѣкѣ — горшечник, гончар

Сла́вий — соловей

Смире́ніє (смѣре́ніє) — познание истинной меры вещей, примирение с Богом и ближним, обретение своего места в мире и мира в душе

Смѣрна — благовонная смола (греч.)

Смо́ква — инжир, фиговое дерево

Совлажніти — прельстить мнимым благом

Совбо́рз — собрание

Совѣ́тъ — 1) решение; 2) собрание людей, принимающих единодушное решение

Созира́ти — переглядываться

Сѡнмище — 1) собрание; 2) синагога

Срачі́ца — рубаха

Сре́бренникъ — серебряная монета

Срѣ́теніє — встреча

Сса́ти — сосать молоко матери

Ста́діа — 1) расстояние, соответствующее длине

греч. стадия (около 185 м); 2) расстояние, соответствующее длине римско-греческой мили (около 1480 м) (греч.)

Степе́нь — ступень

Сто́гна — улица, площадь

Страннолюбі́вз — принимающий путников, странников, гостеприимный

Стра́сть — 1) страдание, болезнь; 2) необузданное влечение

Стре́щѣ — стеречь

Стѹде́не́цъ — колодец, ров, пропасть

Стѹ́дъ — стыд

Т

Та́тъ — вор

Татьва̀ — воровство, разбой

Тва́рь — все, сотворенное Богом

Те́плый — горячий, ревностный

Те́рніє — терновник, колючее растение

Терпѣ́ти — 1) покоряться с трепетом; 2) переносить испытания

Теѿѿи — бежать, быстро идти

Ти́хѿи — 1) наполняющий душу смыслом бытия; 2) утешный, радостный

Тма̀ — 1) наименование числа 10000; 2) множество

Та́гота̀ — бремя, трудность

Оу, Ҫ

Оу́блажа́ти — 1) прославлять; 2) удостаивать блага

Оу́добре́нїе — воздание добра

Оу́ды — части тела

Оу́мили́тисѧ — сокрушиться

Оу́се́ра́зь — серьга

Оу́спе́нїе — 1) погружение в сон; 2) мирная кончина, подобная сну

Оу́хлѣ́вити — накормить

Ф, Ɔ

Ɔаво́ръ — гора, на которой явилось Преображение Господа Иисуса Христа перед учениками

Фело́нь — часть священнической богослужебной одежды (греч.)

Фіні́ѧз — финиковая пальма (греч.)

Х

Хвра́стїе — хворост

Хі́тѡнѧ — одежда, риза (греч.)

Хламї́да — плащ (греч.)

Хра́мнина — дом

Ц

Цѣ́літи — исцелять, врачевать

Цѣ́лова́ти — приветствовать

Цѣ́рковь — 1) единение верующих людей в Боге; 2) храм (греч., лат.)

Ч

Черні́чіе — дикая смоковница

Че́тїи — предназначенный для чтения

Чре́во — живот, утроба

Чрѣсла — пояс

Чрѣпз — черепок, осколок
глиняного сосуда

Ш

Шѣйца — левая рука

Щ

Щєдрѡта — милость

Ю

Юнѣцз — молодой овен

Й, А

Йѣзвина — нора

Азыкз — орган речи

Йѣзыкз — народ

Йѣсли — кормушка для скота

Йѣсти — есть, принимать
пищу

СПИСОК РЕКОМЕНДУЕМОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

I.

1. Иеромонах Алипий (Гаманович). Грамматика церковнославянского языка. — М., 1991.
2. Плетнева А.А., Кравецкий А.Г. Церковнославянский язык. — М. 2001.
3. Ремнева М.Л., Савельев В.С., Филичев И.И. Церковнославянский язык. - М. 1999.
4. Супрун В.И. Учебник церковнославянского языка. — Волгоград, 1998.

II.

1. Прот. Г. Дьяченко. Полный церковнославянский словарь. — М. 1996.
2. Клименко Л.П. Словарь переносных, образных и символических употреблений слов в Псалтыри. — Н. Новгород, 2004.
3. Олейникова Т.С. Словарь церковнославянских слов. — М., 1997
4. Прот. А.Свирелин. Церковнославянский словарь. — М., 1991.
5. Фасмер М. Этимологический словарь русского языка. Тт. 1–4. — СПб., 1996.
6. Церковно-исторический словарь. — М., 1996.
7. Церковнославянский словарь. — М., 2000.
8. Этимологический словарь славянских языков. Вып. 1–23. — М. 1974–1998.
9. Седакова О.А. Церковно-русские паронимы: Материалы к словарю. — М.: Греко-латинский кабинет Ю.А. Шичалина, 2005.

III.

1. Богослужебный язык Русской Церкви. История. Попытки реформации. — М., 1999.
2. Бугаева И.В., Обернихина Г.А., Пьянкова Н.И. Савченко К.В. Церковнославянский язык в современной языковой культуре и

- школьном образовании. Программа курсов повышения квалификации. — М., 2004.
3. Верещагин Е.М. Из истории возникновения первого литературного языка славян. — М., 1971.
 4. Верещагин Е.М. Христианская книжность Древней Руси. — М., 1996.
 5. Виноградов В.В. История русского литературного языка. Избранные труды. — М., 1978.
 6. Журавлев В.К. Русский язык и русский характер. — М., 2002.
 7. Миронова Т.Л. Ускоренное обучение церковнославянскому языку. Методики. Программы. Контрольные работы. — М. 2003.
 8. Миронова Т.Л. Необычайное путешествие в Древнюю Русь. Грамматика древнерусского языка для детей. — М., 1994.
 9. Макарова Е.В. Методические рекомендации преподавателю церковнославянского языка. — М., 2003.
 10. Макарова Е.В. Прописи по церковнославянскому языку. — М., 2003.
 11. Плетнева А.А., Кравецкий А.Г. История церковнославянского языка в России (конец XIX-XX в). — М., 2001.
 12. Русская и церковнославянская этимология. — М., 1997
 13. Саблина Н.П. Буквица славянская. — М., 2005.
 14. Саблина Н.П. Слова под титлами. — СПб., 2001.
 15. Саблина Н.П., Фомина Е.С. Буквицы заставные. — СПб., 2002.
 16. Сказания о начале славянской письменности. — М., 1981.
 17. Стеценко А.Н. Хрестоматия по старославянскому языку. — М., 1984.
 18. Чертова С.М. Практикум по церковнославянскому языку. — Плесково, 2004.
 19. Толстой Н.И. История и структура славянских литературных языков — М. 1988.
 20. Трубачев О.Н. В поисках единства. — М., 1992.
 21. Трубачев О.Н. Труды по этимологии. Слово. История. Культура. Тт. 1–2. — М., 2004.

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	3
ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ ЯЗЫК И ПУТЬ БОГОПОЗНАНИЯ	3
УРОК 1	9
§1 Церковнославянская азбука.....	9
§2. Трудности церковнославянской азбуки	12
УРОК 2	20
§1 Как читать по-церковнославянски	20
§2. Надстрочные знаки	25
Ударение.....	25
Виды ударений.....	26
Придыхание.....	26
§3. Титла.....	27
§4. Изображение чисел в церковнославянской графике	30
Обозначение однозначных чисел.....	30
Числа первого десятка	30
Десятки и сотни	30
Обозначение многозначных чисел	31
Обозначение тысяч	31
Обозначение дат в церковнославянской графике	31
УРОК 3	34
§1 Слова церковнославянского языка, их происхождение и значение	34
§2. Изменение значений церковнославянских слов в русском языке.....	37
§3. Звуковые особенности церковнославянских слов	40
УРОК 4	49
ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ	49
§1 Грамматические свойства имени существительного	49
§2. Изменение имен существительных по падежам	53
§3. Типы склонения имен существительных...	56
Первое склонение.....	56
Второе склонение.....	56
Третье склонение.....	57
Четвертое склонение.....	57

УРОК 5	60
ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ	60
§1 Первое склонение имен существительных	60
1-е склонение имен существительных в единственном числе.....	61
1-е склонение имен существительных во множественном числе	63
1-е склонение имен существительных в двойственном числе.....	64
§2. Второе склонение имен существительных	66
2-е склонение имен существительных в единственном числе.....	67
2-е склонение существительных во множественном числе	68
2-е склонение существительных в двойственном числе.....	68
§3. Чередование согласных при склонении имен существительных.....	70
Склонение имен существительных с основой на к, г, х	71
УРОК 6	75
ИМЯ СУЩЕСТВИТЕЛЬНОЕ	75
§1 Третье склонение имен существительных	75
3-е склонение имен существительных в единственном числе.....	76
3-е склонение имен существительных во множественном числе	76
3-е склонение имен существительных в двойственном числе.....	77
§2. Четвертое склонение имен существительных	79
4-е склонение имен существительных среднего рода	80
4-е склонение имен существительных женского рода.....	82
4-е склонение имен существительных мужского рода.....	83
Склонение слов <i>око, ухо</i> в двойственном числе	84
УРОК 7	87
МЕСТОИМЕНИЕ	87
§1 Местоимение и его значения	87
Разряды местоимений.....	87

§2. Личные местоимения	92
Личные местоимения 1-го и 2-го лица	92
Склонение личных местоимений и возвратного местоимения СЕБЕ в единственном числе	92
Склонение личных местоимений во множественном числе	94
Склонение личных местоимений в двойственном числе	94
§3. Личные местоимения 3-го лица	96
Склонение личных местоимений 3-го лица в единственном числе	96
Склонение личных местоимений 3-го лица во множественном числе	98
Склонение личных местоимений 3-го лица в двойственном числе	98
§4. Местоимения ЇЖЕ, ЁЖЕ, ЁЖЕ	102
Склонение местоимений ЇЖЕ, ЁЖЕ, ЁЖЕ в единственном числе	102
УРОК 8	105
ИМЯ ПРИЛАГАТЕЛЬНОЕ	105
§1. Грамматические свойства имени прилагательного	105
§2. Склонение кратких имен прилагательных	109
Склонение кратких прилагательных в единственном числе	110
Склонение кратких имен прилагательных в двойственном числе	111
Склонение кратких имен прилагательных во множественном числе	111
§3. Склонение полных имен прилагательных	114
Склонение полных имен прилагательных в единственном числе	115
Склонение полных имен прилагательных в двойственном числе	116
Склонение полных имен прилагательных во множественном числе	117
Склонение полных имен прилагательных с основой на к, г, х	118
§4. Степени сравнения имен прилагательных	122
Выпадение суффикса ш у форм сравнительной степени муж. и средн. р.	122

Склонение кратких форм сравнительной степени имен прилагательных.....	123
Склонение кратких форм сравнительной степени имен прилагательных без словообразовательных суффиксов в единственном числе.....	125
УРОК 9	129
ИМЯ ЧИСЛИТЕЛЬНОЕ	129
§1. Имя числительное и его значения	129
§2. Склонение количественных числительных	131
Образование сложных числительных	134
§3. Склонение порядковых числительных	137
Порядковые числительные первого десятка	137
§4. Собираательные, кратные и дробные числительные	139
НАРЕЧИЕ	141
§5. Наречие и его значения.	141
УРОК 10.....	144
ГЛАГОЛ.....	144
§1. Грамматические свойства глагола	144
Личные окончания глагола в настоящем времени.....	145
§2. Глагол в настоящем и простом будущем времени	148
Спряжение глагола в настоящем и простом будущем времени.....	148
§3. Глаголы архаического спряжения	152
Спряжение глаголов архаического спряжения в настоящем времени.....	152
Спряжение глагола БЫТИ в отрицательной форме	153
§4. Глагол в сложном будущем времени	157
УРОК 11	161
ГЛАГОЛ.	161
§1. Глагол в прошедшем времени	161
§2. Глагол в аористе.....	163
Спряжение глагола в аористе.....	165
§3. Трудные случаи спряжения аориста	168
§4. Глагол в имперфекте	174
Спряжение глагола в имперфекте	174
Спряжение глагола БЫТИ в имперфекте	176

УРОК 12..	180
ГЛАГОЛ..	180
§1 Глагол в перфекте	180
<i>Спряжение глагола в перфекте</i>	180
§2. Глагол в плюсквамперфекте	184
<i>Спряжение глагола в плюсквамперфекте</i>	184
§3. Глагол в повелительном наклонении	187
<i>Спряжение глагола в повелительном наклонении</i>	188
§4. Глагол в желательном наклонении.....	192
<i>Спряжение глагола в желательном наклонении</i>	193
§5. Глагол в сослагательном наклонении	195
<i>Спряжение глагола в сослагательном наклонении</i>	195
<i>Спряжение глагола БЫТИ в сослагательном наклонении</i>	197
УРОК 13.....	200
ПРИЧАСТИЕ	200
§1 Грамматические свойства причастия	200
<i>Действительные причастия настоящего времени</i>	200
<i>Действительные причастия прошедшего времени</i>	201
<i>Страдательные причастия настоящего времени</i>	201
<i>Страдательные причастия прошедшего времени</i>	201
§2. Склонение действительных причастий настоящего времени	204
<i>Склонение кратких действительных причастий настоящего времени</i>	204
<i>Склонение полного действительного причастия настоящего времени от глагола БЫТИ</i>	207
§3. Склонение действительных причастий прошедшего времени.	211
<i>Склонение кратких действительных причастий прошедшего времени</i>	211
<i>Сокращенные формы действительных причастий прошедшего времени</i>	214
§4. Страдательные причастия настоящего и прошедшего времени	218
<i>Причастия в русском языке</i>	219
УРОК 14.....	222
ПРОСТОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ.....	222

§1. Подлежащее и сказуемое	222
§2. Второстепенные члены предложения.....	227
§3. Дательный самостоятельный	230
УРОК 15.....	234
СЛОЖНОЕ ПРЕДЛОЖЕНИЕ	234
§1. Сложносочиненные предложения	234
§2. Сложноподчиненные предложения	237
§3. Придаточные цели в церковнославянском языке	240
<i>Способы выражения цели действия</i>	241
§4. Придаточные условия в церковнославянском языке	244
<i>Способы выражения условия</i>	244
КОНТРОЛЬНЫЕ РАБОТЫ	248
Контрольная работа № 1 (уроки 1, 2, 3)...	249
Контрольная работа № 2 (уроки 4, 5, 6, 7)	254
Контрольная работа № 3(уроки 8, 9, 10, 11)	267
Контрольная работа № 4 (уроки 12, 13, 14, 15).....	276
СЛОВАРЬ	283
СПИСОК РЕКОМЕНДУЕМОЙ ЛИТЕРАТУРЫ	295

По благословению Святейшего Патриарха Алексия II

**Общество ревнителей церковнославянского
языка во имя святых равноапостольных
Кирилла и Мефодия**

проводит для всех желающих познать
богослужебный язык Руской Православной Церкви,
язык Священного Писания и духовных книг

**КУРСЫ
ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКОГО ЯЗЫКА**

На курсах изучаются основы грамматики,
чтения и церковного пения.

Срок обучения: 4 месяца.

*Начало занятий: два раза в год
(сентябрь, февраль)*

Возможно заочное обучение.

Выдается удостоверение Отдела религиозного образования и катехизации Московского Патриархата РПЦ.

По окончании курса начального обучения проводятся следующие занятия:

- Методика преподавания церковнославянского языка
- Чтение Псалтыри с толкованием
- Клиросное чтение
- Церковное пение

Адрес для письменных заявок:
115035, Москва, Черниговский пер., д. 9/13, стр. 2

**Международный фонд
славянской письменности и культуры**

Запись по телефону: **(495) 481-02-98**

E-mail: slavkurs@yandex.ru

Татьяна Леонидовна Миронова

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ ЯЗЫК

Грамматика, упражнения, контрольные работы.

Словарь.

Учебное пособие подготовлено к изданию в рамках Программы «Книга в пространстве культуры» НИО книговедения Российской государственной библиотеки.

Татьяна Леонидовна Миронова — доктор филологических наук, член Союза писателей России, автор учебных пособий «Церковнославянский язык», «Ускоренное обучение церковнославянскому языку», многих научных монографий («Графика и орфография рукописных книг Киевского скриптория Ярослава Мудрого», «Хронология старославянских и древнерусских рукописных книг X-XI вв.» и др.), автор первого детского учебника древнерусского языка «Необычайное путешествие в Древнюю Русь», издатель Архангельского Евангелия 1092 года, эксперт-источниковед, специализируется на исследовании старославянских и древнерусских письменных памятников.

<i>Автор-составитель</i>	Т.Л. Миронова
<i>Редактор</i>	Ю.Б. Камчатнова
<i>Верстка</i>	Е.А. Ларина
<i>Корректор</i>	Т.М. Чернова
<i>Обложка</i>	М.Д. Казанская